DOCUMENT RESUME

ED 192 550 FL 011 574

TITLE	Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht (A Bibliography of Modern Foreign Language Instruction). Vol. 11 No. 1.
INSTITUTION	Informationszentrum fuer Fremdsprachenforschung, Marburg (West Germany).
PUB DATE	80
NOTE	136p.
AVAILABLE FROM	Max Hueber Verlag, 8045 Ismaning bei Munchen, Krausstrasse 30, Germany (15 German Marks)
LANGUAGE	German
EDRS PRICE	MF01/PC06 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Abstracts; *Annotated Bibliographies; Audiovisual Aids; English (Second Language); *German; Information Systems; *Language Research; Linguistics; *Modern Languages; Reference Materials; Research Tools; Resource Materials; *Second Language Instruction; Second Language Learning; Teaching Methods

ABSTRACT

This annotated bibliography on the teaching of modern foreign languages is the product of a West German information dissemination system that is similar to ERIC. The bibliography is published quarterly and lists items compiled in conjunction with the ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics as well as with a number of institutions all over the world. Most of the 303 items in this issue appeared in 1979 and 1980 but some are dated earlier. Although the items deal primarily with modern language instruction several other areas of linguistics are considered. The entries include mostly German, English, French, and Russian titles. The publication is composed of three main sections: (1) an alphabetical author/title listing of items, including full bibliographic citations and subject index terms; (2) abstracts of the items in German, and (3) a subject index developed from the descriptor terms assigned to each entry. These three main sections are preceded by directions on the use of the bibliography and lists of sources cited--periodicals, publishers, and institutions. The publication concludes with a cross-reference index of author/title to entry number.
(Author/AMH)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED192550

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

11 (1980) Nr. 1

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

U S DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

IFS

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

FL011574

Max Hueber Verlag

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

Herausgeber: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung
der Philipps-Universität Marburg, Lahnberge, 3550 Marburg/Lahn,
Telefon 06421/28 21 41
Leitung: Reinhold Freudenstein
Koordination: Udo O. H. Jung
Mitarbeiter: Sabine Baltruweit, Volker Kilian
Dokumentation: Dorothea Lanc-Grosch, Ellen Elschenbroich
Redaktion *Deutsch als Fremdsprache*: Karin Wolff, Goethe-Institut,
Informations- und Dokumentationsstelle, München
Redaktion *Französisch*: Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik
Französisch (AALF), Leitung: Albert Raasch, Kiel-Saarbrücken
Redaktion *Russisch* und *Polnisch*: Waldemar Pfeiffer,
Adam-Mickiewicz-Universität Poznan
Mitarbeiter: Helmut Glöckner, Philipps-Universität Marburg

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember)
Bestellung und Auslieferung: Max Hueber Verlag, 8045 Ismaning bei München,
Max-Hueber-Str. 4, Telefon 089/9602-331/332
Einzelheft: Bezugspreis DM 19,– zuzüglich Porto;
Jahresabonnement: Bezugspreis DM 72,– zuzüglich Porto
(Preise freibleibend; Stand: 1.1.1980)

Nachdruck und auszugsweise Vervielfältigung dieser Bibliographie sind
nur gestattet, wenn die Quelle vollständig angegeben wird.
Um Überlassung eines Belegexemplares wird gebeten.

ISBN 0342–5576
Hueber-Nr. 81.6739
© 1980 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg
Max Hueber Verlag (Sprachen-Hueber Verlagsges. mbH München)
Druck: P. Heinzelmann, München
Printed in Germany

I N H A L T S V E R Z E I C H N I S

Vorbemerkung	Seite	IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	Seite	V
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	Seite	VI
Alphabetischer Katalog	Seite	2
Knapptexte	Seite	34
Schlagwortregister	Seite	112
Autoren bzw. Sachtitelregister	Seite	120

V O R B E M E R K U N G

Für die *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* werden ausgewertet:

1. Alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A).
2. Alle fremdsprachendidaktischen Beiträge aus Zeitschriften, die nicht ausschließlich Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste B).
3. Beiträge aus pädagogischen Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten zum Fremdsprachenunterricht enthalten, und Beiträge, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C).
4. Buchveröffentlichungen deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen.

Die Anschriften aller Verlage und Institutionen, deren Zeitschriften und sonstige Veröffentlichungen in dieser Bibliographie ausgewertet wurden, sind in Liste D aufgeführt.

Die IFS-Dokumentation ist dem *Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)* angeschlossen. Sie arbeitet über das *Clearinghouse on Languages and Linguistics (CLL)* mit der amerikanischen Dokumentationszentrale *ERIC (Educational Resources Information Center)* zusammen. Bei den von *ERIC* übernommenen Beiträgen sind die Knapptexte durch die IFS-Redaktion überarbeitet worden. Die jeweiligen Originalarbeiten sind in diesen Fällen zu beziehen durch: *ERIC Document Reproduction Service, P.O. Box 190, Arlington, Virginia 22210, USA*. Hierzu ist die Angabe der *ERIC Document Number (ED)* erforderlich, die - falls nicht bekannt - unter Angabe der in der Bibliographie zitierten *FL-Nummer* bei *CLL/ERIC, Center for Applied Linguistics, 1611 North Kent Street, Arlington, Virginia 22209, USA* zu erfragen ist.

Sonstige Originalliteratur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten; die *Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht* in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen.

HINWEISE ZUR BENUTZUNG DER BIBLIOGRAPHIE

Bei der Arbeit mit dieser Bibliographie sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. *nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im AUTOREN- bzw. SACHTITELREGISTER*
2. *nach einem thematischen Aspekt im SCHLAGWORTREGISTER*

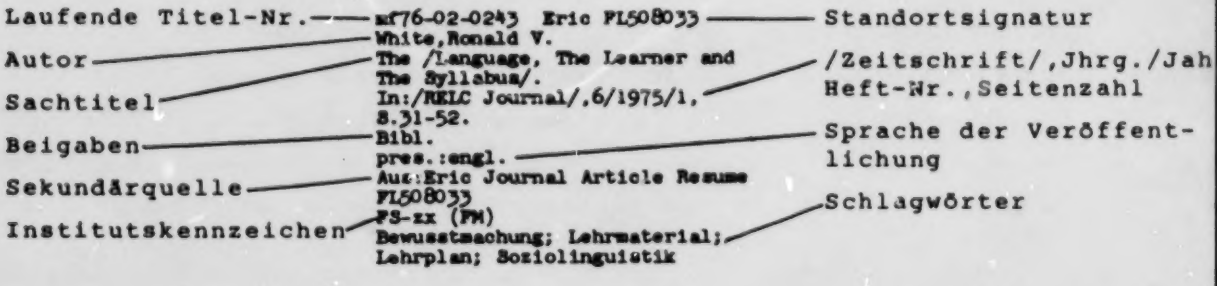
> *In diesen beiden Registern wird jeweils auf die laufende Titelnummer im ALPHABETISCHEN KATALOG verwiesen.*

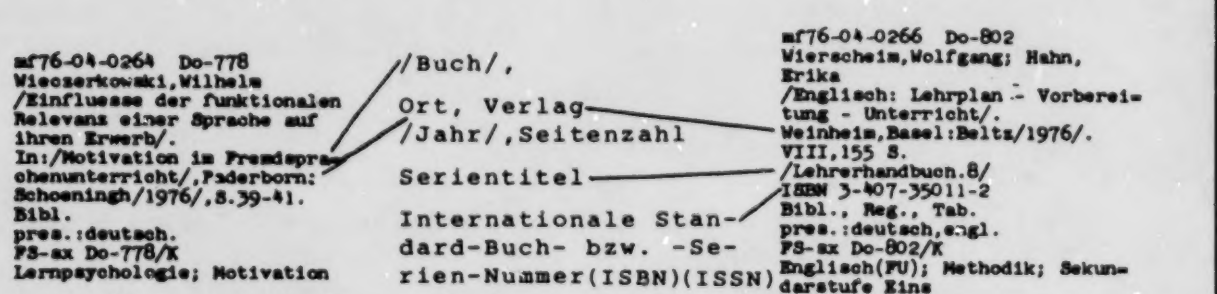
Weitere Informationen können entnommen werden

a. *dem Teil KNAPPTEXTE; hier finden sich unter derselben Titelnummer wie im alphabetischen Katalog die Knapptexte zu den dort aufgeführten Titeln;*

b. *den LISTEN A, B, C und D; hier sind alle ausgewerteten Periodika und die Verlagsanschriften aller Veröffentlichungen aus dieser Bibliographie zu finden.*

Für die Titelaufnahme wird folgendes Schema benutzt:





Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk "Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED); Berlin: Pädagogisches Zentrum, 1972". Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem "Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht; München: Hueber, 1974".

A. LISTE DER REGELMÄSSIG UND VOLLSTÄNDIG AUSGEWERTETEN PERIODIKA

Anglistik und Englischunterricht (Trier: WVG Wissenschaftliche Verlagsges.)

Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español (München: Instituto de España)

Bulletin CILA (Neuchâtel: Commission Interuniversitaire Suisse de Linguistique Appliquée)

Deutsch als Fremdsprache (Dresden: Zeit im Bild)

Deutsch lernen (Mainz: Sprachverband "Deutsch für ausländische Arbeitnehmer e.V.")

Englisch (Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing)

English Language Teaching Journal (Bielefeld: Oxford University Press - Cornelsen-Velhagen & Klasing)

English Teaching Forum (Washington, D.C.: United States Information Agency)

Foreign Language Annals (New York: American Council on the Teaching of Foreign Languages)

Le Français dans le Monde (Paris: Librairie Hachette)

französisch heute (Frankfurt: Diesterweg)

Fremdsprachenunterricht (Berlin: Volk und Wissen)

Der fremdsprachliche Unterricht (Stuttgart: Klett)

Inostrannye jazyki v škole (Moskau: Izdatel'stvo Prosveščenie)

Jezyk rosyjski (Warschau: Państwowe Zaklady Wydawnictw Szkolnych)

Jezyki Obce w Szkole (Warschau: Państwowe Zaklady Wydawnictw Szkolnych)

Language Teaching and Linguistics: Abstracts (London: Cambridge University Press)

Lenguaje y Ciencias (Trujillo: Universidad Nacional de Trujillo)

Modern English Teacher (London: MET)

NALLD Journal (Athens, Ohio: NALLD Publications Center)

Die Neueren Sprachen (Frankfurt: Diesterweg)

Neusprachliche Mitteilungen (Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing)

Praxis des neusprachlichen Unterrichts (Dortmund: Lensing)

Russkij jazyk za rubezom (Moskau: Izdatel'stvo Moskovskogo Universiteta)

TESOL Quarterly (Washington, D.C.: Georgetown University)

Die Unterrichtspraxis for the Teaching of German (Cherry Hill,N.J.: American Association of Teachers of German)

Zielsprache Deutsch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Englisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Französisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Russisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Spanisch (Ismaning: Hueber)

B. LISTE DER REGELMÄSSIG SELEKTIV AUSGEWERTETEN PERIODIKA

AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik (Tübingen: Narr)

Audio-Visual Language Journal (London: Hanbury, Tomsett & Co.)

Babel. Journal of the Australian Federation of Modern Language Teachers' Associations (Victoria: Australian Federation of Modern Language Teachers' Associations)

Babel. Revue Internationale de la Traduction (Budapest: Akadémiai Kiadó)

Canadian Modern Language Review (Welland: Ontario Modern Language Teachers' Association)

Creativity. New Ideas in Language Teaching (São Paulo: Instituto de Idiomas Yázigi

Der deutsche Lehrer im Ausland (Ismaning: Hueber)

Englisch-Amerikanische Studien (Köln: Pahl-Rugenstein)

English for Science and Technology (Corvallis: Oregon State University)

Etudes de Linguistique Appliquée (Paris: Librairie Didier)

Fachsprache (Wien: W. Braumueller Univ. Verlagsbuchhandlg.)

The French Review (Champaign: American Association of Teachers of French)

Glottodidactica (Poznań: Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu)

Hispania (Wichita: Wichita State University)

IATEFL Newsletter (Hounslow, Middlesex: International Association of Teachers of English as a Foreign Language)

Iberoamericana (Frankfurt: Vervuert)

Iberoromania (Tübingen: Niemeyer)

IRAL (Heidelberg: Groos)

Journal of Child Language (London: Cambridge University Press)

Journal of Linguistics (London: Cambridge University Press)

Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior (New York: Academic Press)

Kwartalnik Neofilologiczny (Warschau: Państwowe Wydawnictwo Naukowe)

Language (Washington, D.C.: Linguistic Society of America)

Language in Society (New York: Cambridge University, American Branch)

Language Learning (Ann Arbor: University of Michigan)

Language Sciences (Bloomington: Indiana University)

Langue Française (Paris: Larousse)

les langues modernes (Paris: Librairie Didier)

Lebende Sprachen (Berlin: Langenscheidt)

Levende Talen (Groningen: Wolters-Noordhoff)

LiLi (siehe: Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik)

Linguistic Reporter (Arlington: Center for Applied Linguistics)

Linguistics: An International Review (The Hague: Co-Libri, Distributors for Mouton)

Linguistik und Didaktik (München: Fink)

Linguistique (Paris: Presse Universitaire de France)

Linguistische Berichte (Wiesbaden: Vieweg)

Modern Language Journal (St. Louis: Wallace G. Klein)

Modern Languages (London: Modern Language Association)

Moderna Sprak (Saltsjö-Duvnäs: Modern Language Teachers' Association of Sweden)

Rassegna Italiana di Linguistica Applicata (Rom: Bulzoni Editore)

Revue de Phonêtique Appliquée (Mons: Centre Universitaire de l'Etat-Mons)

Revue des Langues Vivantes (Brüssel: Librairie Didier)

Russian Language Journal (East Lansing: Michigan State University)

Scuola e Lingue Moderne (Modena: Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere

Slavic and East European Journal (Madison: University of Wisconsin Press)

Sprak og Sprakundervisning (Oslo: Landslaget Moderne Sprak)

Sproglaereren (Allingabro: Soren Jensens Bogtrykkeri)

Studium Linguistik (Königstein: Scriptor)

System (Oxford: Pergamon)

Tempus (Helsinki: Suomen Kieltenopettajien Liitto)

TESL Talk (Toronto: Ministry of Community and Social Services)

TESOL Newsletter (Washington, D.C.: Georgetown University)

Yelmo (Madrid: Yelmo Esquires)

Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik (LiLi) (Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht)

C. LISTE DER REGELMÄSSIG AUF FREMDSPRACHENDIDAKTISCHE LITERATUR HIN AUSGEWERTETEN PERIODIKA

Anregung (München: Bayerischer Schulbuch-Verlag)

Die berufsbildende Schule (Wolfenbüttel: Heckners Verlag)

betrifft:erziehung (Weinheim: Beltz)

Bildung und Erziehung (Stuttgart: Klett-Cotta)

Blätter für Lehrerfortbildung (München: Ehrenwirth)

Blickpunkt Schulbuch (Frankfurt: Verband der Schulbuchverlage)

Die deutsche Berufs- und Fachschule (Wiesbaden: Steiner)

Die deutsche Schule (Hannover: Schroedel)

Diskussion Deutsch (Frankfurt: Diesterweg)

Ehrenwirth Grundschulmagazin (München: Ehrenwirth)

Ehrenwirth Hauptschulmagazin (München: Ehrenwirth)

Erziehung und Unterricht (Wien: Österreichischer Bundesverlag)

Die Grundschule (Braunschweig: Westermann)

gymnasium helveticum (Aarau: Sauerländer)

die höhere schule (Düsseldorf: Deutscher Philologenverband)

Journal of Research in Reading (Leeds: Open University)

Lehrmittel aktuell (Braunschweig: Westermann)

Monatshefte für die Unterrichtspraxis - Die Scholle (München: Oldenbourg; Ansbach: Prögel)

Neue Unterrichtspraxis (Hannover: Schroedel)

Pädagogik (Berlin: Volk und Wissen)

Pädagogische Rundschau (Kastellaun: Henn)

Pädagogische Welt (Donauwörth: Auer)

die realschule (Hannover: Schroedel; Stuttgart: Klett)

RELC Journal (Singapur: Southeast Asian Ministers of Education Organisation)

Schulmanagement (Braunschweig: Westermann)

Schweizer Schule (Zug: Katholischer Lehrerverein der Schweiz)

Schweizerische Lehrerzeitung (Küttingen: Schweizerischer Lehrerverein)

Sehen und Hören (Wien: Bundesstaatliche Hauptstelle für Lichtbild und Bildungsfilm)

Unterrichtswissenschaft (Weinheim: Beltz)

Westermanns Pädagogische Beiträge (Braunschweig: Westermann)

Wirtschaft und Erziehung (Wolfenbüttel: Heckners Verlag)

Zeitschrift für Lateinamerika, Wien (Wien: Österreichisches Lateinamerika-Institut)

Zusätzlich für diese Bibliographie wurden ausgewertet:

Bulletin of the Illinois Foreign Language Teachers Association (Urbana: University of Illinois)

English Teachers' Journal (Israel) (Jerusalem: Ministry of Education and Culture)

International Review of Education (Den Haag: Martinus Nejhoff)

Lingua (Saltsjö Duvnäs: Moderna Sprak)

D. LISTE DER VERLAGE UND INSTITUTIONEN, AUS DEREN PROGRAMM IN DIESER BIBLIOGRAPHIE VERÖFFENTLICHUNGEN ANGEZEIGT WERDEN

American Association of Teachers of French, 59 East Armory Street, USA-Champaign, Ill. 61820

American Council on the Teaching of Foreign Languages Inc., 2 Park Avenue, USA-New York, N.Y. 10016

Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache beim DAAD (AKDaF), Dr. Armin Wolff, Universitätsstraße 31, D-8400 Regensburg

Verlag Ludwig Auer, Postfach 239, D-8850 Donauwörth

Australian Federation of Modern Language Teachers' Associations, 159, Barry Street, Carlton, N.3, Victoria 3053, Australien

Cambridge University Press, Bentley House, 200 Euston Road, GB-London, NW1 2DB

Center for Applied Linguistics, 1611 N. Kent Street, USA-Arlington, Va. 22209

Cornelsen-Velhagen & Klasing, Verlag für Lehrmedien, Postfach 3144, D-1000 Berlin 30

Verlag Moritz Diesterweg, Hochstraße 29-31, D-6000 Frankfurt/M. 1

Wilhelm Fink Verlag, Nikolaistraße 2, D-8000 München 40

Greven Verlag, Postfach 100947, D-5000 Köln 1

Librairie Hachette, 79, boulevard Saint-Germain, F-75005 Paris, 6e

Heckners Verlag, Postfach 260, D-3340 Wolfenbüttel

Verlag Max Hueber, Krausstraße 30, D-8045 Ismaning/b. München

Instituto de España, Marstallplatz 7, D-8000 München 2

Izdatel'stvo Moskovskogo Universiteta, Ul. Gercena 5-7, URSS-Moskva K-9

Ernst Klett Verlag, Postfach 809, D-7000 Stuttgart 1

Verlag Herbert Lang u. Cie. AG., Postfach 82, CH-3000 Bern

Verlag Peter Lang GmbH, Wolfsgangstraße 92, D-6000 Frankfurt am Main 1

Verlag Lambert Lensing, Postfach 875, D-4600 Dortmund 1

Longman Group Limited, London Head Office and Showroom, 74 Grosvenor Street, GB-London W1X OAS

Ministry of Community and Social Services, Ontario Citizenship Bureau, 400 University Ave., Toronto, Ontario M7A 2R9, Canada

Ministry of Education and Culture, Pedagogical Secretariat, English Inspectorate, PO Box 292, Jerusalem, Israel

Moderna Sprak, Box 41, SF-130 11 Saltsjö Duvnäs

NALLD Publications Center, Box 330, Ellis Hall - Ohio University, USA-Athens, Ohio 45701

Martinus Nejhoff, Box 269, NL-Den Haag

Verlag Max Niemeyer, Postfach 2140, D-7400 Tübingen

Ontario Modern Language Teachers' Association, 4 Oakmount Road, Welland, Ontario L3C 4X8, Canada

The Open University, Fairfax House, Merrion Street, GB-Leeds, LS2 8JU

Pahl-Rugenstein Verlag, Gottesweg 54, D-5000 Köln 51

Pergamon Press GmbH, Postfach 1305, D-6242 Kronberg,Ts.

Izdatel'stvo Russky Jazyk, Lučnikov per., 5, URSS-101 000 Moskva Centr

Hermann Schroedel Verlag KG, Postfach 810620, D-3000 Hannover 81

Scriptor Verlag, Postfach 1220, D-6240 Königstein/Ts.

Sprachverband "Deutsch für ausländische Arbeitnehmer e.V.", Raimundistraße 2, D-6500 Mainz 1

United States Information Agency, Information Center Service, Room 212, 1750 Pennsylvania Avenue, N.W., USA-Washington, D.C. 20547

Adam Mickiewicz University, ul. Marchlewskiego 124/126, 61-874 Poznań, Polen

University of Illinois, College of Education, 140, Education Boul., USA-Urbana , Ill. 61801

Georgetown University, School of Languages and Linguistics, Teachers of English to Speakers of Other Languages (TESOL), 455 Nevils Building, USA-Washington, D.C. 20057

Volk und Wissen VEB, Postfach 1213, DDR-108 Berlin

Wolters-Noordhoff, B.V., POB 58, NL-Groningen

Yelmo Esquires, Apartado 877, ES-Madrid

Verlag Zeit im Bild, Julian-Grimau-Allee 10, DDR-801 Dresden

ALPHABETISCHER KATALOG

mf80-01-0001
Abakumova,A.V.;
/Sistema upražnenij k chudožestvennomu tekstu (povest' N.V.Gogolja "Šinel'" na zanjatijach po russkomu jazyku)/.
In:/Literatura i stranovedenie. Sbornik statej/,Moskau:Russkij jazyk/1978/,S.131-142.
pres.:russ.;
FS-mx (FM)
Ein Uebungssystem zu einem schoengeistigen Text (N.V.Gogols Erzaehlung "Der Mantel" im Russischunterricht).
Kulturkunde; Landeskunde; Literatur; Russisch(FU); Textarbeit; Textauswertung; Uebungssystem;

mf80-01-0002
Adam,S.B.;
/Iz opyta ispol'zovanija televidenija pri obučenii inojazyčnoj reči v vuze/.
In:/Techničeskie sredstva v obučenii russkomu jazyk kak inostrannomu.Sbornik statej/, Moskau:Russkij jazyk/1976/, S.84-92.
Bibl.6;
pres.:russ.;
FS-mx (FM)
Erfahrungen beim Einsatz von Fernsehen im Fremdsprachenunterricht an Hochschulen.
Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Darbietung; Effizienz; Fernsehen; Fernsehkurs; Lehrmaterialeinsatz; Motivation; Rueckkopplung; Russisch(FU);

mf80-01-0003 X-622
Agrawal,Khazan C.;
The /"Short Tests of Linguistic Skills" and their calibration/.
In:/TESOL Quarterly/,13/1979/2, S.185-208.
Bibl.4; Abb.4; Tab.29; Anh.3;
pres.:engl.,span; res.:engl.;
FS-zx X-622
Bilingualismus; Englisch(FU); Spanisch,Englisch; Testkritik;

mf80-01-0004 X-501
Aguilar,Ricardo D.; Aldana, Adelfo;
/Using community resources in teaching Spanish on the border/.
In:/Foreign Language Annals/,12 /1979/2,S.159-161.
Bibl.;
pres.:engl.;
FS-zx X-501
Auslandsaufenthalt; /Mexiko/; Spanisch(FU); /USA/;

mf80-01-0005 X-172
Aitken,Kenneth G.;
/Problems and alternatives in proficiency testing/.
In:/English Teaching Forum/, 17/1979/3,S.20-23.
Bibl.24;
pres.:engl.;
FS-zx X-172
Diktat; Korrektur; Testkritik;

mf80-01-0006 X-622
Alderson,Charles J.;
The /cloze procedure and proficiency in English as a foreign language/.
In:/TESOL Quarterly/,13/1979/2, S.219-227.
Bibl.17; Tab.3;
pres.:engl.;
FS-zx X-622
Englisch(FU); Experiment; Hochschule; Statistische Auswertung; Test;

mf80-01-0007
Alekseeva,N.N.;
/Schemy i simvoly kak materializovannye opory dlja postroenija vyskazyvanij/.
In:/Techničeskie sredstva v obučenii russkomu jazyku kak inostrannomu.Sbornik statej/, Moskau:Russkij jayzk/1976/, S.120-126.
Bibl.4;
pres.:russ.;
FS-mx (FM)
Schemata und Symbole als materialisierte Hilfen zur Entwicklung von Aeusserungen.
Anfangsunterricht; Fachsprache; Methodik; Russisch(FU); Stil;

mf80-01-0008 X-55
Alfes,Leonhard;
/Jones' schlechter /i:/.Zum Plaedoyer fuer Transkriptionsaenderungen im Advanced Learner's Dictionary (ALD)/.
In:Die /neueren Sprachen/,78 /1979/3,S.284-293.
Bibl.;
pres.:dt.;
FS-zx X-55
Englisch; Phonetik; Rezension;

mf80-01-0009
/Analyse und Beurteilung von Sprachlehrwerken fuer den Deutschunterricht an Foerderschulen/.
Arbeitsgruppe der Paedagogischen Forschungsstelle Bonn;
In:/Deutsch als Zielsprache. Handbuch fuer Lehrer an Foerderschulen.2/,Koeln:Greven/1978/, S.558-624.
Bibl.45; Tab.3; Gph.1;
pres.:dt.;
FS-mx (FM)
Bibliographie; Deutsch(FU); Lehrwerk; Rezension; Schule; Unterrichtsmittel;

mf80-01-0010
Andersen,Françoise;
/Aspects psycho-pédagogiques de l'utilisation du laboratoire des langues/.
In:Le /Français dans le Monde/, 19/1979/148,S.55-59.
pres.:franz.;
FS-zx X-503
Franzoesisch(FU); Fremdsprachenunterricht; Sprachlabor; Sprachlaborarbeit;

mf80-01-0011
/Ansaetze zu einer elementaren Textgrammatik des Deutschen/. Arbeitsgruppe der Paedagogischen Forschungsstelle Bonn; In:/Deutsch als Zielsprache. Handbuch fuer Lehrer an Foerderschulen.1/,Koeln:Greven /1978/,S.297-321.
Bibl.18; Gph.1;
pres.:dt.;
FS-mx (FM)
Deutsch(FU); Grammatik; Linguistik; Syntax; Textarbeit;

mf80-01-0012 X-59
Apelt,Walter; Bahls,Gudrun; Pohl,Lothar;
/Fuer eine hoehere Qualitaet der Ausbildung in der Methodik des Englisch- und Franzoesischunterrichts/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,23 /1979/2-3,S.141-144.
Bibl.14;
pres.:dt.;
FS-zx X-59
/Deutschland,DDR/; Englisch(FU); Franzoesisch(FU); Lehrerausbildung; Methodik;

mf80-01-0013 X-548
Arendt,Manfred;
/Guided reproductions/.Nacherzaehlungen als Kernstuecke von Unterrichtseinheiten auf der zweiten Spracherlernungsstufe.
In:/Neue Unterrichtspraxis/, 12/1979/8,S.475-484.
Bibl.36;
pres.:dt.;
FS-zx X-548
Englisch(FU); Fortgeschrittenenunterricht; Nacherzaehlung; Test; Validitaet;

mf80-01-0014 X-180
Arendt,Manfred;
/Situational teaching - Versuch einer Abgrenzung/.
In:/Englisch/,14/1979/3,S.85-92.
Bibl.16;
pres.:dt.;
FS-zx X-180
Englisch(FU); Klassenunterricht; Situation; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf80-01-0015 Do-850-9
Armbruster,Brigitte; Hertkorn, Ottmar;
/Schulfunk im Unterricht/.Eine Studienanleitung fuer die Lehrerausbildung und Lehrerfortbildung entwickelt im FEoLL-Institut fuer Unterrichtswissenschaft-Medieninformation mit Beitraegen der deutschen Schulfunkredaktion.
Adler,Franz(Mitarb.); u.a.; Kultusministerium Nordrhein-Westfalen;
Koeln:Greven/1979/.316 S.
/Materialien zur Mediendidaktik. 9/
Bibl.; Abb.; Tab.; Gph.;
pres.:dt.;
FS-sx Do-850-9
Englisch(FU); Franzoesisch(FU); Schulfunk;

mf80-01-0016 X-172
Barker,Ann;
/On stage/!
In:/English Teaching Forum/, 17/1979/3,S.35-38.
Anm.8;
pres.:engl.;
FS-zx X-172
Drama; Englisch(FU); Lernspiel;

mf80-01-0017 X-172
Barnett,Lewis; Seley,Kathy;
/Drama in the classroom/.
In:/English Teaching Forum/,17 /1979/4,S.22-24.
Bibl.5;
pres.:engl.;
FS-zx X-172
Drama; Englisch(FU); Fortgeschrittenenunterricht;

mf80-01-0018 X-172
Barnett,Lewis;
/Fare play/.
In:/English Teaching Forum/,17 /1979/4,S.25-37.
Tab.1; Vokabular;
pres.:engl.;
FS-zx X-172
Englisch(FU); Fortgeschrittenenunterricht; Lernspiel;

mf80-01-0019 X-626
Barrera-Vidal,Albert;
La /bande dessinée,pour quoi faire/?
In:/Zielsprache Franzoesisch/, /1979/3,S.110-116.
Bibl.; Abb.;
pres.:franz.;
FS-zx X-626
Franzoesisch(FU); Literatur; Textauswahl;

mf80-01-0020 X-676
Bauer,Rudolf;
/Kommunikative Kompetenz im Fremdsprachenunterricht/.
In:/Paedagogische Welt/,32 /1978/4,S.224-229.
Bibl.27;
pres.:dt.,engl.;
FS-zx X-676
Englisch(FU); Lehrziel; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf80-01-0021 X-59
Baumgart,Ingrid; Krausse,Angelika;
/Zur Vorbereitung der Schueler auf Teil II der Reifepruefung (sinngemaesses Uebertragen) in Englisch und Franzoesisch/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 23/1979/4,S.190-196.
Bibl.10;
pres.:dt.,engl.,franz.;
FS-zx X-59

Abschlusspruefung; /Deutschland, DDR/; Englisch(FU); Franzoesisch (FU); Methodik; Uebersetzung;

mf80-01-0022 X-180
Bebermeier,Hans;
/Ansaetze zur Neubesinnung in der fachgebundenen Leistungs=differenzierung der Hauptschule/.
In:/Englisch/,14/1979/3,S.101-106.
Bibl.;
pres.:dt.;
FS-zx X-180
Differenzierung; Englisch(FU); Hauptschule; Motivation;

mf80-01-0023 X-42
Bebermeier,Hans;
Die /Arbeit mit einer Schulfunk=reihe im Englischunterricht mit lernschwaecheren Schuelern/.Anregungen zur Weiterentwicklung der Schulfunkarbeit.
In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/,26/1979/3,S.269-277.
Bibl.7;
pres.:dt.;
FS-zx X-42
Englisch(FU); Lernbehinderung; Methodik; Schulfunk;

mf80-01-0024 X-42
Becker,Norbert; Tietz,Manfred;
/Orthographie im Franzoesisch=unterricht/.Erfahrungen und praktische Hinweise.
In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/,26/1979/3,S.291-299.
Bibl.14; Tab.;
pres.:dt.,franz.;
FS-zx X-42
Fehler; Fehlerbewertung; Franzoesisch(FU); Franzoesisch(MU); Korrektur; Rechtschreibung;

mf80-01-0025 X-633
Becker,Norbert; Riesz,János;
Ein /Textvorschlag:Trois fois Paris/.
In:/franzoesisch heute/,10/1979/2,S.127-132.
Bibl.;
pres.:dt.,franz.;
FS-zx X-633
Franzoesisch(FU); Landeskunde; Literatur; Lyrik; Unterrichts=einheit;

mf80-01-0026 Eric FL 512385
Belanger-Popvassileva,Bagriana;
La /methode Lozanov et la formation des professeurs/.
In:/Canadian Modern Language Review/,35/1979/4,S.559-566.
pres.:franz.;
Aus:Eric Resume FL 512385
FS-zx X-709
Bewusstmachung; Franzoesisch(FU); Lehrerausbildung; Methode;

mf80-01-0027
Belevickaja-Chalizeva,V.S.;
Pljušč-Vysokopojasnaja,M.P.;
/Rabota nad poetičeskim mikrotekstom na načal'nom etape obučenija/.
In:/Literatura i stranovedenie. Sbornik statej/,Moskau:Russkij jazyk/1978/,S.118-130.
pres.:russ.;
FS-mx (FM)
Die Arbeit am poetischen Kurztext im Anfangsunterricht.
Anfangsunterricht; Gespraech; Landeskunde; Literatur; Lyrik; Russisch(FU); Textarbeit;

mf80-01-0028 X-59
Benne,Irmgard;
/Konfrontative Verfahren bei der Grammatikbehandlung im Franzoesischunterricht/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,23/1979/2-3,S.102-109.
Bibl.6;
pres.:dt.;
FS-zx X-59
Franzoesisch(FU); Franzoesisch, Deutsch; Grammatikunterricht; Kontrastive Linguistik;

mf80-01-0029
Berezina,V.V.;
/Mikrofil'm na uroke/.
In:/Techničeskie sredstva v obučenii russkomu jazyku kak inostrannomu.Sbornik statej/, Moskau:Russkij jayzk/1976/, S.78-83.
Bibl.3;
pres.:russ.;
FS-mx (FM)
Der Kurzfilm im Unterricht.
Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Darbietung; Film; Lehrmaterial=einsatz; Lehrmaterialentwicklung; Russisch(FU); Uebungssystem;

mf80-01-0030 X-778
Berkhoff,Nelson A.;
/Reading skills in extended discourse in English as a foreign language/.
In:/Journal of Research in Reading/,2/1979/2,S.95-107.
Bibl.; Tab.;
pres.:engl.;
FS-zx X-778
Empirische Forschung; Englisch (FU); Lesen; Statistische Auswertung; Test;

mf80-01-0031
Bespalenko,V.V.;
/Nekotorye voprosy programmirovanija processa ovladenija russkim jazykom kak inostrannym/.
In:/Techničeskie sredstva v obučenii russkomu jazyku kak inostrannomu.Sbornik statej/, Moskau:Russkij jazyk/1976/, S.23-35.
Bibl.9;
pres.:russ.;
FS-mx (FM)

Einige Fragen der Programmierung des Prozesses zur Beherrschung von Russisch als Fremdsprache. Differenzierung; Eigentaetigkeit; Lehrmaschine; Lernprozess; Methodik; Programmgestaltung; Programmierter Unterricht; Programmierung; Rueckkopplung; Russisch (FU);

mf80-01-0032
Besse,Henri;
/Contribution à l'histoire du français fondamental/.
In:Le /Français dans le Monde/, 19/1979/148,S.23-30.
pres.:franz.;
FS-zx X-503
Franzoesisch; Grundwortschatz;

mf80-01-0033 X-180
Bleyhl,Werner;
Ein /Blick ueber den Zaun: Lehrerbildung in England/.
In:/Englisch/,14/1979/4,S.148-152.
Anm.3;
pres.:dt.;
FS-zx X-180
/Grossbritannien/; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Situationsbericht;

mf80-01-0034 X-128
Bludau,Michael;
/Hatte Dr. Johnson recht? oder Kommentar zum Verhaeltnis zwischen progressiven Theorien und der Wirklichkeit des Fremdsprachenunterrichts/.
In:/Neusprachliche Mitteilungen/,32/1979/2,S.65-66.
pres.:dt.;
FS-zx X-128
Didaktik; Fremdsprachenunterricht;

mf80-01-0035 X-59
Boesemueller,Ernst;
/Erfahrungen bei der Erhoehung der Qualitaet des Russischunterrichts/.Diskussionsbeitrag vom VIII.Paedagogischen Kongress.
In:/Fremdsprachenunterricht/,23/1979/2-3,S.67-69.
pres.:dt.;
FS-zx X-59
Ausserschulische Aktivitaeten; /Deutschland,DDR/; Lehrerfortbildung; Russisch(FU); Unterricht;

mf80-01-0036
Boettner,Michael;
/Kommunikationsforschung: Semantische Relationen bei Frage und Antwort/.
In:/"Forschungsergebnisse(...)" - "Grundsatzdiskussion(...)" - "Erfahrungsaustausch(...)" (Materialien Deutsch als Fremdsprache. 14)/,Regensburg:Arbeitskr.Deutsch als Fremdspr. beim DAAD,A.Wolff /1979/,S.216-221.
Bibl.3;
pres.:dt.;
FS-ax (FM)
Antwort; Forschungsbericht; Frage; Linguistik; Semantik;

mf80-01-0037
Bolton,Sybille; Halm,Wolfgang;
L'/enseignement des langues aux adultes dans les universités populaires en R.F.A./.
In:Le /Français dans le Monde/, 19/1979/149,S.41-43.
pres.:franz.;
FS-zx X-503
Erwachsenenbildung; Lehrwerk; Lehrziel; Volkshochschule;

mf80-01-0038 X-682
Borel,J.P.;
/De "hablar correctamente" a "hablar bien". Ensenar o aprender/?
In:/Boletin de la Asociacion Europea de Profesores de Español/,11/1978/19,S.15-22.
Gph.;
pres.:span.;
FS-zx X-682
Vom "korrekt sprechen" zum "gut sprechen" - lehr- bzw. lernbar?
Lehrziel; Leistungsmassstaebe; Methode; Spracheignung;

mf80-01-0039 X-59
Borgwardt,Ulf; Laue,Ulrich;
/Entwicklung des monologischen Sprechens in Klasse 5/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 23/1979/4,S.173-175.
pres.:dt.,russ.;
FS-zx X-59
Anfangsunterricht; Russisch(FU); Sprechen;

mf80-01-0040 X-59
Borgwardt,Ulf; Laue,Ulrich;
/Entwicklung des monologischen Sprechens in Klasse 10/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,23/1979/2-3,S.75-79.
Bibl.12;
pres.:dt.,russ.;
FS-zx X-59
Eigentaetigkeit; Russisch(FU); Sprachkoennen; Sprechen;

mf80-01-0041
Bourgain,Dominique;
/De quelques aspects psychologiques de l'apprentissage des langues chez les adultes/.
In:Le /Français dans le Monde/, 19/1979/149,S.25-28.
pres.:franz.;
FS-zx X-503
Erwachsenenbildung; Franzoesisch (FU); Lernpsychologie; Volkshochschule;

mf80-01-0042 X-774
Brammerts,Helmut; Wuelfrath, Brigitte;
/Differenzierung und Lehrerausbildung/.
In:/Englisch Amerikanische Studien/,1/1979/2,S.172-179.
Bibl.34; Tab.1;
pres.:dt.; res.:engl.;

FS-zx X-774
/Deutschland,BRD/; Differenzierung; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Lehrerausbildung;

mf80-01-0043 X-515
Bredella,Lothar;
Die /Struktur der Interaktion und das Verstehen literarischer Texte im Unterricht/.
In:Der /fremdsprachliche Unterricht.52/,13/1979/4,S.37-50.
Anm.4;
pres.:dt.,engl.;
FS-zx X-515
Englisch(FU); Interpretation; Literatur; Textarbeit; Textauswertung;

mf80-01-0044 X-650
Brumfit,Christopher J.;
/Notional syllabuses - a reassessment/.
In:/System/,7/1979/2,S.111-116.
Bibl.8;
pres.:engl.;
FS-zx X-650
Funktionale Grammatik; Lehrplan; Methode; Rezension; Semantik;

mf80-01-0045
Bublyk,V.;
/Einige typologische Besonderheiten der Syntax des einfachen Satzes in der deutschen und der ukrainischen Sprache/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,16/1979/3,S.165-170.
Bibl.4;
pres.:dt.;
FS-zx X-509
Deutsch,Ukrainisch; Fremdsprachenunterricht; Kontrastierung; Kontrastive Linguistik; Syntax;

mf80-01-0046 X-622
Buckingham,Thomas;
The /goals of advanced composition instruction/.
In:/TESOL Quarterly/,13/1979/2,S.241-254.
Bibl.12;
pres.:engl.; res.:engl.;
FS-zx X-622
Aufsatz; Englisch(FU); Fortgeschrittenenunterricht; Schreiben;

mf80-01-0047 X-650
Bullivant,David B.;
/Games people play in the language laboratory - or "The Punch and Judy Show"/.
In:/System/,7/1979/2,S.117-124.
Tab.;
pres.:engl.;
FS-zx X-650
Englisch(FU); Pattern Drill; Sprachlaborarbeit; Uebungstyp;

mf80-01-0048 Z-74
Butler,C.S.;
/Recent developments in systemic linguistics/.
In:/Language Teaching and Linguistics:Abstracts/,12/1979/2,S.71-89.
Bibl.; Tab.; Gph.;
pres.:engl.;
FS-zx Z-74
Englisch; Forschungsbericht; Linguistik; Semantik; Soziologie;

mf80-01-0049
Cahit,Kurt;
/Zur Situation der tuerkischen Gastarbeiterkinder in den Versuchsklassen in Baden-Wuerttemberg/.
In:Die /Deutsche Schule/,71/1979/9,S.556-558.
Bibl.;
pres.:dt.;
FS-zx X-41
Auslaenderunterricht; Bildungspolitik; Bilingualismus; Deutsch (FU); Schule; Tuerkisch(MU);

mf80-01-0050 Eric FL 511 612
Carballo Picazo,Alfredo;
/Paginas del estudiante de espanol/.
In:/Yelmo/,/1978/34-35,S.8-10.
pres.:span.;
Aus:Eric Journal Article Resume FL 511 612
FS-zx X-705
Exercises for the Spanish student.
Anfangsunterricht; Grammatik; Lyrik; Spanisch(FU); Unterrichtseinheit; Wortschatz;

mf80-01-0051 X-790
Chadwell,Courtenay S.;
/Opening the language lab/.
In:/NALLD Journal/,13/1978/1,S.17-20.
pres.:engl.;
FS-zx X-790
Erfahrungsbericht; Sprachlabor; /USA/;

mf80-01-0052 X-128
Christ,Herbert;
/Bericht der Kultusministerkonferenz zum Franzoesischunterricht/.
In:/Neusprachliche Mitteilungen/,32/1979/2,S.74-78.
Bibl.15; Tab.3;
pres.:dt.;
FS-zx X-128
/Deutschland,BRD/; Franzoesisch (FU);

mf80-01-0053 Eric FL 511 945
Church,Jo Ann N.;
/French for lawyers? Legal and commercial French at Vanderbilt Law School/.
In:/French Review/,52/1979/3,S.463-470.
Bibl.;
pres.:engl.;
Aus:Eric Resume FL 511 945
FS-zx X-49

Fachsprache; Franzoesisch(FU);
Hochschule; Lesen;

mf80-01-0054
Čilikina,T.D.;
/Analiz osobennosti dokumental'no-
chronikal'nych fil'mov v celjach
ispol'zovanija ich dlja obučenija
russkomu jazyku kak inostrannomu/.
In:/Techničeskie sredstva v obu-
čenii russkomu jazyku kak ino-
strannomu.Sbornik statej/,Moskau:
Russkij jazyk/1976/,S.63-77.
Bibl.15;
pres.:russ.;
FS-mx (FM)
Analyse der Besonderheiten von
berichtenden Dokumentarfilmen,
Wochenschauen zum Zweck ihrer
Nutzung fuer den Fremdsprachen-
unterricht Russisch.
Film; Fortgeschrittenenunterricht;
Idiomatik; Lexik ; Russisch(FU);
Sprachgebrauch; Stil;

mf80-01-0055
Čistjakova,A.B.;
/Konkretnye situacii i abstrakt-
nye schemy v obučenii inostrannym
jazykam/.
In:/Techničeskie sredstva vo
obučenii russkomu jazyku kak
inostrannomu.Sbornik statej/,
Moskau:Russkij jazyk/1976/,
S.115-119.
Bibl.4;
pres.:russ.;
FS-mx (FM)
Konkrete Situationen und ab-
strakte Schemata im Fremdspra-
chenunterricht.
Darbietung; Festigung; Kontra-
stierung; Methode; Russisch(FU);
Situation; Verstaendigungsfaehig-
keit;

mf80-01-0056
Coste,Daniel; Porquier,Rémy;
/Des langues vivantes en
question/.
In:Le /Français dans le Monde/,
/1979/148,S.31-47.
pres.:franz.;
FS-zx X-503
Fremdsprachenunterricht; Schul-
politik;

mf80-01-0057 X-180
Dahl,Erhard;
/Individuelle Schuelerorientie-
rung:Zur Verwendung positiver
Bekraeftigungen im Englisch-
unterricht/.
In:/Englisch/,14/1979/3,S.98-101.
Bibl.7;
pres.:dt.,engl.;
FS-zx X-180
Englisch(FU); Individuelle Unter-
schiede; Motivation; Unterrichts-
phraseologie;

mf80-01-0058
Dalgalian,Gilbert;
/Essai de description des pub-
lics des instituts français/.
In:Le /Français dans le Monde/,
19/1979/149,S.29-36.
pres.:franz.;
FS-zx X-503
Adressat; Ausgangssprache,Deutsch;
Empirische Forschung; Erwachsenen-
bildung; Franzoesisch(FU); Muend-
liches Ausdrucksvermoegen;

mf80-01-0059
Dany,Max;
Le /français de l'hôtellerie
et du tourisme/.
In:Le /Français dans le Monde/,
19/1979/149,S.74-80.
pres.:franz.;
FS-zx X-503
Franzoesisch(FU); Gesprochene
Sprache; Interesse; Lehrbuch;

mf80-01-0060 X-501
DeFelippis,Dominick;
/Views of secondary school su-
perintendents on foreign lan-
guage study: A support-constraint
analysis/.
In:/Foreign Language Annals/,12
/1979/2,S.139-144.
Bibl.8;
pres.:engl.;
FS-zx X-501
Einstellung; Fremdsprachenunter-
richt; Statistische Auswertung;
/USA/;

mf80-01-0061
Desselmann,Guenther;
/Zur Nutzung sprachpsycholo-
gischer Erkenntnisse bei der
Entwicklung des Sprechens im
Fremdsprachenunterricht/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,16
/1979/3,S.138-144.
Bibl.15;
pres.:dt.;
FS-zx X-509
Fremdsprachenunterricht; Psy-
cholinguistik; Sprachbeherr-
schung; Sprachliche Fertigkei-
ten; Sprechen; Uebersetzung;
Uebung;

mf80-01-0062
Deth,J.P. van;
/Promouvoir l'étude et l'emploi
du français dans le monde/.
In:Le /Français dans le Monde/,
19/1979/148,S.48-54.
pres.:franz.;
FS-zx X-503
Franzoesisch(FU); Lernstufe;
Oberstufenunterricht; Sekundar-
schule;

mf80-01-0063
/Deutsch als Zielsprache.Handbuch fuer Lehrer an Foerderschulen.
1/.
Lewandowski,Th.; Schriever,W.; u.a.;
Der Kultusminister des Landes Nordrhein-Westfalen(Hrsg.); Arbeitsgruppe der Paedagogischen Forschungsstelle Bonn;
Koeln:Greven/1978/.321 S.
Bibl.; Tab.; Gph.;
pres.:dt.;
FS-mx (FM)
Deutsch(FU); Deutsch,Polnisch; /Deutschland,BRD/; Grammatik; Interferenz; Kontrastierung; Lexik; Phonetik; Schule; Syntax;

mf80-01-0064
/Deutsch als Zielsprache.Handbuch fuer Lehrer an Foerderschulen.
2/.
Lewandowski,Th.; Schriever,W.; u.a.;
Der Kultusminister des Landes Nordrhein-Westfalen(Hrsg.); Arbeitsgruppe der Paedagogischen Forschungsstelle Bonn;
Koeln:Greven/1978/.697 S.
Bibl.; Tab.; Gph.;
pres.:dt.;
FS-mx (FM)
Deutsch(FU); Deutsch,Polnisch; /Deutschland,BRD/; Grammatik; Lehrwerk; Syntax; Test; Uebung; Wortbildung;

mf80-01-0065
/Diagnostik im deutschen Zielsprachenunterricht/.
Arbeitsgruppe der Paedagogischen Forschungsstelle Bonn;
In:/Deutsch als Zielsprache. Handbuch fuer Lehrer an Foerderschulen.2/,Koeln:Greven/1978/, S.420-479.
Bibl.21; Tab.3; Gph.4;
pres.:dt.;
FS-mx (FM)
Deutsch(FU); Lehrziel; Sprachverhalten; Test; Testanwendung; Testauswertung; Testeinsatz;

mf80-01-0066 X-650
Dickinson,Leslie;
/Self-instruction in commonly-taught languages/.
In:/System/,7/1979/3,S.181-186.
Bibl.9;
pres.:engl.; res.:engl.;
FS-zx X-650
Erwachsenenbildung; Individuelle Unterschiede; Lehrer; Schueler; Selbststudium;

mf80-01-0067
Dietrich,Rainer;
/Zeitenfolge im Deutschen. Eine Uebersicht fuer Zwecke des Sprachunterrichts/.
In:/"Forschungsergebnisse(...)" - "Grundsatzdiskussion(...)" - "Erfahrungsaustausch(...)" (Materialien Deutsch als Fremdsprache.14)/,Regensburg:Arbeitskr. Deutsch als Fremdspr. beim DAAD, A.Wolff/1979/,S.126-148.
Bibl.13; Tab.2; Gph.2;
pres.:dt.;
FS-sx (FM)
Forschungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Tempus;

mf80-01-0068
/Differenzierung auf der Grundlage der Individualisierung sprachlicher Lernprozesse/.
Arbeitsgruppe der Paedagogischen Forschungsstelle Bonn;
In:/Deutsch als Zielsprache. Handbuch fuer Lehrer an Foerderschulen.2/,Koeln:Greven/1978/, S.480-557.
Bibl.75; Gph.10;
pres.:dt.;
FS-mx (FM)
Deutsch(FU); Lerntheorie; Methode; Uebungselemente; Uebungsinhalt; Unterrichtsmittel;

mf80-01-0069
/Doklady i soobščenija delegacii Germanskoj Demokratičeskoj Respubliki/.
Meždunarodnaja associacija prepodavatelej russkogo jazyka i literatury; Ministerstvo vysšego i srednego special'nogo obrazovanija Germanskoj Demokratičeskoj Respubliki;
Berlin:Volk und Wissen/1979/.
512 S.
Reg;
pres.:russ.;
FS-mx (FM)
Vortraege und Thesen der Delegation der DDR.
Konferenzmaterial; Russisch(FU);

mf80-01-0070
Dončenko,G.V.;
/Rabota nad pričastijami na prodvinutom etape/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1979/4,S.27-34.
Tab.1; Bibl.5;
pres.:russ.;
FS-zx X-589
Die Arbeit an Partizipien auf der fortgeschrittenen Stufe.
Fortgeschrittenenunterricht; Grammatik; Morphologie; Russisch(FU); Uebungssystem;

mf80-01-0071 X-172
Dubin,Fraida; Olshtain,Elite;
/Clearing the air: Basic questions that puzzle many language teachers/.
In:/English Teaching Forum/, 17/1979/3,S.30-34.
pres.:engl.;
FS-zx X-172

Fremdsprachenunterricht; Methode; Sprachkoennen; Sprachwissen;

mf80-01-0072 X-650
Dubois,Betty Lou; Buker,Suzanne;
/Micro self-pacing in the university ESL composition course/.
In:/System/,7/1979/2,S.145-150.
Bibl.2;
pres.:engl.;
FS-zx X-650
Aufsatz; Englisch(FU); Hochschule; Individuelle Unterschiede; Programmierter Unterricht;
/USA/;

mf80-01-0073 X-650
Ducroquet,Lucile;
The /dictation - an outdated exercise/?
In:/System/,7/1979/2,S.125-129.
Bibl.1; Lautschr.;
pres.:engl.,franz.;
FS-zx X-650
Diktat; Fortgeschrittenenunterricht; Franzoesisch(FU); Hoerverstehen; Lautschrift;

mf80-01-0074
Dulova,E.G.;
/Komplekanoe ispol'zovanie magnitofona i diafil'mov stranovedcheskogo charaktera/.
In:/Technicheskie sredstva v obuchenii russkomu jazyku kak inostrannomu.Sbornik statej/,
Moskau:Russkij jazyk/1976/,S.110-114.
Bibl.1;
pres.:russ.;
FS-mx (FM)
Der komplexe Einsatz von Tonband und Diareihen mit landeskundlichem Charakter.
Darbietung; Diareihe; Fortgeschrittenenunterricht; Landeskunde; Lehrmaterialentwicklung; Russisch(FU); Tonbildreihe; Uebungssystem;

mf80-01-0075 X-682
Dumitrescu,Domnita;
/Situacion actual del estudio y de la enseñanza del español en Rumania/.
In:/Boletin de la Asociacion Europea de Profesores de Español/,11/1978/19,S.123-131.
Bibl.;
pres.:span.;
FS-zx X-682
Gegenwaertige Situation des Spanischunterrichts und der Spanischstudien in Rumaenien.
Fremdsprachenunterricht; Lehrplan; Linguistik; Literatur;
/Rumaenien/;

mf80-01-0076 X-609
Dunlop,Ian;
/Pair work and group work:Why? and why not/?
In:/Zielsprache Englisch/,9/1979/3,S.1-9.
Bibl.8; Abb.; Tab.;
pres.:engl.;
FS-zx X-609
Anfangsunterricht; Englisch(FU); Gruppenarbeit;

mf80-01-0077 X-501
Dvorak,Paul F.;
/Communication,small groups,and the interview in the FL classroom/.
In:/Foreign Language Annals/,11/1978/5,S.581-585.
Bibl.9; Tab.1;
pres.:engl.; res.:engl.;
FS-zx X-501
Dialog; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit;

mf80-01-0078 X-774
Edelhoff,Christoph; Heim,Juergen; Krueger,Michael;
/Differenzierung und Selektion im Fremdsprachenunterricht/.
In:/Englisch Amerikanische Studien/,1/1979/2,S.157-167.
Bibl.31;
pres.:dt.; res.:engl.;
FS-zx X-774
Abschlusspruefung; /Deutschland,BRD/; Differenzierung; Fremdsprachenunterricht; Gesamtschule; Lehrziel; Leistungsbeurteilung; Sekundarstufe Eins;

mf80-01-0079 X-501
Elton,Maurice G.;
/Culture via airmail/.
In:/Foreign Language Annals/,12/1979/2,S.117-120.
Abb.;
pres.:engl.;
FS-zx X-501
Brief; Franzoesisch(FU); Landeskunde;

mf80-01-0080
Eluchina,N.V.; Musnickaja,E.V.;
/Anforderungen an Texte fuer die Ausbildung im Lesen und verstehenden Hoeren/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,16/1979/3,S.151-157.
Bibl.39;
pres.:dt.;
FS-zx X-509
Anfangsunterricht; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenunterricht; Hoerverstehen; Lernstufe; Lesen; Psychologie; Sprachliche Fertigkeiten;

mf80-01-0081 Do-960-16
Emons,Rudolf;
/Valenzgrammatik fuer das Englische/.Eine Einfuehrung.
Tuebingen:Niemeyer/1978/.VIII,127 S.
/Anglistische Arbeitshefte.16/
ISBN 3-484-40073-0
Bibl.; Gph.;
pres.:dt.,engl.;
FS-sx Do-960-16
Genera Verbi; Grammatik; Hochschule; Linguistik; Syntax;

mf80-01-0082
Engel,Ulrich;
/Grammatik und Fremdsprachenunterricht/.
In:/"Forschungsergebnisse(...)" - "Grundsatzdiskussion(...)" - Erfahrungsaustausch(...)" (Materialien Deutsch als Fremdsprache.14/,Regensburg:Arbeitskr. Deutsch als Fremdspr. beim DAAD, A.Wolff/1979/,S.102-125.
Bibl.35; Gph.1;
pres.:dt.;
FS-sx (FM)
Fehlerbewertung; Fehlerkunde; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Linguistik;

mf80-01-0083 X-59
Enter,Hans;
/Einige Fragen der Gestaltung grammatischer Uebungen im Fach Englisch/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 23/1979/4,S.176-178.
Bibl.12;
pres.:dt.;
FS-zx X-59
Englisch(FU); Grammatikunterricht; Lehrwerkanalyse; Situation;

mf80-01-0084 X-78
Eppert,Franz;
Der /Sprachdidaktiker und die Sprechakttheorie/.Zum didaktischen Problem der Sprechaktverben.
In:/Zielsprache Deutsch/,/1979/ 2,S.14-22.
Bibl.39.;
pres.:dt.;
FS-zx X-78
Deutsch(FU); Didaktik; Funktionale Grammatik; Sprechen;

mf80-01-0085
Ernandes,R.L.; Sosenko,E.Ju.;
/Ob universal'nom učebnike i nacional'nom variante/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1979/4,S.49-55.
Bibl.19;
pres.:russ.;
FS-zx X-589
Das Universallehrbuch und seine nationale Variante.
Lehrbuch; Lehrbuchaufbau; Lehrmaterialentwicklung; Lehrmaterialgestaltung; Russisch(FU);

mf80-01-0086 X-650
An /evaluation and placement technique:The branched program achievement test/.
Walton,Loranna; Harlow,Linda; Smith,W. Flint; u.a.;
In:/System/,7/1979/3,S.211-217.
Bibl.3; Tab.5;
pres.:engl.; res:engl.;
FS-zx X-650
Franzoesisch(FU); Hochschule; Statistische Auswertung; Test; /USA/;

mf80-01-0087
/Expertenbefragung zur kontrastiven Analyse Deutsch-Polnisch/.
Arbeitsgruppe der Paedagogischen Forschungsstelle Bonn;
In:/Deutsch als Zielsprache. Handbuch fuer Lehrer an Foerderschulen.1/,Koeln:Greven /1978/,S.109-135.
Gph.8;
pres.:dt.;
FS-mx (FM)
Deutsch(FU); Deutsch,Polnisch; Fehlerkunde; Grammatik; Interferenz; Kontrastierung; Phonetik; Wortstellung;

mf80-01-0088 X-622
Farhady,Hossein;
The /disjunctive fallacy between discrete-point and integrative tests/.
In:/TESOL Quarterly/,13/1979/ 3,S.347-357.
Bibl.21; Tab.9;
pres.:engl.; res:engl.;
FS-zx X-622
Englisch(FU); Pragmalinguistik; Statistische Auswertung; Taxonomischer Strukturalismus; Test;

mf80-01-0089
/Fehleranalyse - Deutsch als Zielsprache fuer jugendliche Aussiedler aus Polen/.
Arbeitsgruppe der Paedagogischen Forschungsstelle Bonn;
In:/Deutsch als Zielsprache. Handbuch fuer Lehrer an Foerderschulen.1/,Koeln:Greven /1978/,S.136-143.
pres.:dt.;
FS-mx (FM)
Deutsch(FU); Deutsch,Polnisch; Fehlerkunde; Kontrastierung; Lexik; Morphologie; Phonetik; Syntax;

mf80-01-0090
/Fehlerlinguistik,Fehleranalyse und Interferenz/.
Arbeitsgruppe der Paedagogischen Forschungsstelle Bonn;
In:/Deutsch als Zielsprache. Handbuch fuer Lehrer an Foerderschulen.1/,Koeln:Greven /1978/,S.95-107.
Bibl.35;
pres.:dt.;
FS-mx (FM)
Fehlerbewertung; Fehlerkunde; Interferenz; Linguistik;

mf80-01-0091
/"Forschungsergebnisse sogenannter Nachbarwissenschaften - wie Lernpsychologie,Linguistik,Psycholinguistik - und ihre Applizierbarkeit auf die Bereiche des Deutschen als Fremdsprache". - "Grundsatzdiskussion ueber studienbegleitende Lehrveranstaltungen Deutsch als Fremdsprache". - "Erfahrungsaustausch ueber Ansaetze zu Studiengaengen,Teilstudiengaengen Deutsch als Fremdsprache"/.Vortraege und Materialien der Jahrestagung

Deutsch als Fremdsprache beim Deutschen Akademischen Austauschdienst Bonn-Bad Godesberg (18.-20.Mai 1979).
Wolff,Armin(Red.); Jauss,Kurt Werner(Red.);
Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache beim DAAD (AKDeF)(Hrsg.);
Regensburg:Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache beim DAAD,A. Wolff/1979/.309 S.
/Materialien Deutsch als Fremdsprache.14/
Bibl.; Abb.; Tab.; Gph.;
pres.:dt.;
FS-ax (FM)
Deutsch(FU); Didaktik; Hochschule; Lernpsychologie; Linguistik;

mf80-01-0092 X-650
Freedman,Elaine S.;
/Valid research into foreign language teaching - two recent projects/.
In:/System/,7/1979/3,S.187-199.
Bibl.20;
pres.:engl.; res.:engl.;
FS-zx X-650
Audiolinguale Methode; Englisch (FU); Experiment; Grammatik-Uebersetzungsmethode; Lehrer; Literaturbericht; /Schweden/; Sprachlabor; /USA/; Vermittelnde Methode;

mf80-01-0093 X-515
Der /fremdsprachliche Unterricht/.Wissenschaftliche Grundlegung,Methodische Gestaltung. /13.1979,3:51/.Lektueren in der Sekundarstufe Eins.
Hermes,Liesel(Hrsg.); Hartig, Paul(Hrsg.);
Stuttgart:Klett/1979/.88 S.
Bibl.; Tab.;
pres.:dt.,franz,engl.;
FS-zx X-515
Englisch(FU); Franzoesisch(FU); Landeskunde; Lektuere; Lektuere-text; Literatur; Sachtext; Sekundarstufe Eins;

mf80-01-0094 X-609
/Fuer und wider das Diktat/.
ZE-Diskussion.
Brings,Friedhelm; Christ,Herbert; Dunlop,Ian; Kingsbury, Roy; Mugglestone,Patricia;
In:/Zielsprache Englisch/,9 /1979/2,S.12-26.
Bibl.; Abb.; Tab.;
pres.:dt.,engl.;
FS-zx X-609
Diktat; Englisch(FU); Volkshochschule;

mf80-01-0095 X-682
Gaarder,A.Bruce;
El /laboratorio de lenguas en los Estados Unidos/.
In:/Boletin de la Asociacion Europea de Profesores de Español/,11/1978/19,S.109-122.
Bibl.;
pres.:span.;
FS-zx X-682
Die Sprachlabors in Die Sprachlabors in den USA. /USA/; Sprachlabor;

mf80-01-0096 X-501
Galyean,Beverly;
A /confluent approach to curriculum design/.
In:/Foreign Language Annals/,12 /1979/2,S.121-127.
Bibl.11;
pres.:engl.;
FS-zx X-501
Erfahrungsbericht; Interesse; Methode; Persoenlichkeit;

mf80-01-0097 Do-835-11-56
Geisler,Wilhelm;
Die /Erforschung fremdsprachlicher Leistung mit statistischen Methoden und Verfahren der elektronischen Datenverarbeitung/.Dargestellt am Beispiel des Englischunterrichts an der Hauptschule.
Frankfurt,M.,Bern,Las Vegas: Peter Lang/1978/.367 S.
/Europaeische Hochschulschriften.XI:Paedagogik.56/; /Publications Universitaires Européennes.XI:Pédagogic.56/; /European University Papers.XI: Pedagogics.56/
ISBN 3-261-02502-6
Bibl.; Tab.; Gph.; Vokabular;
pres.:dt.;
FS-sx Do-835-11-56
Effizienz; Empirische Forschung; Englisch(FU); Forschungsbericht; Hauptschule; Schulversuch;

mf80-01-0098
Gibert,Pierre;
Le /public de l'Ecole Internationale de l'Alliance française de Paris/.
In:Le /Français dans le Monde/, 19/1979/149,S.37-40.
pres.:franz.;
FS-zx X-503
Adressat; Auslaenderunterricht; Empirische Forschung; Franzoesisch(FU);

mf80-01-0099
Gorodilova,G.G.
/K voprosu ob učete individual'nych osobennostej studentov-inostrancev pri obučenii ich russkomu jazyku/.
In:/Voprosy obučenija russkomu jazyku inostrancev na načal'nom etape/,Moskau:Russkij jazyk /1976/,S.141-149.
Bibl.8;
pres.:russ.;
FS-mx (FM)
Die Beruecksichtigung individueller Lernervoraussetzungen und Strategien im Russischunterricht fuer auslaendische Studenten.
Fremdsprachiger Spracherwerb; Lernen; Lernprozess; Lernpsychologie; Methodik; Russisch(FU);

mf80-01-0100
Gorodilova,G.G.;
/Teoretičeskie i metodičeskie problemy ispol'zovanija tehničeskich sredstv obučenija/.
In:/Techničeskie sredstva v obučenii russkomu jazyku kak inostrannomu.Sbornik statej/, Moskau:Russkij jazyk/1976/, S.5-13.
Bibl.3;
pres.:russ.;
FS-mx (FM)
Theoretische und methodische Probleme der Verwendung technischer Unterrichtsmittel.
Anfangsunterricht; Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Auditive Unterrichtsmittel; Fortgeschrittenenunterricht; Lehrmaschine; Methodik; Visuelle Unterrichtsmittel;

mf80-01-0101 X-128
Gottschalk,Klaus-Dieter;
/Zur linguistischen Textanalyse von Sassoons "Lamentations"/.
In:/Neusprachliche Mitteilungen/,32/1979/2,S.101-107.
Bibl.13; Tab.1;
pres.:dt.,engl.;
FS-zx X-128
Englisch(FU); Interpretation; Lyrik;

mf80-01-0102 Eric FL 512393
Greene,John;
/Live from the language lab: Conversation classes on TV/.
In:/Canadian Modern Language Review/,35/1979/4,S.621-624.
pres.:engl.;
Aus:Eric Resume FL 512393
FS-zx X-709
Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Franzoesisch(FU); Lernen; Methode; Sprachliche Fertigkeiten; Video Recorder;

mf80-01-0103 X-59
Guenther,Klaus;
/Kommunikation,Thema,Situation im Fremdsprachenunterricht/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,23 /1979/2-3,S.83-93.
Bibl.14; Tab.1;
pres.:dt.;
FS-zx X-59
Fremdsprachenunterricht; Lehrziel; Situation; Sprachliche Fertigkeiten; Uebungsinhalt;

mf80-01-0104 X-180
Halbeck,Ilsegret; Nachtigall, Norbert; Stemple,Michael;
/Einstellungen von Schuelern zum Englischunterricht - eine Untersuchung im berufsbildenden Schulwesen in Hamburg/.
In:/Englisch/,14/1979/3,S.92-97.
Bibl.7; Tab.; Gph.;
pres.:dt.;
FS-zx X-180
Berufsbildende Schule; Englisch (FU); Motivation; Unterrichtsorganisation;

mf80-01-0105
Hanbury Tenison,Marika;
/No smiles,please,we're British/.
In:/Englisch/,14/1979/4,S.153-154.
pres.:engl.;
FS-zx X-180
Englisch(FU); Landeskunde; Soziale Herkunft;

mf80-01-0106 X-501
Harlow,Linda L.;
An /alternative to structurally oriented textbooks/.
In:/Foreign Language Annals/,11 /1978/5,S.559-563.
pres.:engl.; res.:engl.;
FS-zx X-501
Fremdsprachenunterricht; Lehrziel; Unterrichtsstunde;

mf80-01-0107 X-790
Harvey,T.Edward;
The /matter with listening comprehension isn't the ear: Hardware and software/.
In:/NALLD Journal/,13/1978/1, S.8-16.
Bibl.;
pres.:engl.,span.;
FS-zx X-790
Diskrimination; Hoerverstehen; Lernspiel; Rueckkopplung; Selbstkontrolle; Technische Unterrichtsmittel; /USA/;

mf80-01-0108 X-172
Hashimoto,Mitsuhiro;
A /course in speech communication/.
In:/English Teaching Forum/, 17/1979/3,S.10-12.
Bibl.7;
pres.:engl.;
FS-zx X-172
Englisch(FU); /Japan/; Sprechen;

mf80-01-0109
Hellmich,Harald;
Das /auditive Sprachverstehen als Lernhandlung und kommunikative Handlung im fachsprachlichen Fremdsprachenunterricht/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,16 /1979/3,S.145-150.
Bibl.17;
pres.:dt.;
FS-zx X-509
Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Hoeren; Hoerverstehen; Sprachgebrauch; Sprachlabor; Sprachliche Fertigkeiten; Technische Unterrichtsmittel; Uebung; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf80-01-0110 X-609
Hellwig,Hilmar;
/Mehr Verhoer als Gespraech - Eindruecke von der neuen muendlichen Zertifikatspruefung/.
In:/Zielsprache Englisch/,9 /1979/2,S.35-38.
pres.:dt.;
FS-zx X-609
Abschlusspruefung; Englisch(FU); Erfahrungsbericht; Muendlicher Test; Volkshochschule;

mf80-01-0111 X-42
Heloury,Michèle;
/Lernspiele fuer die Praxis:
Dans un grand magasin/.
In:/Praxis des neusprachlichen
Unterrichts/,26/1979/3,S.306-
308.
Gph.;
pres.:franz.;
FS-zx X-42
Franzoesisch(FU); Lernspiel;

mf80-01-0112 X-515
Hermann,Gisela;
Die /Rolle von Einstellungen
im Fremdsprachenunterricht:
Ein Dilemma der Fachdidaktik/.
In:Der /fremdsprachliche Unter-
richt/.52/,13/1979/4,S.6-15.
Bibl.16; Gph.6;
pres.:dt.,engl.;
FS-zx X-515
Einstellung; Lernen; Motivation;

mf80-01-0113 X-681
Hermerén,Lars;
/Grammatical errors in free
composition - a frequency count/.
In:/Lingua/,/1979/3,S.120-125.
pres.:engl.;
FS-zx X-681
Aufsatz; Englisch(FU); Fehler;
Interferenz; Schwedisch,Englisch;

mf80-01-0114
Herrlitz,Wolfgang;
/Zur Struktur der Funktionsverb-
gefuege im Deutschen/.
In:/"Forschungsergebnisse(...)"
- Grundsatzdiskussion(...)" -
Erfahrungsaustausch(...)" (Mate-
rialien Deutsch als Fremdspra-
che.14)/,Regensburg:Arbeitskr.
Deutsch als Fremdspr. beim DAAD,
A.Wolff/1979/,S.149-164.
Bibl.3; Abb.3; Gph.2;
pres.:dt.;
FS-zx (FM)
Deutsch(FU); Grammatik;

mf80-01-0115
Herzlich,Rivka;
L'/attitude et la motivation
des élèves israeliens dans
l'apprentissage du français,
seconde langue étrangère/.
In:/International Review of
Education (Internationale Zeit-
schrift fuer Erziehungswissen-
schaft)/,24/1978/4,S.467-481.
Bibl.; Tab.;
pres.:franz.;
FS-zx (FM)
Einstellung; Franzoesisch(FU);
Motivation; Sprachbegnung;
Zweite Fremdsprache;

mf80-01-0116 X-42
Hiddemann,Herbert;
/Living English/.
In:/Praxis des neusprachlichen
Unterrichts/,26/1979/3,S.277-
280.
Bibl.5;
pres.:dt.,engl.;
FS-zx X-42
Bedeutung; Englisch; Sprachge-
brauch;

mf80-01-0117 X-501
/High school foreign language
texts:Too much between the covers
to cover/.
Gradisnik,Anthony(Mitarb.);
Miller,Joan(Mitarb.); Strasheim,
Lorraine A.(Mitarb.); u.a.;
In:/Foreign Language Annals/,11
/1978/5,S.551-557.
pres.:engl.;
FS-zx X-501
Fremdsprachenunterricht; Lehr-
buch; /USA/;

mf80-01-0118 X-128
Hoegel,Rolf;
/Schwachstelle Sprachpraxis/.
Ueberlegungen und Vorschlaege
zur sprachpraktischen Aus- und
Weiterbildung des Englisch-
lehrers.
In:/Neusprachliche Mitteilun-
gen/,32/1979/2,S.71-74.
Bibl.1;
pres.:dt.;
FS-zx X-128
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU);
Lehrerausbildung; Lehrerfortbil-
dung; Sprachliche Fertigkeiten;

mf80-01-0119 X-55
Horstmann,Ulrich;
/Negative Problementwicklung/.
Zwischenbilanz des Forschungs-
programms Literaturdidaktik.
In:Die /Neueren Sprachen/,78
/1979/5,S.406-419.
Bibl.59;
pres.:dt.; res.:engl.;
FS-zx X-55
Didaktik; Lehrziel; Literatur;

mf80-01-0120 X-622
Hosley,Deborah; Meredith,Keith;
/Inter- and intra-test corre-
lates of the TOEFL/.
In:/TESOL Quarterly/,13/1979/
2,S.209-217.
Bibl.9; Tab.4;
pres.:engl.; res.:engl.;
FS-zx X-622
Englisch(FU); Statistische Aus-
wertung; Testeichung; Validi-
taet;

mf80-01-0121 X-172
Huerta,Teresa;
/Motivation in the secondary
school/.
In:/English Teaching Forum/,
17/1979/3,S.13-15.
Bibl.8;
pres.:engl.;
FS-zx X-172
/Chile/; Englisch(FU); Fach-
sprache; Singen;

mf80-01-0122
Huth,Hella;
/Bemerkungen zu einigen vorwie-
gend durch die unterschiedliche
historische Entwicklung bedingten
Spezifika in der Lexik der
drei deutschsprachigen Staaten
DDR,BRD,Oesterreich und dem
deutschsprachigen Teil der
Schweiz/.

In:/Deutsch als Fremdsprache/,
16/1979/3,S.129-138.
Bibl.12;
pres.:dt.;
FS-zx X-509
Deutsch; /Deutschland,BRD/;
/Deutschland,DDR/; Landeskunde; Lexik; /Oesterreich/;
/Schweiz/; Sprachgebrauch;

mf80-01-0123 X-59
Huybrechts,Ingrid;
/Zur Entwicklung des Schreibens im Franzoesischunterricht/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,
23/1979/4,S.179-185.
Bibl.9;
pres.:dt.,franz.;
FS-zx X-59
Diktat; Franzoesisch(FU); Lehrziel; Schreiben; Uebungssystem;

mf80-01-0124
Ivanova-Cyganova,V.I.;
/Specifika učebnogo kino i televidenija i ee značenie v prepodavanii russkogo jazyka kak inostrannogo/.
In:/Techničeskie sredstva v obučenii russkomu jazyku kak inostrannomu.Sbornik statej/,
Moskau:Russkij jazyk/1976/,
S.44-54.
Bibl.10;
pres.:russ.;
FS-mx (FM)
Die Spezifik von Unterrichtsfilm und Fernsehen und ihre Bedeutung im Fremdsprachenunterricht Russisch.
Anschauung; Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Fernsehen; Film;
Fremdsprachliche Fernsehsendung; Lernstufe; Methodik; Russisch(FU);

mf80-01-0125 X-622
Johnson Hafernik,Johnnie; Surguine,Harold;
/Using radio commercials as supplementary materials in ESL listening classes/.
In:/TESOL Quarterly/,13/1979/3,S.341-345.
Bibl.4;
pres.:engl.; res.:engl.;
FS-zx X-622
Auditive Unterrichtsmittel; Englisch(FU); Landeskunde; Rundfunk;

mf80-01-0126 X-163
Das /Jugendbuch im Fremdsprachenunterricht/.Einige Ueberlegungen und ein Unterrichtsentwurf fuer eine vierte Klasse.
Kast,Bernd; Janssen,Martin(Mitarb.); u.a.;
In:/Levende Talen/,/1979/343,
S.507-527.
Bibl.31; Abb.1;
pres.:dt.;
FS-zx X-163
Deutsch(FU); Extensives Lesen;
Ganzschrift; Lehrziel; Lesen;
Literatur; Originaltext; Textarbeit;

mf80-01-0127
Jung,Lothar;
/Anregungen zur pragmalinguistischen Analyse von Lehrwerksdialogen Deutsch als Fremdsprache/.
In:/"Forschungsergebnisse(...)" - "Grundsatzdiskussion(...)" - "Erfahrungsaustausch(...)" (Materialien Deutsch als Fremdsprache. 14)/,Regensburg:Arbeitskr.Deutsch als Fremdspr. beim DAAD,A.Wolff /1979/,S.282-292.
Bibl.11;
pres.:dt.;
FS-sx (FM)
Deutsch(FU); Dialog; Lehrwerk;
Linguistik; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf80-01-0128
/K voprosu ob otbore grammatiki/.
Dorofeeva,T.M.; u.a.;
In:/Voprosy obučenija russkomu jazyku inostrancev na načal'nom etape/,Moskau:Russkij jazyk/1976/,
S.79-89.
Bibl.15;
pres.:russ.;
FS-mx (FM)
Die Auswahl von Grammatik.
Anfangsunterricht; Grammatik;
Grammatikminimum; Russisch(FU);
Stoffauswahl; Stoffanordnung;

mf80-01-0129 X-180
Kahl,Peter W.;
/Zur Lage des Englischunterrichts an Hauptschulen in der Freien und Hansestadt Hamburg/.
In:/Englisch/,14/1979/4,S.126-128.
Bibl.3;
pres.:dt.;
FS-zx X-180
/D-Hamburg/; Englisch(FU); Hauptschule; Situationsbericht;

mf80-01-0130 X-172
Kaluza,Henryk G.;
/Systemic definitions of the future and future perfect tenses/.
In:/English Teaching Forum/,
17/1979/4,S.19-21.
Bibl.9; Gph.3;
pres.:engl.;
FS-zx X-172/o K
Aspekt; Englisch(FU); Linguistik;

mf80-01-0131 ERIC ED 150 848
Kalwies,Howard H.
A /historical vignette:language learning eighteenth-century style/.
Illinois Foreign Language Teachers Association
In:/Bulletin of the Illinois Foreign Language Teachers Association/,
9/1977/1,S.15-22.
Bibl.
pres.:engl.
Aus:ERIC Document Resume
ED 150 848; FL 009 247
FS-dx (FM)/K
Aussprache; Franzoesisch(FU);
Grammatik; Idiomatik; Lehrwerk;
Lehrwerkanalyse; Methode; Phonetik;
Syntax; Textart

mf80-01-0132 X-180
Kamratowski,Joachim; Penné, Klaus-Juergen;
Der /Leistungstest als schulisches Beurteilungsmittel - Grundformen und Grundbegriffe/.
In:/Englisch/,14/1979/3,S.109-111.
Bibl.;
pres.:dt.;
FS-zx X-180
Fremdsprachenunterricht; Test;

mf80-01-0133 X-59
Karbe,Ursula;
/Zu kommunikativen und lernpsychologischen Grundlagen der Arbeit an der Grammatik/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,23/1979/2-3,S.94-101.
Bibl.13;
pres.:dt.,engl.;
FS-zx X-59
Englisch(FU); Grammatikunterricht; Sprachpsychologie; Uebungsprozess; Uebungssystem;

mf80-01-0134 X-55
Keller,Gottfried;
Die /Auswirkungen eines Deutschlandaufenthaltes auf das Deutschlandbild britischer Schueler/.
In:Die /neueren Sprachen/,78/1979/3,S.212-229.
Bibl.; Tab.;
pres.:dt.;
FS-zx X-55
Auslandsaufenthalt; Landeskunde; Psychologie; Schueleraustausch;

mf80-01-0135 X-774
Kilian,Volker;
/Bundesdeutsche Fremdsprachenpolitik fuer Europa/?
In:/Englisch Amerikanische Studien/,1/1979/2,S.154-156.
pres.:dt.;
FS-zx X-774
Bildungspolitik; /Deutschland, BRD/; /Europa/; Fremdsprachenunterricht; Politik;

mf80-01-0136 X-172
Kirpal,Viney Pal Kaur;
The /language laboratory and the remedial English learner/.
In:/English Teaching Forum/,17/1979/4,S.13-18.
Bibl4; Tab.1;
pres.:engl.;
FS-zx X-172
Englisch(FU); Fortgeschrittenenunterricht; /Indien/; Sprachlabor;

mf80-01-0137
Kiseleva,V.G.;
/Sposoby individualizacii obučenija ustnoj reči s pomoš'ju auditivnych techničeskich sredstv/.
In:/Techničeskie sredstva v obučenii russkomu jazyku kak inostrannomu.Sbornik statej/,Moskau: Russkij jazyk/1976/,S.36-43.
Bibl.11;
pres.:russ.;
FS-zx (FM)
Verfahren zur Individualisierung des Unterrichts im muendlichen Ausdrucksvermoegen mit Hilfe auditiver technischer Mittel.
Differenzierung; Individuelle Unterschiede; Kontrollverfahren; Lehrmaterialentwicklung; Muendliches Ausdrucksvermoegen; Programmgestaltung; Programmiertes Tonbandmaterial; Russisch(FU);

mf80-01-0138 X-59
Kluetz,Rosemarie;
Der /Aspekt der Zielorientierung im Fach Englisch/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,23/1979/2-3,S.116-120.
Bibl.10;
pres.:dt.;
FS-zx X-59
Englisch(FU); Lehrziel; Methodik;

mf80-01-0139
/Kontrastive Beobachtungen zum Deutschen und Polnischen.Linguistische Beschreibung interferenzbedingter Fehler beim Erwerb des Deutschen als Zielsprache/.
Arbeitsgruppe der Paedagogischen Forschungsstelle Bonn;
In:/Deutsch als Zielsprache. Handbuch fuer Lehrer an Foerderschulen.1/,Koeln:Greven/1978/,S.144-189.
Bibl.18;
pres.:dt.;
FS-mx (FM)
Deutsch(FU); Deutsch,Polnisch; Fehlerkunde; Grammatik; Interferenz; Kontrastierung; Lexik; Linguistik;

mf80-01-0140
/Kontrastive Phonetik fuer Lehrer an Foerderschulen/.
Arbeitsgruppe der Paedagogischen Forschungsstelle Bonn;
In:/Deutsch als Zielsprache. Handbuch fuer Lehrer an Foerderschulen.1/,Koeln:Greven/1978/,S.190-221.
Bibl.15; Tab.5; Gph.1;
pres.:dt.;
FS-mx (FM)
Aussprache; Aussprachegenauigkeit; Deutsch(FU); Deutsch,Polnisch; Kontrastierung; Lehrer; Phonetik; Schule; Uebung;

mf80-01-0141 X-128
Korn,Ernst;
Die /Problematik des Franzoesischen als der zweiten Fremdsprache an der Realschule in Bayern/.
In:/Neusprachliche Mitteilungen/,32/1979/2,S.85-93.
Bibl.18; Tab.2;
pres.:dt.;
FS-zx X-128
Franzoesisch(FU); Lehrplan; Lehrziel; Methodik; Realschule;

mf80-01-0142 X-633
Kramer,Johannes;
/Sprachunterricht und Sprachvarietaeten/.
In:/franzoesisch heute/,10/1979/2,S.99-107.
Bibl.23;
pres.:dt.;
FS-zx X-633
Dialekt; Franzoesisch(FU); Gesprochene Sprache; Lehrziel; Schriftsprache; Sprachgebrauch; Sprachnorm; Sprachregister; Umgangssprache;

mf80-01-0143 X-633
Kramer,Peter;
/SILOY parlait grammaire.../.
In:/franzoesisch heute/,10/1979/2,S.103-112.
Bibl.; Abb.;
pres.:dt.,franz.;
FS-zx X-633
Franzoesisch(FU); Grammatikuebung; Grammatikunterricht; Motivation; Unterrichtseinheit;

mf80-01-0144 X-501
Kramsch,Claire J.;
/Word watching:Learning vocabulary becomes a hobby/.
In:/Foreign Language Annals/,12/1979/2,S.153-158.
Bibl.6;
pres.:engl.;
FS-zx X-501
Fortgeschrittenenunterricht; Wortschatz;

mf80-01-0145
Kritilin,V.A.;
/O principach postroenija radiokursov russkogo jazyka/.
In:/Techničeskie sredstva v obučenii russkomu jazyku kak inostrannomu.Sbornik statej/,Moskau:Russkij jazyk/1976/,S.14-22.
Bibl.7;
pres.:russ.;
FS-mx (FM)
Zu Prinzipien der Erstellung von Radiokursen in Russisch.
Anfangsunterricht; Anschauung; Aussprache; Fernstudium; Intonation; Phonetik; Rundfunkkurs; Russisch(FU);

mf80-01-0146 X-128
Krumm,Hans-Juergen;
/Lehrertraining in der Ausbildung und Fortbildung von Fremdsprachenlehrern/.
In:/Neusprachliche Mitteilungen/,32/1979/2,S.66-70.
Bibl.19;
pres.:dt.;
FS-zx X-128
/Deutschland,BRD/; Fremdsprachenunterricht; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung;

mf80-01-0147 X-756
Krumm,Hans-Juergen;
/Perspektiven fuer die Fremdsprachenvermittlung und die Fremdsprachendidaktik in der Bundesrepublik/.
In:/Studium Linguistik/,/1978/6,S.75-83.
Bibl.; Gph.;
pres.:dt.;
FS-zx X-756
Englisch(FU); Fachsprache; Hochschule; Lehrerausbildung;

mf80-01-0148
Kucharevič,N.E.; Gorodilova,G.G;
/Audiovizual'nyj kompleks učebnych materialov po russkomu jazyku/.
In:/Techničeskie sredstva v obučenii russkomu jazyku kak inostrannomu.Sbornik statej/,Moskau:Russkij jazyk/1976/,S.97-102.
Bibl.3;
pres.:russ.;
FS-mx (FM)
Ein audiovisueller Komplex von Lehrmaterialien fuer Russisch.
Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Diareihe; Filmkurs; Korrektur; Lehrwerk; Russisch(FU); Tonbandkurs;

mf80-01-0149
Kuehlwein,Wolfgang;
/Bedingungen des Fremdsprachenerwerbs unter besonderer Beruecksichtigung der Erwachsenenbildung/.
In:/"Forschungsergebnisse(...)" - "Grundsatzdiskussion(...)" - "Erfahrungsaustausch(...)" (Materialien Deutsch als Fremdsprache.14)/,Regensburg:Arbeitskr. Deutsch als Fremdspr. beim DAAD,A.Wolff/1979/,S.66-94.
Bibl.25; Gph.11;
pres.:dt.;
FS-sx (FM)
Didaktik; Erwachsenenbildung; Fremdsprachiger Spracherwerb; Grammatik; Kontrastierung; Lehrziel; Motivation;

mf80-01-0150
Kuehlwein,Wolfgang;
/Bericht ueber die Arbeitsgruppe "Psycholinguistik und Fremdsprachenunterricht"/.
In:/"Forschungsergebnisse(...)" - "Grundsatzdiskussion(...)" - "Erfahrungsaustausch(...)" (Materialien Deutsch als Fremdsprache.14)/,Regensburg:Arbeitskr. Deutsch als Fremdspr. beim DAAD,A.Wolff/1979/,S.95-101.
Gph.1;
pres.:dt.;
FS-sx (FM)
Bericht; Didaktik; Fehlerbewertung; Fremdsprachenunterricht; Methodik; Psycholinguistik;

mf80-01-0151
Kuerschner,Wilfried;
/Wortbildungsprobleme.Kann die Kenntnis von Wortbildungstheorien dem Deutsch-als-Fremdsprache-Lehrer nuetzlich sein/?
In:/"Forschungsergebnisse(...)" - "Grundsatzdiskussion(...)" - "Erfahrungsaustausch(...)" (Materialien Deutsch als Fremdsprache. 14)/,Regensburg:Arbeitskr.Deutsch als Fremdspr. beim DAAD,A.Wolff /1979/,S.165-195.
Bibl.29; Gph.1;
pres.:dt.;
FS-ax (FM)
Deutsch(FU); Didaktik; Grammatik; Lexik; Linguistik; Wortbildung;

mf80-01-0152 X-676
Kuhnert,Reinhard;
/Strukturen der Landeskunde-stunde im Englischunterricht/.
In:/Paedagogische Welt/,32 /1978/4,S.229-236.
Bibl.29; Tab.4; Gph.1;
pres.:dt.,engl.;
FS-zx X-676
Englisch(FU); Landeskunde; Text-auswahl;

mf80-01-0153 X-676
Kuhnert,Reinhard;
/Textverarbeitung im Englisch-unterricht/.Methodische Ueberlegungen.
In:/Paedagogische Welt/,32 /1978/4,S.217-224.
Bibl.27; Tab.2; Gph.1;
pres.:dt.,engl.;
FS-zx X-676
Englisch(FU); Textarbeit;

mf80-01-0154
Kumari,M.;
/K voprosu o vidovoj korreljacii v sovremennom russkom jazyke/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1979/4,S.61-64.
Bibl.9;
pres.:russ.;
FS-zx X-589
Die Aspektkorrelation in der zeitgenoessischen russischen Sprache.
Aspekt; Grammatik; Morphologie; Russisch(FU); Syntax;

mf80-01-0155
Kummer,Manfred;
/Einfuehrungsreferat der Arbeitsgruppe "Phonetiken als Lernwerke fuer die Hoer- und Aussprache-schulung"/.
In:/"Forschungsergebnisse(...)" - "Grundsatzdiskussion(...)" - "Erfahrungsaustausch(...)" (Materialien Deutsch als Fremdsprache. 14)/,Regensburg:Arbeitskr.Deutsch als Fremdspr. beim DAAD,A.Wolff /1979/,S.222-230.
Bibl.6;
pres.:dt.;
FS-ax (FM)
Aussprachesschulung; Deutsch(FU); Didaktik; Hoerverstehen; Lehrwerk; Lernhilfe; Phonetik;

mf80-01-0156 X-688
Kurth,Ina; Menk,Antje-Katrin;
/Lernen in der Fremdsprache/.
In:/Deutsch lernen/,/1979/2, S.3-11.
Bibl.23;
pres.:dt.;
FS-zx X-688
Deutsch(FU); Experiment; Fachsprache; Forschungsbericht; Unterricht;

mf80-01-0157
Lariochina,N.M.;
/Voprosy sintaksisa naučnogo stilja reči (Analiz nekotorych struktur prostogo predloženija/.
Moskau:Russkij jazyk/1979/.233 S.
Bibl.;
pres.:russ.;
FS-mx (FM)
Fragen der Syntax des wissenschaftlichen Sprachstils.Analyse einiger Strukturen des einfachen Satzes.
Fachsprache; Russisch(FU); Stil; Syntax;

mf80-01-0158 X-650
Laroche,Jacques M.;
/Readability measurement for foreign-language materials/.
In:/System/,7/1979/2,S.131-135.
Bibl.8;
pres.:engl.;
FS-zx X-650
Fehlerkunde; Kontrastive Linguistik; Lesen; Lexik; Test; Text-auswahl;

mf80-01-0159 X-78
Latour,Bernd;
/Fehlerproduktion und Lernprozess/.Ein Fallbeispiel.
In:/Zielsprache Deutsch/,/1979/2,S.40-45.
Bibl.29;
pres.:dt.;
FS-zx X-78
Deutsch(FU); Fehlerkunde; Lernen;

mf80-01-0160 X-682
Ledesma Zamora,Elmo; Vanden Eynden,Michele;
/Modelo basico de la educacion bilingue en el Peru/.
In:/Boletin de la Asociacion Europea de Profesores de Español/,11/1978/19,S.39-47.
Gph.; Kt.;
pres.:span.;
FS-zx X-682
Grundmodell einer bilingualen Erziehung in Peru.
Bildungspolitik; Bilingualismus; /Lateinamerika/; /Peru/; Spanisch(FU); Spanisch(MU); Unterricht;

mf80-01-0161 X-548
Liebelt,Wolf;
/Erste Rueckmeldungen zum Einsatz von "Bridges"/.
In:/Neue Unterrichtspraxis/,12/1979/7,S.422-428.
Bibl.24;
pres.:dt.;
FS-zx X-548
Englisch(FU); Erfahrungsbericht; Fernsehen;

mf80-01-0162
/Linguistische und lerntheoretische Ueberlegungen zum Unterricht im Fach "Deutsch als Zielsprache"/.
Arbeitsgruppe der Paedagogischen Forschungsstelle Bonn;
In:/Deutsch als Zielsprache. Handbuch fuer Lehrer an Foerderschulen.1/,Koeln:Greven/1978/,S.68-94.
Bibl.78;
pres.:dt.;
FS-mx (FM)
Deutsch(FU); Lernen; Lerntheorie; Linguistik; Schule;

mf80-01-0163 X-622
Litwack,David M.;
/Procedure:The key to developing an ESP curriculum/.
In:/TESOL Quarterly/,13/1979/3,S.383-391.
Bibl.; Gph.; Anm.;
pres.:engl.;
FS-zx X-622
Englisch(FU); Fachsprache; Lehrmaterialentwicklung; Nichtschulische Ausbildung;

mf80-01-0164 X-78
Loeffler,Renate;
/Ueber Bild und Rolle zum Sprachhandeln/.Ueberlegungen und praktische Beispiele zur Arbeit mit Rollenspiel und Bildergeschichte im Deutschunterricht mit auslaendischen Studenten.
In:/Zielsprache Deutsch/,/1979/2,S.23-33.
Bibl.27; Gph.7;
pres.:dt.;
FS-zx X-78
Bildgeschichte; Deutsch(FU); Dialog; Didaktik; Sprachverhalten; Sprechen;

mf80-01-0165
Loeschmann,Martin;
/Wie notwendig ist die Adaption kuenstlerischer Texte/?
In:/Deutsch als Fremdsprache/,16/1979/3,S.157-165.
Bibl.34;
pres.:dt.;
FS-zx X-509
Deutsch(FU); Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenunterricht; Lernstufe; Literatur; Textarbeit; Textart; Textauswahl;

mf80-01-0166
Loginova,V.G.;
/Naučno-populjarnyj fil'm na urokach praktiki reči/.
In:/Techničeskie sredstva v obučenii russkomu jazyku kak inostrannomu.Sbornik statej/,Moskau:Russkij jazyk/1976/,S.55-62.
Bibl.5;
pres.:russ.;
FS-mx (FM)
Der populaerwissenschaftliche Film in sprachpraktischen Uebungen.
Anschauung; Darbietung; Film; Methodik; Russisch(FU); Uebungssystem;

mf80-01-0167
Lohézic,Bernard; Pérusat,Jean-Marie;
/Elaboration d'unités capitalisables en fonction d'un niveau-seuil/.
In:Le /Français dans le Monde/,19/1979/149,S.68-73.
pres.:franz.;
FS-zx X-503
Erwachsenenbildung; Methodik;

mf80-01-0168 X-180
Lorenzen,Kaete;
Der /Englischunterricht an der Hauptschule in Schleswig-Holstein/.
In:/Englisch/,14/1979/4,S.125-126.
Bibl.7;
pres.:dt.;
FS-zx X-180
/D-Schleswig-Holstein/; Englisch(FU); Hauptschule; Situationsbericht;

mf80-01-0169
Lutz-Hensel,Magdalene;
/Anwendungsregeln fuer ausgewaehlte sprachliche Kommunikationshandlungen/.
In:/"Forschungsergebnisse(...)" - "Grundsatzdiskussion(...)" - "Erfahrungsaustausch(...)" (Materialien Deutsch als Fremdsprache. 14)/,Regensburg:Arbeitskr.Deutsch als Fremdspr. beim DAAD,A.Wolff/1979/,S.196-215.
Bibl.4;
pres.:dt.;
FS-zx (FM)
Deutsch(FU); Didaktik; Forschungsbericht; Linguistik; Methode; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf80-01-0170 X-609
McArthur,Tom;
The /strange case of the English phrasal verb/.
In:/Zielsprache Englisch/,9/1979/3,S.24-26.
pres.:engl.;
FS-zx X-609
Englisch; Grammatik;

mf80-01-0171 X-172
McConochie,Jean A.;
/Cottleston,Cottleston,Cottleston Pie: Poetry and verse for young learners/.
In:/English Teaching Forum/, 17/1979/4,S.6-12.
Bibl.18;
pres.:engl.;
FS-zx X-172
Englisch(FU); Fortgeschrittenenunterricht; Lied; Lyrik;

mf80-01-0172 X-42
McGowan,Moray;
/Geography for the advanced: John Fuller's poem "Geography Lesson"/.
In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/,26/1979/3,S.310-311.
Bibl.1;
pres.:engl.;
FS-zx X-42
Englisch(FU); /Grossbritannien/; Landeskunde; Literatur;

mf80-01-0173 X-676
Macht,Konrad;
/Ueberlegungen zu einem hauptschulspezifischen Englischunterricht/.
In:/Paedagogische Welt/,32 /1978/4,S.210-217.
Bibl.12; Gph.4;
pres.:dt.;
FS-zx X-676
Englisch(FU); Hauptschule; Lehrziel; Methodik;

mf80-01-0174 Do-1106-1
Maley,Alan; Duff,Alan;
/Drama techniques in language learning/.
Cambridge:Cambridge University Press/1978/.VIII,104 S.
/Cambridge English language learning./
ISBN 0-521-21877-2
Bibl.; Abb.;
pres.:engl.;
FS-sx Do-1106-1/K
Englisch(FU); Festigung; Spontanes Sprechen; Szenisches Spiel;

mf80-01-0175 X-622
Marshall,Madeleine;
/Love and death in Eden:Teaching English literature to ESL students/.
In:/TESOL Quarterly/,13/1979/3,S.331-338.
Bibl.1; Anm.7;
pres.:engl.; res.:engl.;
FS-zx X-622
Englisch(FU); Hochschule; Literatur; /Puerto Rico/;

mf80-01-0176 X-688
/Mathematikunterricht mit auslaendischen Jugendlichen:Darstellung einer Unterrichtseinheit zum Winkelbegriff/.
Heil,Winfried; Kay,Werner; u.a.;
In:/Deutsch lernen/,/1979/2, S.12-42.
Tab.11; Gph.26;
pres.:dt.;
FS-zx X-688
Deutsch(FU); Deutsch,Tuerkisch; Fachsprache; Unterrichtsphase; Volkshochschule;

mf80-01-0177 X-626
Meidt,Ernst-Heinrich;
/Astérix in der Volkshochschule/. Zwei Beispiele fuer Unterricht mit Comics in der Erwachsenenbildung.
In:/Zielsprache Franzoesisch/, /1979/3,S.116-129.
Bibl.; Abb.; Tab.;
pres.:dt.;
FS-zx X-626
Erwachsenenbildung; Franzoesisch (FU); Literatur; Unterrichtseinheit;

mf80-01-0178 X-59
Meyer,Hans-Joachim; Otto,Sonja;
/Produktive Sprachleistungen in der Sprachkundigenausbildung IIa und ihre Bewertung/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,23 /1979/2-3,S.110-115.
Bibl.14;
pres.:dt.;
FS-zx X-59
Dialog; Fehler; Leistungsmassstaebe; Situation; Sprachnorm; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf80-01-0179 X-78
Michel,Wolfgang; Sternagel, Peter;
/Zur Entwicklung der Lesekompetenz in Deutsch als Fremdsprache/.
In:/Zielsprache Deutsch/,/1979/3,S.24-40.
Bibl.19; Gph.3;
pres.:dt.;
FS-zx X-78
Deutsch(FU); Extensives Lesen; Lehrziel; Lesen; Uebung;

mf80-01-0180
Miroljubov,A.A.; Ievleva,Z.N.;
/Načal'nyj etap v obučenii nerodnomu jazyku i puti ego vydelenija/.
In:/Voprosy obučenija russkomu jazyku inostrancev na načal'nom etape Sbornik metodičeskich statej izd.2-e,pererab. i dop./, Moskau:Russkij jazyk/1976/, S.5-22.
Bibl.25;
pres.:russ.;
FS-mx (FM)

Die Anfangsetappe im Fremdsprachenunterricht und Moeglichkeiten ihrer Aufgliederung.
Anfangsunterricht; Fremdsprachenunterricht; Lehrplan; Lehrziel; Sprachliche Fertigkeiten;

mf80-01-0181 X-128
Mischkowski,Guenter;
/Anwendungsmoeglichkeiten der Textlinguistik im Englischunterricht der Sekundarstufe Zwei/.
In:/Neusprachliche Mitteilungen/,32/1979/2,S.93-100.
Bibl.33; Tab.2;
pres.:dt.,engl.;
FS-zx X-128
Englisch(FU); Interpretation; Linguistik; Literatur; Sekundarstufe Zwei;

mf80-01-0182 X-609
/Moeglichkeiten zur Aktivierung und Auflockerung im kommunikativen Englischunterricht/.
In:/Zielsprache Englisch/,9 /1979/3,S.16-23.
Abb.;
pres.:engl.;
FS-zx X-609
Erwachsenenbildung; Englisch (FU); Gruppenarbeit; Lernspiel; Lied; Rollenspiel;

mf80-01-0183 X-622
Mohan,Bernard A.;
/Relating language teaching and content teaching/.
In:/TESOL Quarterly/,13/1979/2,S.171-182.
Bibl.24; Tab.1;
pres.:engl.; res.:engl.;
FS-zx X-622
Fachsprache; Fremdsprachiger Spracherwerb; Methode; Stoffauswahl;

mf80-01-0184 X-609
Mohan,Tom;
A /look at "gap-fillers"/.
In:/Zielsprache Englisch/,9 /1979/2,S.8-10.
pres.:engl.;
FS-zx X-609
Englisch; Sprachgebrauch;

mf80-01-0185 Eric FL 512402
Mollica,Anthony;
"A /tiger in your tank": Advertisements in the language classroom/.
In:/Canadian Modern Language Review/,35/1979/4,S.691-743.
Bibl.;
pres.:engl.;
Aus:Eric Resume FL 512402
FS-zx X-709
Kulturkunde; Landeskunde; Methode; Unterrichtsmittel; Visuelle Unterrichtsmittel; Zeitung;

mf80-01-0186 X-682
Morvay,Károly;
La /fraseologia en la enseñanza del espanol a nivel universitario/.
In:/Boletin de la Asociacion Europea de Profesores de Español/,11/1978/19,S.133-138.
Bibl.;
pres.:span.;
FS-zx X-682
Die spanische Unterrichtsphraseologie auf universitaerem Niveau.
Lehrmaterial; Spanisch(FU); Uebung; Unterrichtsphraseologie;

mf80-01-0187
Motina,E.I.; Leonova,E.N.; Žukovskaja,E.E.;
/Funkcional'nyj sintaksis kak lingvističeskaja osnova prakticeskoj grammatiki russkogo jazyka dlja studentov-inostrancev/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1979/4,S.57-61.
Bibl.5; Gph.1;
pres.:russ.;
FS-zx X-589
Die funktionale Syntax als Grundlage einer praktischen Grammatik des Russischen fuer auslaendische Studenten.
Funktionale Grammatik; Grammatik; Lehrmaterialaufbau; Linguistik; Russisch(FU); Syntax;

mf80-01-0188 X-55
Mottok,Gerd;
/Moeglichkeiten inzidentellen Lernens durch reversible Lehrersprache im Englischunterricht/.
Zur Analyse der kommunikativen Situation im Englischunterricht.
In:Die /Neueren Sprachen/,78 /1979/5,S.419-427.
Bibl.11; Tab.1;
pres.:dt.,engl.; res.:engl.;
FS-zx X-419
Englisch(FU); Unterrichtsphraseologie; Unterrichtssprache; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf80-01-0189 X-180
Muench,Elke;
/Einfuehrung in die Arbeit an einem fiktionalen Text zu Beginn eines freiwilligen 10. Schuljahres/.
In:/Englisch/,14/1979/3,S.111-114.
Bibl.; Gph.;
pres.:dt.,engl.;
FS-zx X-180
Englisch(FU); Hauptschule; Lehrziel; Lektuere;

mf80-01-0190 X-59
Mulisch,Herbert;
Die /Rolle der abstrakt-konstatierenden Bedeutung des imperfektiven Aspekts in der russischen dialogischen Rede/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,23 /1979/2-3,S.132-136.
Bibl.12;
pres.:dt.,russ.;
FS-zx X-59

Aspekt; Bedeutung; Russisch;

mf80-01-0191 X-782
Nauck,Hans-Joachim;
/Wesen und Prinzipien des modernen Fremdsprachenunterrichtes/.
In:Die /berufsbildende Schule/, 31/1979/6,S.345-355.
pres.:dt.;
FS-zx X-782
/Deutschland,BRD/; Fremdsprachenunterricht; Lehrplan; Technische Unterrichtsmittel; Unterricht;

mf80-01-0192 X-55
Die /Neueren Sprachen/.Zeitschrift fuer Forschung,Unterricht und Kontaktstudium auf dem Fachgebiet der modernen Fremdsprachen.
/78.1979,4/.Wortschatz.
Arndt,Horst(Hrsg.); Rattunde, Eckhard(Hrsg.); Schroeder,Konrad(Hrsg.); u.a.;
Frankfurt,M.:Diesterweg/1979/.
S.315-403.
Bibl.; Abb.; Tab.; Gph.;
pres.:dt.,engl.,franz.;
FS-zx X-55
Lehrziel; Unterrichtssprache; Wort; Wortfeld; Wortschatz; Wortschatzauswahl; Wortschatzminimum; Wortschatzuebung; Wortschatzunterricht; Zweisprachigkeit;

mf80-01-0193 X-774
Niedring,Marianne;
/Englisch ohne aeussere Differenzierung - geht das/? Ein Erfahrungsbericht.
In:/Englisch Amerikanische Studien/,1/1979/2,S.167-171.
Bibl.7;
pres.:dt.; res.:engl.;
FS-zx X-774
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU); Gesamtschule; Innere Differenzierung; Sekundarstufe Eins;

mf80-01-0194 X-59
Niemann,Evelyn;
/Erfassen des Wesentlichen beim stillen Lesen/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,23 /1979/2-3,S.80-82.
Bibl.5;
pres.:dt.,russ.;
FS-zx X-59
Lehrziel; Russisch(FU); Stilles Lesen; Uebungsprozess;

mf80-01-0195 X-55
Nies,Fritz;
/Franzoesische Gegenwart im historischen Roman/.
In:Die /Neueren Sprachen/,78 /1979/5,S.451-471.
Bibl.65; Anm.58;
pres.:dt.,franz; res.:engl.;
FS-zx X-55
Franzoesisch(FU); Lehrplan; Literatur; Textarbeit;

mf80-01-0196 X-42
Nissen,Rudolf;
/Korrektur und Bewertung englischer Textarbeiten auf der Sekundarstufe 2 - Massstaebe und Praxis/.
In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/,26/1979/3,S.247-261.
Bibl.15;
pres.:dt.,engl.;
FS-zx X-42
Englisch(FU); Korrektur; Leistungsbeurteilung; Leistungsmassstaebe; Oberstufenunterricht; Textarbeit;

mf80-01-0197
Novikov,S.P.;
/Sistemnost' v obučenii leksike kak osnova preodolenija interferencii rodnogo jazyka/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1979/2,S.79-83.
Bibl.16;
pres.:russ.;
FS-zx X-589
Systematik im Wortschatzunterricht als Grundlage fuer die Ueberwindung von Intereferenzen mit der Muttersprache.
Interferenz; Lernen; Russisch (FU); Semantik; Sprachliche Felder; Wortschatz; Wortschatzunterricht;

mf80-01-0198 X-78
Okamura,Saburo;
/Wissen und Kennen in deutschen Woerterbuechern/.Aus der Sicht eines auslaendischen Deutschlehrers.
In:/Zielsprache Deutsch/,/1979/ 3,S.13-23.
Bibl.; Tab.;
pres.:dt.;
FS-zx X-78
Deutsch(FU); Lexikalische Einheiten; Semantik; Woerterbuch;

mf80-01-0199 X-633
Olbert,Juergen;
L'/Europe et les langues:Une seule langue de communication? Pluralité linguistique/?
In:/franzoesisch heute/,10/1979/ 2,S.134-140.
Bibl.1;
pres.:franz.;
FS-zx X-633
Dritte Fremdsprache; /Europa/; Franzoesisch(FU); Obligatorischer Unterricht; Politik; Zweite Fremdsprache;

mf80-01-0200 X-682
Olmos,Arlette;
El /problema del bilinguismo y de la escolarizacion de los ninos emigrantes (Ginebra)/.
In:/Boletin de la Asociacion Europea de Profesores de Español/,11/1978/19,S.139-146.
Bibl.; Tab.;
pres.:span.;
FS-zx X-682

Das Problem der Zweisprachigkeit und der Einschulung von Kindern auslaendischer Arbeitnehmer(Genf).
Auslaenderunterricht; Bilingualismus; Politik; /Schweiz/;

mf80-01-0201 X-548
Oltmann,Klaus;
/Fremdsprachen-Erfahrung 1979: "Educational cruises" mit SS Uganda/.
In:/Neue Unterrichtspraxis/,12/1979/7,S.429-433.
Bibl.;
pres.:dt.;
FS-zx X-548
Auslandsaufenthalt; Englisch(FU); Erfahrungsbericht; Landeskunde; Motivation; Umgangssprache;

mf80-01-0202 X-501
Omaggio,Alice C.;
/Pictures and second language comprehension: Do they help/?
In:/Foreign Language Annals/,12/1979/2,S.107-116.
Bibl.; Tab.; Gph.;
pres.:engl.;
FS-zx X-501
Darbietung; Forschungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Statistische Auswertung; Stilles Lesen; Visuelle Unterrichtsmittel;

mf80-01-0203 X-622
Otto,Ruth; Otheguy,Ricardo;
/Bilingual education goes to college:A look at program objectives in two community colleges/.
In:/TESOL Quarterly/,13/1979/2,S.161-168.
Bibl.9;
pres.:engl.; res.:engl.;
FS-zx X-622
Bilingualismus; Hochschule; Lehrplan; Spanisch,Englisch; /USA/;

mf80-01-0204 X-622
Otto,Stanley A.;
/Listening for note-taking in EST/.
In:/TESOL Quarterly/,13/1979/3,S.319-328.
pres.:engl.; res.:engl.;
FS-zx X-622
Englisch(FU); Fachsprache; Hochschule; Hoerverstehen; Inhaltszusammenfassung; /Iran/;

mf80-01-0205
Pal,I.;
/Tipizacija učebnych materialov ili beskonečnoe čislo uskospecializirovannych učebnikov/?
In:/Russkij jazyk za rubežom/,/1979/4,S.55-56.
Bibl.5;
pres.:russ.;
FS-zx X-589
Typisierung von Lehrmaterialien oder eine unendliche Zahl von eng spezialisierten Lehrbuechern?
Fachsprache; Fortgeschrittenenunterricht; Lehrmaterialentwicklung; Lehrwerk; Russisch(FU);

mf80-01-0206 X-59
Palutke,Hannelore;
/Jeden Schueler erreichen/.Diskussionsbeitrag vom VIII. Paedagogischen Kongress.
In:/Fremdsprachenunterricht/,23/1979/2-3,S.72-74.
pres.:dt.;
FS-zx X-59
/Deutschland,DDR/; Motivation; Russisch(FU);

mf80-01-0207 X-726
/Papers and studies in contrastive linguistics.
1977,6/.
Fisiak,Jacek(Hrsg.); u.a.;
Poznan:Adam Mickiewicz University; Arlington,Va.:Center for Applied Linguistics/1977/.128 S.
The /Polish-English contrastive project./
Bibl.; Gph.; Lautschr.;
pres.:engl.,poln.,dt.;
FS-zx X-726
Englisch; Kontrastive Linguistik; Lexik; Phonologie; Polnisch; Semantik; Soziolinguistik; Stil;

mf80-01-0208 X-726
/Papers and studies in contrastive linguistics.
1977,7/.
Fisiak,Jacek(Hrsg.); Szymańska, Maria(Mitarb.); u.a.;
Poznan:Adam Mickiewicz University; Arlington,Va.:Center for Applied Linguistics/1977/.188 S.
The /Polish-English contrastive project./
Bibl.; Tab.; Gph.;
pres.:polyglott;
FS-zx X-726
Bibliographie; Englisch,Daenisch; Englisch,Deutsch; Englisch,Polnisch; Finnisch; Kontrastive Linguistik; Lexik; Semantik; Test;

mf80-01-0209 X-726
/Papers and studies in contrastive linguistics.
1978,8/.
Fisiak,Jacek(Hrsg.); Ingham, Maria(Mitarb.); u.a.;
Poznan:Adam Mickiewicz University; Arlington,Va.:Center for Applied Linguistics/1978/.145 S.
The /Polish-English contrastive project./
Bibl.; Tab.; Gph.;
pres.:polyglott;
FS-zx X-726
Englisch(FU); Englisch,Polnisch; Englisch,Ungarisch; Finnisch, Schwedisch; Franzoesisch,Englisch; Russisch,Rumaenisch; Semantik;

mf80-01-0210 X-42
Paulus,Hartmut;
/Stunden-abstract/.Ein Kriminalhoerspiel im Englischunterricht der Klasse 9.
In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/,26/1979/3,S.262-269.
Bibl.7;
pres.:dt.,engl.;
FS-zx X-42
Englisch(FU); Erfahrungsbericht; Grammatikunterricht; Hoerverstehen; Sekundarstufe Eins; Unterrichtseinheit;

mf80-01-0211 X-180
Pearce,Michael;
/Out-of-school activities/.
In:/Englisch/,14/1979/4,S.146-148.
pres.:engl.;
FS-zx X-180
Ausserschulische Aktivitaeten; Englisch(FU); /Grossbritannien/;

mf80-01-0212 X-782
Pegler,Klaus;
Der /Humboldt-Dienst des Humboldt-Gymnasiums Berlin/.
In:Die /berufsbildende Schule/, 31/1979/6,S.355-358.
Anm.3;
pres.:dt.;
FS-zx X-782
Englisch(FU); Hoeren; Rundfunk; Wortschatz;

mf80-01-0213 X-78
Pfeffer,Allan J.; Janda,Richard D.;
Die /Bildung des Dativs mit oder ohne -e/.
In:/Zielsprache Deutsch/,/1979/2,S.34-39.
Bibl.13;
pres.:dt.;
FS-zx X-78
Deutsch; Gesprochene Sprache; Grammatik; Sprachstatistik;

mf80-01-0214 X-180
Piechorowski,Arno;
/Medien fuer stilles Lesen im Englischunterricht/.
In:/Englisch/,14/1979/3,S.114-117.
Bibl.7;
pres.:dt.;
FS-zx X-180
Englisch(FU); Lesen;

mf80-01-0215 X-756
Pienemann,Manfred;
/Deutsch als Fremdsprache fuer auslaendische Arbeiterkinder/.
In:/Studium Linguistik/,/1978/6,S.23-28.
Bibl.; Gph.;
pres.:dt.;
FS-zx X-756
Auslaenderunterricht; Bilingualismus; Deutsch(FU); Fremdsprachiger Spracherwerb; Psycholinguistik; Soziale Herkunft;

mf80-01-0216 X-515
Piepho,Hans-Eberhard;
/Bedingungen von Kommunikation im Fremdsprachenunterricht/.
In:Der /fremdsprachliche Unterricht.52/,13/1979/4,S.2-5.
Anm.8;
pres.:dt.;
FS-zx X-515
Fremdsprachenunterricht; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf80-01-0217 X-650
Quinn,Jane;
/Language teaching in Brazil: The Yazigi method/.
In:/System/,7/1979/2,S.137-141.
Bibl.1; Anh.;
pres.:engl.;
FS-zx X-650
/Brasilien/; Erfahrungsbericht; Methode; Portugiesisch(FU);

mf80-01-0218
Raasch,Albert;
/"S'auto-évaluer" un néologisme? L'auto-évaluation dans un cours de français langue étrangère/.
In:Le /Français dans le Monde/, 19/1979/149,S.63-67.
pres.:franz.;
FS-zx X-503
Franzoesisch(FU); Leistungsbeurteilung; Selbstkontrolle; Sprachkoennen;

mf80-01-0219 X-622
Ramirez,Arnulfo G.; Stromquist, Nelly P.;
/ESL methodology and student language learning in bilingual elementary schools/.
In:/TESOL Quarterly/,13/1979/2,S.145-158.
Bibl.12; Tab.6;
pres.:engl.; res.:engl.;
FS-zx X-622
Erwachsenenbildung; Lehrer; Methode; Primarschule;

mf80-01-0220
Rassudova,O.P.; Stepanova,L.V.;
/Intensivnyj kurs russkogo jazyka "Temp"/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1979/4,S.17-24.
pres.:russ.;
FS-zx X-589
Der Intensivkurs Russisch "Temp".
Fortgeschrittenenunterricht; Intensivkurs; Lehrwerk; Lektion; Russisch(FU);

mf80-01-0221
Rebuffot,Jacques;
La /situation de l'apprentissage du français en pays bilingues/.
In:Le /Français dans le Monde/, 19/1979/149,S.19-24.
pres.:franz.;
FS-zx X-503
Bilingualismus; Franzoesisch(FU); Schulpolitik;

mf80-01-0222 X-180
Reisener,Helmut;
/Zur Situation des Englischunterrichts in Niedersachsen/.
In:/Englisch/,14/1979/4,S.128-130.
Bibl.9;
pres.:dt.;
FS-zx X-180
/D-Niedersachsen/; Englisch(FU); Hauptschule; Situationsbericht;

mf80-01-0223 X-501
Richmond,Edmun B.; Barrett, Clifford E.; Kraul,Douglas R.;
/Vowel approximation through visual display/.
In:/Foreign Language Annals/, 12/1979/2,S.145-149.
Bibl.13; Abb.;
pres.:engl.;
FS-zx X-501
Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Aussprachesschulung;

mf80-01-0224
Richterich,René;
L' /antidéfinition des besoins langagiers comme pratique pédagogique/.
In:Le /Français dans le Monde/, 19/1979/149,S.54-58.
pres.:franz.;
FS-zx X-503
Franzoesisch(FU); Fremdsprachenunterricht; Interesse; Lehrziel;

mf80-01-0225 X-782
Ried,Inke;
/Kommunikationsfaehigkeit oder fachspezifische Sprachfertigkeit/?Probleme des Englischunterrichts an der Klasse 12 der Fachoberschule fuer Ingenieurwesen.
In:Die /berufsbildende Schule/, 31/1979/6,S.359-364.
Bibl.9;
pres.:dt.,engl.;
FS-zx X-782
Berufsbildende Schule; Englisch(FU); Fachsprache; Lehrplan; Lehrziel; Situation;

mf80-01-0226 X-128
Roemer,Christel;
Ein /Verkaufsgespraech im berufsorientierten Franzoesischunterricht/.
In:/Neusprachliche Mitteilungen/,32/1979/2,S.78-84.
Bibl.8; Tab.1;
pres.:dt.,franz.;
FS-zx X-128
Berufsbildende Schule; Fortgeschrittenenunterricht; Franzoesisch(FU); Muendliches Ausdrucksvermoegen; Unterrichtseinheit;

mf80-01-0227
Roessler,Helmut;
/Arbeit mit Hoertexten im Sprachlabor - statistische Untersuchungen zur Motivation fortgeschrittener Studenten im Fach Deutsch als Fremdsprache/.
In:/"Forschungsergebnisse(...)" - "Grundsatzdiskussion(...)" - "Erfahrungsaustausch(...)" (Materialien Deutsch als Fremdsprache. 14)/.Regensburg:Arbeitskr.Deutsch als Fremdspr. beim DAAD,A.Wolff /1979/,S.231-281.
Bibl.13; Tab.13;
pres.:dt.;
FS-ax (FM)
Deutsch(FU); Didaktik; Hochschule; Hoerverstehen; Methode; Motivation; Sprachlaborarbeit; Statistische Auswertung; Textarbeit;

mf80-01-0228 X-515
Rueck,Heribert;
/Sprachfunktion und Fremdsprachenunterricht/.Mit Anwendung auf das Franzoesische der Sekundarstufe Eins.
In:Der /fremdsprachliche Unterricht.52/,13/1979/4,S.60-69.
Bibl.29; Oph.1; Anm.5;
pres.:dt.,polygl.;
FS-zx X-515
Franzoesisch(FU); Fremdsprachiger Spracherwerb; Sekundarstufe Eins; Sprachnorm; Sprachregister;

mf80-01-0229 X-633
Rueck,Heribert;
/Varianten des gegenwaertigen Franzoesisch/.
In:/franzoesisch heute/,10/1979/2.S.91-98.
Bibl.;
pres.:dt.,franz.;
FS-zx X-633
Dialekt; Fachsprache; Franzoesisch(FU); Gesprochene Sprache; Schriftsprache; Sekundarstufe Zwei; Sprachgebrauch; Sprachnorm; Sprachregister; Umgangssprache;

mf80-01-0230
/Russistik in der DDR.Bibliographie zur Sprachwissenschaft, Literaturwissenschaft und Methodik des Russischunterrichts 1967-1977/.
Internationale Assoziation der Lehrkraefte fuer Russische Sprache und Literatur; Ministerium fuer Hoch- und Fachschulwesen der Deutschen Demokratischen Republik;
Berlin:Volk und Wissen/1979/. 338 S.
Reg.;
pres.:dt.,russ.;
FS-mx (FM)
Bibliographie; Linguistik; Methodik; Russisch(FU);

mf80-01-0231 X-180
Saftien,Volker;
/"Square dance" und andere traditionelle amerikanische Tanzformen in der Schule/.
In:/Englisch/,14/1979/4,S.136-138.
Bibl.4;
pres.:dt.;
FS-zx X-180
Eigentaetigkeit; Englisch(FU); Interesse; Lernspiel; /USA/;

mf80-01-0232 X-59
Sattler,Gerda;
/Anerziehung von Gewohnheiten im Russischunterricht/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,23/1979/4,S.163-173.
Bibl.13;
pres.:dt.,russ.;
FS-zx X-59
Lernen; Methodik; Persoenlichkeit; Russisch(FU);

mf80-01-0233
/Satzstrukturen und Wortstellung im Deutschen unter besonderer Beruecksichtigung des Polnischen/.
Arbeitsgruppe der Paedagogischen Forschungsstelle Bonn;
In:/Deutsch als Zielsprache. Handbuch fuer Lehrer an Foerderschulen.1/,Koeln:Greven/1978/,S.246-296.
Bibl.18; Tab.22;
pres.:dt.;
FS-mx (FM)
Deutsch(FU); Deutsch,Polnisch; Grammatik; Kontrastierung; Syntax; Wortstellung;

mf80-01-0234 Eric FL 511 984
Sawkins,Maureen;
/Small groups in the adult ESL classroom/.
In:/TESL Talk/,10/1978/4,S.29-42.
pres.:engl.;
Aus:Eric Resume FL 511 984
FS-zx (FM)
Englisch(FU); Erwachsenenbildung; Gruppenarbeit; Methodik;

mf80-01-0235 X-180
Schlepper,Wolfgang;
/Englische Anredeformen im Unterricht/.
In:/Englisch/,14/1979/4,S.143-146.
Bibl.18;
pres.:dt.,engl.;
FS-zx X-180
Englisch(FU); Soziolinguistik;

mf80-01-0236 X-501
Schmelzer,Henry;
The /associational method in language learning/.
In:/Foreign Language Annals/,12/1979/2,S.129-134.
Tab.;
pres.:engl.;
FS-zx X-501
Lernprozess; Psychologie; Uebung; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf80-01-0237 X-42
Schneider,Rudolf;
/Biologie und Fremdsprachenunterricht/.Das Prinzip der Einsprachigkeit im Lichte biologischer Erkenntnisse ueber Denken und Lernen.
In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/,26/1979/3,S.236-246.
Bibl.; Gph.;
pres.:dt.;
FS-zx X-42
Einsprachigkeit; Fremdsprachenunterricht; Gedaechtnis; Lernen; Physiologie; Sprachliche Fertigkeiten; Vergessen;

mf80-01-0238 X-515
Schroeder,Aribert;
/Ueber den Aufbau kommunikativ-argumentativer Fertigkeiten unter Einbeziehung von Werbetexten/.
In:Der /fremdsprachliche Unterricht.52/,13/1979/4,S.28-36.
Bibl.16; Anm.4;
pres.:dt.,engl.;
FS-zx X-515
Englisch(FU); Lehrziel; Textarbeit; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf80-01-0239
/Schulgrammatik und Lerntheorie. Entwurf einer Uebungstypologie fuer begriffsgrammatisches Lernen/.
Arbeitsgruppe der Paedagogischen Forschungsstelle Bonn;
In:/Deutsch als Zielsprache. Handbuch fuer Lehrer an Foerderschulen.2/,Koeln:Greven/1978/,S.625-697.
Bibl.54; Tab.4; Gph.23;
pres.:dt.;
FS-mx (FM)
Deutsch(FU); Grammatik; Lernhilfe; Uebung; Uebungsform; Uebungsinhalt; Syntax; Wortstellung;

mf80-01-0240 X-622
Scovel,Thomas;
/Suggestology and outlines of suggestopedy.Georgi Lozanov. New York:Gordon and Breach, Science Publishers,1979.Pp. v plus 377/.
In:/TESOL Quarterly/,13/1979/2,S.255-266.
Bibl.3; Tab.1;
pres.:engl.;
FS-zx X-622
/Bulgarien/; Experiment; Fremdsprachenunterricht; Gedaechtnis; Psychologie; Rezension; Wortschatz;

mf80-01-0241
Ščukin,A.N.;
/K voprosu o funkcijach nagljadnosti na zanjatijach po jazyku/.
In:/Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev.Sbornik metodičeskich statej.Vypusk 17/,Moskau:Russkij jazyk/1977/,S.141-149.
Bibl.26;
pres.:russ.;
FS-mx (FM)

Zur Frage der Funktionen der Anschauung im Sprachunterricht.
Anschauung; Bedeutungserschliessung; Bewusstmachung; Methodik; Russisch(FU); Unterrichtsmittel;

mf80-01-0242 Do-1141
/Selections from "Modern English Teacher"/.
Moorwood,Helen(Hrsg.); Byrne, Donn(Hrsg.);
London:Longman; Modern English Publications/1978/.108 S.
/Longman handbooks for language teachers./
ISBN 0-582-55603-1
Bibl.; Abb.; Tab.; Gph.; Noten;
pres.:engl.;
FS-mx Do-1141
Englisch(FU); Methodik;

mf80-01-0243 X-622
Seliger,Herbert W.;
/On the nature and function of language rules in language teaching/.
In:/TESOL Quarterly/,13/1979/3,S.359-369.
Bibl.13; Tab.2;
pres.:engl.; res.:engl.;
FS-zx X-622
Bewusstmachung; Experiment; Fremdsprachiger Spracherwerb; Lernpsychologie; Psycholinguistik;

mf80-01-0244
Šelike,K.-M.;
/Iz istorii prepodavanija russkogo jazyka inostrancam.Russkij jazyk v Germanii (XIX - načalo XX vv.)/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1979/4,S.64-67.
Bibl.21;
pres.:russ.;
FS-zx X-589
Die Geschichte des Russischunterrichts fuer Auslaender. Russischunterricht in Deutschland (19.-Anf.20.Jhd.).
/Deutschland/; Lehrmaterialentwicklung; Russisch(FU); Uebersicht;

mf80-01-0245 X-42
Siegrist,Ottmar K.;
/"Clothes" - Zur Genese,Therapie und Prophylaxe von Aussprachefehlern/.
In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/,26/1979/3,S.312-314.
Bibl.12;
pres.:dt.;
FS-zx X-42
Ausspracheschulung; Englisch (FU); Fehlerkunde; Korrektur; Sprachgebrauch;

mf80-01-0246
Simonova,L.V.; Berezina,V.V.;
/Teleprogrammy "Vremja","Novosti", "Intervidenie" na urokach russkogo jazyka/.
In:/Technideskie sredstva v obučenii russkomu jazyku kak inostrannomu.Sbornik statej/, Moskau:Russkij jazyk/1976/, S.94-96.
pres.:russ.;
FS-mx (FM)
Die Fernsehprogramme "Vremja", "Novosti" und "Intervidenie" im Russischunterricht.
Darbietung; Fernsehen; Fremdsprachliche Fernsehsendung; Fortgeschrittenenunterricht; Methodik; Motivation; Russisch(FU); Uebungssystem;

mf80-01-0247 X-622
Smith,Larry E.; Rafiqzad,Khalilullah;
/English for cross-cultural communication:The question of intelligibility/.
In:/TESOL Quarterly/,13/1979/3, S.371-380.
Bibl.5; Tab.5;
pres.:engl.;
FS-zx X-622
Englisch(FU); Experiment; Hoertest; Sprachnorm; /Suedostasien/;

mf80-01-0248 X-172
Smith,Wallace W.;
/Individual projects for methods classes/.
In:/English Teaching Forum/, 17/1979/3,S.16-19.
Tab.1;
pres.:engl.;
FS-zx X-172
Englisch(FU); Hochschule; /Japan/; Lehrerausbildung;

mf80-01-0249 Eric FL 511 814
/So who wants bilingual teachers/?
Lewin-Poole,Sonia; u.a.;
In:/Babel.Journal of the Australian Federation of Modern Language Teachers' Associations/, 14/1978/1,S.17-23.
pres.:engl.;
[illegible]:Eric Journal Article Resume [illegible] 511 814
FS-zx X-205
/Australien/; Bildungspolitik; Bilingualismus; Lehrer; Lehrerausbildung;

mf80-01-0250 X-515
Solmecke,Gert;
/Nationalsprache,lingua franca oder Pidgin:Untersuchungen zur Einstellung deutscher Sprachlernender gegenueber Englisch/.
In:Der /fremdsprachliche Unterricht.52/,13/1979/4,S.16-27.
Bibl.11; Tab.2; Gph.4; Anh.1;
pres.:dt.;
FS-zx X-515

Einstellung; Englisch(FU); Lernen; Motivation;

mf80-01-0251
Sosenko,E.Ju.;
/Kommunikativnye podgotovitel'nye upražnenija (pri obučenii govoreniju na načal'nom etape)/.
Moskau:Russkij jazyk/1979/.
138 S.
Bibl.242; Gph.;
pres.:russ.;
FS-mx (FM)
Kommunikative vorbereitende Uebungen (bei der Entwicklung der Sprechfertigkeit im Anfangsunterricht).
Methodik; Russisch(FU); Sprechen; Sprechuebung; Uebung; Uebungsform; Uebungssystem;

mf80-01-0252
Sosenko,E.Ju.;
/O kommunikativnoj napravlennosti ustnich podgotovitel'nich upražnenij/.
In:/Voprosy obučenija russkomu jazyku inostrancev na načal'nom etape/,Moskau:Russkij jazyk /1976/,S.168-181.
Bibl.11;
pres.:russ.;
FS-mx (FM)
Die kommunikative Ausrichtung muendlicher Uebungen in der Trainingsphase.
Muendliche Uebung; Russisch(FU); Situation; Sprechuebung;

mf80-01-0253
Starodub,V.V.;
/Tipy tekstov po special'nosti dlja obučenija studentov-inostrancev inženernogo profilja/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1979/4,S.72-76.
Bibl.9; Tab.1;
pres.:russ.;
FS-zx X-589
Typen von Fachtexten fuer auslaendische Ingenieurstudenten.
Anfangsunterricht; Fachsprache; Hochschule; Lehrmaterial; Russisch; Sprachliche Fertigkeiten;

mf80-01-0254 X-78
Stasiak,Halina;
/Untersuchungen zum Problem der Ermuedungs- und Ermattungserscheinungen im Sprachlabor/.
In:/Zielsprache Deutsch/,/1979/3,S.41-48.
Bibl.11; Tab.; Gph.6;
pres.:dt.;
FS-zx X-78
Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Sprachlabor; Test; Testanwendung; Testauswertung;

mf80-01-0255 X-42
Steinbrecht,Wolfgang;
/Blick zurueck im Zorn - Fremdsprachenunterricht in der reformierten Oberstufe/.
In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/,26/1979/3,S.227-235.
Bibl.4;
pres.:dt.;
FS-zx X-42
Abschlusspruefung; Bildungspolitik; Fremdsprachenunterricht; Grundkurs; Lehrer; Lehrplan; Leistungskurs; Unterrichtsorganisation;

mf80-01-0256
Stepanova,L.V.;
/Mesto i rol' grammatiki v uroke po razvitiju reči na kratkosročnych kursach/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1979/4,S.68-72.
Bibl.1;
pres.:russ.;
FS-zx X-589
Ort und Stellenwert der Grammatik im Unterricht in Intensivkursen zur Erhoehung der Sprechfertigkeit.
Grammatik; Intensivkurs; Russisch (FU); Stoffanordnung;

mf80-01-0257 X-78
Storch,Guenther;
/Wortbildung und Fremdsprachenunterricht/.Ein Beitrag zur Vermittlung zwischen Theorie und Praxis.
/1/.
In:/Zielsprache Deutsch/,/1979/2,S.2-13.
Bibl.;
pres.:dt.;
FS-zx X-78
Deutsch(FU); Lehrziel; Methode; Wortbildung; Wortschatz;

mf80-01-0258 X-78
Storch,Guenther;
/Wortbildung und Fremdsprachenunterricht/.Ein Beitrag zur Vermittlung zwischen Theorie und Praxis.
/2/.
In:/Zielsprache Deutsch/,/1979/3,S.2-12.
Bibl.31.;
pres.:dt.;
FS-zx X-78
Deutsch(FU); Didaktik; Uebung; Unterricht; Wortbildung;

mf80-01-0259 X-55
Strecker,Bernd;
/Strukturelemente selbstunterrichtender Cassettenkorrespondenz-Materialien fuer den Fremdsprachenbereich/.Dargestellt am Beispiel einer Programmeinheit im Rahmen eines Fernstudienlehrganga "Englisch".
In:Die /Neueren Sprachen/,78 /1979/5,S.436-450.
Bibl.9; Gph.1;
pres.:dt.,engl.; res.:engl.;
FS-zx X-55

Kassettentonband; Lehrwerkanalyse; Selbststudium;

mf80-01-0260
Sviščeva,G.F.;
/Iz opyta kompleksnogo ispol'zovanija tehničeskich sredstv obučenija na urokach praktiki reči/.
In:/Tehničeskie sredstva v obučenii russkomu jazyku kak inostrannomu.Sbornik statej/, Moskau:Russkij jazyk/1976/, S.103-109.
pres.:russ.;
FS-mx (FM)
Erfahrungen im komplexen Einsatz technischer Unterrichtsmittel in sprachpraktischen Uebungen.
Auditive Unterrichtsmittel; Film; Fortgeschrittenenunterricht; Literatur; Russisch(FU); Technische Unterrichtsmittel; Visuelle Unterrichtsmittel;

mf80-01-0261 X-180
Tabbert,Reinbert;
/Reinlegen auf englisch:Witzige Dialoge durch dialogische Witze/.
In:/Englisch/,14/1979/4,S.138-142.
Bibl.2;
pres.:dt.,engl.;
FS-zx X-180
Dialog; Englisch(FU); Lernspiel; Motivation;

mf80-01-0262 X-622
Taylor,Harvey M.;
A /viable ESL,EFL language lab/.
In:/TESOL Quarterly/,13/1979/2, S.229-239.
Bibl.13;
pres.:engl.;
FS-zx X-622
Englisch(FU); Hoer-Verstehens-Uebung; Sprachlabor; Uebungsform; Uebungsinhalt;

mf80-01-0263
/Tezisy dokladov i soobščenij/.
Gabka,K.; Mitrofanova,O.;
Kirschbaum,E.-G.;
Meždunarodnaja Associacija prepodavatelej russkogo jazyka i literatury; Ministerstvo vysšego i srednego special'nogo obrazovanija Germanskoj Demokratičeskoj Respubliki;
Berlin:Volk und Wissen/1979/.
942 S.
Reg.;
pres.:russ.;
FS-mx (FM)
Thesen der Vortraege und Referate.
Konferenzmaterial; Russisch(FU);

mf80-01-0264 X-774
Thiel,Wolfgang;
/"Let's play darts!"/.Baustein fuer den Englischunterricht in den Klassen 7 und 8.
In:/Englisch Amerikanische Studien/,1/1979/2,S.193-214.
Bibl.22; Abb.; Tab.; Gph.; Anh.;
pres.:dt.,engl.;
FS-zx X-774
Englisch(FU); Hauptschule; Methodik; Unterrichtseinheit;

mf80-01-0265
Trescases,Pierre;
Une /pédagogie de l'imparfait et du passé composé/.
In:Le /Français dans le Monde/, 19/1979/148,S.60-65.
FS-zx X-503
Franzoesisch(FU); Grammatikunterricht; Kontrastive Linguistik; Tempus; Unterricht;

mf80-01-0266
Trim,John L.M.;
Le /rôle des connaissances de langue dans la société d'aujourd'hui/.
In:Le /Français dans le Monde/, 19/1979/149,S.15-18.
pres.:franz.;
Fs-zx X-503
Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Interesse; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf80-01-0267 X-172
Trimble,Louis;
A /rhetorical approach to reading scientific and technical English/.
In:/English Teaching Forum/, 17/1979/4,S.2-5.
Bibl.7; Gph.2;
pres.:engl.;
FS-zx X-172
Englisch(FU); Fachsprache; Lesen; Textarbeit;

mf80-01-0268
Uhrová,Eva; Uher,František;
/Ausgangspunkte und Kriterien der Interferenz - dargelegt an Beispielen aus dem Deutschen und Tschechischen/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/, 16/1979/3,S.170-174.
Bibl.8;
pres.:dt.;
FS-zx X-509
Deutsch,Tschechisch; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Grammatik; Interferenz; Kontrastierung; Kontrastive Linguistik; Lexik;

mf80-01-0269 X-501
Valdman,Albert;
/Communicative use of language and syllabus design/.
In:/Foreign Language Annals/,11 /1978/5,S.567-578.
Bibl.19; Tab.6; Gph.1;
pres.:engl.; res.:engl.;
FS-zx X-501
Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterialentwicklung; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf80-01-0270 Eric FL 512255
Valdman,Albert; Moody,Marvin;
/Testing communicative ability/.
In:/French Review/,52/1979/4, S.552-561.
pres.:engl.;
Aus:Eric Resume FL 512255
FS-zx X-49

Franzoesisch; Fremdsprachen-
test; Standardisierter Test;
Verstaendigungsfaehigkeit;

mf80-01-0271 X-682
Vanden Eynden,Michele; Ledesma
Zamora,Elmo;
La /enseñanza de una segunda
lengua en un pais plurilingue:
Implicaciones metodologicas/.
In:/Boletin de la Asociacion
Europea de Profesores de Es-
pañol/,11/1978/19,S.49-55.
pres.:span.;
FS-zx X-682
Der Unterricht einer Zweitspra-
che in einem mehrsprachigen
Land: Methodologische Konse-
quenzen.
Bilingualismus; /Lateinamerika/;
Lehrplan; /Peru/; Politik; Spa-
nisch(MU);

mf80-01-0272 X-609
/Vereinfachte Lautschrift fuer
Lernende:Pro und Kontra/.
Friedrich,Wolf; Germer,Erich;
Gutschow,Harald; u.a.;
In:/Zielsprache Englisch/,9
/1979/3,S.9-14.
pres.:dt.,engl.;
FS-zx X-609
Ausspracheschulung; Erwachse-
nenbildung; Englisch; Englisch
(FU); Lautschrift;

mf80-01-0273 X-652
Vogel,Dan;
A /plea for the teaching of
poetry/.
In:/English Teachers' Journal
(Israel)/,/1979/21,S.32-38.
pres.:engl.;
FS-zx X-652
Englisch(FU); /Israel/; Lehr-
plan; Lyrik;

mf80-01-0274
Vorderwuelbecke,Klaus;
/Methoden der linguistischen Be-
schreibung und didaktische Ver-
wertung ihrer Ergebnisse/.
In:/"Forschungsergebnisse(...)"
- "Grundsatzdiskussion(...)" -
"Erfahrungsaustausch(...)" (Mate-
rialien Deutsch als Fremdsprache.
14)/,Regensburg:Arbeitskr.Deutsch
als Fremdspr. beim DAAD,A.Wolff
/1979/,S.36-65.
Bibl.37; Tab.1; Gph.5;
pres.:dt.;
FS-sx (FM)
Deutsch(FU); Didaktik; Gramma-
tik; Linguistik; Methode;

mf80-01-0275 X-782
Wagner,Annelie;
/"Englisches Fruehstueck" in
Englisch/.Ein schwedischer Ver-
such zur Verbindung von fremd-
sprachlichem mit praktischem
Unterricht.
In:Die /berufsbildende Schule/,
31/1979/6,S.364-367.
pres.:dt.;
FS-zx X-782

Berufsbildende Schule; Eng-
lisch(FU); Lehrziel; Motiva-
tion; Unterrichtseinheit;

mf80-01-0276 X-515
Walter,Gertrud;
/Ueberlegungen zum Aufbau schrift-
licher Kommunikationsfaehigkeit
im Englischunterricht der Kolleg-
stufe/.
In:Der /fremdsprachliche Unter-
richt.52/,13/1979/4,S.51-59.
Bibl.17; Anm.4;
pres.:dt.,engl.;
FS-zx X-515
Englisch(FU); Lehrplan; Lehrziel;
Sprachnorm; Sprachregister; Text-
arbeit; Textart; Verstaendigungs-
faehigkeit;

mf80-01-0277 X-59
Walter,Lothar;
/Aus dem Russischklub an der
Paedagogischen Hochschule
"Clara Zetkin" Leipzig/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,23
/1979/2-3,S.144-147.
pres.:dt.;
FS-zx X-59
/Deutschland,DDR/; Lehrerausbil-
dung; Russisch(FU);

mf80-01-0278
Weinrich,Harald;
/Deutsch als Fremdsprache -
Konturen eines neuen Fachs/.
In:/"Forschungsergebnisse(...)"
- "Grundsatzdiskussion(...)" -
"Erfahrungsaustausch(...)" (Mate-
rialien Deutsch als Fremdsprache.
14)/,Regensburg:Arbeitskr.Deutsch
als Fremdspr. beim DAAD,A.Wolff
/1979/,S.15-35.
Bibl.8;
pres.:dt.;
FS-sx (FM)
Deutsch(FU); Fachsprache; Hoch-
schule; Landeskunde; Linguis-
stik; Literatur;

mf80-01-0279
Weiss,François;
/Expression et prise en compte
des besoins langagiers/.
In:Le /Français dans le Monde/,
19/1979/149,S.59-62.
pres.:franz.;
FS-zx X-503
Eigentaetigkeit; Franzoesisch
(FU); Unterrichtsplanung;

mf80-01-0280 X-55
Weller,Franz-Rudolf;
/Zum Stand der Fachdidaktik-
Diskussion in der deutschen
Romanistik/.
In:Die /neueren Sprachen/,78
/1979/3,S.240-262.
Bibl.;
pres.:dt.;
FS-zx X-55
/Deutschland,BRD/; Didaktik;
Franzoesisch(FU); Hochschule;
Lehrerausbildung;

mf80-01-0281 Do-776-478
Welte,Werner;
/Linguistisches Repetorium fuer Anglisten/.
Muenchen:Fink/1975/.274 S.
/Uni-Taschenbuecher.478/
ISBN 3-7705-1287-1
Bibl.; Abb.; Tab.; Gph.;
Lautschr.;
pres.:polygl.;
FS-ax Do-776-478
Bibliographie; Hochschule; Linguistik; Phonetik; Taxonomischer Strukturalismus;

mf80-01-0282 X-42
Werner,Reinhart;
/Songs im Englischunterricht/.
In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/,26/1979/3,S.280-282.
Bibl.;
pres.:engl.,dt.;
FS-zx X-42
Englisch(FU); Lied;

mf80-01-0283 X-59
Wetzel,Rita;
/Kommunikativ orientierter und erzieherisch wirksamer Russischunterricht/.Diskussionsbeitrag vom VIII. Paedagogischen Kongress.
In:/Fremdsprachenunterricht/,23/1979/,2-3,S.70-72,74.
pres.:dt.;
FS-zx X-59
Aktiver Wortschatz; /Deutschland, DDR/; Motivation; Russisch(FU); Sprechen;

mf80-01-0284 X-633
Wielandt,Ulf;
/Paris - la région parisienne: Centralisation - décentralisation/.
In:/franzoesisch heute/,10/1979/2,S.112-126.
Bibl.; Abb.; Tab.; Kt.; Gph.;
pres.:dt.,franz.;
FS-zx X-633
Franzoesisch(FU); Landeskunde; Sekundarstufe Zwei; Unterrichtseinheit;

mf80-01-0285 X-172
Wilcox,George;
/Teaching and testing vocabulary: A method to use with advanced students/.
In:/English Teaching Forum/,17/1979/3,S.2-9.
Bibl.9;
pres.:engl.;
FS-zx X-172
Englisch(FU); Fortgeschrittenenunterricht; Test; Wortschatzunterricht;

mf80-01-0286 X-769
Wilkins,David A.;
/"Recent developments in language teaching"/.
In:/scuola e lingue moderne/,17/1979/5,S.100-108.
pres.:engl.;
FS-zx X-769
Grammatikunterricht; Methodik; Uebungsinhalt; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf80-01-0287 X-180
Wille,Ernst;
/Zum Kolloquium in Klasse 10 der Hauptschule im Fach Englisch: Erfahrungen und Anregungen/.
In:/Englisch/,14/1979/3,S.107-109.
Bibl.;
pres.:dt.;
FS-zx X-180
/D-Niedersachsen/; Englisch(FU); Hauptschule; Test;

mf80-01-0288 X-180
Woidt,Boto;
/Situative Unterrichtsverfahren an der Orientierungsstufe/.
In:/Englisch/,14/1979/4,S.130-135.
pres.:dt.,engl.;
FS-zx X-180
Englisch(FU); Methode; Orientierungsstufe; Situation;

mf80-01-0289 X-55
Wollmann,Alfred;
/Repraesentative Uebersetzungsleistung im Test und quantifizierte Fehleranalyse/.
In:Die /Neueren Sprachen/,78/1979/5,S.428-436.
Bibl.8; Tab.7; Gph.1;
pres.:dt.,engl.; res.:engl.;
FS-zx X-55
Fehler; Uebersetzung;

mf80-01-0290 X-650
Wright,Derek;
/Do iou spique ze ingliche/.
In:/System/,7/1979/3,S.219-224.
Gph.1;
pres.:engl.;res.:engl.;
FS-zx X-650
Berufsbildende Schule; Englisch(FU); Erfahrungsbericht; /Frankreich/; Gymnasium;

mf80-01-0291 X-676
Wunsch,Christian;
Der /curriculare Lehrplan Englisch - Belastung oder Chance/?
In:/Paedagogische Welt/,32/1978/4,S.237-241.
Bibl.12; Tab.2;
pres.:dt.;
FS-zx X-676
Anfangsunterricht; Englisch(FU); Lehrplan; Sekundarstufe Eins;

mf80-01-0292 X-774
Wurmbach,Hubert;
/Curriculumrevision und Unterrichtsinhalte/.Der Stellenwert von Literatur und "soziokulturellem Sachwissen" in den hessischen Rahmenrichtlinien und den nordrhein-westfaelischen Unterrichtsempfehlungen fuer das Fach Englisch.

In:/Englisch Amerikanische Studien/,1/1979/2,S.219-231.
Bibl.41;
pres.:dt.; res.:engl.;
FS-zx X-774
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU); Lehrplan; Literatur; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf80-01-0293 X-622
Yorkey,Richard;
/Longman Dictionary of Current English.London:Longman,1978.Pp. xxxix plus 1303/.
In:/TESOL Quarterly/,13/1979/3, S.393-403.
Bibl.9; Abb.2;
pres.:engl.;
FS-zx X-622
Englisch(FU); Rezension; Woerterbuch;

mf80-01-0294
Zarubina,H.D.;
/K voprosu ob obučenii svjaznoj reči/.
In:/Voprosy obučenija russkomu jazyku inostrancev na načal'nom etape/,Moskau:Russkij jazyk /1976/,S.181-189.
Bibl.11;
pres.:russ.;
FS-mx (FM)
Die Vermittlung der gebundenen Rede.
Angewandte Linguistik; Gesprochene Sprache; Methodik; Russisch (FU); Sprachgebrauch;

mf80-01-0295 X-609
/ZE interviewt Hans-Eberhard Piepho zum Thema "Neues" Volkshochschul-Zertifikat Englisch 1/.
In:/Zielsprache Englisch/,9 /1979/2,S.1-6.
pres.:dt.;
FS-zx X-609
Abschlusspruefung; Englisch(FU); Grammatik; Lehrziel; Methodik; Motivation; Sprachliche Fertigkeiten; Unterrichtsmittel; Volkshochschule;

mf80-01-0296 X-774
Ziegenspeck,Joerg;
/Differenzierung und Schulstruktur/.Orientierungsstufe und "Vorgruppierung" in Niedersachsen.
In:/Englisch Amerikanische Studien/,1/1979/2,S.180-190.
Bibl.18; Tab.1; Gph.9;
pres.:dt.; res.:dt.;
FS-zx X-774
Bildungspolitik; Differenzierung; Englisch(FU); Leistungsbeurteilung; Orientierungsstufe;

mf80-01-0297 X-626
/Zielsprache Franzoesisch/. Zeitschrift fuer den Franzoesischunterricht in der Weiterbildung.
/1979,2/.
Raasch,Albert(Red.); u.a.; Deutscher Volkshochschul-Verband,Paedagogische Arbeitsstelle(Hrsg.); Deutsch-Franzoesisches Jugendwerk(Hrsg.); Verband Oesterreichischer Volkshochschulen(Hrsg.); Verband der Schweizerischen Volkshochschulen;
Ismaning bei Muenchen:Hueber /1979/.S.49-96.
ISSN 0342-6203
Bibl.;
pres.:dt.,franz.;
FS-zx X-626
Englisch(FU); Erwachsenenbildung; Fortgeschrittenenunterricht; Franzoesisch(FU); Lehrplan; Lehrziel; Volkshochschule;

mf80-01-0298 X-55
Zimmermann,Gerhard;
/Genitiv-Probleme im heutigen Englisch/.
In:Die /neueren Sprachen/,78 /1979/3,S.263-284.
Bibl.;
pres.:dt.,engl.;
FS-zx X-55
Englisch; Grammatik;

mf80-01-0299
Zinov'eva,M.D.; Zlatkina,S.I.;
/Osobennosti prezentacii lingvostranovedčeskogo materiala na načal'nom etape obučenija/.
In:/Literatura i stranovedenie. Sbornik statej/,Moskau:Russkij jazyk/1978/,S.104-117.
Bibl.9;
FS-mx (FM)
Besonderheiten der Darbietung von linguo-landeskundlichem Material im Anfangsunterricht.
Anfangsunterricht; Darbietung; Landeskunde; Lehrmaterial; Methodik; Russisch(FU); Stoffanordnung; Stoffauswahl;

mf80-01-0300
Zolotova,G.A.;
/Opyt komponentnogo analiza sinonimičeskich konstrukcij/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1979/3,S.67-71.
pres.:russ.;
FS-zx X-589
Versuch einer Komponentenanalyse synonymer Konstruktionen.
Angewandte Linguistik; Grammatik; Linguistik; Russisch(FU); Synonymie; Syntax;

mf80-01-0301 X-172
Zughoul,Muhammad Raji;
/Teaching English prepositions/.
In:/English Teaching Forum/, 17/1979/3,S.24-29,39.
Bibl.9; Tab.5; Gph.1;
pres.:engl.,arab.;
FS-zx X-172
Englisch,Arabisch; Englisch(FU); Unterrichtsphraseologie;

mf80-01-0302
/Zum Verhaeltnis von Laut und Schrift im Deutschen und Polnischen - Besonderheiten und Quellen von Interferenz/.
Arbeitsgruppe der Paedagogischen Forschungsstelle Bonn;
In:/Deutsch als Zielsprache. Handbuch fuer Lehrer an Foerderschulen.1/,Koeln:Greven /1978/,S.222-245.
Bibl.5; Tab.4;
pres.:dt.;
FS-mx (FM)
Deutsch(FU); Deutsch,Polnisch; Fehlerkunde; Interferenz; Lesen; Phonetik; Schreiben;

mf80-01-0303
/Zur Wortbildung im Deutschen/.
Arbeitsgruppe der Paedagogischen Forschungsstelle Bonn;
In:/Deutsch als Zielsprache. Hanbuch fuer Lehrer an Foerderschulen.2/,Koeln:Greven/1978/, S.322-419.
Bibl.9; Tab.7;
pres.:dt.;
FS-mx (FM)
Deutsch; Deutsch,Polnisch; Grammatik; Uebung; Uebungsform; Uebungsinhalt; Wortbildung;

KNAPPTEXTE

mf80-01-0001
Abakumova: Sistema upražnenij k chudožestvennomu tekstu (povest' N.V.Gogolja "Šinel'" na zanjatijach po russkomu jazyku).(Ein Uebungssystem zu einem schoengeistigen Text (N.V.Gogols Erzaehlung "Der Mantel" im Russischunterricht.).)

Die Autorin entwickelt am Beispiel von Gogols Erzaehlung "Der Mantel" ein Uebungssystem zur Behandlung von schoengeistigen Texten im Fremdsprachenunterricht unter landeskundlichen Fragestellungen. Im Unterschied zur literaturwissenschaftlichen Analyse geht es der Autorin dabei um die Vermittlung eines Bildes von der historischen Realitaet, wie sie ihre Widerspiegelung im Werk des Dichters gefunden hat. Angeboten werden zu diesem Zweck kurze ergaenzende historische Texte, Uebungen zum lexikalischen Verstaendnis sowie verschiedene Textauszuege mit Fragen zur Erarbeitung, die ein Bild vom zaristischen Russland vermitteln sollen.

mf80-01-0002
Ablam: Iz opyta ispol'zovanija televidenija pri obučenii inojazyčnoj reči v vuze.(Erfahrungen beim Einsatz von Fernsehen im Fremdsprachenunterricht an Hochschulen.)

Ausgehend von der Notwendigkeit, den Fremdsprachenunterricht unter dem Gesichtspunkt "Kommunikation" zu gestalten, werden Bedeutung, Nutzen und moegliche Anwendungsformen von Fernsehen in diesem Bereich untersucht. Die Vorzuege des Fernsehens auch gegenueber anderen audiovisuellen Unterrichtsmitteln ermoeglichen eine anschaulichere, effektivere und lebensechtere Unterrichtsgestaltung; auf der Grundlage dieser These befasst sich der Autor mit Fragen der Rueckkopplung beim Fernseheinsatz, der Lehrerrolle, Arbeitsformen und Lernzielen bei dieser Arbeit und betont die Moeglichkeit, Fernsehen auf den verschiedensten Lernstufen zu verschiedenen sprachlichen Zwecken einzusetzen.

mf80-01-0003
Agrawal: The "Short Tests of Linguistic Skills" and their calibration.

Unter Anwendung des Rasch-Modells (vgl. G.Rasch, "Probabilistic models for some intelligence and attainment tests", Kopenhagen: Danmarks Paedagogiske Institut, 1960) wird der fuer spanisch-englische Bilinguale entwickelte "Short Test(s) of Linguistic Skills" einer Analyse unterzogen und revidiert.

mf80-01-0004
Aguilar; Aldana: Using community resources in teaching Spanish on the border.

Die Autoren nehmen Bezug auf die besonderen sprachlichen Konstellationen im amerikanisch/mexikanischen Grenzraum und schlagen vor, den Spanischunterricht fuer amerikanische Studenten unter Nutzung der mexikanischen Grenzstaedte als "lebendige Sprachlabors" zu planen.

mf80-01-0005
Aitken: Problems and alternatives in proficiency testing.

Nach der Erlaeuterung theoretischer Termini geht der Autor den beiden Untertypen von "Proficiency Tests", "discrete point" und "integrative" nach, indem er zunaechst die Grundannahmen der "discrete point"-Tests befragt und einer kritischen Wuerdigung unterzieht. Als integrative Alternativen werden sodann "Cloze-Test", "Dictation-Test" und ein mit dem Namen "Sibayan" verbundener Test, bei dem es auf die Entdeckung von Fehlern durch den Testenden ankommt, vorgestellt.

mf80-01-0006
Alderson: The cloze procedure and proficiency in English as a foreign language.

Unter Bezugnahme auf seine Dissertationsschrift aus dem Jahre 1978 referiert der Autor zahlreiche Experimente mit dem Cloze-Test und bietet seine Ergebnisse korrelationsstatistisch aufgearbeitet dar. An drei Texten, die nach uebereinstimmender Auskunft mehrerer Schwierigkeitindices leicht, mittel und schwer waren, erprobt er in Versuchen mit 360 nicht englischsprachigen Studenten die Wirkungen unterschiedlicher Deletionsintervalle (6, 8, 10 und 12) und fuenf unterschiedlicher Bewertungskriterien (exaktes Wort, semantisch akzeptabel etc.). Als Aussenkriterium dient die "English Language Battery" (ELBA) von E.Ingram. Cloze-Tests erweisen sich insofern als unbrauchbar, als unterschiedliche Deletionsintervalle, unterschiedliche Bewertungskriterien und unterschiedliche Texte zu je verschiedenen Korrelationen fuehren. Cloze-Tests liefern nicht automatisch gueltige Masse fremdsprachlicher Leistung; sie muessen validiert werden.

mf80-01-0007
Alekseeva: Schemy i simvoly kak materializovannye opory dlja postroenija vyskazyvanij.(Schemata und Symbole als materialisierte Hilfen zur Entwicklung von Aeusserungen.)

Die Autorin vermittelt Erfahrungen mit dem Einsatz von Symbolen und Schemata im Fremdsprachenunterricht fuer Nichtphilologen und entwickelt anhand einer Unterrichtsreihe fuer Anfangssemester im Chemiestudium besondere Moeglichkeiten zur Erarbeitung einer fremden Fachsprache. Die besonderen Bedingungen des Fremdsprachenunterrichts fuer auslaendische Studenten in der Sowjetunion (Notwendigkeit der schnellen Aneignung von Grundkenntnissen der fremden Fachsprache, wissenschaftlicher Sprachstil, Haeufung von Internationalismen usw.) ermoeglichen und erfordern besondere Verfahren und Ergebnisse: illustriert wird dies am Beispiel einer Einfuehrung in die chemische Fachsprache mithilfe der dort verwendeten Symbole und Zeichen, die eine formalisierte Erarbeitung in kurzen Zeitraeumen ermoeglichen sollen.

mf80-01-0008
Alfes: Jones' schlechter /fi:ʃ/. Zum Plaedoyer fuer Transkriptionsaenderungen im Advanced Learner's Dictionary (ALD).

Der Autor setzt sich kritisch mit H.Wulfs Beitrag "Lernerschwernis durch Abkehr von problemverschleiernden Transkriptionspraktiken?" auseinander, in dem das neue Notationssystem fuer Vokale im "Advanced Learner's Dictionary" detailliert dargestellt wird.

mf80-01-0009
Analyse und Beurteilung von Sprachlehrwerken fuer den Deutsch=unterricht an Foerderschulen.

Die vorliegenden Lehrwerkanalysen haben zum Ziel, durch Vergleiche empfehlenswerte Sprachlehrwerke fuer den Deutschunterricht an Foerderschulen zu finden, ausserdem sollen sie dem Lehrer fuer die eigene Auswahl und Beurteilung Hilfen geben. Einige Anmerkungen begruenden die Auswahl von fuenf Lehrwerken aus einem Angebot von etwa 30. Es werden der Beurteilung fuenf unterschiedliche Kriterienkataloge zugrunde gelegt, die sich mit Fragen nach Kommunikationssituationen, mit dem Aufbau, den Methoden und der Art der Hinweise fuer den Lehrer befassen, aber auch mit den Uebungen und Tests in den Buechern. Ebenso wird nach lernpsychologischen oder linguistischen Kriterien gefragt. Zusammenfassend werden die Analyseergebnisse dargelegt und kritisch betrachtet. Es ergibt sich, dass fuer bestimmte Lehrbuecher nur eine bedingte Eignung fuer den angegebenen Zweck festzustellen ist, andererseits decken die Kriterien aber auch nicht alle beurteilenswerten Phaenomene in den Lehrbuechern ab. Eine umfassende tabellarische Uebersicht zeigt das Programm zur Analyse von Sprachlehrwerken. Eine andere Aufstellung nennt die gebraeuchlichen Lehrwerke zur Zweitsprachenvermittlung mit einer Ergaenzungsliste von Materialien mit weiteren Lehrbuechern, Rundfunk- und Sprachfilmkursen und einer groesseren Auswahlbibliographie.

mf80-01-0010
Andersen: Aspects psycho-pédagogiques de l'utilisation du laboratoire des langues.

Das Sprachlabor sei ein hervorragendes Unterrichtsmittel, wenn man es richtig einzusetzen verstehe; so die Verfasserin dieses Aufsatzes. Aus ihrer Praxis als Fremdsprachenlehrerin an einer Hochschule, versucht sie einige Hinweise zur Verwendung des Sprachlabors zu geben, die hauptsaechlich technische und organisatorische (Handhabung, Fuehrung von Schuelerboegen) aber auch psychologische und methodische Aspekte (wie Motivation, Kontakt zu den Schuelern und die Behandlung leistungsstarker Schueler) bei der Verwendung des Sprachlabors betreffen. Auf didaktische Probleme, wie der Platz des Sprachlabors in einer Unterrichtseinheit und die Art der dort durchzufuehrenden Uebungen, wird sporadisch hingewiesen.

mf80-01-0011
Ansaetze zu einer elementaren Textgrammatik des Deutschen.

Einleitend wird die Textgrammatik als noch relativ junges sprachwissenschaftliches Forschungsfeld vorgestellt. Der liegt die Erkenntnis zugrunde, dass Texte in besonderer Weise strukturiert sind und nach eigenen Regeln gebildet werden. Es wird die Frage nach der Berechtigung einer Grammatik des Textes aufgeworfen und durch die nachfolgenden Untersuchungen positiv beantwortet. An Beispielen werden die Mittel der Satzverflechtung, die textgrammatischen Funktionen von Personalpronomina und Artikel dargestellt und textbildende Zusammenhaenge erlaeutert. Es wird weiterhin eingegangen auf die Bedeutung der Satzgliedstellung fuer den Satzanschluss und die Wortstellungsverschiebung als eines

literarischen Kunstgriffs. Als zwei grundlegende satzuebergreifende Textfunktionen werden Ersetzen und Verweisen genannt und an Beispielen und einer graphischen Darstellung deren Funktionen im einzelnen hervorgehoben.

mf80-01-0012
Apelt; Bahls; Pohl: Fuer eine hoehere Qualitaet der Ausbildung in der Methodik des Englisch- und Franzoesischunterrichts.

Die Autorer berichten ueber erste Erfahrungen mit dem veraenderten Lehrprogramm zur Ausbildung von Diplomsprachlehrern in den Faechern Franzoesisch und Englisch in der DDR. Sie beziehen sich auf die Schwerpunkte der Methodikausbildung: die Lehrveranstaltungen zu "Theoretischen Grundlagen fuer die Gestaltung des Englisch- bzw. Franzoesischunterrichts" ab 4. Semester und das "Grosse Schulpraktikum" im 8. Semester.

mf80-01-0013
Arendt: Guided reproductions.

Unter der Generalfragestellung, ob die Nacherzaehlung als Uebungs- oder als Testform zu begreifen sei und nach der Vorstellung kritischer Stimmen aus der Fachliteratur zu diesem Thema, beschreibt der Autor sein eigenes Verfahren, das die Integration der Nacherzaehlung in den uebrigen Unterricht zum Ziel hat. Unter dem Stichwort "Kritische Ueberpruefung der Arbeitsweise" nimmt er noch einmal die Einwaende, wie sie gegen die Nacherzaehlung erhoben werden, auf und betont, dass die Arbeit mit Nacherzaehlungen den Erfordernissen eines auf Kommunikation ausgerichteten Fremdsprachenunterrichts durchaus entsprechen koenne. Sowohl die Validitaet als auch die Objektivitaet der Nacherzaehlung als Testform sei darueber hinaus gewaehrleistet, wenn sie voll in den uebrigen Unterricht einbezogen bleibe.

mf80-01-0014
Arendt: Situational teaching - Versuch einer Abgrenzung.

Der Verfasser geht auf die gegenwaertige Kontroverse zwischen Vertretern der "kommunikativen Kompetenz" und des "situational teaching" ein und meldet Kritik an Aeusserungen zu letzterem an. Im folgenden stellt er dem Kommunikationsvorgang in der Realitaet die Unterrichtssituation gegenueber und arbeitet Faktoren heraus, die fuer ein angemessenes "situational teaching" massgebend sein sollten. Nach Ausfuehrungen ueber den sogenannten mechanischen Sprachgebrauch, der sich nicht am Situativen orientiert, wird dargestellt, in welcher Weise das Prinzip des "situational teaching" mit der Unterrichtsrealitaet in Einklang gebracht werden kann.

mf80-01-0015
Armbruster; Hertkorn: Schulfunk im Unterricht.

In der aeusseren Aufmachung folgt der Schulfunk-Band den vorausgegangenen Schriften der Reihe "Materialien zur Mediendidaktik". Der praktizierende Lehrer findet nicht nur technisch-organisatorische und rechtliche Fragen der Verwendung des Schulfunks im Unterricht beantwortet, sondern neben einer Selbstdar-

stellung saemtlicher Schulfunkredaktionen der ARD und Hinweisen zum Einsatz der vom Schulfunk verwendeten Darstellungsformen (Reportage, Interview, Feature, Hoerspiel, Dokumentarsendung) auch zwei speziell auf den Fremdsprachenunterricht zugeschnittene Beitraege. Waehrend H.Bebermeier sich mehr allgemein mit Stellung und Funktion des Schulfunks im Englischunterricht der Sekundarstufe Eins befasst, zeigt E.Beck an zwei konkreten Beispielen aus dem Franzoesischunterricht an Realschulen, wie das Angebot zu nutzen waere. Beide Autoren beziehen sich auf Sendungen des Westdeutschen Rundfunks.

mf80-01-0016
Barker: On stage!

Die Autorin berichtet aus den Erfahrungen, die sie als Englischlehrerin in Mexiko mit einer den Spieltrieb ansprechenden Methode zur Erstellung und Erprobung von fremdsprachlichen Theaterstuecken gesammelt hat.

mf80-01-0017
Barnett; Seley: Drama in the classroom.

Es wird von einem Team-teaching-Experiment berichtet, in dessen Mittelpunkt eine Theaterauffuehrung steht. Die Autoren erlaeutern, wie sie die Fremdsprachenschueler ueber Rollenspieluebungen zur eigentlichen Darbietung fuehrten. Nach einer Praesentation von Edward Albees "The American Dream" sah sich einer der Autoren veranlasst, ein eigenes Stueck unter dem Titel "Fare Play" zu schreiben, dessen Text auf den folgenden Seiten der Zeitschrift abgedruckt wird.

mf80-01-0018
Barnett: Fare play.

Nach knappen Buehnenanweisungen durch den Autor druckt die Zeitschrift den Text des Stueckes "Fare Play", zu dem auf der beigelegten Schallplatte Musterlesungen existieren.

mf80-01-0019
Barrera-Vidal: La bande dessinée, pour quoi faire?

Einer kurzen Beschreibung der verschiedenen Arten von Comics im englisch-, deutsch- und franzoesischsprachigen Raum und deren Entwicklung folgt eine ausfuehrliche Darstellung der franzoesisch-belgischen Produktionen. Die Frage nach der Verwendung von "bandes dessinées" im Franzoesischunterricht wird positiv beantwortet.

mf80-01-0020
Bauer: Kommunikative Kompetenz im Fremdsprachenunterricht.

Nach einer einfuehrenden Erlaeuterung zum Begriff "Kommunikative Kompetenz" geht der Autor auf die Kontroverse ein, die zur Anwendung des pragmatischen Konzepts auf den Fremdsprachenunterricht gefuehrt wird.

mf80-01-0021
Baumgart; Krausse: Zur Vorbereitung der Schueler auf Teil II der Reifepruefung (sinngemaesses Uebertragen) in Englisch und Franzoesisch.

In dem Beitrag wird auf allgemeine Merkmale des sinngemaessen Uebertragens eingegangen und der Versuch unternommen, positive Unterrichtserfahrungen zu verallgemeinern. Damit verfolgen die Autoren die Absicht, zur Vereinheitlichung des Leistungsniveaus und zur verbesserten Gestaltung von Pruefungsaufgaben beizutragen.

mf80-01-0022
Bebermeier: Ansaetze zur Neubesinnung in der fachgebundenen Leistungsdifferenzierung der Hauptschule.

Der Verfasser stellt Ueberlegungen an, wie sich das Differenzierungsproblem der Hauptschule mit den Lerndispositionen der Schueler in Einklang bringen laesst. Er versteht die Problematik im wesentlichen als Methoden- und Medienfrage, bemueht sich um ein realistisches Verstaendnis des Motivationskomplexes und arbeitet Kriterien heraus, die das Prinzip der Schuelerorientierung unter Beruecksichtigung sachlicher Gesichtspunkte im Englischunterricht der Hauptschule zur Geltung kommen lassen koennen.

mf80-01-0023
Bebermeier: Die Arbeit mit einer Schulfunkreihe im Englischunterricht mit lernschwaecheren Schuelern.

Schulfunk sollte einen festen Platz in einem teilnehmerorientierten Englischunterricht unter der Voraussetzung haben, dass die Sendungen motivierend wirken und fuer die Schueler versteh- und nachvollziehbar sind. Die WDR-Reihe "English for Juniors" kann in diesem Sinne als geeignet gelten. Besonders im Hinblick auf den Unterricht mit sogenannten Lernschwachen werden methodische und didaktische Gesichtspunkte zusammengestellt, die sich auf das Medium Schulfunk, Besonderheiten seiner Anwendung im Unterricht sowie auf Lernvoraussetzungen der Schueler beziehen.

mf80-01-0024
Becker; Tietz: Orthographie im Franzoesischunterricht.

Eine verbesserte "pédagogie de l'orthographe" im Franzoesischunterricht hat sich vor allem der Fehlerprophylaxe zu widmen und einige bedeutsame Unterschiede zwischen der Rechtschreibdidaktik fuer den Muttersprachenunterricht und jener fuer den Fremdsprachenunterricht zu beruecksichtigen. Aus einer vergleichenden Analyse von Rechtschreibfehlern, die Franzoesischlernern im dritten, vierten und fuenften Lernjahr (Franzoesisch als Fremdsprache) unterliefen, leiten die Autoren Vorschlaege zur Fehlerprophylaxe und Fehlerbewertung ab.

mf80-01-0025
Becker; Riesz: Ein Textvorschlag:Trois fois Paris.

Fuer den Franzoesischunterricht wird die Bearbeitung von drei Gedichten ueber Paris (von F.Carco, R.Desnos, J.Brel) vorgeschlagen, die sich inhaltlich in den Bildausschnitten, die sie von der Stadt wiedergeben wie auch in der Form, Laenge und dem Ton stark unterscheiden. Der Beitrag enthaelt die Gedichte, Erlaeuterungen des schwierigereren Wortschatzes und Inhaltsfragen zu jedem der Gedichte.

mf80-01-0026
Belanger-Popvassileva: La methode Lozanov et la formation des professeurs.

Eine Beschreibung der Lozanov-Methode. Die Suggestopaedie wird als eine Quelle fuer die Erneuerung des Sprachunterrichts empfohlen.

mf80-01-0027
Belevickaja-Chalizeva; Pljušč-Vysokopojasnaja: Rabota nad poetičeskim mikrotekstom na načal'nom etape obučenija.(Die Arbeit am poetischen Kurztext im Anfangsunterricht.)

Beschrieben werden Bedeutung, Nutzen und moegliche Verfahren der Arbeit mit kurzen Gedichten, Gedichtauszuegen und Sprichwoertern im Fremdsprachenunterricht Russisch. Gerade fuer kuenftige Philologen kommt der fruehen Beschaeftigung mit russischer Poesie grosse Bedeutung zu: die Autoren bieten dazu eine Reihe von Beispielen aus der Dichtung an, die auch schon im Anfangsunterricht behandelt werden koennen. Ergaenzt werden diese Beispiele durch Ausschnitte aus Unterrichtsgespraechen, die entsprechende Moeglichkeiten der Arbeit illustrieren.

mf80-01-0028
Benne: Konfrontative Verfahren bei der Grammatikbehandlung im Franzoesischunterricht.

Die Autorin eroertert konfrontative Verfahren fuer und im Franzoesischunterricht und begreift sie als Voraussetzung fuer eine effektive Behandlung grammatischer Erscheinungen mit dem Ziel ihrer stabilen Einordnung in die zielsprachige Kommunikationsfaehigkeit. Ausfuehrlich wird auf struktur- bzw. funktionsbezogene Vergleichskategorien sowie auf methodisch-didaktische Probleme einer entsprechenden Unterrichtsvorbereitung und -durchfuehrung eingegangen.

mf80-01-0029
Berezina: Mikrofil'm na uroke.(Der Kurzfilm im Unterricht.)

Die Autorin berichtet ueber Erfahrungen beim Einsatz von nicht adaptierten Kurzfilmen im Fremdsprachenunterricht Russisch und beleuchtet Fragen, die eine solche Arbeit mit sich bringt. Ausgehend von den Unzulaenglichkeiten speziell fuer den Unterricht erstellter Filme werden Kriterien fuer die Verwendbarkeit anderer Filme entwickelt und Beispiele fuer geeignetes Material angegeben. Der Beitrag wird mit einem Muster fuer die methodische Erarbeitung von Filmen abgeschlossen.

mf80-01-0030
Berkhoff: Reading skills in extended discourse in English as a foreign language.

Nach Auswertung von fuenf verschiedenen Tests zur Erfassung der Lesefertigkeit im Englischen (als Fremdsprache) von 27 Sprechern des Neuhebraeischen kommt der Autor zu dem Schluss, dass es nicht eine allgemeine, sondern eine in zwei Faktoren aufgespal= tene Lesefertigkeit gibt. Faktor I wird als rezeptiv, Faktor II als produktiv bezeichnet. Daraus wird gefolgert, dass Multiple Choice Tests ebenso wie Tests mit offener Antwortgebung, bei denen der Testand auf den Text zurueckgreifen kann, die Lesefer= tigkeit nur partiell erfassen.

mf80-01-0031
Bespalenko: Nekotorye voprosy programmirovanija processa ovla= denija russkim jazykom kak inostrannym.(Einige Fragen der Pro= grammierung des Prozesses zur Beherrschung von Russisch als Fremdsprache.)

Der Autor untersucht Prinzipien, Moeglichkeiten und Grenzen eines programmierten Fremdsprachenunterrichts und erlaeutert dies an Beispielen aus seinem Programm der Kiever Universitaet. Besonders behandelt werden Fragen des Aufbaus, der Lernschritt= abfolge, der Variantenauswahl bei multiple-choice Aufgaben, der Rueckkopplung zur Kontrolle des Lernerfolgs, des konzentrischen Lernens sowie des Lerntempos bei Lernprogrammen.

mf80-01-0032
Besse: Contribution à l'histoire du français fondamental.

Der Verfasser macht es sich zur Aufgabe, die Zeit zwischen dem Beginn des Projektes (1951) und dem Erscheinen des "Francais Fondamental" (1954) kritisch zu beleuchten. Vor dem Hintergrund des historischen Kontextes wird, insbesondere anhand von Zitaten, die damals in den Medien stark polemisch gefuehrte Diskussion um das "Français de Base" aufgezeigt. Die Argumentation in die= ser Diskussion verlief auf den verschiedensten Ebenen, vom "Fran= cais Fondamental" als 'Instrument des Imperialismus' ueber sprach= philosphische Argumente der Puristen bis hin zur methodologischen Kritik am Erhebungsverfahren. Schliesslich nennt der Autor posi= tive und negative Einfluesse dieser Diskussion, welche sich in der endgueltigen Form des "Francais Fondamental" niedergeschlagen ha= ben.

mf80-01-0033
Bleyhl: Ein Blick ueber den Zaun: Lehrerbildung in England.

Der Verfasser stellt in knapper Form die Moeglichkeiten dar, wie man in England Lehrer werden kann, erlaeutert die verschie= denen Lehrerbildungseinrichtungen, geht auf die komplizierten Probleme der Graduierung ein und eroertert die mit der Lehrer= bildung verbundenen Fragen der Bildungsreform. Er skizziert eine Vielfalt, fuer die sich kaum ein gemeinsamer Nenner finden laesst.

mf80-01-0034
Bludau: Hatte Dr. Johnson recht? oder Kommentar zum Verhaeltnis zwischen progressiven Theorien und der Wirklichkeit des Fremd=sprachenunterrichts.

Zur notwendigen Neubestimmung des fremdsprachendidaktischen Theorie-Praxis-Verhaeltnisses werden Kriterien aufgefuehrt: Der grosse Schritt der Wissenschaft auf die Praxis zu stehe noch aus; die Hochschulen haetten ihre Vermittlungsaufgabe zu de=finieren und Zielgruppen wie Referendare, Schueler und Lehrer in ihre Ueberlegungen mit einzubeziehen; die Lehrerfortbildung muesse staerker beruecksichtigt werden.

mf80-01-0035
Boesemueller: Erfahrungen bei der Erhoehung der Qualitaet des Russischunterrichts.

Als Russischlehrer und Direktor an einer Erweiterten Oberschu=le in der DDR berichtet der Autor ueber Erfahrungen, die Quali=taet des Russischunterrichts im Sinne einer "lebensnahen" Ziel- und Methodenbestimmung, angemessener Lehrerfortbildungsmass=nahmen sowie der Verbindung von Unterricht und ausserschulischen Aktivitaeten zu verbessern.

mf80-01-0036
Boettner: Kommunikationsforschung: Semantische Relationen bei Frage und Antwort.

Der Autor befasst sich mit der Frage, welche semantischen Re=lationen sich bei Frage und Antwort mit Mitteln der formalen Semantik definieren lassen. Es werden einige formalsprachliche Strukturen ihren natuerlichsprachlichen Pendants gegenueberge=stellt. An einigen Beispielsaetzen werden die Relationen zwi=schen Fragen und Antworten analysiert und bestimmten Schemata zugeordnet. Abschliessend wird auf die Konsequenzen hingewie=sen, die sich aus der Definition dieser Relationen ergeben. So wird die vorliegende Analyse als ein Mittel angesehen, Homonyme zu trennen und Ja-Nein-Fragen nicht als spezielle Alternativfra=gen aufzufassen.

mf80-01-0037
Bolton; Halm: L'enseignement des langues aux adultes dans les universités populaires en R.F.A.

Nach einer allgemeinen Darstellung der Entwicklung und Arbeit der Volkshochschulen im Deutschen Volkshochschulverband (DVV) gehen die Autoren auf die von der paedagogischen Arbeitsstelle des DVV (PAS) erstellten Publikationen des 'Grundbaustein' ein, einer Zwischenstufe zum VHS-Zertifikat. Die Autoren begruenden die Entstehung des 'Grundbaustein' und gehen auf die verschiede=nen, adressatenspezifischen Lernziele ein, nach denen der Grund=baustein konzipiert wurde. Abschliessend wird die Notwendigkeit adaequater Lehr/Lernmaterialien hervorgehoben und auf diesbezueg=liche Publikationen der PAS verwiesen.

mf80-01-0038
Borel: De "hablar correctamente" a "hablar bien". Ensenar o aprender?(Vom "korrekt sprechen" zum "gut sprechen" - lehr- bzw. lernbar?)

Es wird unterschieden zwischen eine Fremdsprache "korrekt" und "gut" sprechen, wobei letzteres als vom Sprachgefuehl abhaengig und als nur schwer lehr- und lernbar (am ehesten durch individuelles Studium, Lesen, Gespraeche mit Muttersprachlern) charakterisiert wird. Die Schwierigkeit, Kriterien fuer eine "gute" Ausdrucksfaehigkeit in der Fremdsprache festzulegen, wird aufgezeigt; es wird der Frage nachgegangen, wie weit und durch welche Methoden im Fremdsprachenunterricht eine Annaeherung an dieses Ziel moeglich ist.

mf80-01-0039
Borgwardt; Laue: Entwicklung des monologischen Sprechens in Klasse 5.

Die Autoren demonstrieren mit Beispielen aus dem Russischunterricht, wie bereits Anfaenger der Klasse 5 zum freien monologischen Sprechen befaehigt werden koennen.

mf80-01-0040
Borgwardt; Laue: Entwicklung des monologischen Sprechens in Klasse 10.

Behandelt werden Uebungsmoeglichkeiten im Russischunterricht der Klasse 10 zur Entwicklung des monologischen Sprechens. Dabei wird besonders auf solche Uebungen und Uebungssysteme eingegangen, die entsprechend der kommunikativen Zielsetzung Sprachanwendung auf der gelenkt- und frei-variierenden Stufe foerdern.

mf80-01-0041
Bourgain: De quelques aspects psychologiques de l'apprentissage des langues chez les adultes.

Der Beitrag liefert Anstoesse zur Beruecksichtigung der spezifischen Lerneigenschaften von Erwachsenen und versucht, daraus curriculare Forderungen zu formulieren. Um der besonderen Situation der Erwachsenen Rechnung zu tragen, sollte als ein Ziel des Unterrichts die fortschreitende Befreiung des Lernenden von der Lernsituation angestrebt werden. In diesem Zusammenhang wird auch der Stellenwert der Begriffe "Lernerbeduerfnisse" und "Lernstrategien" in einem lernerorientierten Unterricht aufgezeigt und vor der Gefahr eines allzu unreflektierten Gebrauchs des Begriffs der "Lernerbeduerfnisse" gewarnt.

mf80-01-0042
Brammerts; Wuelfrath: Differenzierung und Lehrerausbildung.

Maengel gegenwaertiger Lehrerausbildung im Bereich Fremdsprachen werden vor dem Hintergrund schulpraktischer Berufsanforderungen - hier im Zusammenhang mit Differenzierungs- und Foerderungsmassnahmen - eroertert. Fuer eine entsprechende Studienreform wird besonders die Bedeutung von Handlungsforschung, von Ausbildung

in team-teaching-Verfahren sowie von Einfuehrungen in die Bildungspolitik hervorgehoben. Vorschlaege der nordrhein-westfaelischen Studienreformkommission werden kritisiert.

mf80-01-0043
Bredella: Die Struktur der Interaktion und das Verstehen literarischer Texte im Unterricht.

Der Autor zeigt auf, wie die Einsicht in die Struktur der Interaktion auf drei Ebenen als dargestellte Interaktionen in literarischen Texten, als Interaktion zwischen Text und Leser und als Interaktionen zwischen den Lesern/Schuelern ueber das Gelesene Einsicht in den Verstehensprozess gewaehrt. Der so gefasste Verstehensprozess gibt dem Leser/Schueler Raum, seine Interessen und sein Vorverstaendnis einzubringen, die dargestellten Interaktionen weitgehend selbstaendig und kritisch nachzuvollziehen, zum Dargestellten Stellung zu nehmen, seine Urteilskraft zu gebrauchen und sich mit anderen ueber das Gelesene zu verstaendigen, wobei dann das Verstehen des Textes Rueckwirkungen auf das eigene Selbstverstaendnis besitzt. Die Ausfuehrungen zur Interaktion werden mit der Deutung Lerone Bennetts Erzaehlung "The Convert" verdeutlicht.

mf80-01-0044
Brumfit: Notional syllabuses - a reassessment.

Eine Auseinandersetzung mit dem Buch von D.Wilkins "Notional Syllabuses", (Oxford:OUP,1976), dem in der Sache vorgehalten wird, dass die gegen das grammatisch/strukturalistische Curriculum gemachten Aussagen voll auf das funktional/notionale uebertragen werden koennen. Im Besonderen wird der Vorwurf erhoben, dass die methodische Frage in diesem Buch ausgeklammert bleibt.

mf80-01-0045
Bublyk: Einige typologische Besonderheiten der Syntax des einfachen Satzes in der deutschen und der ukrainischen Sprache.

Die Syntax erweist im deutsch-ukrainischen Sprachvergleich weniger typologische Unterschiede auf als die Morphologie. Beide Sprachen kennen die binaere Satzstruktur als elementares Satzmodell: Das Paar Subjekt - Praedikat fungiert als konstruktive Achse des deutschen und des ukrainischen Satzes. Syntaktische Unterschiede in beiden Sprachen bestehen darin, dass im Deutschen ein staerkerer Formalisierungsgrad des syntaktischen Schemas vorliegt, waehrend das Ukrainische ein breiteres Spektrum syntaktischer Varianten aufweist. Die theoretischen Aussagen werden durch Satzbeispiele in beiden Sprachen belegt.

mf80-01-0046
Buckingham: The goals of advanced composition instruction.

Nach der Bestimmung dreier Fertigkeitsebenen des Schreibens (I= automatisch auf der Wortebene; II= intra-Satz-Ebene; III= kommunikative schriftliche Mitteilungen) auf der Basis hierarchisch geordneter linguistischer Einheiten benennt der Autor fuenf Ziele auf der dritten Fertigkeitsebene, die folgender=

massen lauten: 1. Loesung von der Kontrolle durch den Lehrer; 2. Unterschiedliche kommunikative Absichten schreibend realisieren koennen; 3. Verfeinerung und Erweiterung des Vokabel- und Satzstrukturschatzes; 4. Erstellung eines "konzeptuellen" (vgl. Trimble,L.: A rhetorical approach mf80-01-0267) Paragraphen. 5. Laengere Diskurseinheiten (Aufsaetze, Essays etc.) schreiben.

mf80-01-0047
Bullivant: Games people play in the language laboratory - or "The Punch and Judy Show".

Unter Anspielung auf die beim Kaspertheaterspiel ("Punch and Judy Show") freigesetzte emotionelle Energie versucht der Autor, Uebungstechniken im Sprachlabor aufzudecken, mit deren Hilfe eine allmaehliche Losloesung von der strengen Fuehrung des Lernfortschritts durch das Programm moeglich wird.

mf80-01-0048
Butler: Recent developments in systemic linguistics.

In dem Beitrag wird ein Ueberblick ueber die sprachwissenschaftliche Theorieentwicklung im Bereich der "Systemic Linguistics", wie sie in den letzten 20 Jahren vor allem von Halliday vorangetrieben worden ist, gegeben. Besondere Beachtung erfahren dabei neuere Entwicklungen aus den 70er Jahren: Hallidays Verbindung von Semantik und soziologischer Theorie, Fawcetts "Systemic functional generative grammar" sowie Sinclair und Coulthards Diskursanalysen.

mf80-01-0049
Cahit: Zur Situation der tuerkischen Gastarbeiterkinder in den Versuchsklassen in Baden-Wuerttemberg.

Dieser Erfahrungsbericht schildert einen Schulversuch, der seit dem Schuljahr 1975/76 in Baden-Wuerttemberg durchgefuehrt wird. Vor allem in Ballungsgebieten, wo die Integration von Gastarbeiterkindern in deutsche Regelklassen sehr erschwert ist, werden in den Grundschulen Versuchsklassen fuer tuerkische und griechische Kinder eingerichtet unter der Voraussetzung, dass mindestens 25 Schulanfaenger einer Nationalitaet in einem Schulbezirk zusammenkommen. Der Autor verweist auf die unguenstigen Bedingungen des Versuchs, die einen Misserfolg geradezu erzwaengen.

mf80-01-0050
Carballo Picazo: Paginas del estudiante de español.(Exercises for the Spanish student.)

Dieser Plan einer Unterrichtseinheit fuer den spanischen Anfangsunterricht umfasst eine Wortschatzliste, eine Darstellung der grammatischen Fragen sowie ein Gedicht, zu dem Bearbeitungsvorschlaege geboten werden.

mf80-01-0051
Chadwell: Opening the language lab.

Berichtet wird ueber die Aufloesung des traditionellen Sprach=labors nach dem Modell von "open classrooms". Im konkreten Fall enthaelt der neu konzipierte Arbeitsraum sechs Stationen mit Uebungsmoeglichkeiten zum Hoerverstehen, Lesen, Vokabel- und Grammatiklernen sowie Unterhaltung und Aufsatz.

mf80-01-0052
Christ: Bericht der Kultusministerkonferenz zum Franzoesisch=unterricht.

Der Autor nimmt eine kritische Bewertung des Berichts der Kul=tusministerkonferenz vom 10. 5. 1978 "Zur Entwicklung des Franzoesischunterrichts in der Bundesrepublik Deutschland" vor. Zur Erhebungsmethode und Aktualisierung des Datenmaterials werden Verbesserungsvorschlaege gemacht; die Schlussfolgerungen der Kultusministerkonferenz (Erweiterung des Franzoesischunterrichts auf der Oberstufe einschliesslich des Bereichs der Leistungskur=se, Foerderung des Schueleraustausches mit Frankreich, verstaerk=te Zusammenarbeit mit franzoesischen Kulturinstituten) werden ergaenzt; das Bemuehen der Kultusminister, den Franzoesischunter=richt in der Bundesrepublik Deutschland im europaeischen Kontext zu sehen und sich intensiver um den Deutschunterricht im Ausland zu kuemmern, wird gewuerdigt.

mf80-01-0053
Church: French for lawyers? Legal and commercial French at Vanderbilt Law School.

Beschrieben wird ein Lesekurs fuer Jurastudenten (juristische Texte in Franzoesisch). Bibliographische Angaben zu dem im Unterricht verwendeten Material schliessen sich an.

mf80-01-0054
Čilikina: Analiz osobennosti dokumental'no-chronikal'nych fil' mov v celjach ispol'zovanija ich dlja obučenija russkomu jazyku kak inostrannomu.(Analyse der Besonderheiten von berichtenden Dokumentarfilmen, Wochenschauen zum Zweck ihrer Nutzung fuer den Fremdsprachenunterricht Russisch.)

Die Autorin stellt die Ergebnisse einer sprachlichen Analyse zweier sowjetischer "Kinožurnaly" (50 Folgen) vor und erlaeu=tert deren Besonderheiten unter dem Aspekt einer moeglichen Nutzung fuer den fortgeschrittenen Fremdsprachenunterricht Russisch. Die Analyse umfasst neben Fragen der Dauer der ein=zelnen Teile, der angesprochenen Themen und der Haeufigkeit ihres Auftretens auch Fragen des Aufbaus und der verwendeten Formen (Kurzbericht, Reportage usw.) Besonderes Gewicht wird schliesslich auf die Darstellung des Sprachstils sowie der Lexik und Phraseologie dieses Filmgenres gelegt.

mf80-01-0055
Čistjakova: Konkretnye situacii i abstraktnye schemy v obu=čenii inostrannym jazykam.(Konkrete Situationen und abstrakte Schemata im Fremdsprachenunterricht.)

Die Autorin entwickelt ausgehend von Kommunikationssituatio=nen Moeglichkeiten und Bedingungen des Einsatzes von abstrak=ten grammatischen Schemata im Fremdsprachenunterricht mit dem Ziel, eine Verbesserung der Kommunikationsfaehigkeit zu erreichen. Als wesentliche Elemente gehen in das vorgeschla=gene Verfahren ein: die Entwicklung des grammatischen Schemas aus einer situationsbezogenen kommunikativen Aeusserung; die Kontrastierung des Schemas mit Erscheinungen der Mutterspra=che; die audiovisuelle Veranschaulichung des Schemas an kon=kretem Material und die Anwendung im Unterricht anhand von anschaulichen Kommunikationssituationen.

mf80-01-0056
Coste; Porquier: Des langues vivantes en question.

Dass es sich bei dem Rueckgang des Fremdsprachenunterrichts im allgemeinbildenden Schulwesen um ein weltweites Phaenomen han=delt, weisen die Autoren im ersten Teil ihres Artikels anhand umfangreichen Zahlenmaterials aus statistischen Erhebungen in verschiedensten Laendern (Ost- und Westeuropa, Australien, USA) nach. Im zweiten Teil untersuchen sie die Gruende fuer diese Ent=wicklung. Dabei streichen sie die Vorrangstellung des Englischen heraus, die sich in den nicht-anglophonen Laendern in der Tendenz manifestiert, Englisch zwar zu immer frueheren Zeitpunkten und in verstaerktem Masse zu unterrichten, andere Fremdsprachen je=doch auf ein fakultatives Lehrangebot zu beschraenken. Aus der sich stellenden Notwendigkeit eines breiten, differenzierten Fremdsprachenangebots im schulischen Bereich ergeben sich fuer die Autoren im Hinblick auf einen erforderlichen Wiederaufschwung des Fremdsprachenunterrichts einige zentrale Aspekte, die in ei=nem dritten Kapitel behandelt werden.

mf80-01-0057
Dahl: Individuelle Schuelerorientierung: Zur Verwendung positi=ver Bekraeftigungen im Englischunterricht.

Der Verfasser macht darauf aufmerksam, dass es beim Fremdspra=chenunterricht nicht nur darum gehen kann, sich auf die Ver=mittlung des rein Sprachlichen zu konzentrieren, sondern dass es ebenso darauf ankommt, den Erwartungen der Schueler auf kooperatives Verhalten durch individuelle Schuelerorientierung zu entsprechen. Ein wesentliches Anwendungsgebiet dafuer sind die im Unterricht ausgesprochenen ermunternden und bestaeti=genden Aeusserungen. Der Verfasser gibt umfangreiche Hinweise, wie sie dem Zweck und Anlass angepasst formuliert werden koennen, ohne den Eindruck des routinierten Bestaetigens entstehen zu lassen.

mf80-01-0058
Dalgalian: Essai de description des publics des instituts fran=
çais.

Wozu lernt wer Franzoesisch in den Instituts Francais in der Bundesrepublik? Auf diese Frage antwortet eine erstmals 1977 von mehreren Instituts durchgefuehrte Lernerbeschreibung anhand ei= nes zweisprachigen Fragebogens, der hauptsaechlich ueber folgende vier Punkte Auskunft geben soll: 1) persoenliche Daten und Sprach= kenntnisse 2) finanzielle und zeitliche Moeglichkeiten 3) Motiva= tion und Erwartung 4) Anwendungsmoeglichkeiten der Franzoesisch= kenntnisse. Waehrend Rubrik 1 und 2 der allgmeinen Information dienen, bilden 3 und 4 das Kernstueck des Fragebogens. Ein wich= tiges Ergebnis dieser Fragebogenaktion ist die Feststellung ei= ner Diskrepanz zwischen der von den Lernern angestrebten und der tatsaechlich erworbenen Sprechfertigkeit. Im Ganzen ergibt sich aus der Umfrage fuer die Instituts ein neues Bild ihrer Lehrer, das sich in einem zukuenftigen, entsprechend modifizierten Kurs= system und -angebot ausdruecken wird.

mf80-01-0059
Dany: Le français de l'hôtellerie et du tourisme.

Der Autor stellt die Konzeption und den Aufbau seines Lehr= buches "Le français de l'hôtellerie et du tourisme" vor, das sich u.a. an Auszubildende im Hotelfach wendet. Die unterschied= lichen sprachlichen Beduerfnisse des Hotel- und Restaurantperso= nals fliessen direkt in den Aufbau des Lehrwerkes ein: alle ho= telspezifischen Dienstleistungsbereiche mit ihren jeweiligen sprachlichen Besonderheiten werden behandelt. Dabei dominieren die "contacts oraux". Auszuege aus den Lektionen schliessen sich zur Illustration an.

mf80-01-0060
DeFelippis: Views of secondary school superintendents on foreign language study: A support-constraint analysis.

Um dem spuerbaren Rueckgang in der Nachfrage bei fremdsprach= lichem Unterricht in amerikanischen Schulen auf die Spur zu kommen, befragte der Autor 60 Superintendenten mit einem (wie= derabgedruckten) Fragebogen; die Ruecklaufquote betrug 70 Pro= zent. Diese Studie erhebt zwar keinen Anspruch auf Repraesen= tativitaet, ihre Ergebnisse stehen aber in deutlichem Kontrast zu denen von Norma E.Klayman, "Views of Secondary School Edu= cators on the Foreign Language Requirement in Higher Education" in "The Modern Language Journal" 1975/4, die noch ein Ueberwie= gen positiver Einstellungen zum Fremdsprachenunterricht gezeigt hatten.

mf80-01-0061
Desselmann: Zur Nutzung sprachpsychologischer Erkenntnisse bei der Entwicklung des Sprechens im Fremdsprachenunterricht.

Ergebnis neuerer sprachpsychologischer Forschung ist, dass das Sprechen nicht nur in der Realisierung von Sprachzeichen be= steht, sondern zwei Seiten aufweist: eine innere Seite, die das Redekonzept bestimmt, eine aeussere Seite, die die sprachliche

Formulierung betrifft. Die Sprachproduktion besteht somit aus 5 Prozesskomponenten: 1. Herausbildung der Sprechintention, 2. Gedankliche Konzipierung der Aeusserung, 3. Innersprachige semantisch-grammatische Realisierung der Aeusserung, 4. Sprechmotorische Umsetzung, 5. Kontrollhandlung. Der Autor zeigt nun, dass diese Komponenten auch fremdsprachenunterrichtlichen Uebungen zugrundezuliegen haben. Dabei faellt Uebersetzungsuebungen wieder eine groessere Rolle zu, denn die innere Seite der Sprechtaetigkeit wird vornehmlich durch die Muttersprache gestaltet. Vorschlaege zu Uebungsaufbau und -gestaltung im Fremdsprachenunterricht zeigen, dass auf dieser sprachpsychologischen Grundlage sinnvoll praktisch gearbeitet werden kann.

mf80-01-0062
Deth,van: Promouvoir l'étude et l'emploi du français dans le monde.

Ausgangspunkt des Artikels ist die weit verbreitete Annahme, Franzoesisch sei als internationale Fremdsprache nicht mehr attraktiv genug. Dagegen stellt der Autor fest, dass Franzoesisch in einigen Laendern seine Stellung haelt (1. Fremdsprache in England/Irland) oder sogar verbessert (Skandinavien); in Suedeuropa dagegen tritt Franzoesisch zugunsten von Englisch zurueck. In- und ausserhalb Europas nimmt jedoch die Bereitschaft, Franzoesisch zu lernen, zu, u.a. auch da es Zugang zur westlichen Welt sowie Alternative zur anglo-amerikanischen Zivilisation zu bedeuten scheint. Diese Bereitschaft unterstuetzt das "Haut comité de la langue française" z.B. durch verbilligten Buecher- und Schallplattenversand und Informationsmaterial. Die Zukunft fuer Franzosisch als internationale Fremdsprache sieht der Autor positiv und wuenscht ein verbessertes Fremdsprachenangebot in franzoesischen Lehrplaenen.

mf80-01-0063
Deutsch als Zielsprache. Handbuch fuer Lehrer an Foerderschulen. 1.

Im Auftrag von Bund und Land ist in Nordrhein-Westfalen von einer Arbeitsgruppe der Paedagogischen Forschungsstelle Bonn ein zweibaendiges Werk "Deutsch als Zielsprache" vorgelegt worden. Es soll vor allem zur Fortbildung jener deutschen Lehrer dienen, die Kinder aus Spaetaussiedlerfamilien unterrichten. Fuer diese Lehrer wird zunaechst das Schulwesen in der Volksrepublik Polen eingehend dargestellt. Nach "linguistischen und lerntheoretischen Ueberlegungen zum Unterricht im Fach 'Deutsch als Zielsprache'" werden die Lehrer auf kontrastiver Basis mit den Hauptschwierigkeiten polnischsprechender Lerner im Hinblick auf die deutsche Sprache vertraut gemacht. Ausgehend von einer Fehleranalyse deutsch-polnisch kommen Fragen aus dem Bereich der Phonetik, der Wortstellung, der Wortbildung im Deutschen und Polnischen usw. zur Sprache.

mf80-01-0064
Deutsch als Zielsprache. Handbuch fuer Lehrer an Foerderschulen. 2.

Der zweite Teil des Kompendiums enthaelt fuenf Beitraege, die sich mit der Wortbildung im Deutschen, mit "Diagnostik im Deutschen Zielsprachenunterricht", mit der "Differenzierung auf der Grundlage der Individualisierung sprachlicher Lernprozesse" sowie "Schulgrammatik und Lerntheorie" befassen. In einem weiteren Beitrag werden Lehrbuecher auf ihre Verwendbarkeit im Unterricht mit Aussiedlern hin analysiert und beurteilt.

mf80-01-0065
Diagnostik im deutschen Zielsprachenunterricht.

Die speziellen Probleme, die der Deutschunterricht bei jugendlichen Aussiedlern aus Polen mit sich bringt, werden aufgerollt und die damit verbundenen hohen Anforderungen an den Lehrer aufgezeigt. Zweck und Ziel der Diagnosen, unter denen hier moeglichst umfassende, objektivierende Analysen von sprachlichen Merkmalen der Adressaten verstanden werden, kommen zur Untersuchung. Hierbei wird die Eignung informeller Sprachtests bewiesen, werden testmethodische Prinzipien anhand einiger graphischer Darstellungen behandelt. Ein Kriterienkatalog zur Entwicklung und Ueberpruefung sprachlicher Diagnosen enthaelt zahlreiche Hinweise fuer den Lehrer im Hinblick auf Anwendung und Auswertung sprachlicher Tests. Es werden umfangreiche Testbeispiele wiedergegeben. Die Lernziele beinhalten: Lexeme, Verstehen bzw. Lesen oder Schreiben, Grapheme lesen, interne Bauformen oder Syntagmen schreiben. Erlaeuterungen fuer die Testauswertung sind jedem Beispiel angefuegt. Eine tabellarische Zusammenfassung gibt einen genauen Ueberblick ueber die dargestellten Testeinheiten.

mf80-01-0066
Dickinson: Self-instruction in commonly-taught languages.

Nach einer Begruendung, warum Selbstunterricht nicht auf exotische Sprachen begrenzt bleiben muesse, wendet sich der Autor der definitorischen Abgrenzung verschiedener, verwandter Termini zu: "self-directed learning", "autonomy", "autodidaxy" und "individualized instruction". Als Unterscheidungsmerkmal wird der Grad an Lehranteilen gegenueber Lernanteilen gewaehlt. Es wird die Empfehlung ausgesprochen, im Falle von erwachsenen Fremdsprachenlernern auf eine Situation hinzuarbeiten, in der die Lerner befaehigt sind, nach einer Zwischenstation selbstgelenkten Lernens autonom zu werden. Im Sinne einer solchen Strategie wird abschliessend die Rolle des Lehrers und die sich wandelnde Rolle des Lerners neu definiert.

mf80-01-0067
Dietrich: Zeitenfolge im Deutschen. Eine Uebersicht fuer Zwecke des Sprachunterrichts.

Der Autor setzt sich eingehend und kritisch mit vier Veroeffentlichungen auseinander. Eine Uebersicht ueber die Zeitenfolge bringt Zeitmuster in einfachen und in zusammengesetzten Saetzen, die mit vielen Beispielen - besonders im Hinblick auf den Sprach=

unterricht - untersucht und erlaeutert werden. Zugleich werden Schwierigkeiten und Ergebnisse der sprachwissenschaftlichen Beschreibung von Zeiten und Tempusformen behandelt. An sechs Tabellen, die neben den entsprechenden Beispielen Zeitenfolge, Konjunktionen und Tempusformen zum Inhalt haben, werden die vorangegangenen Untersuchungen verdeutlicht. Diese Uebersicht enthaelt die im Deutschen moeglichen Kombinationen von Zeitmustern in Haupt- und Nebensaetzen, die in den Nebensaetzen verwendbaren Konjunktionen und die im Deutschen verwendbaren Tempusformen.

mf80-01-0068
Differenzierung auf der Grundlage der Individualisierung sprachlicher Lernprozesse.

Nach einer Darstellung neuerer Ansaetze zur Individualisierung von Lernprozessen werden Moeglichkeiten der Individualisierung sprachlichen Lernens durch bestimmte Modelle, Methoden und Organisationsformen untersucht. Eine graphische Aufzeichnung verdeutlicht die Beziehungen zwischen Sprachproduktion und Sprachrezeption. Die Anwendung der hier entwickelten Bedingungen auf den Prozess des Zweitsprachenerwerbs wird unter Bezug auf entsprechende Veroeffentlichungen eingehend dargelegt. Ein Dimensionen- und Kriterienraster fuer Massnahmen zur inneren Differenzierung des Zweitsprachenunterrichts soll als Ordnungs- und Suchhilfe fuer neue Wege dienen. Der Einsatz von Unterrichtsmaterialien, die von den Schuelern selbst oder vom Lehrer entwickelt werden koennen, wird geschildert. Hierbei geht es um Arbeitsboegen, Kartei- und Wortkarten oder um Tonbandaufnahmen und Uebungsspiele. Es werden Arbeitsmaterialien nach Montessori und Vorschulmappen einbezogen. Ebenso Rechtschreibmaterialien, die ein individuelles Training ermoeglichen. Es wird hervorgehoben, dass alle diese Ansaetze, die durch eine Fuelle von Literatur ausgewiesen werden, vom Lehrer viel Interesse und Idealismus verlangen, wenn sie zum Tragen kommen sollen.

mf80-01-0069
Doklady i soobščenija delegacii Germanskoj Demokratičeskoj Respubliki.(Vortraege und Thesen der Delegation der DDR.)

Der Band enthaelt die ca. 200 Vortraege und Thesen der Delegation der DDR zum IV. Internationalen Kongress von MAPRJAL 1979 in Berlin (DDR). Zentrale Themen des Kongresses waren Theorie und Praxis des fremdsprachlichen Russischunterrichts sowie die Rolle des Lehrers im Unterrichtsprozess.

mf80-01-0070
Dončenko: Rabota nad pričastijami na prodvinutom étape.(Die Arbeit an Partizipien auf der fortgeschrittenen Stufe.)

Der Aufsatz behandelt die grammatische Kategorie der Partizipien im Russischunterricht. Ausgehend von einer linguistischen Beschreibung dieser Kategorie mit ihren wichtigsten Kennzeichen kommt der Autor zur Ableitung von Unterrichtszielen bezueglich dieser grammatischen Erscheinung. Diese sind abhanegig von der grundlegenden Zielsetzung des jeweiligen Unterrichts. Im Anschluss an diese Erlaeuterungen werden Uebungstypen fuer die erste Arbeitsetappe angefuehrt. Hierfuer ist am Schluss des Artikels ein Schluessel vorhanden.

mf80-01-0071
Dubin; Olshtain: Clearing the air: Basic questions that puzzle many language teachers.

Exzerpte aus dem Buch der beiden Autoren "Facilitating Language Learning" (New York: McGraw-Hill, 1977), in denen immer wiederkehrende Fragen von Fremdsprachenlehrern in kurzen Antworten beschieden werden, druckt die Zeitschrift hier nach.

mf80-01-0072
Dubois; Buker: Micro self-pacing in the university ESL composition course.

"Micro self-pacing" ist definiert als die Faehigkeit eines Lernenden zur Selbststeuerung ueber relativ kurze Zeitraeume. Die Notwendigkeit dazu ergibt sich aus der Heterogenitaet der Kursteilnehmer. Unter Hinzuziehung von im Anhang abgedruckten Materialien wird die Kursstruktur beschrieben, deren Implementierung in einer Abfolge von 13 ueber drei Wochenstunden verteilten Unterrichtseinheiten an einem Flussdiagramm verfolgt werden kann. Das Programm ist so eingerichtet, dass die Anwesenheit lediglich einer Lehrperson pro Wochenstunde erforderlich ist.

mf80-01-0073
Ducroquet: The dictation - an outdated exercise?

Es wird konstatiert, dass dem Diktat per se im Fremdsprachenunterricht kein Wert beigemessen werden koenne. Die Autorin verweist jedoch auf die Moeglichkeit, durch kurze Saetze, die bekannte Schwierigkeiten (z.B. c'est - s'est - sait im Franzoesischen) behandeln, und mit Hilfe der phonetischen vor der eigentlich orthographischen Transkription zum sorgfaeltigen Hoertraining einen Beitrag zu leisten.

mf80-01-0074
Dulova: Kompleksnoe ispol'zovanie magnitofona i diafil'mov stranovedčeskogo charaktera.(Der komplexe Einsatz von Tonband und Diareihen mit landeskundlichem Charakter.)

Die Autorin entwickelt Vorzuege, Prinzipien und Ziele des Einsatzes von Diareihen mit Tonbandtexten unter landeskundlichen Gesichtspunkten fuer den Fremdsprachenunterricht Russisch fuer Fortgeschrittene. Ausgefuehrt werden Probleme der Auswahl von Diaserien, der Erstellung von Tonbandkommentaren sowie Fragen der methodischen Vorgehensweise im Unterricht. Die Autorin fuehrt eine Reihe von Aufgabentypen an, die im Unterricht mit dem Ziel der Vertiefung von sprachlichem und landeskundlichem Wissen eingesetzt werden koennen.

mf80-01-0075
Dumitrescu: Situacion actual del estudio y de la enseñanza del español en Rumania.(Gegenwaertige Situation des Spanischunterrichts und der Spanischstudien in Rumaenien.)

Der Beitrag gilt der gegenwaertigen Situation des Spanischunterrichts und der Spanischstudien in Rumaenien. Studiengaenge, Lehrplaene und Curricula werden vorgestellt; auf die verwendeten

Lehrmaterialien wird eingegangen. Ebenfalls dargestellt wird die rumaenische Forschungsarbeit zur Linguistik und spanischen Literatur.

mf80-01-0076
Dunlop: Pair work and group work: Why? and why not?

Moeglichkeiten werden vorgestellt, in Partner- bzw. Gruppenarbeit grammatische Strukturen (Wh-Frage, Past Tense) in einem realitaetsnahen Kontext (Verhoer, Befragung) zu ueben. In einem weiteren fuer den Anfangsunterricht geeigneten Beispiel wird der gleiche unterrichtsorganisatorische Ansatz fuer die Situation und Aktivitaet "Bestellung eines Hotelzimmers" vorgefuehrt. Fuer den Fortgeschrittenenunterricht werden Anregungen zur Behandlung der Thematik "Stellensuche - Bewerbung" gegeben.

mf80-01-0077
Dvorak: Communication, small groups, and the interview in the FL classroom.

Interview-Techniken in Kleingruppenarbeit sind ein Mittel zur Effektivierung des Kommunikationstrainings im Fremdsprachenunterricht. Die Aktivierung des Lerners bei angemessener "guidance" durch den Lehrer fuehrt - neben der Beruecksichtigung affektiver Lernziele - zu einem lebensnahen Informationsaustausch und laesst sich auf allen Leistungsebenen des Fremdsprachenunterrichts durchfuehren.

mf80-01-0078
Edelhoff; Heim; Krueger: Differenzierung und Selektion im Fremdsprachenunterricht.

Die Autoren vergleichen Leistungsbegriffe, die schulisches Lernen beeinflussen und einerseits Konkurrenz und Konformitaet betonen bzw. andererseits Kooperation und "soziales Lernen" in den Vordergrund ruecken. Aus dem Vergleich werden Kriterien gewonnen, mit denen abschlussbezogene Lernzielbestimmungen und Differenzierungsmassnahmen im Fremdsprachenunterricht - hier am Beispiel hessischer Gesamtschulen - evaluiert werden koennen.

mf80-01-0079
Elton: Culture via airmail.

Der Autor berichtet aus persoenlicher Erfahrung, wie Briefmarken zur Vermittlung landeskundlicher Information herangezogen bzw. als Ausgangspunkt weitergehender Arbeitsauftraege benutzt werden koennen.

mf80-01-0080
Eluchina; Musnickaja: Anforderungen an Texte fuer die Ausbildung im Lesen und verstehenden Hoeren.

Zu den grundlegenden Sprachfertigkeiten gehoeren Hoeren und Lesen. Hier hat schon der Anfangsunterricht einer fremden Sprache mit den geeigneten Mitteln einzufuehren. Dabei empfiehlt es sich, die psychologische Unterschiedlichkeit dieser Taetigkeiten zu beachten und durch die Bereitstellung geeigneter Texte zu beruecksichtigen.

Das verstehende Hoeren ist ein komplizierterer Vorgang als das Le=
sen, folglich sollen die angebotenen Texte kuerzer, weniger kom=
pakt, aber nicht einfaeltig und inhaltsleer sein. Die Autoren ge=
ben Hinweise fuer die Textauswahl fuer beide Fertigkeiten, dabei
werden stilistische, sprachliche und inhaltliche Aspekte eroertert
und auf die verschiedenen Lernstufen angewandt.

mf80-01-0081
Emons: Valenzgrammatik fuer das Englische.

Nach einer Vorklaerung des Valenzbegriffs (Erlaeuterung von
Begriffen wie Kommutation, Exklusion, Konstituenz, Interdepen=
denz und Dependenz sowie Diskussion des Unterschiedes zwischen
obligatorischen und fakultativen Ergaenzungen) und der Be=
stimmung des Satzes als kleinster kommunikativer Einheit wen=
det sich der Autor den konkreten Problemen der Valenzbeschrei=
bung fuer das Englische zu. Dazu stellt er fuenf Ergaenzungs=
kategorien auf und schreitet dann fort zu weiteren Unterkate=
gorisierungen in nominale, Infinitivkonstruktionen und Er=
gaenzugssaetze. Eine vertiefte Diskussion des Praedikatsbe=
griffs erfolgt an komplexen Praedikaten und an der Frage, wie
sie gegen Infinitivkonstruktionen abzugrenzen seien. In diesem
Zusammenhang fehlt nicht der Hinweis, dass der Ausdruck Valenz
nur auf Eigenschaften von Verbanteilen angewandt wird. Das ab=
schliessende Kapitel ist der Anleitung zum praktischen Arbeiten
gewidmet: Am Beispiel ausgewaehlter Probleme (z.B. die Behand=
lung des Verbs "show" in den Grammatiken von Lamprecht und
Quirk et.al.) wird die Valenzbestimmung unter Verwendung von aus=
gewaehlten Hilfsmitteln fortgefuehrt, deren Verwendung sich fuer
einen Nicht-native-speaker als ebenso nuetzlich wie unerlaesslich
erweist. Den Abschluss bildet eine Liste von 33 alphabetisch ge=
ordneten Verben, zu denen formalisierte Valenzangaben gemacht
werden.

mf80-01-0082
Engel: Grammatik und Fremdsprachenunterricht.

Die fremdsprachendidaktische Diskussion hat sich verstaerkt der
Funktion der Grammatik im Unterricht zugewandt. Ihre Bedeutung
wird an einigen Beispielen exemplifiziert. Eine Reihe von Fehler=
beispielen wird im Zusammenhang mit dem Valenzbegriff gesehen
und von daher untersucht. Es folgen Eroerterungen ueber die An=
wendung des Valenzbegriffs, von dem gesagt wird, dass er in der
Linguistik an Stellenwert verloren habe. Eine andere Fehlerreihe
wird aus der falsch gewaehlten Position, der Wortstellung, abge=
leitet. Die Gruende fuer diese Falschstellungen werden abgeklaert
und die Richtigstellungen grammatikalisch erlaeutert. Die an=
schliessenden Ueberlegungen zur Grammatik im Fremdsprachenunterricht
fuehren zur Forderung nach kontrastiven, an der Fremdsprachendidak=
tik orientierten Grammatiken, die aber auch den Gesamtbereich der
traditionellen Stilistik mit einbeziehen. Die hierzu entstehenden
Probleme und Schwierigkeiten, fuer die fertige Loesungen nicht an=
geboten werden koennen, sollten offen diskutiert werden.

mf80-01-0083
Enter: Einige Fragen der Gestaltung grammatischer Uebungen im Fach Englisch.

Der Primat der Lexik im kommunikativen Englischunterricht darf nicht auf die Vernachlaessigung einer systematischen und rationellen Vermittlung grammatischer Kenntnisse hinauslaufen. Kriterien zur didaktisch begruendeten Auswahl grammatischer Probleme und methodische Verfahren mit Hilfe einer "Situationsgrammatik" werden genannt und eine kritische Sichtung von Lehrwerken auf ausgewaehlte Grammatikprobleme hin vorgenommen.

mf80-01-0084
Eppert: Der Sprachdidaktiker und die Sprechakttheorie.

Als zu klaerendes Phaenomen werden die Sprechakte selbst bezeichnet; diejenigen Verben, die die Sprechakte benennen, werden als Sprechaktverben vorgestellt. Die Schwierigkeit, den kommunikativen Gehalt von Sprechaktverben im einzelnen genau zu erfassen und zu benennen, wird an Beispielen eroertert. Es werden zwei Ansaetze zur Erforschung der Sprechakte wiedergegeben. Als moegliche Hilfe fuer den Sprachdidaktiker wird eine Reihe von Zitaten aus der Sprechakttheorie verschiedener Autoren angefuehrt. Die Sammlung von Sprechaktverben zu einem Woerterbuch als Materialsammlung wird vom Verfasser als dringlich angesehen. Erst die zur Zeit noch ausstehende Sammlung, Analyse und Klassifikation der Sprechaktverben wird ein curriculares Schema von Sprechhandlungen ermoeglichen.

mf80-01-0085
Ernandes; Sosenko: Ob universal'nom učebnike i nacional'nom variante.(Das Universallehrbuch und seine nationale Variante.)

Die Autoren berichten ueber grundlegende Probleme bei der Erstellung eines Russischlehrbuchs fuer Spanischsprechende auf der Basis eines universalen Russischlehrbuchs fuer Auslaender ("Russkij jazyk-1"). Sie skizzieren, welchen Modifikationen das Ausgangslehrwerk unter Beruecksichtigung der speziellen Zielgruppe, der daraus ableitbaren Unterrichtsziele und -bedingungen sowie der allgemeinen methodischen Prinzipien unterzogen werden muß.

mf80-01-0086
An evaluation and placement technique: The branched program achievement test.

Unter Bezugnahme auf die Testergebnisse von 128 amerikanischen Franzoesischstudenten mit unterschiedlichem Kenntnisstand werden Aufbau und Einsatz eines verzweigenden Tests dargestellt, dessen jedes Item als Ausgangspunkt einer Verzweigung dienen kann. Als Vorteile des Verfahrens gelten die Tatsache, dass der Test immer wieder eingesetzt werden kann (Betrugssicherheit) und seine diagnostische Kapazitaet im Rahmen remedialer Massnahmen. Darueber hinaus gestattet das Verfahren, sobald es durch andere Masse ergaenzt wird, eine schnelle und genaue Plazierung grosser Lernerpopulationen.

mf80-01-0087
Expertenbefragung zur kontrastiven Analyse Deutsch-Polnisch.

Zunaechst wird die Phonetik des Polnischen darstellend mit der deutschen verglichen und auf sich daraus ergebende Fehler beim Spracherwerb hingewiesen. Untersuchungen zur Morphologie zeigen an Beispielen Fehlerquellen, Fehlertypen und Verwechslungsmoeglichkeiten fuer den Deutsch lernenden Polnischsprachigen. Die Interferenzen werden im einzelnen herausgearbeitet und abgeklaert. Der Abschnitt ueber die Syntax des einfachen Satzes zeigt, dass im Polnischen das Subjekt eines Satzes nicht unbedingt zum Ausdruck kommen muss. Die sich hieraus ergebenden Fehler im Deutschen werden untersucht. Die Unterschiede der Wortbildung durch Zusammensetzung im Polnischen und im Deutschen werden zusammen mit den besonderen Schwierigkeiten fuer die Lerner der deutschen Sprache beleuchtet. Die Auswertung der Ergebnisse einer Befragung zur kontrastiven Analyse Deutsch-Polnisch, die sich mit ihren graphischen Darstellungen an den vorangegangenen Untersuchungen orientiert, kann zu konkreten didaktisch-methodischen Empfehlungen und/oder zur Entwicklung geeigneter Unterrichtsmaterialien fuehren.

mf80-01-0088
Farhady: The disjunctive fallacy between discrete-point and integrative tests.

Der Beitrag verfolgt die historische Entwicklung vom "discrete-point" Test ueber den "integrative" zum "pragmatic" Testansatz und betont deren Verbundenheit mit den jeweils vorherrschenden Lehrmethoden. Gleichzeitig wird die These vorgetragen, dass die vorgeblichen Unterschiede in den Testmethoden lediglich in der Etikettierung bestehen. Die Beweisfuehrung erfolgt durch eine korrelationsstatistische Gegenueberstellung von in der Literatur berichteten Ergebnissen mit "discrete-point" (Grammatik- und Vokabeltests) und "integrative" (Cloze-, Diktat-, Lese- und Hoerverstehens) Tests. Das Bewusstsein fuer die Gefahren einer kausalen Interpretation korrelationsstatistischer Groessen ist vorhanden. Erst die Faktorenanalyse scheint den von Oller behaupteten allgemeinen Sprachfaehigkeitsfaktor als gegeben zu bestaetigen. Angesichts unterschiedlichen Verhaltens von Testanden gegenueber den verschiedenen Testtypen (Israelis verhalten sich anders als Taiwanesen gegenueber dem einen oder anderen Testtyp) empfiehlt der Autor, eine Festlegung auf bestimmte Testtypen zu vermeiden.

mf80-01-0089
Fehleranalyse - Deutsch als Zielsprache fuer jugendliche Aussiedler aus Polen.

Eine Untersuchung von Fehlern zeigt die Schwierigkeiten der polnischen Aussiedler in bestimmten Bereichen der deutschen Sprache. Beispiele deuten im phonetisch-phonologischen Bereich auf sprachliche Abweichungen im Vokalismus hin, die sich dann auch bei einigen Konsonanten finden. Es besteht die Tendenz zur Betonung der vorletzten Silbe. Eine Analyse im morphologisch-syntagmatischen Bereich, die auf rund 250 Aufsaetzen beruht, gibt u.a. Aufschluss ueber Fehlerhaftigkeiten im Gebiet der Deklinationen und der Ka-

sus sowie im Artikelgebrauch oder der Substantivgruppe. Zahlreiche Belege aus dem Bereich der Syntax, die das Deutsche mit der pol= nischen Version konfrontieren, exemplifizieren Wortstellungs= fehler und solche Fehler, die aus dem Nichtgebrauch des Konjunk= tivs hervorgehen. Eine Fehlerauswahl aus dem lexikalischen Bereich, die auf undeutliche bzw. missverstaendliche Aussagen hinweist, be= schliesst die Darstellung.

mf80-01-0090
Fehlerlinguistik, Fehleranalyse und Interferenz.

Fehler werden als natuerliche Erscheinungen des Sprachlernens angesehen, die eine bestimmte Toleranz notwendig machen. Die linguistisch fundierte Fehleranalyse wird in ihren theoretischen Grundlagen eroertert. An Beispielen wird gezeigt, in welcher Wei= se eine Fehlertypologie von ganzen Sprechhandlungen ausgehen sollte. Die Vielschichtigkeit der Erklaerungen von Fehlern und die verschiedenen Arten von Interferenzen werden dargelegt, wo= bei der kontrastiven Analyse Bedeutung zukommt.

mf80-01-0091
"Forschungsergebnisse sogenannter Nachbarwissenschaften - wie Lernpsychologie, Linguistik, Psycholinguistik - und ihre Appli= zierbarkeit auf die Bereiche des Deutschen als Fremdsprache". - "Grundsatzdiskussion ueber studienbegleitende Lehrveranstal= tungen Deutsch als Fremdsprache". - "Erfahrungsaustausch ueber Ansaetze zu Studiengaengen, Teilstudiengaengen Deutsch als Fremd= sprache".

Im vorliegenden Band 14 der "Materialien Deutsch als Fremdspra= che" publiziert der Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache beim DAAD die Vortraege, Referate und Ergebnisberichte der Jahres= tagung Deutsch als Fremdsprache, die vom 18.-20. Mai 1978 in Bonn stattfand. Die Tagung hatte drei Themenschwerpunkte: 1. Forschungsergebnisse sogenannter Nachbarwissenschaften - wie Lernpsychologie, Linguistik, Psycholinguistik - und ihre Appli= zierbarkeit auf die Bereiche des Deutschen als Fremdsprache; 2. Grundsatzdiskussion ueber studienbegleitende Lehrveranstal= tungen Deutsch als Fremdsprache; 3. Erfahrungsaustausch ueber Ansaetze zu Studiengaengen/Teilstudiengaengen Deutsch als Fremd= sprache. Dazu sind in Band 14 insgesamt 16 Referate wiedergege= ben, ferner das Geleitwort des Praesidenten des DAAD zur Tagung und ein Rueckblick des Geschaeftsfuehrers des AKDaF, A.Wolff, auf 5 Jahre Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache beim DAAD.

mf80-01-0092
Freedman: Valid research into foreign language teaching - two recent projects.

Nach ausfuehrlicher Darstellung und eingehender Kritik der GUME- und York-Untersuchungen, wie sie sich hauptsaechlich in L.Levin, "Comparative Studies in Foreign-Language Teaching", (Stockholm:Almquist und Wiksell,1972) sowie P.S.Green, "The Language Laboratory in School", (Edinburgh:Oliver und Boyd, 1975) widerspiegeln, befindet die Autorin, dass diese Experi= mente in der Nachfolge des Pennsylvania-Projekts Schritte in

der richtigen Richtung darstellen, auch wenn in beiden Faellen die Lehrervariable nicht voll kontrolliert werden konnte. Auf der Basis ihrer Dissertation kommt die Verfasserin zu der Ueberzeugung, dass es Mittel und Wege zur Kontrolle dieser Variable gibt und dass derartige Vergleichsuntersuchungen deshalb nicht von vornherein zum Scheitern verurteilt sind.

mf80-01-0093
Der fremdsprachliche Unterricht. 13.1979,3:51. Lektueren in der Sekundarstufe Eins.

Dieses Themenheft gilt verschiedenen Aspekten der Verwendung von Lektueren im Fremdsprachenunterricht der Sekundarstufe Eins. L.Hermes befasst sich mit dem Uebergang von der gelenkten zur selbstaendigen Texterschliessung; A.-R.Glaap diskutiert linguistische Aspekte des Lektuereeinsatzes in der gymnasialen Sekundarstufe Eins, waehrend U.Henning sich mit Sachtexten als Lektuere fuer den Englischunterricht in 8. bis 10. Realschulklassen befasst. Fuer eine Neudefinition der Funktion der Lektuere im Franzoesischunterricht der Sekundarstufe Eins setzt sich H.Christ ein; G.Wolf schreibt zum Einsatz von Sprachzeitschriften im Franzoesischunterricht einer 9. Realschulklasse. W.Lisovski befasst sich mit der Anfangslektuere im Englischunterricht einer 6. Realschulklasse, M.Sprissler mit einer landeskundlichen Lektuere in Klasse 8 eines Gymnasiums. Weitere Beitraege gelten dem Einsatz einer Detektiv-Erzaehlung im erweiterten Kurs des 9. Jahrgangs einer Hauptschule (H.Sander) und Ionescos "La Lecon" in Klasse 7 des Gymnasiums (C.Luecke).

mf80-01-0094
Fuer und wider das Diktat.

Nachdem die neue Fassung des VHS-Zertifikats Englisch 1 das Diktat als Pruefungsform nicht mehr enthaelt, aeussern sich Kursleiter und Fachdidaktiker zu der Frage, ob das Diktat noch eine sinnvolle Funktion im Englischunterricht haben koenne und worin diese didaktische Funktion bestehe.

mf80-01-0095
Gaarder: El laboratorio de lenguas en los Estados Unidos.(Die Sprachlabors in den USA.)

Einem Rueckblick auf die 30 Jahre Geschichte des Sprachlabors in den USA folgt die Diskussion der Frage, weshalb das Sprachlabor die Erwartungen, die in es gesetzt wurden, nicht erfuellt hat.

mf80-01-0096
Galyean: A confluent approach to curriculum design.

"Confluent Education" wird definiert als Wissenserwerb plus Persoenlichkeitsentwicklung. Ihre philosophischen Grundlagen findet diese methodische Variante des Sprachunterrichts in Behaviorismus, Existentialismus und Humanismus. Mit Beispielen aus dem muttersprachlichen Unterricht wird die Vorgehensweise erlaeutert.

mf80-01-0097
Geisler: Die Erforschung fremdsprachlicher Leistung mit statistischen Methoden und Verfahren der elektronischen Datenverarbeitung.

Diese Arbeit umfasst vier Globalziele, naemlich 1. eine inhaltlich-deskriptive Zielsetzung: die detaillierte Beschreibung des Lernerfolgs im Englischunterricht der Hauptschule, 2. eine theoretische Zielsetzung: die Bildung und Pruefung von Hypothesen, 3. eine methodisch-methodologische Zielsetzung: die Kontrolle moeglicher Stoervariablen, die Diskussion von Verfahren zur Ermittlung der Effizienz und die Entwicklung von Befragungs- und Testinstrumenten sowie 4. eine pragmatische Zielsetzung: die Erkundung des Kosten- und Zeitfaktors fuer Folgeuntersuchungen. Der Anspruch dieser Arbeit ist dabei, durch einen eigenen Beitrag zur Effizienzforschung einer 'naiven' Praxis der Evaluierung des Fremdsprachenunterrichts entgegenzuwirken.

mf80-01-0098
Gibert: Le public de l'Ecole Internationale de l'Alliance française de Paris.

Aus zwei kuerzlich erstellten Statistiken geht hervor, dass die Adressaten der "Alliance Française" durchschnittlich 22 Jahre alt sind, meist noch keinen Beruf haben und bis zu 120 Nationen vertreten. Sie besuchen Tageskurse und wollen, da finanziell meist schlecht gestellt, moeglichst rasch moeglichst viel lernen. Bei den Schuelern der Alliance ueberwiegen wirtschaftliche und berufliche Gruende fuer das Franzoesischlernen. Damit die Alliance dieser spezifischen Nachfrage ihres heterogenen Adressatenkreises besser nachkommen kann, muessen zunaechst die angestrebten Lernziele mittels Computerfrageboegen erfasst werden. Diese Untersuchung muesste jedoch neben dem rein schulischen auch die sozialen Verpflichtungen gegenueber den Schuelern beruecksichtigen.

mf80-01-0099
Gorodilova: K voprosu ob učete individual'nych osobennostej studentov-inostrancev pri obucenii ich russkomu jazyku.(Die Beruecksichtigung individueller Lernervoraussetzungen und Strategien im Russischunterricht fuer auslaendische Studenten.)

Ausgehend von der These, dass die Beachtung der individuellen Lernervoraussetzungen und Strategien Bedingung fuer einen erfolgreichen Fremdsprachenunterricht ist, definiert die Autorin, was unter sogenannten "inneren Faktoren" zu verstehen ist, berichtet ueber eine empirische Studie zu diesem Problemkreis und zeigt auf, welche Konsequenzen daraus fuer den Unterrichtsprozess (Methoden, Verfahren, etc.) abzuleiten sind.

mf80-01-0100
Gorodilova: Teoretičeskie i metodičeskie problemy ispol'zovanija techničeskich sredstv obučenija.(Theoretische und methodische Probleme der Verwendung technischer Unterrichtsmittel.)

Die Autorin untersucht Vorzuege und besondere Probleme des Einsatzes von technischen Unterrichtsmitteln auf den verschiedenen Lernstufen des Fremdsprachenunterrichts Russisch.

Eingegangen wird dabei insbesondere auf Probleme der Rueck=
kopplung beim Medieneinsatz, auf Fragen der Individualisie=
rung des Lernprozesses, Besonderheiten der Arbeit mit vi=
suellen Medien und die Bedeutung der modernen Massenkommunika=
tionsmittel, deren spezifische Sprache besonderer Untersuchun=
gen bedarf. Zum Abschluss wird kurz der Stand von Arbeiten zu
diesem Problembereich am Puškin-Institut fuer russische Spra=
che in Moskau referiert.

mf80-01-0101
Gottschalk: Zur linguistischen Textanalyse von Sassoons "Lamen=
tations".

Eine linguistisch begruendete Textanalyse zu S.Sassoons "Lamen=
tations", einem Antikriegs-Gedicht aus der Zeit des Ersten
Weltkriegs, wird zunaechst mit den Mitteln semantischer Merk=
malsanalyse vorgefuehrt und dann auf Ueberlegungen zur Absicht
des fiktionalen Sprechers bwz. den Intentionen des Autors sowie
zur sprachlichen Realisierung von Ironie ausgeweitet. Ergaenzend
werden einige Lebensdaten S.Sassoons wiedergegeben und interpre=
tiert.

mf80-01-0102
Greene: Live from the language lab: Conversation classes on
TV.

Es wird beschrieben, wie mit Hilfe von Videobaendern die Ge=
spraechsfertigkeiten in einer Sprachklasse auf Universitaeten=
niveau entwickelt wurden.

mf80-01-0103
Guenther: Kommunikation, Thema, Situation im Fremdsprachenunter=
richt.

Im Hinblick auf widerspruechliche Begriffsbestimmungen und -ver=
wendungen in der Fremdsprachendidaktik versucht der Autor, die
Kategorien Thema, Teilthema, Situation und Situationstyp exakter
zu definieren, das Verhaeltnis dieser Kategorien bei der Gestal=
tung der fremdsprachendidaktischen Ziel-Inhalt-Prozess-Relation
zu klaeren und dies mit Beispielen zur Planung von Russischunter=
richt zu erlaeutern.

mf80-01-0104
Halbeck; Nachtigall; Stemple: Einstellungen von Schuelern
zum Englischunterricht - eine Untersuchung im berufsbildenden
Schulwesen in Hamburg.

Die Verfasser charakterisieren die Situation des Englischunter=
richts an der berufsbildenden Schule sowie die Zielgruppe ihrer
Befragung; sie geben Auskunft ueber die Gestaltung des Fragebo=
gens, analysieren die Ergebnisse und versuchen, Schlussfolgerun=
gen aus diesen zu ziehen.

mf80-01-0105
Hanbury Tension: No smiles, please, we're British.

Eine landeskundliche Skizze, die auf die Verwahrlosung im alltaeglichen Umgang Englands abzielt: Gutes Benehmen ist nicht mehr "typisch englisch".

mf80-01-0106
Harlow: An alternative to structurally oriented textbooks.

Die Autorin diskutiert verschiedene Aspekte und Vorteile des funktional-notionalen Ansatzes zur Curriculumentwicklung fuer den Fremdsprachenunterricht und vertritt die Ansicht, dass insbesondere mit diesem Ansatz den Beduerfnissen sowohl der Lerner als auch der Lehrer entgegengekommen werde.

mf80-01-0107
Harvey: The matter with listening comprehension isn't the ear: Hardware and software.

Dieser Beitrag informiert zunaechst ueber technische Neuerungen auf dem Gebiet der Sprachdehnung und -komprimierung und fragt nach den moeglichen Anwendungen auf dem Feld des Hoerverstehens im Fremdsprachenunterricht. Zu den Erfolg bedingenden Komponenten eines Hoerverstehensprogramms wird die unmittelbare Rueckmeldung an den Lerner gezaehlt. Moeglichkeiten der Herstellung programmierten Lernmaterials auf der Basis unsichtbarer Tinte und Markierung mittels chemischer Stifte werden sodann naeher beschrieben.

mf80-01-0108
Hashimoto: A course in speech communication.

Der Autor erlaeutert die von ihm in Anlehnung an Praktiken des Toastmasters Club entwickelte Methode zur Erlernung der oeffentlichen Rede.

mf80-01-0109
Hellmich: Das auditive Sprachverstehen als Lernhandlung und kommunikative Handlung im fachsprachlichen Fremdsprachenunterricht.

Das Sprachverstehen im Fremdsprachenunterricht gliedert sich in das auditive Erfassen und Verstehen zusammenhaengender monologischer und dialogischer Rede sowie in das auditive Erfassen von Aeusserungen im Rahmen des Gespraechs. Hier hat der allgmeinsprachlich ausgerichtete Fremdsprachenunterricht dem fachsprachlichen die noetigen Grundlagen zu entwickeln. Dazu gehoeren Uebungen im Hoerverstehen in bezug auf verschiedene Textarten und -laengen, die nicht allein durch sprachliche Schwierigkeiten, sondern auch durch die sachliche Kompetenz des Hoerers bestimmt wird. Fuer das auditive Sprachverstehen und seine Entwicklung legt der Autor Vorschlaege zu einer Uebungsfolge von geistig-sprachlichen und linguistischen Operationen vor.

mf80-01-0110
Hellwig: Mehr Verhoer als Gespraech - Eindruecke von der neuen muendlichen Zertifikatspruefung.

Der Autor gibt Stellungnahmen von Pruefungsteilnehmern zum muendlichen Pruefungsteil des revidierten Volkshochschul-Zertifikats Englisch 1 wieder und schliesst daran einige Veraenderungsvorschlaege (Verlaengerung der Pruefungszeit, Wiedereinfuehrung einer "reading passage", Wiederaufnahme von Aufgaben, die den weniger kommunikationsgewandten Lernertypen entgegenkommen, Erweiterung der Bewertungsskala etc) an.

mf80-01-0111
Heloury: Lernspiele fuer die Praxis: Dans un grand magasin.

Die Autorin stellt ein Wuerfel- und-Brett-Spiel fuer den Franzoesischunterricht vor, das der Festigung des Vokabulars (Einkauf in einem Kaufhaus) sowie einiger Strukturen dient.

mf80-01-0112
Hermann: Die Rolle von Einstellungen im Fremdsprachenunterricht: Ein Dilemma der Fachdidaktik.

Die Autorin fragt nach Bedeutung und Wirkungen von Schuelereinstellungen auf den Fremdsprachenunterricht. Affektive und dispositionale Faktoren, die Einstellungen und Motive zur Folge haben, werden in ihrem Einfluss auf Lernen, Lernerfolg und das Verhalten im Unterricht diskutiert.

mf80-01-0113
Hermerén: Grammatical errors in free composition - a frequency count.

Auf der Basis von 28 freien Aufsaetzen schwedischer Englischschueler gibt der Verfasser einen Ueberblick ueber die Fehlerarten mit den groessten Frequenzen: Praepositionen (41), Subjekt-Verb-Korrespondenz (39), Pronomen (28), Verben (27), Artikel (16), Wortfolge (14), Zeiten (11). Er findet hauptsaechlich zwei Fehlerursachen: Interferenz aus der Muttersprache und Uebergeneralisation.

mf80-01-0114
Herrlitz: Zur Struktur der Funktionsverbgefuege im Deutschen.

Funktionsverbgefuege werden als komplexe grammatische Phaenomene, die auf der Grenze zwischen Idiomatik einerseits und syntaktischer Regelmaessigkeit andererseits liegen, bezeichnet. Sie stellen bedeutsame Erweiterungen des deutschen Verbsystems dar und gehoeren zur Sprache der Wissenschaft, der Technik und der Verwaltung. Es wird auf die Relevanz der Funktionsverbgefuege im Unterricht fuer Auslaender, auch im Hinblick auf die damit verbundenen Schwierigkeiten, hingewiesen. Es werden anhand von Beispielen Erlaeuterungen zur syntaktischen Grundstruktur, zur semantischen Struktur und Anmerkungen zur pragmatischen Struktur gegeben. Dabei wird auf die Sprachkritik eingegangen, die sich vielfach heftig gegen den Gebrauch dieser abstrakt wirkenden Ausdrucksweise wehrt. Es werden auch Vorschlaege fuer einen lexikalischen Ansatz im Unterricht gemacht, womit fuer den Bereich des Funktionsverbgefueges ein organisierendes Prinzip zur Verfuegung steht.

mf80-01-0115
Herzlich: L'attitude et la motivation des élèves israeliens dans l'apprentissage du français, seconde langue étrangère.

In Israel bleibt das Erlernen einer zweiten Fremdsprache, insbesondere des Franzoesischen, groesstenteils Schuelern vorbehalten, die in Spracheignungstests, die sich auf Fertigkeiten in der ersten Fremdsprache, meist Englisch, stuetzen, gute Resultate erzielen. Viele Schueler aus nordafrikanischen Immigrantenfamilien schneiden bei den Tests schlecht ab, sind jedoch stark motiviert, Franzoesisch zu lernen. Eine Ueberpruefung der Hypothese, dass Motivation und persoenliche Einstellung zur franzoesischen Sprache und Kultur bei einer grossen Anzahl israelischer Schueler eine wichtige Rolle spielen, hat die Bedeutung dieser beiden Faktoren fuer das Erlernen des Franzoesischen als zweiter Fremdsprache bestaetigt.

mf80-01-0116
Hiddemann: Living English.

Der Autor stellt Initialwoerter und Akronyme aus dem Sprachgebrauch des britischen und amerikanischen Englischen vor und erlaeutert deren Bedeutung bzw. die ihnen zugrundeliegenden, unabgekuerzten Versionen.

mf80-01-0117
High school foreign language texts: Too much between the covers to cover.

A.Gradisnik, J.Miller, L.A.Strasheim, R.M.Valette und H.P.Warriner diskutieren Fragen der Lehrbuchproduktion, der Auswahl der Lehrbuchinhalte und der Reduktion der Stoffuelle im Hinblick auf eine Entlastung des Lehr-Lern-Prozesses und seiner Konzentration auf das Wesentliche.

mf80-01-0118
Hoegel: Schwachstelle Sprachpraxis.

Der Autor sieht in sogenannten Foreign Language Camps ein besonders geeignetes Mittel, die sprachpraktischen Ausbildungsmaengel von Englischstudenten und -lehrern zu beheben. Am Beispiel von in Schleswig-Holstein durchgefuehrten Camps (zweitaegig in einem Jugendhof fuer 25 - 30 Studenten der Paedagogischen Hochschule Kiel) werden die Vorteile eines solchen Veranstaltungstyps und seine Programmbesonderheiten geschildert.

mf80-01-0119
Horstmann: Negative Problementwicklung.

Der Beitrag gilt der Literaturdidaktik; einem Rueckblick auf deren Entwicklung in den letzten Jahrzehnten folgt die Diskussion des gegenwaertigen Standes.

mf80-01-0120
Hosley; Meredith: Inter- and intra-test correlates of the TOEFL.

Es wird ueber Vorarbeiten berichtet, der Ungewissheit bezueglich der Validitaet des TOEFL (Test of English as a Foreign Language) ein Ende zu bereiten, indem Korrelationen zwischen den Subtests des TOEFL und mit dem CELT (Comprehensive English Language Test) berechnet werden. In einer Faktorenanalyse wurde ein einziger Faktor fuer den TOEFL ermittelt, dessen Subtest "Leseverstehen" am hoechsten auf diesem Faktor laedt.

mf80-01-0121
Huerta: Motivation in the secondary school.

Nach einfuehrender Darstellung unterschiedlicher Motivations= typen macht die Autorin auf die Tatsache aufmerksam, dass die Mehrzahl der Schueler einen grossen Bedarf an rezeptiven fremd= sprachlichen Fertigkeiten im Fremdsprachenbereich hat. Der Man= gel an geeigneten Unterrichtsmaterialien ist vom Lehrer durch Erfindungsreichtum (Einsatz von Pop-Musik z.B.) auszugleichen.

mf80-01-0122
Huth: Bemerkungen zu einigen vorwiegend durch die unterschied= liche historische Entwicklung bedingten Spezifika in der Lexik der drei deutschsprachigen Staaten DDR, BRD, Oesterreich und dem deutschsprachigen Teil der Schweiz.

Zwischen Sprache und Gesellschaftsgeschichte besteht ein Zu= sammenhang, aber keine Parallelitaet. Sprachliche Veraenderun= gen als Folge gesellschaftlicher Veraenderungen sind nur von ei= ner interdisziplinaeren Kommunikationswissenschaft festzustellen. Sprach man vor einigen Jahren noch von drei nationalen Varian= ten des Deutschen (in beiden deutschen Staaten, Oesterreich und der Schweiz), so meint die Autorin, heute vier Varianten zu er= kennen, weil sich das Deutsch in beiden Deutschlands differen= ziere, wenn auch vor allem im Bereich der politisch-ideologischen Lexik. Unterschiede gebe es aber auch im Existenzformengefuege (staerkerer Rueckgang des Dialekts in der DDR als in der Bundes= republik Deutschland, in Oesterreich als in der Schweiz). Eine Untersuchung sozialistischer und buergerlicher Zeitungen der vier Staaten habe erwiesen, dass die Sprachverwendung kommunistischer und sozialistischer Parteien ueber die Staatsgrenzen hinweg aehn= lich sei, ebenso die der buergerlichen Gruppierungen, so dass die Sprachtrennung auf politischem Gebiet abhaenge von den unterschied= lichen Gesellschaftsordnungen, die in bezug auf die deutschen Staaten auch eine weitere sprachliche Differenzierung bewirkten.

mf80-01-0123
Huybrechts: Zur Entwicklung des Schreibens im Franzoesischunter= richt.

Nach einer Phase der Ueberbetonung des Sprechens durch behaviou= ristisch bestimmte audio-visuelle und orale Methoden hat sich ein fremdsprachendidaktischer Konsens entwickelt, der auf eine annaehernd gleichgewichtige Entwicklung des Koennens im muend= lichen und schriftlichen Bereich abzielt. Davon ausgehend nimmt die Autorin eine Interpretation von Lehrplanzielen (Lehrplaene

fuer das Fach Franzoesisch in der DDR) fuer das Schreiben vor, eroertert sogenannte Komponentenuebungen zur Entwicklung des Schreibens, diskutiert die Problematik des Diktats, dem eine wichtige didaktische Funktion zugemessen wird und befasst sich abschliessend mit Uebungen zu komplexen Schreibtaetigkeiten.

mf80-01-0124
Ivanova-Cyganova: Specifika učebnogo kino i televidenija i ee značenie v prepodavanii russkogo jazyka kak inostrannogo.(Die Spezifik von Unterrichtsfilm und Fernsehen und ihre Bedeutung im Fremdsprachenunterricht Russisch.)

Die Autorin vergleicht die Besonderheiten von (Kino-)Film und Fernsehfilm miteinander und zieht daraus methodische Schlussfolgerungen fuer den Gebrauch im Fremdsprachenunterricht Russisch. Die Vorzuege, die der Einsatz von fremdsprachlichen Filmen im Unterricht bietet (thematische Vielfalt, Anschaulichkeit, Vermittlung von realen Sprechsituationen) haben zu immer haeufigerem Einsatz dieser Medien im Unterricht gefuehrt. Die Autorin untersucht den unterschiedlichen Charakter der Darstellung in Film und Fernsehen und fordert abschliessend die Beruecksichtigung dieser Tatbestaende durch differenzierten Einsatz dieser Filme in verschiedenen Lernstufen (TV-Unterrichtsfilme im Anfangsunterricht, Kinofilme auf mittlerer und originale TV-Sendungen auf hoher Lernstufe).

mf80-01-0125
Johnson Hafernik; Surguine: Using radio commercials as supplementary materials in ESL listening classes.

Die Autoren geben einige Hinweise zu Uebungsmoeglichkeiten mit Radio-Werbesendungen im Fremdsprachenunterricht.

mf80-01-126
Das Jugendbuch im Fremdsprachenunterricht.

Der Aufsatz versteht sich als ein Plaedoyer fuer das extensive Lesen und fuer das Lesen von Jugendbuechern im Fremdsprachenunterricht. Nach einer Charakteristik des extensiven Lesens und einer Betonung der Bedeutung des extensiven Lesens und des Jugendbuchs im Fremdsprachenunterricht beschaeftigen sich die Autoren mit der Frage, welche Kriterien Texte erfuellen muessen, damit sie verantwortbar im Unterricht eingesetzt werden koennen. Danach stellen sie methodische Moeglichkeiten vor, Jugenbuecher im Fremdsprachenunterricht unter dem Gesichtspunkt des primaer extensiven Lesens einzusetzen. Es folgen eine Konkretisierung dieses methodischen Konzepts, mit Jugendbuechern zu arbeiten und die Darstellung einer konkreten, im niederlaendischen Schulalltag getesteten Unterrichtsskizze fuer den Deutschunterricht in einer vierten Klasse.

mf80-01-0127
Jung: Anregungen zu pragmalinguistischen Analyse von Lehwerksdialogen Deutsch als Fremdsprache.

Das Betaetigungsfeld der Pragmalinguistik wird umrissen. Es wird kritisch vermerkt, dass die Dialoge in Lehrwerken nicht dazu angetan sind, die kommunikative Kompetenz bei den Lernen-

den zu foerdern. An einer Reihe von Beispielen wird gezeigt, in welcher Weise die unnatuerlich wirkenden Lehrbuchdialoge in solche abzuwandeln sind, die dem ueblichen Sprachgebrauch und der jeweils dargestellten Situation entsprechen. Es werden Diskrepanzen zwischen bestimmten Voraussetzungen auf der Seite der Dialogpartner und den verwendeten sprachlichen Mitteln aufgedeckt. Die Intention der Sprechenden, so wird gezeigt, kann verschiedenartig realisiert werden. Es wird darauf hingewiesen, dass der Lehrer bei der Arbeit mit Lehrbuechern die Moeglichkeiten zur Abaenderung nicht gemaesser Dialoge wahrnehmen sollte.

mf80-01-0128
K voprosu ob otbore grammatiki.(Die Auswahl von Grammatik.)

Die Autoren diskutieren die bisher ueblichen Kriterien zur Erstellung eines grammatischen Minimums fuer den fremdsprachlichen Russischunterricht in der Anfangsetappe, weisen dabei auf bestehende Maengel hin und analysieren im Anschluss daran die Charakteristika eines grammatischen Minimums. Besondere Bedeutung bei der Auswahl raeumen sie der engen Verflechtung zwischen grammatischen, lexikalischen und thematisch-situativen Faktoren ein sowie der Ausrichtung auf nachfolgende Etappen, d.h. auf das Hauptziel des jeweiligen Kurses.

mf80-01-0129
Kahl: Zur Lage des Englischunterrichts an Hauptschulen in der Freien und Hansestadt Hamburg.

Situationsbericht zur Lage des Englischunterrichts an der Hauptschule in Hamburg 1979.

mf80-01-0131
Kalwies: A historical vignette: language learning eighteenth-century style.

Im 18. Jahrhundert war Franzoesisch das meistgebrauchte Kommunikationsmittel in Europa und J.V.Meidingers "Praktische Franzoesische Grammatik" das meist gekaufte franzoesische Lehrbuch in Deutschland. Dieses Lehrbuch war sowohl aus paedagogischer wie aus kommerzieller Sicht ein grosser Erfolg, eine Tatsache, die nach Ansicht des Autors sicherlich auch heute - sofern man einige geringfuegige Aenderungen vornehmen wuerde- gelten wuerde. Meidingers Lehrbuch wurde fuer Erwachsene im Selbstunterricht konzipiert, laesst sich aber auch - und das wuerde den Lernerfolg noch steigern - mit einem Lehrer verwenden. Das Buch bietet: eine gruendliche Behandlung des franzoesischen Lautsystems, Grundwortschatz, Grammatik- und Uebersetzungsuebungen, Lesestuecke (140 Kurzgeschichten und Anekdoten), Idiomatische Redewendungen, Aufgaben zur Orthographie und Interpunktion sowie zum Gebrauch diakritischer Zeichen, eine ausfuehrliche Darstellung der neun Wortklassen (wobei der Verbstruktur besondere Beachtung geschenkt wird), Erlaeuterungen zur Satzstruktur und Wortstellung, Raetsel und ein Glossar mit ueber 10.000 Eintragungen.

mf80-01-0132
Kamratowski; Penné: Der Leistungstest als schulisches Beurteilungsmittel - Grundformen und Grundbegriffe.

Nach einem Rueckblick auf die Entwicklung der Testverwendung nach dem Zweiten Weltkrieg stellen die Verfasser die Kriterien vor, die fuer standardisierte und informelle Tests gelten und erlaeutern den Unterschied zwischen normorientierten und kriteriumsorientierten Tests. Kennzeichnend fuer die Verfasser ist, dass sie sich nicht mit testtechnischen Ueberlegungen begnuegen, sondern durchgehend paedagogische Erwaegungen ins Spiel bringen.

mf80-01-0133
Karbe: Zu kommunikativen und lernpsychologischen Grundlagen der Arbeit an der Grammatik.

Lernpsychologisch fundierte Uebungssysteme im Englischunterricht werden von der Autorin nach den Merkmalen 'Zielgerichtetheit', 'Bewusstheit', 'Wiederholung der Taetigkeiten' und 'staendige Vervollkommnung der Leistungen' eroertert.

mf80-01-0134
Keller: Die Auswirkungen eines Deutschlandaufenthaltes auf das Deutschlandbild britischer Schueler.

Wiedergegeben werden die Ergebnisse einer Untersuchung zu den sozio-kulturellen Stereotypen im Rahmen eines internationalen Schulaustauschs. Die Auto- und Heterostereotypen der britischen Austauschschueler und ihrer deutschen Gastgeber wurden vor und nach dem Aufenthalt untersucht. Hierbei wurden die Bereiche in denen die Eigen- und Fremdbilder der Schueler sich besonders annaeherten und die, in denen sie sich stark unterschieden, sowie die Veraenderungen nach dem Aufenthalt festgestellt. Der Autor diskutiert die sozio-psychologischen Faktoren, die zur Herausbildung der jeweiligen Stereotype beitragen und zeigt abschliessend einige Moeglichkeiten auf, wie Gastgeber- und Austauschschueler vor einem ersten Besuch mit kulturellen Stereotypen vertraut gemacht werden koennen.

mf80-01-0135
Kilian: Bundesdeutsche Fremdsprachenpolitik fuer Europa?

Der Autor argumentiert gegen eine Indienstnahme der Fremdsprachenpolitik fuer parteipolitische Europastrategien und regt an, die Legitimation des Fremdsprachenunterrichts aus einem gesamteuropaeischen Dialog ohne Diskriminierungen sowie aus den ausfuehrlichen Analysen gesellschaftlicher Qualifikationsforderungen herzuleiten.

mf80-01-0136
Kirpal: The language laboratory and the remedial English learner.

Es wird die These vertreten, dass im Anfaengerunterricht audiolinguale Uebungstypen mit ihrem auf Automation zielenden Drill bei Lernern jedweden Alters erfolgreich im Sprachlabor einsetz=

bar sind. Die Autorin bestreitet jedoch die Brauchbarkeit solcher Uebungen im Fortgeschrittenenunterricht und stellt deshalb alternative Uebungstypen vor, die sie an zwei abgedruckten Beispielen illustriert.

mf80-01-0137
Kiseleva: Sposoby individualizacii obučenija ustnoj reči s pomošč' ju auditivnych techničeskich sredstv.(Verfahren zur Individualisierung des Unterrichts im muendlichen Ausdrucksvermoegen mit Hilfe auditiver technischer Mittel.)

Die Autorin eroertert Moeglichkeiten einer Foerderung des muendlichen Ausdrucksvermoegens mit Hilfe von Sprachlaborprogrammen, die die individuellen Faehigkeiten der Schueler beruecksichtigen. Auf der Grundlage einer Unterscheidung von analytisch-formaler und synthetisch-inhaltlicher Methode zur Herausbildung von sprachlichen Faehigkeiten wird gefordert, die unterschiedlichen Voraussetzungen der Schueler auf diesem Gebiet durch entsprechend differenzierte Programme zu beruecksichtigen. Fuer diese Differenzierung bieten auditive Medien nach Meinung der Autorin grossen Spielraum, der in Form von entsprechend strukturiertem Lehrmaterial, differenzierten Kontrollverfahren und individualisiertem Arbeitstempo genutzt werden kann.

mf80-01-0138
Kluetz: Der Aspekt der Zielorientierung im Fach Englisch.

Die Autorin geht der Frage nach, in welcher Weise Zielorientierung Mittel eines effektiven Englischunterrichts sein kann. Bei der Planung des Unterrichts ist dabei auf die Festlegung relevanter Ziele, auf eine angemessene Orientiertheit des Stoffes, auf die Planung einer zieladaequaten Struktur der Schuelertaetigkeit und eine moeglichst haeufige Verbindung von Uebungsprozess und Zielsetzung zu achten.

mf80-01-0139
Kontrastive Beobachtungen zum Deutschen und Polnischen. Linguistische Beschreibung der interferenzbedingten Fehler beim Erwerb des Deutschen als Zielsprache.

Die Arbeit will keine systematische kontrastive Grammatik sein. Es geht auch nicht um didaktische Probleme oder Fragen des Uebens, sondern vor allem um theoretische Probleme der Interferenz in der deutschen und polnischen Sprache. Das reichhaltige Material dazu wurde aus Tests und Beobachtungen eines breiten Personenkreises gewonnen. Die Auswertung fuer den Unterricht soll jedoch dem Paedagogen selbst ueberlassen bleiben. Im Durchgang durch etwa 40 grammatische Erscheinungen werden die interferenzbedingten Fehler beim Erlernen des Deutschen in deutscher und polnischer Sprache beschrieben. Die Entstehung der Fehler wird aus den verschiedenartigen grammatischen Festlegungen der beiden Sprachen heraus entwickelt und erklaert. Breiteren Raum nehmen die Beobachtungen ueber die Anwendung von Verben und ueber die Zeitformen ein, denn die Systeme der verbalen Kategorien unterscheiden sich stark voneinander. Das letzte Kapitel gilt der internationalen Lexik, den Ausdruecken fremden Ursprungs, die im Polnischen aber andere lautliche Gestaltung und Genuseinordnung haben als dies im Deutschen der Fall ist.

mf80-01-0140
Kontrastive Phonetik fuer Lehrer an Foerderschulen.

Die Abhandlung verfolgt einen primaer praktischen Zweck. Zu= naechst soll ein Abriss ueber die deutsche und polnische Pho= netik dem Lehrenden helfen, sich ueber die exakte Bildung der Laute Klarheit zu verschaffen, um die von der Norm abweichende Aussprache seiner Schueler wirksam zu korrigieren. Eine sche= matische Darstellung der Sprechwerkzeuge dient dazu, die Laut= bildung zu durchschauen. Durch mehrere Tabellen wird ein System phonetischer Umschrift wiedergegeben. Die unterschiedliche Klang= wirkung der einzelnen Vokale im Deutschen und Polnischen wird sinnbildlich einander gegenuebergestellt. Mit vielen Beispielen werden Wortgegenueberstellungen gebracht, moegliche Fehler ab= geklaert, immer auch im Hinblick auf die Lautbildung beim Spre= chenden selbst. Es werden Hilfen zur Verbesserung der Ausspra= che und Uebungsbeispiele gegeben. Die Komplexitaet des polni= schen Konsonantensystems wird dem einfacheren Deutschen gegen= uebergestellt. In Beispielen und Vergleichen werden alle vom Deutschen abweichenden Konsonanten bearbeitet. Die Anpassung an deutsche Normen der Aussprache wird durch Ueben mit Tontrae= gern gefoerdert; es wird auf die guenstig wirkende Sprachlabor= arbeit hingewiesen.

mf80-01-0141
Korn: Die Problematik des Franzoesischen als der zweiten Fremd= sprache an der Realschule in Bayern.

Die Situation des Franzoesischen als zweiter Fremdsprache an bayrischen Realschulen wird im Hinblick auf Lernbedingungen (Eignung und Motivation der Schueler, Einstellung des Eltern= hauses, Lehrerpersoenlichkeit, organisatorisch-institutionelle Faktoren) und Lehrentscheidungen zu Inhalten, Zielen, Unter= richtsthemen, Wortschatz, Lehr- bzw. Arbeitsweisen sowie Medien= ausstattung diskutiert.

mf80-01-0142
Kramer: Sprachunterricht und Sprachvarietaeten.

Nach einem Ueberblick ueber horizontale (Verkehrssprachen, Dia= lekte) und vertikale Sprachvarianten (Sprachregister, Stilebenen) mit Beispielen aus dem Franzoesischen stellt der Autor die For= derung auf, dass ein moderner Fremdsprachenunterricht Abweichun= gen von der Standardsprache genuegend beruecksichtigen muss.

mf80-01-0143
Kramer: SILON parlait grammaire...

Fuer den Franzoesischunterricht auf Grundkursniveau werden Ar= beitsmoeglichkeiten vorgeschlagen, die die "proposition con= ditionnelle" ("si l'on...") einueben und gleichzeitig motivations= foerdernd wirken. Grundlage fuer die Uebungen ist eine Comic-Se= quenz, die in periodischen Abstaenden in "Le Monde" erscheint, und deren drei Bilder jeweils einem der drei Helden SILON, YAQUA und PITUCE zugeordnet sind.

mf80-01-0144
Kramsch: Word watching: Learning vocabulary becomes a hobby.

Unter der Aufsicht der Lehrer, die den Umfang der Lernaufgabe bestimmen und den Erfolg testen, werden Schueler fuer die Steigerung ihres fremdsprachlichen Wortschatzes verantwortlich gemacht. Bei der Auswahl des zu lernenden Wortschatzes gehen sie nach Gutduenken vor.

mf80-01-0145
Kritilin: O principach postroenija radiokursov russkogo jazyka. (Zu Prinzipien der Erstellung von Radiokursen in Russisch.)

Der Autor eroertert Prinzipien der Erstellung von Radiofernkursen fuer Russisch als Fremdsprache und untersucht dabei besonders Fragen der phonetischen Einfuehrung. Ausgehend von der These, dass einige Formen des direkten Fremdsprachenunterrichts (etwa die phonetische Lernfolge "Laut-Silbe-Wort") sich fuer den Fernunterricht als ineffektiv erwiesen haben, werden alternative Prinzipien fuer die Erlernung der Aussprache bei Radiofernkursen entwickelt (Prinzip der Approximation, Entwicklung der Selbstkontrolle usw.). Besonders behandelt wird die Bedeutung der inneren Anschaulichkeit durch die Verwendung von Originalgeraeuschen bei derartigen Radiokursen.

mf80-01-0146
Krumm: Lehrertraining in der Ausbildung und Fortbildung von Fremdsprachenlehrern.

Im Gegensatz zum Curriculumentwurf des Fachverbands Moderne Fremdsprachen (vgl. Neusprachliche Mitteilungen, 3/1978), dessen Reduktion auf die methodische Komponente kritisiert wird, spricht sich der Autor fuer ein Lehrertrainings-Konzept aus, das in seinen Zielsetzungen den Bezug zur sprachpraktischen, linguistischen und allgemein-sozialwissenschaftlichen Ausbildung wahrt. In der Diskussion einzelner Trainingskonzepte wird gesondert auf die Verknuepfung der sprach- und der lehrpraktischen Ausbildung sowie auf Besonderheiten eines methodenbezogenen und eines kommunikationsorientierten Lehrertrainings eingegangen.

mf80-01-0147
Krumm: Perspektiven fuer die Fremdsprachenvermittlung und die Fremdsprachendidaktik in der Bundesrepublik.

Nach einer Skizze praxisbezogener Fremdsprachenlehrerausbildung, der ein hoher Professionalisierungsgrad bescheinigt wird, weist der Autor besonders auf ruecklaeufige Tendenzen - Reduzierung des Fremdsprachenunterrichts an allgemeinbildenden Schulen, Abnahme des Lehrerbedarfs - hin sowie auf die aus dem Wahlverhalten von Oberstufenschuelern resultierenden Gefahren ueber die Studierfaehigkeit. Das Fuer und Wider der vom Wissenschaftsrat verabschiedeten Empfehlungen zu "Ergaenzungs- und Erweiterungsmoeglichkeiten des Studiums der Englischen Philologie" wird alsdann eroertert. Schliesslich wird ein vom Arbeitskreis der Sprachenzentren (AKS) erstelltes Modell der Sprachenvermittlung fuer Studenten der nichtsprachlichen Faecher mit seinen Implikationen fuer die Zusammenarbeit der betroffenen Fachrichtungen diskutiert.

mf80-01-0148
Kucharevič; Gorodilova: Audiovizual'nyj kompleks učebnych materialov po russkomu jazyku.(Ein audiovisueller Komplex von Lehrmaterialien fuer Russisch.)

Die Autoren erlaeutern Zielsetzungen, Aufbau und Inhalte eines vierteiligen Komplexes audiovisueller Lehrmaterialien fuer die Zielgruppe von Anfangssemestern an auslaendischen Hochschulen. Der geschaffene Komplex mit der Aufgabe, eine Fehlerkorrektur bei Lernenden mit unterschiedlichem Lernniveau zu erreichen, basiert auf einer einheitlichen lexikalisch-grammatischen Basis (Lexikumfang: 1800-2000 Woerter) und umfasst vier Bestandteile: einen Filmkurs mit 5 Filmen von jeweils 20 Minuten, ein Lehrbuch mit 25 Lektionen, einen Diakurs mit 250 Dias sowie einen Tonbandkurs. Diese Teile werden jeweils vorgestellt und auf ihre Ziele hin erlaeutert.

mf80-01-0149
Kuehlwein: Bedingungen des Fremdsprachenerwerbs unter besonderer Beruecksichtigung der Erwachsenenbildung.

Einige Theorien zum Vorgang des Sprachenerwerbs werden kritisch eroertert. Drei aufeinander folgende Lernstufen werden eingehend charakterisiert und die dazugehoerigen Lernziele formuliert. Neben verschiedenen anderen Bedingungen werden die Motivation zum Sprachenerwerb, die Einstellung des Lernenden und seine Eignung im einzelnen untersucht. Waehrend der Lernprozess beim Erwerb der deutschen Phonetik und Phonologie weitgehend rezeptiv-mechanisch sein kann, faellt der Sektor des Wortschatzlernens unter sprachliche Assoziationen, wobei der Gebrauch verschiedener Synonyme besondere Schwierigkeiten bringt. An einigen sprachlichen Erscheinungen, die starke Unterschiede zur Muttersprache aufweisen, wird das Lernen und Feinunterscheiden von Begriffen erlaeutert, desgleichen die Unterscheidung oertlicher Praepositionen im Deutschen, Spanischen und Englischen.

mf80-01-0150
Kuehlwein: Bericht ueber die Arbeitsgruppe "Psycholinguistik und Fremdsprachenunterricht".

Die Arbeitsgruppe "Psycholinguistik und Fremdsprachenunterricht" ist mit vier Fragestellungen befasst, die sich auf Methodisches und Didaktisches, auf Begriffslernen, Landes- und Kulturkunde und auf Deutsch als Fremdsprache im Hinblick auf die Fachsprache beziehen. Den Begrenzungen des audiolingualen Ansatzes beim Sprachenerwerb werden diejenigen des kognitiven Ansatzes gegenuebergestellt und diskutiert. Eine denkbare Kombination dieser beiden Methoden wird im Zusammenhang mit dem Lernen von Begriffen eroertert. Die Diskussion ueber die Bedeutsamkeit der landes- und kulturkundlichen Faktoren fuer den Unterricht Deutsch als Fremdsprache ergibt schliesslich, dass die hier angesprochene Interaktion von Sprache und Kultur kognitiv in den Unterricht eingebracht werden sollte. Die Frage nach einem uebergreifenden Schema fuer Fehleranalyse und Fehlerbewertung wird mit dem Hinweis auf das von K.L.Pike entwickelte tagmemische Sprachmodell, aus dem eine entsprechende Tabelle wiedergegeben wird, beantwortet.

mf80-01-0151
Kuerschner: Wortbildungsprobleme. Kann die Kenntnis von Wortbil=dungstheorien dem Deutsch-als-Fremdsprache-Lehrer nuetzlich sein?

Die analytische und synthetische Betrachtung der Wortbildung fuehrt in einem ersten Abschnitt zu der Feststellung, dass ein Deutschlernender nach gewisser Zeit in der Lage sein sollte, Wort=bildungen richtig zu verstehen und selber welche zu gebrauchen. Ein Leitfaden zur grammatischen Erfassung und Beschreibung von Wortbildungskonstruktionen beantwortet die Frage, was ein Sprecher wissen und koennen muss, um solche Konstruktionen im Gespraech richtig zu verstehen und selbst anzuwenden. Die damit zusammen=haengenden Probleme werden eroertert. Zur Frage der Lexikalisie=rung werden einige Beobachtungen zur Wortbildungstheorie anhand von Beispielen gebracht. Dem Interpretationsproblem von verschie=denartigen Wortzusammensetzungen wird nachgegangen und an Beispie=len der Vorteil einer Erklaerung nach der Kasus-Grammatik aufge=zeigt. Die Wortbildungslehre von Coseriu wird besonders herange=zogen. Folgerungen aus allen diesen Untersuchungen fuehren zu ei=ner Auswertung im Didaktischen. In der Diskussion wird die Moeg=lichkeit fuer den Lehrer, Wortbildungen als Sprechanlaesse fuer die Lernenden zu nutzen, hervorgehoben.

mf80-01-0152
Kuhnert: Strukturen der Landeskundestunde im Englischunterricht.

Der Autor eroertert Argumente, die gegen bzw. fuer eine starke Betonung des Landeskundlichen im Englischunterricht sprechen, hebt fuer die Unterrichtsvorbereitung die Bedeutung lernziel- und lernerbezogener Ueberlegungen hervor und nennt Kriterien fuer die Auswahl motivierender, informativer und wertungs-provozie=render landeskundlicher Texte.

mf80-01-0153
Kuhnert: Textverarbeitung im Englischunterricht.

Der Autor diskutiert Textarbeit im Englischunterricht mit der Absicht, die Momente Text und Kommunikation intensiver zu ver=schraenken. In seinem Entwurf zur Systematisierung der Textar=beit unterscheidet er fuenf Phasen: 1. Textvorbereitung durch "situational teaching", 2. Textpraesentation, 3. reproduktive und interpretative Textverarbeitung, 4. Reflexion ueber kommuni=kative Verwendung des Textes, 5. kommunikative Verarbeitung des Textes.

mf80-01-0154
Kumari: K voprosu o vidovoj korreljacii v sovremennom russkom jazyke.(Die Aspektkorrelation in der zeitgenoessischen Sprache.)

Die Autorin skizziert zwei grundsaetzlich divergierende Rich=tungen innerhalb der Aspekttheorie des russischen Verbs, die auf der einen (traditionellen) Seite durch die Interpretation Vinogradovs, auf der anderen (neueren) durch die Maslovs und Bondarkos repraesentiert werden.

mf80-01-0155
Kummer: Einfuehrungsreferat der Arbeitsgruppe "Phonetiken als Lernwerke fuer die Hoer- und Ausspracheschulung".

Es werden die Definition und die Grundlage einer Phonetik als Lehrwerk wiedergegeben. Die Eroerterungen sind auf das Werk "Phonetik des Deutschen" abgestellt, das am Sprachlernzentrum der Universitaet Bonn entwickelt wurde. Die zu vermittelnde sprachliche Norm ist die Standardlautung. Es werden Probleme der Didaktisierung aufgegriffen. Zur Aufstellung einer Progression fuer den Lernprozess ergibt sich, dass zuerst die frequentesten und leichtesten Elemente eingefuehrt und geuebt werden und erst am Ende des Programms die schweren und seltenen. Dazu werden einige Lernhilfen genannt.

mf80-01-0156
Kurth; Menk: Lernen in der Fremdsprache.

Das Problem auslaendischer Jugendlicher, sich in einer noch unzureichend beherrschten Sprache, dem Deutschen, mit dem Lehrstoff fuer den Hauptschulabschluss auseinanderzusetzen, wird behandelt. Es geht hierbei speziell um das Fach Mathematik. Die Fragestellungen des Projekts, das unter dem Titel "Lernen in der Fremdsprache" an der Universitaet Bremen laeuft, und die entwickelten Methoden zeigen, dass an eine sprachliche Adaptierung an den Sprachstand der Lerner sowie auch eine Fortentwicklung des Sprachvermoegens in Verbindung mit dem Mathematikunterricht gedacht wird. Hinweise zur Konzeption eines solchen Mathematikunterrichts werden gegeben und dazu vier entsprechende Zielsetzungen formuliert.

mf80-01-0157
Lariochina: Voprosy sintaksisa naučnogo stilja reči (Analiz nekotornych struktur prostogo predloženija).(Fragen der Syntax des wissenschaftlichen Sprachstils. Analyse einiger Strukturen des einfachen Satzes.)

Es werden syntaktische Strukturen beschrieben, die typisch fuer den russischen wissenschaftlichen Sprachstil sind. Die Anwendungsregeln fuer diese Strukturen werden zusammengestellt und die Gesetzmaessigkeiten des syntaktischen Aufbaus eines Fachtextes gezeigt. Ziel der Monographie ist es, Grundlagen zu schaffen, um das Sprachmaterial im Hinblick auf den fremdsprachlichen Russischunterricht fuer Nichtphilologen auswaehlen und interpretieren zu koennen.

mf80-01-0158
Laroche: Readability measurement for foreign-language materials.

Der Autor konstatiert Bedarf fuer einen Schwierigkeitsindex fremdsprachlicher Texte. Dem im muttersprachlichen Bereich eingesetzten Cloze-Test attestiert er Unbrauchbarkeit, weil er auf der intuitiven Kompetenz des Muttersprachlers basiert und linguistische Variabeln nicht explizit in den Blick nimmt. Auch andere "Lesbarkeitsformeln" (readability formulas) findet er von dieser Einschraenkung weitgehend betroffen. Die Einbringung der linguistischen Komponente in eine fremdsprach-

liche Lesbarkeitsformel muesse auf dem Hintergrund der zentra=
len Sprachlehrstrategien - kontrastive und Fehleranalyse - er=
folgen. Ein beiden Richtungen entsprechendes Forschungsdesign
wuerde Kognatenzaehlungen vornehmen sowie Satzlaenge und
-komplexitaet bestimmen wollen.

mf80-01-0159
Latour: Fehlerproduktion und Lernprozess.

Der Autor setzt sich kritisch mit bestimmten Fragestellungen be=
zueglich der Fehleranalyse innerhalb der Fachliteratur auseinan=
der. Es wird betont, dass die Fehleranalyse nicht die Analyse
der Kompetenz eines Lerners ist; ungeeignete Lehrmethoden wuer=
den dabei zu wenig Beachtung finden, ebenso die rezeptiven Be=
reiche. Der - fehlerreiche - Text ueber die Arbeitspraxis einer
Fremdsprachenkorrespondentin fuer Spanisch in ihrer zweiten Fremd=
sprache, der deutschen, in der sie sich noch unsicher fuehlt, gilt
als Fallbeispiel fuer die nachfolgende eingehende Fehleranalyse.
Es wird das Fehlen von Lehrwerken bemaengelt, die mehr auf hier
herausgearbeitete, ganz allgemein vorkommende Fehlertypen einge=
hen muessten und damit die Abstellung eben solcher Fehler mit er=
moeglichen wuerden.

mf80-01-0160
Ledesma Zamora; Vanden Eynden: Modelo basico de la educacion
bilingue en el Peru.(Grundmodell einer bilingualen Erziehung in
Peru.)

Einer knappen Darstellung der Sprachensituation in Peru mit ei=
nem historischen Rueckblick auf die diesbezuegliche Politik und
Entwicklung der letzten Jahrzehnte folgt die Darstellung des
"Grundmodells einer bilingualen Erziehung fuer Peru", ausgear=
beitet vom peruanischen Erziehungsministerium. Ziel dieses Unter=
richtsmodells ist es, urspruenglich indianisch-einsprachige Kin=
der in den ersten vier Schuljahren soweit zu Bilingualen zu er=
ziehen, dass nach dieser Grundphase fuer das weitere Lernen als
Unterrichtssprache Spanisch fuer alle Schueler verwendet werden
kann.

mf80-01-0161
Liebelt: Erste Rueckmeldungen zum Einsatz von "Bridges".

Da zu dem Medienverbundkurs "Bridges" keine wissenschaftliche
Begleitung durchgefuehrt wird, ist die hier vorgebrachte erste
Einschaetzung (Motivation, Wirkung der "Focus and Language"-
Filme, musikalische Einblendungen, Lehrer- und Schuelerbegleit=
heft) sowie vorsichtige Kritik auf Fragebogenruecklaeufe und
paedagogische Hausarbeiten angewiesen.

mf80-01-0162
Linguistische und lerntheoretische Ueberlegungen zum Unterricht
im Fach "Deutsch als Zielsprache".

Die vielfaeltigen Beziehungen zwischen Fremdsprachenunter=
richt und Sprachlehrforschung werden untersucht, es werden
Trends markiert, die in der gegenwaertigen Situation von Bedeu=
tung sind. So wird die Beruecksichtigung kognitiver Momente bei
Prozessen des sprachlichen Lernens anhand fachwissenschaftliche

Veroeffentlichungen und Vergleiche herausgestellt. Es folgen theoretische Ueberlegungen zum Unterricht Deutsch als Fremdsprache, aus denen hervorgeht, dass das Interesse in diesem Bereich stark soziolinguistisch und pragmalinguistisch orientiert ist. Vom Deutschlehrer an Foerderschulen wird erwartet, dass er in kurzer Zeit mehr an Sprachfoerderung erreicht als etwa im sonstigen Fremdsprachenunterricht, so dass weiterhin nach wirklich effektiven Moeglichkeiten und Massnahmen gefragt werden muss. Eine Fuelle von Literaturhinweisen rundet die Untersuchung ab.

mf80-01-0163
Litwack: Procedure: The key to developing an ESP curriculum.

In sechs Schritten, die auch durch ein Flussdiagramm illustriert werden, erlaeutert der Autor, wie ein fachsprachliches Lernprogramm aufzustellen sei: 1. Ermittlung der Beduerfnisse des Lerners und der Erfordernisse, wie sie aus der Arbeitsplatzbeschreibung hervorgehen. 2. Beschaffung authentischer Materialien. 3. Bearbeitung dieser Materialien. 4. Erstellung von Uebungsmaterial. 5. Interne Evaluation der Materialien. 6. Erprobung und Revision.

mf80-01-0164
Loeffler: Ueber Bild und Rolle zum Sprachhandeln.

Der Bericht bezieht sich auf die Arbeit an einer amerikanischen Hochschule mit Studenten, die in die deutsche Umgangssprache eingefuehrt wurden. Das Rollenspiel und die Bildergeschichte erwiesen sich als eine didaktische Moeglichkeit, gleichzeitig rezeptives und produktives Lernverhalten hervorzurufen, beides unter dem Aspekt der Kommunikation. Nach didaktischen Eroerterungen zur Rollenkonzeption wird als Beispiel ein Didalog auf dem Wochenmarkt wiedergegeben und erlaeutert. Die Versprachlichung eines Bildes auf drei verschiedenen Ebenen, der faktischen, psychologischen und der Reflexionsebene, ist von grossem Vorteil fuer den Lerner. An zwei Bildgeschichten wird dies eroertert. Mit zwei weiteren Geschichten werden Variationen und Erweiterungen der aus den Bildgeschichten heraus entwickelten Gespraeche wiedergegeben. Die engen Beziehungen zwischen Bildgeschichte, Dialog und darstellendem Rollenspiel werden aufgedeckt. Es wird als eine Frage weitergehender Arrangements angesehen, aus der Bildgeschichte Rollenspiele mit veraenderter Problemstellung oder auch von einem anderen Standpunkt der Betrachtung aus herzustellen.

mf80-01-0165
Loeschmann: Wie notwendig ist die Adaption kuenstlerischer Texte?

Vor allem im fortgeschrittenen Fremdsprachenunterricht hat auch die Arbeit mit kuenstlerischen Texten ihren Platz. Dabei ergibt sich die Frage, ob man einen literarischen Text adaptieren darf. Bevor eine Antwort gegeben wird, beschreibt der Autor nach O.Hermenau vier Adaptionsformen: die selektive, komplementierende, eliminierende, modifizierende Adaption. Besonders umstritten sind die beiden letztgenannten Adaptionsformen, weil sie die Teststruktur veraendern. Die Antwort auf die Ausgangsfrage lautet dann so: Es ist immer zu fragen, welches Ziel mit der Adaption verfolgt wird und welche Adaptionsformen dem Ziel am besten gerecht werden. Waehrend selektive und komplementierende Adaption voellig legitim ist, gibt es gegenueber der eliminierenden Adaption starke Beden-

ken, muss hier doch ein Textstueck ausgelassen werden. Die modi=
fizierende Adaption wird abgelehnt. Sollten kuenstlerische Texte
nur ueber Eliminierung und Modifizierung im Fremdsprachenunterricht
zu behandeln sein, dann ist es besser, auf diese Textarten zu ver=
zichten, denn sie koennen dann ohnehin ihrer aesthetischen und er=
zieherischen Funktionen nicht gerecht werden.

mf80-01-0166
Loginova: Naučno-populjarnyj fil'm na urokach praktiki reči.
(Der populaerwissenschaftliche Film in sprachpraktischen Uebun=
gen.)

Die Autorin stellt Ueberlegungen zum Einsatz von populaerwissen=
schaftlichen Kurzfilmen im Fremdsprachenunterricht an und ent=
wickelt eine Schrittfolge fuer die Erarbeitung im Unterricht.
Die Vorzuege des Films fuer den Fremdsprachenunterricht (Situa=
tionsbezogenheit, Dynamik der Darstellung, Synchronitaet von
Bild und Sprache) sollten auch genutzt werden durch den Einsatz
von nicht speziell fuer den Unterricht erstellten 10 bis 20-mi=
nuetigen populaerwissenschaftlichen Filmen. Die Autorin stellt
Besonderheiten dieser Filmgattung vor und zieht daraus metho=
dische Schlussfolgerungen, die in einem Uebungssystem zu diesen
Filmen gipfeln.

mf80-01-0167
Lohézic; Pérusat: Elaboration d'unités capitalisables en fonction
d'un niveau-seuil.

Der Artikel behandelt die methodologischen Grundlagen eines Pro=
jektes, das von den 'Instituts français' in Frankfurt und Muen=
chen, unter Mitarbeit eines Vertreters des Europarates, durchge=
fuehrt wird. Zwei Lernergruppen zu je 15 erwachsenen Lernern wer=
den - in Anlehnung an das Europarat-Projekt 'Un Niveau-Seuil' -
im Bausteinsystem unterrichtet, dessen Einheiten als "unité
capitisable" (UC) bezeichnet werden. Die Autoren beschreiben die
Konzeption der beiden bisher entwickelten UC und geben eine sche=
matische Darstellung von Lernzielen und Inhalten. Anhand eines
konkreten Beispiels wird die Umsetzung der UC-Inhalte im Unter=
richt verdeutlicht.

mf80-01-0168
Lorenzen: Der Englischunterricht an der Hauptschule in Schles=
wig-Holstein.

Situationsbericht zur Lage des Englischunterrichts an der Haupt=
schule in Schleswig-Holstein 1979.

mf80-01-0169
Lutz-Hensel: Anwendungsregeln fuer ausgewaehlte sprachliche
Kommunikationshandlungen.

Es wird versucht, eine Antwort zu finden auf die Frage, in wel=
cher Weise Aeusserungssaetze und sprachliche Kommunikationshand=
lung zueinander passen muessen, wenn man von adaequatem Sprach=
gebrauch reden will. Zunaechst wird der methodische Ansatz aufge=
zeigt. Die Eigenschaften explizit-performativer Aeusserungssaetze
werden an zahlreichen Beispielen untersucht; dabei handelt es
sich um naeher gekennzeichnete Aussagesaetze und deren drei Ei=

genschaften, die als syntaktische, semantische und pragmatische gekennzeichnet werden. Ferner werden die performativen Verben in Aeusserungssaetzen in drei Klassen geteilt und die damit verbundenen sprachlichen Eigenarten erlaeutert sowie in Regeln zusammengefasst. Aus den Satzanalysen ergeben sich Richtlinien fuer den Sprachgebrauch. Sprachdidaktische Ueberlegungen fuehren zu der Feststellung, dass die genannten Eigenschaften von Aeusserungssaetzen im Unterricht dazu verwendet werden koennen, typische sprachliche Kommunikationshandlungen zu konstruieren und zu Uebungszwecken zu variieren.

mf80-01-0170
McArthur: The strange case of the English phrasal verb.

"Phrasal Verbs" (Verb-Partikel-Kombinationen wie "speak up" oder "get up") sind nach Auffassung des Autors in der Grammatiklitera tur bisher unzureichend behandelt worden. Er fuehrt acht systembezogene bzw. Gebrauchsmerkmale, die fuer "phrasal verbs" im Englischen Geltung haben, auf.

mf80-01-0171
McConnochie: Cottleston, Cottleston, Cottleston Pie: Poetry and verse for young learners.

In diesem Beitrag wird der Ueberzeugung Ausdruck verliehen, dass (Kinder)Poesie, auch Raetsel in Gedichtform, einer hohen Motivationswert im Fremdsprachenunterricht haben koennen. An zahlreichen Gedichten werden moegliche Verfahrensweisen und erhoffte Gewinne kurz erlaeutert.

mf80-01-0172
McGowan: Geography for the advanced: John Fuller's poem "Geography Lesson".

John Fullers Gedicht "Geography Lesson", in dem die geographischen Umrisse der britischen Inseln sowie ihre sozio-oekonomische Struktur in ironischer Weise vermenschlicht werden, wird fuer die Behandlung im Englischunterricht vorgestellt und empfohlen.

mf80-01-0173
Macht: Ueberlegungen zu einem hauptschulspezifischen Englischunterricht.

Zu den Besonderheiten des Englischunterrichts an Hauptschulen zaehlen quantitativ und qualitativ anders gelagerte Zielprofilierungen, die durch die Notwendigkeit zur Differenzierung gegebene aeussere Unterrichtsorganisation sowie der Zwang zu einer psychologisch begruendeten Feinplanung der Uebungsschritte. Vor den Besonderheiten betont der Autor die Gemeinsamkeiten der Didaktik des Englischunterrichts fuer verschiedene Schulformen.

mf80-01-0174
Maley; Duff: Drama techniques in language learning.

Hauptsaechlich an der dritten Station des unterrichtlichen Dreischritts von Praesentation, Uebung und freier Verfuegung/ Transfer wollen die Autoren jene dramatischen Techniken an=

siedeln, deren Beschreibung den groessten Teil des Buches fuellt. Sie sind unter den Ueberschriften "Observation" (Beobachtung der unmittelbaren Umwelt durch die Sprachenlerner), "Interpretation" (Aktivierung kreativer Faehigkeiten zur Problemloesung) und "Interaction" (sprachhandelnde und koerperliche Kontaktaufnahme mit anderen Lernern) gesammelt. Die Abfolge der Sektionen und die Anordnung der Spieltechniken innerhalb dieser ist unter dem Aspekt der Steigerung des Schwierigkeitsgrades erfolgt. Ein Teil der erforderlichen sprachlichen Mittel wird unter den Bezeichnungen "Transactional Language", "Discussion Language" und "Performance Language" ebenfalls dargeboten. Sie sind in elf Rubriken von der Tatsachenbeschreibung ueber Meinungsaeusserung bis zu Zustimmung oder Ablehnung untergebracht. "Regie"- und "Buehnenanweisungen" fuer den Lehrer werden jedem einzelnen Verfahren beigegeben.

mf80-01-0175
Marshall: Love and death in Eden: Teaching English literature to ESL students.

Die Autorin sucht und findet in der gesellschaftlichen Organisation und der klimatischen Voraussetzung Puerto Ricos Kompensationsmoeglichkeiten fuer die offensichtlichen interkulturellen Barrieren bei der Vermittlung englischer Literatur vom Mittelalter bis zur Romantik.

mf80-01-0176
Mathematikunterricht mit auslaendischen Jugendlichen: Darstellung einer Unterrichtseinheit zum Winkelbegriff.

An Hand der Planung einer Unterrichtseinheit werden Grundueberlegungen zum Projekt "Lernen in der Fremdsprache" dargestellt. Der Bezug ist ein Volkshochschulkurs fuer tuerkische Jugendliche in Mathematik. Diese Grundueberlegungen werden auf verschiedenen Ebenen konkretisiert. Eine didaktische Analyse, die sich auf den Winkelbegriff und die mit ihm zusammenhaengenden Operationen bezieht, geht auch auf die in diesem Zusammenhang als wichtig hervorgehobenen sprachlichen Formen ein.

mf80-01-0177
Meidt: Astérix in der Volkshochschule.

Dargestellt werden zwei Beispiele fuer die Verwendung von Asterix-Texten im Franzoesischunterricht fuer Erwachsene im 4. Lernjahr. In der ersten Unterrichtseinheit ("Textdarstellung") wird der Besuch von Journalisten im Gallierdorf simuliert, wobei die Kursteilnehmer zu den Geschehnissen (in dem vorher erarbeiteten Asterix-Heft) interviewt werden. Das zweite Unterrichtsbeispiel ("Reflexion ueber Sprache") nimmt zwei Bildkaestchen eines Asterix-Heftes zum Ausgangspunkt fuer informationstheoretische Ueberlegungen.

mf80-01-0178
Meyer; Otto: Produktive Sprachleistungen in der Sprachkundigen=ausbildung IIa und ihre Bewertung.

Aus ihrem funktionalen Verstaendnis von Sprachleistungen formulieren die Autoren Bewertungskriterien fuer die Lernkontrolle im Rahmen der Sprachkundigenausbildung in der DDR. Nach einer Problematisierung des Bewertungs-Kriteriums "kommunikative Effektivitaet" wird der Versuch unternommen, die "Wohlgeformtheit" und die "Wohlkomponiertheit" monologischer und dialogischer Sprachleistungen naeher zu spezifizieren.

mf80-01-0179
Michel; Sternagel: Zur Entwicklung der Lesekompetenz in Deutsch als Fremdsprache.

Zunaechst wird die Skala unterschiedlicher Lesehaltungen aufgezeichnet. Die Unterschiede der muttersprachlichen und fremdsprachlichen Lesekompetenz werden herausgearbeitet. Im Mittelpunkt der Betrachtungen steht das Leseverhalten japanischer Studenten im Deutschunterricht. Die Vermittlung einer umfassenden Lesekompetenz scheitert schon daran, dass japanische Studenten nur in den ersten zwei Studienjahren Deutschunterricht erhalten. Es wird versucht, das Profil einer minimalen Lesekompetenz zu entwerfen, aus dem einige Teilaspekte fuer ein Leseprogramm abzuleiten sind. Es werden Hinweise zur Behandlung der Lexik und fuer den Satz- und Textbereich gegeben. Dem Entwurf einer zusammenfassenden Zielvorstellung folgen die Konzeption fuer Uebungen innerhalb einzelner Arbeitsschritte. Ein Schema des Rezeptionsverlaufs wird eingehend erlaeutert.

mf80-01-0180
Miroljubov; Ievleva: Načal'nyj etap v obučenii nerodnomu jazyku i puti ego vydelenija.(Die Anfangsetappe im Fremdsprachenunterricht und Moeglichkeiten ihrer Aufgliederung.)

Hier wird das Problem der Anfangsetappe in der Paedagogik allgemein und im Fremdsprachenunterricht speziell behandelt. Besonders hervorgehoben sind die Fragen der Verbindung der Anfangsetappe mit anderen Unterrichtsetappen und ihre relative Abgeschlossenheit. Welche Faktoren bestimmen die Ziele, den Inhalt und die methodischen Ansaetze der Anfangsetappe? Welche Unterrichtsinhalte kennzeichnen diese Etappe? Welche Faktoren beeinflussen den Charakter und die Bedingungen des Unterrichtens sowie die Herangehensweisen?

mf80-01-0181
Mischkowski: Anwendungsmoeglichkeiten der Textlinguistik im Englischunterricht der Sekundarstufe Zwei.

Ziel der Darstellung ist es, einige Ergebnisse der Textlinguistik auf ihre Anwendbarkeit im Englischunterricht der Sekundarstufe Zwei bzw. auf ihre Integration in die Literaturdidaktik hin zu pruefen. Nachdem einige analoge Elemente der Textlinguistik und der neueren kommunikationsorientierten Fremdsprachendidaktik markiert worden sind, werden am Beispiel der Kurzgeschichte "Eveline" von J.Joyce didaktische Anwendungsmoeglichkeiten der Textlinguistik demonstriert.

mf80-01-0182
Moeglichkeiten zur Aktivierung und Auflockerung im kommunikativen Englischunterricht.

In dem Roundtable-Gespraech, das anlaesslich der Londoner IATEFL-Konferenz vom April 1978 durchgefuehrt wurde, diskutieren die Schriftleiter der Zeitschrift "Zielsprache Englisch" mit drei Sprachlehrern, die an einer Londoner Sprachenschule Englisch unterrichten, ueber Lern- und Rollenspiele, Partner- und Gruppenarbeit sowie ueber den Einsatz von Liedern im Englischunterricht.

mf80-01-0183
Mohan: Relating language teaching and content teaching.

Der Autor erkennt drei Moeglichkeiten, die Beziehung zwischen Sprachunterricht und Sachunterricht ("content teaching") zu gestalten: 1. Sprachunterricht durch Sachunterricht, 2. Sprachunterricht verbunden mit Sachunterricht, wobei beiderseitige Gradierungsfragen zu beantworten sind und 3. Sprachunterricht zum Zwecke des Sachunterricht, mit ESP ("English for Special Purposes") als offensichtlichem Beispiel. Die Implikationen der jeweiligen Strategien werden diskutiert.

mf80-01-0184
Mohan: A look at "gap-fillers".

Der Autor stellt einige Ueberlegungen zur kommunikativen Funktion von Interjektionen (Fuellwoerter und -phrasen) an und erlaeutert diese anhand einer Liste ausgewaehlter Redemittel.

mf80-01-0185
Mollica: "A tiger in your tank": Advertisments in the language classroom.

Eine Beschreibung, wie Anzeigenmaterial im Sprachunterricht Verwendung finden kann; besonders eingegangen wird auf die Sprache der Anzeigen einschliesslich der konnotativen und emotiven Funktionen, auf den sogenannten linguistischen Schock, auf Uebersetzung, Humor und kulturkundliche Information.

mf80-01-0186
Morvay: La fraseologia en la ensenanza del espanol a nivel universitario.(Die spanische Unterrichtsphraseologie auf universitaerem Niveau.)

Einige Lehr- und Uebungsbuecher zur spanischen Unterrichtsphraseologie werden vorgestellt, und einige Uebungen hierzu werden empfohlen.

mf80-01-0187
Motina; Leonova; Žukovskaja: Funkcional'nyi sintaksis kak lingvističeskaja osnova praktičeskoj grammatiki russkogo jazyka dlja studentov-inostrancev.(Die funktionale Syntax als Grundlage einer praktischen Grammatik des Russischen fuer auslaendische Studenten.)

Der Aufsatz beschaeftigt sich mit der Grundkonzeption eines Lehrwerks fuer Nichtphilologen, das auf der Basis der funktionalen Grammatik erstellt wird. Ausgehend vom Ziel des Lehrens

verschiedener Aspekte der Sprechtaetigkeit wird die linguistische Organisation und Beschreibung des sprachlichen Materials bestimmt. Wesentlich fuer diesen Ansatz ist die syntaktische Konzeption, die mit der 'syntaktischen Form' des Wortes einen sowohl formale als auch semantische Kennzeichen umfassenden Begriff im Zentrum hat. Die verschiedenen Funktionen der syntaktischen Formen der Woerter sind wichtig fuer die Behandlung und Beschreibung des Satzmodells und des Textbegriffs. Eine besondere Beruecksichtigung finden auch verschiedene Arten des Ausdrucks eines Inhalts auf den verschiedenen sprachlichen Ebenen. Mit Hilfe eines solchen funktionalen Ansatzes soll der Auseinanderfall der inhaltlichen und der formalen Aspekte der Sprache ueberwunden werden und eine allgemeine Grundlage fuer viele Spezialgebiete geschaffen werden.

mf80-01-0188
Mottok: Moeglichkeiten inzidentellen Lernens durch reversible Lehrersprache im Englischunterricht.

Sprachgewohnheiten der Schueler werden u.a. auch durch die rezeptiv erfahrenen Lehreraeusserungen gebildet. Diese sind aber nur dann als Vorbild fuer die Schueleraeusserungen geeignet, wenn sie dem Kriterium der Reversiblitaet im Hinblick auf die Kommunikationsbeduerfnisse des Schuelers genuegen. Konkrete Beispiele fuer den Englischunterricht werden gegeben.

mf80-01-0189
Muench: Einfuehrung in die Arbeit an einem fiktionalen Text zu Beginn eines freiwilligen 10. Schuljahres.

Anhand eines Lektueretextes stellt die Verfasserin dar, welche Moeglichkeiten in der Hauptschule bestehen, mit fiktionalen Texten zu arbeiten. Sie begruendet ihr Vorgehen, nennt die Lernziele und skizziert den Unterrichtsverlauf. Der bearbeitete Text wird im Anhang zitiert.

mf80-01-0190
Mulisch: Die Rolle der abstrakt-konstatierenden Bedeutung des imperfektiven Aspekts in der russischen dialogischen Rede.

Diskutiert wird der imperfektive Aspekt in der dialogischen Rede des Russischen, insofern er zur blossen Feststellung einer Handlungstatsache (was die Linguisten Maslow und Bondarko die "abstrakt-konstatierende" Bedeutung nennen) dient. Im Fremdsprachenunterricht muesse diese Bedeutungsspezifik beachtet werden.

mf80-01-0191
Nauck: Wesen und Prinzipien des modernen Fremdsprachenunterrichtes.

Einem historischen Rueckblick auf die Entwicklung des Fremdsprachenunterrichts folgt die Beschreibung der heutigen Situation, die durch zoegernd in den Schulen einziehende Unterrichtstechnologie und wissenschaftliche Unterrichtsfuehrung charakterisiert wird.

mf80-01-0192
Die Neueren Sprachen.78.1979,4. Wortschatz.

In den Beitraegen dieses Themenheftes zum Wortschatz geht es vor allem um die Auswahl und Begrenzung der Lexik sowie um Fragen der Wortvermittlung und Wortschatzarbeit unter Einbeziehung zweisprachiger Phasen und kognitiver Hilfen. Anknuepfend an die seit Dodson und Butzkamm relativierte Einsprachigkeit, plaediert D.Luebke fuer ein Modell bilingualer Worterklaerung bereits ab dem zweiten Lernjahr. Am Beispiel des Francais Fondamental problematisiert A.G.Sciarone das dort vorliegende methodische Konzept zur Erstellung eines Grundwortschatzes, das von einem Gegensatz zwischen 'fréquence' und 'disponibilité ausgeht. F.J.Hausmann legt eine kritische Bestandsaufnahme der in den letzten Jahren veroeffentlichten Woerterbuecher (Franzoesisch) vor; dabei wird aus schuldidaktischer Sicht ihre Funktion als Hilfs- und Arbeitsmittel einer sinnvollen Wortschatzarbeit diskutiert. Mit dem Hinweis auf die besondere Bedeutung rezeptiver Fertigkeiten fuer einen kommunikativen Unterricht plaediert L. Alfes fuer eine sorgfaeltige Unterscheidung und Beruecksichtigung von realer und potentieller Wortkompetenz beim Lerner. Im Blick auf fortgeschrittene Lerner betonen H.Bergenholtz und S.Harling die Notwendigkeit einer Beschaeftigung mit Wortfeldern; an einem konkreten Beispiel (fear) stellen sie die methodischen Schritte zur Erstellung eines Wortfeldes vor und skizzieren seine Didaktisierung. G.Lauerbach berichtet ueber eine Pilotstudie, in der Fragen der Wortschatzstrukturierung bei fortgeschrittenen Lernern durch Wortassoziationsexperimente untersucht wurden.

mf80-01-0193
Niedering: Englisch ohne aeussere Differenzierung - geht das? Ein Erfahrungsbericht.

Erfahrungen mit Binnendifferenzierung im Englischunterricht auf der Sekundarstufe Eins an einer niedersaechsischen Gesamtschule werden beschrieben. Hervorgehoben wird die Unterrichtsarbeit in einer Klasse 10 mit sogenannter flexibler innerer Wahldifferenzierung. Kultusministerielle Planungen, nach denen binnendifferenzierende Massnahmen erschwert werden sollen, werden kritisiert.

mf80-01-0194
Niemann: Erfassen des Wesentlichen beim stillen Lesen.

Behandelt wird die Wechselwirkung, die zwischen dem Erfassen wesentlicher Inhaltskomponenten und den Techniken der geistigen Taetigkeit beim stillen Lesen im Russischunterricht der Klassen 5 und 6 besteht. Besondere Aufmerksamkeit wird der orientierenden Zielsetzung durch den Lehrer gewidmet.

mf80-01-0195
Nies: Franzoesische Gegenwart im historischen Roman.

Dieser auf der Fortbildungsveranstaltung "Verfall der Lesekultur?" fuer Neuphilologen (Bamberg 1977) vorgetragene Beitrag gilt dem historischen Roman in Frankreich. Es wird empfohlen,

verstaerkt Geschichtsromane als eine der wichtigen zeitgenoes=
sischen franzoesischen Literaturgattungen und besonders auch
wegen ihres Angebots an Vorbildern fuer die Jugend, im Fran=
zoesischunterricht zu lesen.

mf80-01-0196
Nissen: Korrektur und Bewertung englischer Textarbeiten auf der Sekundarstufe 2 - Massstaebe und Praxis.

Angesichts wachsender Unterschiede bei der Bewertungspraxis im Englischunterricht der Sekundarstufe Zwei werden vom Autor Ueber=
legungen zur Korrektur und Bewertung von Textarbeiten vorgestellt. Die Beurteilungskategorien "Inhalt", "Ausdrucksvermoegen" (die als die eigentlich zielrelevante betrachtet wird) sowie formale, den Fehlerquotienten bestimmende Korrektheit werden detailliert, auf praktikable Indizes hin eroertert. Anhand von zwei Schueler=
arbeiten (13. Jahrgangsklasse) werden erfolgte Korrekturen und Bewertungen vorgefuehrt.

mf80-01-0197
Novikov: Sistemnost' v obučenii leksike kak osnova preodolenija interferencii rodnogo jazyka.(Systematik im Wortschatzunterricht als Grundlage fuer die Ueberwindung von Interferenzen mit der Muttersprache.)

Der Autor untersucht Moeglichkeiten der Vermeidung muttersprach=
licher Interferenzen im Fremdsprachenunterricht mithilfe von se=
mantischen Wortfeldern, die als geordnetes sprachliches Materi=
al leichter anzueignen sind denn als unzusammenhaengende Begrif=
fe. Nach einer kurzen Darstellung von Hauptursachen und Haupt=
typen von Interferenzen illustriert der Autor sein Verfahren an einem Beispiel (Verben mit der Bedeutung "Wissen und erwer=
ben"). Besonders betont wird dabei die Notwendigkeit, potenti=
elle Interferenzen schon bei der Zusammenstellung der lexikalisch-semantischen Gruppen zu beruecksichtigen (zum Beispiel durch Her=
stellung eines sprachlich eindeutigen Zusammenhanges). Verwiesen wird auf verschiedene Lehrwerke und Woerterbuecher, die fuer ei=
ne solche Vorgehensweise Vorarbeiten geleistet haben.

mf80-01-0198
Okamura: Wissen und Kennen in deutschen Woerterbuechern.

Das Auseinanderhalten der beiden Verben "wissen" und "kennen" bringt fuer den Auslaender, der in seiner Muttersprache nur ein entsprechendes Verb dafuer hat, grosse Schwierigkeiten. Anhand der Probleme eines deutschlernenden Japaners wird der ganze Kom=
plex eroertert. Es wird auf die einschlaegige Literatur zu diesem Thema eingegangen. Die Wiedergabe einiger Tabellen, die die be=
treffenden Satzmuster und die Haeufigkeit des Gebrauchs von "wis=
sen" und "kennen" im Hinblick auf ihre Stellung im Satz stati=
stisch erfassen, verdeutlicht weitere Eroerterungen ueber die Er=
fassung dieses sprachlichen Problems. Es wird festgestellt, dass bei dem Vergleich dreier deutscher Woerterbuecher noch keine aus=
reichende Klaerung herbeigefuehrt werden konnte, sondern eher Hilflosigkeit bei der Bedeutungsbeschreibung dieser Verben vor=
herrscht.

mf80-01-0199
Olbert: L'Europe et les langues:Une seule langue de communi=
cation? Pluralité linguistique?

Es handelt sich um die gekuerzte Fassung der Rede, die anlaess=
lich des Colloque "langues et coopération européenne" in Strass=
burg, April 1979, gehalten wurde, und in der gegen eine europae=
ische Sprachenpolitik, die einseitig das Englische als Verkehrs=
sprache bevorzugt, Position bezogen wird.

mf80-01-0200
Olmos: El problema del bilinguismo y de la escolarizacion de
los ninos emigrantes (Ginebra).(Das Problem der Zweisprachig=
keit und der Einschulung von Kindern auslaendischer Arbeit=
nehmer (Genf).)

Ausgehend von der Situation der Kinder auslaendischer Arbeit=
nehmer in der Schweiz werden Empfehlungen zu ihrer besonderen
Foerderung innerhalb des Schulunterrichts gegeben.

mf80-01-0201
Oltmann: Fremdsprachen-Erfahrung 1979: "Educational cruises"
mit SS Uganda.

Berichtet wird ueber die Teilnahme von Bremer Schuelern an ei=
ner Schul-Kreuzfahrt auf der englischen "SS Uganda". Dieses
Schiff ist speziell auf die Beduerfnisse von etwa 1000 Schuelern
eingerichtet, mit Schlaf- und Esssaelen, Klassenzimmern und
Sportmoeglichkeiten. Deutsche Schueler, die sich zu den meist
gleichaltrigen englischen Passagieren gesellen, erfahren so
nicht nur den Bildungswert des Reisens bei Ausfluegen in den
Zielhaefen, sondern sind auch dem unmittelbaren, ihre sprach=
liche Kompetenz foerdernden, Kontakt ausgesetzt.

mf80-01-0202
Omaggio: Pictures and second language comprehension: Do they
help?

Um die Wirkung von Bildmaterial auf das Sprachverstaendnis be=
stimmen zu koennen, unterzog die Autorin 664 Studenten (233
Franzoesisch- und 431 Psychologiestudenten) einer Verstaendnis=
kontrolle mittels eines in der Muttersprache geschriebenen Re=
suemes und eines Multiple Choice Tests, nachdem sie eine mit
unterschiedlicher visueller Stimulierung verbundene Geschichte
(in Englisch fuer die Kontrollgruppe, in Franzoesisch fuer die
Experimentalgruppe) gelesen, respektive, in einer Bedingung,
nur das Bildmaterial dazu betrachtet hatten. Bilder erwiesen
sich nur in der fremdsprachlichen Bedingung als wirkungsvolle
Verstaendnisstuetzen, und innerhalb der verschiedenen Bildtypen
liess sich eine Rangreihe aufstellen.

mf80-01-0203
Otto; Otheguy: Bilingual education goes to college: A look at
program abjectives in two community colleges.

Die Autoren haben die bilingualen Programmangebote zweier Colle=
ges mit Studenten vorzueglich spanischsprachigen Ursprungs unter=
sucht und gefunden, dass von den beiden hauptsaechlichen Eintei=

lungsmoeglichkeiten in "transitional", d.h. auf Uebergang zum Eng=
lischen ausgerichtet, und "maintenance", auf Ausgleich von Erst-
und Zweitsprache bedacht, trotz gegenteiliger Absichtserklaerun=
gen die Uebergangsstrategie dominiert.

mf80-01-0204
Otto: Listening for note-taking in EST.

Mit vier, im Anhang ausfuehrlich dokumentierten Typen der Hoer=
verstehensuebung belegt der Autor im fachsprachlichen Englisch=
unterricht fuer Chemie gesammelte Erfahrungen mit persischen
Studenten.

mf80-01-0205
Pal: Tipizacija učebnych materialov ili beskonečnoe čislo us=
kospecializirovannych učebnikov?(Typisierung von Lehrmateria=
lien oder eine unendliche Zahl von eng spezialisierten Lehr=
buechern?)

Die Frage nach einer grundlegenden Organisation von Lehrmateri=
alien fuer das Russische fuer unterschiedliche Fachrichtungen
wird aufgeworfen. Es stehen sich hier zwei unterschiedliche
Konzeptionen gegenueber; einmal die mehrere Fachrichtungen um=
fassende, typisierende Richtung, zum anderen die nur ein Spezial=
gebiet betreffende Konzeption. Vor allem aufgrund von weitgehen=
den Lernzielen gerade fuer Nichtphilologen fordert der Autor zur
Wiederholung von elementaren Sprachkenntnissen die Erstellung
von typisierten Lehrwerken, die die Muttersprache der Lernenden
beruecksichtigen. Erst spaeter kann dann der Einsatz von spe=
ziellen Lehrwerken fuer engere Fachgebiete erfolgen.

mf80-01-0206
Palutke: Jeden Schueler erreichen.

In ihrem Diskussionsbeitrag geht die Autorin der Frage nach,
welche Faktoren und Massnahmen besonders geeignet sind, alle
Schueler im Russischunterricht zu motivieren, sich dauerhafte
und anwendungsbereite Kenntnisse anzueignen.

mf80-01-0207
Papers and studies in contrastive linguistics. 1977, 6.

Band sechs der polnischen "Papers and Studies in Contrastive
Linguistics" enthaelt insgesamt elf Beitraege in englischer
Sprache. Mit einer Ausnahme (Dorothea Lehmann, Paderborn, die
sich mit einem deutsch-englischen Gegenstand befasst) sind die
Beitraeger polnischer Nationalitaet. Die Spannweite der Artikel
reicht von allgemein gehaltenen Beitraegen zur kontrastiven
Analyse (Phonologie, Lexikon, Semantik und Stil) bis zu spezi=
ellen Abhandlungen ueber Negation in Komparativkonstruktionen
oder negative Praefixe in Partizipialadjektiven. Ein didak=
tischer Beitrag zum Artikulationstraining ist am Schluss bei=
gefuegt.

mf80-01-0208
Papers and studies in contrastive linguistics. 1977,7.

Die 14 Beitraege des siebten Bandes der polnischen "Papers and Studies in Contrastive Linguistics" richten - soweit sie sich nicht mit allgemeinen linguistischen Problemen beschaeftigen (sieben Aufsaetze) - ihr Augenmerk auf die Sprachen Polnisch/Englisch (drei Beitraege), Daenisch/Englisch (ein Beitrag), Deutsch/Englisch (ein Beitrag) und Finnisch (ein Beitrag). Am Schluss des Bandes ist eine 419 Titel umfassende Bibliographie zu polnisch-englischen kontrastiven Untersuchungen aufgefuehrt.

mf80-01-0209
Papers and studies in contrastive linguistics. 1978,8.

In Band acht der polnischen "Papers and Studies in Contrastive Linguistics" sind sechs Beitraege abgedruckt, von denen sich zwei dem Kontrast Englisch-Polnisch und je einer dem Kontrast zwischen den Sprachen Englisch-Ungarisch, Englisch-Franzoesisch und Russisch-Rumaenisch widmen. Ein abschliessender Beitrag bemueht sich um die Unterschiede zwischen Finnen und schwedisch-sprechenden Finnen bei der Erlernung des Englischen.

mf80-01-0210
Paulus: Stunden-abstract.

"The Man who escaped", ein Kriminalhoerspiel mit 25 Episoden, wurde im Englischunterricht einer Klasse 9 mit der Intention, insbesondere die Schulung von Hoerverstehen mit situativer Grammatikarbeit zu verbinden, eingesetzt. Am Beispiel der zweiten und neunten Episode werden zwei Stundenverlaeufe, jeweils mit der Wiedergabe des Texts, Hinweisen zum methodischen Vorgehen sowie einem auswertenden Kommentar vorgestellt. Abschliessend wird die motivationsfoerdernde Wirkung und die thematische Attraktivitaet der Serie fuer die Zielgruppe hervorgehoben.

mf80-01-0211
Pearce: Out-of-school activities.

Der Verfasser, selber englischer Lehrer, stellt anschaulich dar, was die "out-of-school activities" umfassen und welche Wirkungen man von ihnen erwartet, allgemeiner, welchen Stellenwert sie im englischen Erziehungssystem haben.

mf80-01-0212
Pegler: Der Humboldt-Dienst des Humboldt-Gymnasiums Berlin.

Vorgestellt wird der "Humboldt-Dienst" des Berliner Humboldt-Gymnasiums, der interessierten Lehrern Arbeitsmaterial zur Verfuegung stellt, das auf englischen und amerikanischen Rundfunkmitschnitten basiert und zum Ziel hat, das politische Englischvokabular der Schueler zu erweitern und das Hoerverstehen zu schulen.

mf80-01-0213
Pfeffer; Janda: Die Bildung des Dativs mit oder ohne -e.

Eingangs wird eine Aufstellung ueber die Bildung des Dativs mit oder ohne Endungs -e aus den einschlaegigen Grammatiken wiedergegeben. In Gegenueberstellung dazu werden die Belege angefuehrt, die im "Institut fuer Grunddeutsch" in einem Korpus der gesprochenen wie der Schriftsprache vorliegen. Daraus geht hervor, dass die Dativendung weiterhin im Zurueecktreten ist, und dies besonders beim gesprochenen Wort; sie kommt bei den starken Maskulina und Neutra im Singular seltener vor, als es die Grammatiken darstellen.

mf80-01-0214
Piechorowski: Medien fuer stilles Lesen im Englischunterricht.

Der Verfasser geht auf die Bedeutung ein, die den rezeptiven Fertigkeiten in neueren Lehrplaenen beigemessen wird und kommt von dieser Position aus zu einer Neueinschaetzung des stillen Lesens in der Form des sogenannten extensiven Lesens. An die grundsaetzlichen Erwaegungen schliessen sich Arbeitsvorschlaege fuer den Praktiker an.

mf80-01-0215
Pienemann: Deutsch als Fremdsprache fuer auslaendische Arbeiterkinder.

Unter Betonung der sozial-identifikatorischen Funktion von Sprache plaediert dieser Beitrag fuer die Ausbildung eines stabilen Bilingualismus bei auslaendischen Bevoelkerungsgruppen durch die Vermittlung zweisprachiger Kompetenz und bikultureller Identitaet. Am Beispiel der schulischen Organisation in Nordrhein-Westfalen werden jedoch die Schwierigkeiten bei der Durchsetzung eines solchen Konzepts dargelegt. Einer Darlegung bisheriger didaktischer Konzepte fuer den Unterricht des Deutschen als Fremdsprache fuer auslaendische Arbeiterkinder, innerhalb deren auch die Gefahr der Pidginisierung angesprochen wird, folgt eine Skizze der Steuerung des L2-Erwerbs als vom formalen Fremdsprachenunterricht herkoemmlicher Praegung unterschieden.

mf80-01-0216
Piepho: Bedingungen von Kommunikation im Fremdsprachenunterricht.

In diesem einleitenden Beitrag zu dem Themenheft "Handlungstheorie, Pragmatik und Fremdsprachenunterricht" umreisst der Autor die Bedingungen des kommunikativen Ansatzes im Fremdsprachenunterricht und stellt kurz die einzelnen Beitraege des Heftes vor.

mf80-01-0217
Quinn: Language teaching in Brazil: The Yazigi method.

Eine Beschreibung der Yazigi-Methode unter besonderer Beruecksichtigung des neuen Lehrbuchs fuer Portugiesisch. Der Direktor des Yazigi-Zentrums fuer Angewandte Linguistik nimmt im Anhang mit drei Kommentaren Stellung zu kritischen Bemerkungen der Autorin.

mf80-01-0218
Raasch: "S'auto-évaluer" un néologisme? L'auto-évaluation dans un cours de français langue étrangère.

Ausgehend von der Hypothese, dass der Lerner selbst am besten seine zu einem gegebenen Zeitpunkt erworbenen fremdsprachlichen Kenntnisse und Fertigkeiten kennt, entwickelt der Autor sein Konzept der Selbsteinschaetzung, begruendet dessen Relevanz im Rahmen eines lernerzentrierten Unterrichts und zeigt methodologische Probleme der Durchfuehrung auf. Bei der Selbsteinschaetzung handelt es sich um eine Strategie, deren Erwerb dem Autor insbesondere fuer erwachsene Lerner notwendig erscheint. Die Strategie der Selbsteinschaetzung besteht in einem vom Lerner selbst vorgenommen Vergleich zwischen dem angestrebten Lernziel und dem eigenen erreichten Leistungsstand auf der Grundlage von Frageboegen, die vom Lehrer erarbeitet werden. Erste empirische Befunde mit Franzoesischlernenden an Volkshochschulen zeigen, dass dadurch einerseits dem Lehrer wertvolle Hinweise auf die jeweilige Lernerkompetenz gegeben werden und dass andererseits der Lerner selber aktiv an der Unterrichtsgestaltung mitwirkt, indem er Einfluss nimmt auf Lehrtempo, Progression, Therapiemassnahmen etc.

mf80-01-0219
Ramirez; Stromquist: ESL methodology and student language learning in bilingual elementary schools.

Aus der Befuerchtung heraus, dass die derzeitigen Lehrmethoden im Fach Englisch als Zweitsprache Adaptionen von urspruenglich fuer Erwachsene geschaffenen Verfahren darstellen, wird eine Uebersicht ueber gebraeuchliche Methoden im Elementarbereich angestrebt und der Versuch gemacht, diejenigen Lehrerverhaltensweisen zu beschreiben, die sich im Lernerfolg der Schueler wiederspiegeln.

mf80-01-0220
Rassudova; Stepanova: Intensivnyj kurs russkogo jazyka "Temp". (Der Intensivkurs Russisch "Temp".)

Die Autoren stellen hier das Lehrwerk "Temp" vor, das 1979 im Verlag 'Russkij jazyk' erschienen ist. Es ist fuer Lernende konzipiert, die die Grundlagen des Russischen beherrschen und den Gebrauch der Umgangssprache vervollkommnen wollen. Die Autoren haben ihr Lehrwerk sowohl fuer die Arbeit in Kurzzeitkursen als auch fuer selbstaendiges Arbeiten vorgesehen. Es besteht aus dem Lehrerhandbuch, dem Lehrbuch und einer Tonbeilage. Im weiteren wird der Aufbau des Lehrbuchs beschrieben und anhand einer Lektion konkretisiert.

mf80-01-0221
Rebuffot: La situation de l'apprentissage du français en pays bilingues.

Der mit zahlreichen Hinweisen auf weiterfuehrende Literatur zum Bilingualismus versehene Artikel hat den Status des Franzoesischunterrichts in zweisprachigen Laendern wie Kanada und Belgien zum Gegenstand. Daraus, dass der Franzoesischunterricht in diesen

Laendern eingebettet ist in ein Spannungsfeld politischer, wirtschaftlicher und sozialer Zwaenge, resultiert eine Reihe von Problemen, die der Autor ausfuehrlich darlegt anhand einer Analyse der Lernbedingungen sowie einer Beschreibung typischer Merkmale des erwachsenen Franzoesischlernenden in solchen Laendern.

mf80-01-0222
Reisener: Zur Situation des Englischunterrichts in Niedersachsen.

Situationsbericht zur Lage des Englischunterrichts der Hauptschule in Niedersachsen 1979, der auch die Orientierungsstufe einbezieht.

mf80-01-0223
Richmond; Barrett; Kraul: Vowel approximation through visual display.

Die Autoren stellen EVAS, "Envelope Vowel Approximation System", vor, mit dessen Hilfe im Einzelunterricht die Annaeherung von Schuelerartikulationen an Vokalmodelle auf dem Bildschirm eines Oszillographen beobachtet werden kann.

mf80-01-0224
Richterich: L'antidéfinition des besoins langagiers comme pratique pédagogique.

Der Beitrag setzt sich mit dem Begriff der Lernerbeduerfnisse auseinander. Der Autor haelt dabei eine einheitliche Definition des Begriffs nicht fuer moeglich und wendet sich zudem gegen die Tendenz, Lernerbeduerfnisse mit Lernzielen gleichzusetzen, da die Resultate bei der Ermittlung von Lernerbeduerfnissen sehr stark mit den Untersuchungsmethoden korrelieren. Daher plaediert der Autor fuer eine groessere Lernzieltransparenz. Damit soll dem Lerner die Moeglichkeit gegeben werden, sich ueber seine Motivationen beim Erlernen der Fremdsprache bewusst zu werden. Durch die Bereitstellung der Lernstrategien, die zur Erfuellung der (eventuell sogar gemeinsam erstellten) Lernziele geeignet sind, sollen dem Lerner Mittel an die Hand gegeben werden, in seine Lernprozesse, seinen Beduerfnissen entsprechend, selbstbestimmend einzugreifen.

mf80-01-0225
Ried: Kommunikationsfaehigkeit oder fachspezifische Sprachfertigkeit?

Entgegen den "Rahmenrichtlinien fuer allgemeinbildende Faecher der FOS" (1976), die den Englischunterricht fuer Schueler an Technischen Fachoberschulen auf das Hauptziel Kommunikationsfaehigkeit festlegen, empfiehlt die Autorin, den Englischunterricht mehr auf die Anforderungen des Ingenieurberufs auszurichten. Es wird dargelegt, wie ein "zweckgebundener" Englischunterricht Situationen im spaeteren Berufsleben entgegenkommt.

mf80-01-0226
Roemer: Ein Verkaufsgespraech im berufsorientierten Franzoesisch=unterricht.

Die Autorin gibt einen Ueberblick ueber die Situation des Fran=zoesischunterrichts an kaufmaennischen Schulen und eroertert Ler=nervoraussetzungen sowie Zielsetzungen. Von besonderer Bedeutung fuer den franzoesischen Fortgeschrittenenunterricht ist die Be=faehigung zur muendlichen Kommunikation im thematischen Bereich "Anbahnung, Abschluss und Erfuellung von Kaufvertraegen". Hierzu wird eine Unterrichtseinheit vorgestellt.

mf80-01-0227
Roessler: Arbeit mit Hoertextem im Sprachlabor - statistische Untersuchungen zur Motivation fortgeschrittener Studenten im Fach Deutsch als Fremdsprache.

Den Schwierigkeiten auslaendischer Studenten, ihre Gespraechs=partner auch zu verstehen, wird mit einem an der Universitaet Freiburg entwickelten Sprachlaborkurs zur allgmeinen Verbesse=rung der Hoer- und Verstehensfaehigkeit begegnet. Dieses Hoer=verstehenstraining vollzieht sich anhand eines Arbeitspapiers mit im wesentlichen drei Aufgabentypen, die schriftlich zu loe=sen sind: der Beantwortung von Fragen, der Transkription mit Textausschnitten und Wortschatzuebungen. Bei den Texten handelt es sich um Original-Tonbandmitschnitte von Radiosendungen. Me=thode und didaktischer Umgang mit diesem Material werden be=schrieben und im einzelnen erlaeutert, das Lernziel umrissen. Das Motiviertsein der Studenten fuer diesen Kurs wurde durch Um=frage erforscht und dient zur Optimierung des ersten und zur Er=stellung eines Fortsetzungskurses. Die Ergebnisse der Umfrage werden, zusammen mit zusaetzlichen Daten, in mehreren Tabellen mit statistischen Auswertungen versehen wiedergegeben und mit eingehenden Erlaeuterungen verdeutlicht. Es geht dabei, neben Fragen zur Kursarbeit selbst, in der Hauptsache um Fragen an die Studenten, welche Textsorten als leicht, bzw. als schwer empfun=den, welche gefallen oder abgelehnt werden.

mf80-01-0228
Rueck: Sprachfunktion und Fremdsprachenunterricht.

Nach einer Definition des Funktionsbegriffes und dessen Stand=ortbeschreibung im Kontext der Pragmatikdiskussion geht der Autor auf einige theoretische Ansaetze zu Sprachfunktion und Zweitsprachenerwerb ein, wobei er auf die in ihnen angelegte Gefahr der funktionalen Fehlsteuerung verweist. Eine eigene di=daktische Modellbildung wird abschliessend im Hinblick auf den Franzoesischunterricht der Sekundarstufe Eins konkretisiert.

mf80-01-0229
Rueck: Varianten des gegenwaertigen Franzoesisch.

Nach einem Ueberblick ueber die innerhalb des heutigen Franzoe=sisch bestehenden Unterschiede (Dialekte, Soziolekte, Sonderspra=chen, Argot, diaphasische Unterschiede, allgemeine Verkehrsspra=che, gesprochenes und geschriebenes Franzoesisch, Register), dis=

kutiert der Autor die Einbeziehung des Komplexes in den Fran=
zoesischunterricht. An dem Beispiel "Les Colonies de vacances"
(Pierre Perret) verdeutlicht er, wie auch innerhalb eines Grund=
kurses Varianten des gesprochenen Franzoesisch in den Unterricht
einbezogen werden koennen.

mf80-01-0230
Russistik in der DDR. Bibliographie zur Sprachwissenschaft,
Literaturwissenschaft und Methodik des Russischunterrichts
1967-1977.

Die Bibliographie zur Russistik in der DDR fuer den Zeit=
raum 1967 bis 1977 ist dem IV. Internationalen Kongreß von
MAPRJAL (1979, Berlin) gewidmet. Sie umfaßt mehr als 5000 Ti=
tel zu den folgenden Themen: 1.Russisch als Weltsprache,
MAPRJAL, Russisch in der DDR; 2.Sprachwissenschaft; 3.Lite=
raturwissenschaft; 4.Russischunterricht in der Schule; 5.Aus-
und Weiterbildung der Russisten; 6.Aus- und Weiterbildung im
fachsprachlichen Bereich, Erwachsenenqualifizierung; 7.Per=
sonalia und Bibliographien.

mf80-01-0231
Saftien: "Square dance" und andere traditionelle amerikanische
Tanzformen in der Schule.

Der Verfasser legt dar, welchen Beitrag die Tanzformen zur Auf=
lockerung des Schulalltags leisten koennen und welche Grundty=
pen folkloristischer Tanzformen gegeben sind. Im Anschluss daran
wird auf Einsatzmoeglichkeiten aufmerksam gemacht, und es werden
methodische Hinweise gegeben.

mf80-01-0232
Sattler: Anerziehung von Gewohnheiten im Russischunterricht.

Entwicklungsdiskrepanzen bei der Herausbildung von Sprachlern-
und Sprachgebrauchsgewohnheiten zwischen verschiedenen Jahr=
gangsstufen werden von der Autorin als Begruendung dafuer an=
gefuehrt, der Anerziehung von Gewohnheiten im Russischunterricht
mehr Aufmerksamkeit zu widmen. Mit Beispielen aus erfolgreicher
Unterrichtspraxis wird auf folgende Bereiche eingegangen: 1. Ge=
wohnheiten, die russische Sprache maximal muendlich und schrift=
lich anzuwenden, 2. Gewohnheiten im Musisch-Aesthetischen (Lie=
der, Reime etc.), 3. Gewohnheiten in intellektueller Hinsicht,
wobei besonders didaktische Funktionen des Auswendiglernens er=
oertert werden.

mf80-01-0233
Satzstrukturen und Wortstellung im Deutschen unter besonderer Be=
ruecksichtigung des Polnischen.

Zwei grosse Komplexe des Deutschen, die syntaktischen Grundstruk=
turen, ihre Erweiterungen und die Wortstellung werden behandelt.
Der Begriff der "Grundstruktur" wird geklaert und eine Liste der
dazugehoerigen elementaren Satzmuster mit Beispielen angefuegt.
Die Schwierigkeiten und Verwendungsmoeglichkeiten werden im ein=
zelnen durchgearbeitet. Bestimmte, zusammengehoerige Verbgruppen
mit ihrer jeweiligen praepositionalen Komponente werden in Ta=

bellen wiedergegeben. Das gleiche geschieht mit vielen Beispielen in Kontrastierung mit dem Polnischen an den erweiterten Strukturen. Ferner werden Fragesaetze und die Negationen behandelt. Die Untersuchung ergibt, dass die Hauptfehlerquellen im Bereich der Satzklammer und in der Abfolge von Praedikatsteilen zu sehen sind.

mf80-01-0234
Sawkins: Small groups in the adult ESL classroom.

Ausgehend davon, dass Kleingruppenarbeit im Fremdsprachenunterricht fuer Erwachsene Interaktion und echte Kommunikation unter den Lernenden und damit signifikantes Lernen ermoeglicht, wird Kleingruppenarbeit im Fremdsprachenunterricht vorgestellt und ihre Moeglichkeiten diskutiert.

mf80-01-0235
Schlepper: Englische Anredeformen im Unterricht.

Der Verfasser verweist auf die sprachliche und soziale Bedeutsamkeit von Titeln und Anredeformen. Er eroertert mit Bezug auf amerikanische Quellen die haeufig anzutreffenden Varianten und bemaengelt die Vernachlaessigung seines Themas in Lehrbuechern.

mf80-01-0236
Schmelzer: The associational method in language learning.

Unter Heranziehung zahlreicher Beispiele wird beschrieben, wie mit Hilfe von Verfahrensrichtlinien und der Assoziationsfaehigkeit Sprachunterricht im Sinne der Ausbildung kreativer Fertigkeiten zu bereichern ist.

mf80-01-0237
Schneider: Biologie und Fremdsprachenunterricht.

Der Autor unternimmt den Versuch, aus einer Eroerterung neuerer physiologischer und biochemischer Erforschungen von Hirnfunktionen (insbesondere F.Vester "Denken, Lernen, Vergessen - Was geht in unserem Kopf vor, wie lernt das Gehirn, wann laesst es uns im Stich? Muenchen: dtv, 1978) Empfehlungen zur Fremdsprachenmethodik abzuleiten. U.a. werden staendiger Gebrauch der Fremdsprache im Unterricht und haeufige Wiederholungen fuer noetig gehalten, des weiteren moeglichst fruehzeitige Verhinderung falscher Assoziationen, z.T. auch durch Einsatz muttersprachlicher Erlaeuterungen sowie die Aktivierung aller Fertigkeitsbereiche durch einen multi-medialen Unterricht.

mf80-01-0238
Schroeder: Ueber den Aufbau kommunikativ-argumentativer Fertigkeiten unter Einbeziehung von Werbetexten.

Der Beitrag hinterfragt, in welcher Weise Werbetexte und -photos fuer das Erkennen und Einueben von "Signalwoertern" und Wendungen nutzbar gemacht werden koennen, die man fuer das muendliche und schriftliche Argumentieren benoetigt. Durch die Beschaeftigung mit kommunikativ-argumentativen, sprachlichen Formen sollen die Schueler in ihrer Analysefaehigkeit gestaerkt und dem Lernziel einer kritischen Auseinander-

setzung mit Werbung jeglicher Art ein Stueck naehergebracht werden. Die konkreten Unterrichtsempfehlungen mit Beispielen gelten fuer den Englischunterricht.

mf80-01-0239
Schulgrammatik und Lerntheorie. Entwurf einer Uebungstypologie fuer begriffsgrammatisches Lernen.

Der Beitrag will an einigen Teilbereichen des Sprachunterrichts zeigen, wie schulgrammatisches Ueben sinnvoll gestaltet werden kann. Dazu werden konkrete Lehr- und Lernhilfen gegeben. Theoretische Hinweise zum Begriffsbildungsprozess und zum gesamten Komplex des Uebens fuehren zu Anleitungen zur Arbeit mit der Uebungstypologie. Linguistische und didaktische Hinweise zur Behandlung der Wortbildung und der Wortarten zeigen an praktischen Beispielen, die z.T. auch mit graphischen Darstellungen versehen sind, wie dieser Sprachbereich im Unterricht anzugehen ist. Es werden weiterhin der Satzbegriff mit den Satzarten eingehend und mit Uebungsbeispielen versehen behandelt; ebenso die Operationen am Satz mit Umstellungs-, Austausch- oder Umformungsproben. Diese Uebungsarten zielen vor allem auf die Sicherung des Sprachgefuehls ab. Spielerische Uebungen anhand einer gedachten Sprachmaschine sollen den Schueler zu eigenen Uebungsaktivitaeten auf dem Gebiet der Satzgliederung - eine Tabelle gibt eine Uebersicht dazu - anleiten. Es wird auf die Schwierigkeiten der Schueler hingewiesen, die richtige Wortstellung im deutschen Satz zu finden. Abschliessend werden Moeglichkeiten zu freien Uebungen an Beispielen erlaeutert.

mf80-01-0240
Scovel: Suggestology and outlines of suggestopedy. Georgi Lozanov. New York: Gordon and Breach, Science Publishers, 1979. Pp. v plus 377.

Eine ausfuehrliche Rezension des Buches von Georgi Lozanov "Suggestology and Outlines of Suggestopedy" (New York: Gordon and Breach, 1979), die einem Verdammnisurteil der Suggestologie und Suggestopaedie als Pseudowissenschaft gleichkommt.

mf80-01-0241
Ščukin: K voprosu o funkcijach nagljadnosti na zanjatijach po jazyku.(Zur Frage der Funktionen der Anschauung im Sprachunterricht.)

Der Autor stellt verschiedene Versuche sowjetischer Wissenschaftler zur Bestimmung der Funktionen der Anschauung im Unterricht vor und entwickelt dann eine eigene Position zu diesem Problem. Unterschieden wird zwischen Funktionen der Anschauung im umfassenden (fuer alle Disziplinen geltenden) und engerem (speziell im Sprachunterricht geltenden) Sinne. Hierbei wird im umfassenden Sinn eine informierende, eine unterrichtende, eine kontrollierende und eine organisierende Funktion unterschieden. Fuer den Sprachunterricht gelten dagegen insbesondere folgende Funktionen: a) die semantisierende, b) die standardisierende, c) die Kommunikationssituationen begruendende und d) die sprachliche Auesserungen stimulierende Funktion. Diese Begriffe werden ausfuehrlich erlaeutert und teilweise in sich differenziert.

mf80-01-0242
Selections from "Modern English Teacher".

In der Reprint-Ausgabe werden in insgesamt 88 Beitraegen, die den ersten vier Jahrgaengen der Zeitschrift "Modern English Teacher" entnommen worden sind, die Themenbereiche "Oral practice - from dialogue to discussion", "Presentation and practice of structure", "Pronunciation", "Listening activities", "Reading and writing - from copying to literature", "Audio-visual aids", "Games puzzles, and problems", "Out of class activities" und "Evaluation and testing" diskutiert.

mf80-01-0243
Seliger: On the nature and function of language rules in language teaching.

Der Beitrag setzt sich kritisch mit dem "Monitor"-Modell des Fremdsprachenlerners von Stephen Krashen auseinander. Argumentationshilfen werden dabei aus einem Experiment mit Muttersprachlern, Bilingualen und Zweitsprachenlernern gewonnen, denen die Verwendung des unbestimmten Artikels bei der Bezeichnung von Gegenstaenden abverlangt wurde. Der Autor wendet sich gegen eine Interpretation, die im "Monitor"-Verfahren die Anwendung bewusst gelernter Sprachregeln auf die Sprachausgabe erkennen will. Die Regeln einer paedagogischen Grammatik sind ihm vorzuegliche Hilfen beim Erstellen induktiver Hypothesen bezueglich der Natur der Eingabe durch den Lerner.

mf80-01-0244
Šelike: Iz istorii prepodavanija russkogo jazyka inostrancan. Russkij jazyk v Germanii (XIX - načalo XX vv.) (Die Geschichte des Russischunterrichts fuer Auslaender. Russischunterricht in Deutschland (19. - Anf. 20. Jhd.).)

Der Aufsatz beschreibt die Entwicklungsetappen des Russischunterrichts an deutschen Schulem vom 19. Jhd. bis zum Beginn des 20. Jhd. Die Autorin schildert die historisch-politischen Beweggruende fuer die Einfuehrung des Russischen und beschreibt die Schwierigkeiten bei der Entwicklung von Lehrmaterialien vor dem Hintergrund wechselnder Zielvorstellungen und Zielgruppen sowie methodischer Ueberlegungen.

mf80-01-0245
Siegrist: "Clothes" - Zur Genese, Therapie und Prophylaxe von Aussprachefehlern.

Der Autor vergleicht Aussprachevarianten der Form "clothes" im britischen und amerikanischen Sprachgebrauch mit einheitlichen, an D.Jones orientierten Aussprachenormen in deutschen Englischlehrwerken sowie den davon zumeist abweichenden Aussprachevarianten bei deutschen Englischschuelern. Nach Ueberlegungen zur Fehlergenese werden Moeglichkeiten zur Korrektur und Prophylaxe dieses Ausspracheproblems eroertert.

mf80-01-0246
Simonova; Berezina: Teleprogrammy "Vremja", "Novosti", "Intervidenie" na urokach russkogo jazyka.(Die Fernsehprogramme "Vremja", "Novosti" und "Intervidenie" im Russischunterricht.)

Die Autoren stellen die Vorzuege des Einsatzes von originalen fremdsprachlichen Fernsehsendungen fuer den Unterricht vor und entwickeln einen in ihrer Praxis erprobten Vorschlag zur Methodik dieser Arbeit. Ausgehend von den positiven Auswirkungen der Arbeit mit Fernsehsendungen im Fremdsprachenunterricht (Erhoehung der Motivation, native speakers, Themenvielfalt, Aktualitaet) schlagen sie vor, die Arbeit in zwei Etappen zu organisieren. In der ersten, passiven Phase soll die psychologische Anpassung an das neue Medium durch wiederholtes Betrachten erreicht werden; in der zweiten, aktiven Phase werden an die Betrachtung verschiedene Aufgaben zum Verstaendnis der Sendung angeschlossen.

mf80-01-0247
Smith; Rafiqzad: English for cross-cultural communication: The question of intelligibility.

Berichtet wird ueber ein an 1386 Versuchspersonen aus elf asiatischen Laendern durchgefuehrtes Experiment zur Verstaendlichkeit der in acht asiatischen Laendern (Hong Kong, Indien, Japan, Korea, Malaysia, Nepal, Philippinen und Sri Lanka) sowie in den USA von der Bildungsschicht gesprochenen Varietaet des Englischen. Geprueft wurde die Verstaendlichkeit der auf Band gesprochenen Texte mit Hilfe eines Cloze-Test-Verfahrens. Die Schwierigkeit der Texte blieb unkontrolliert. Die Ergebnisse sind in Tabellen dargestellt.

mf80-01-0248
Smith: Individual projects for methods classes.

Der Autor gewaehrt einen Einblick in die Schwierigkeiten, mit denen er sich als Hochschullehrer bei der Ausbildung japanischer Englischlehrer konfrontiert sah. Er druckt eine kommentierte Liste von 19 methodisch-didaktischen "Topics", zu denen die zukuenftigen Sprachlehrer schriftlich Stellung beziehen sollten und eine statistische Aufschluesselung der tatsaechlich gewaehlten Themen.

mf80-01-0249
So who wants bilingual teachers?

Der Beitrag befasst sich mit folgenden Aspekten der Problematik bilingualer Lehrer an australischen Schulen: es gibt nur wenige ausgewogene Bilinguale; Lehrerausbildungseinrichtungen nehmen nur ungern bilinguale Lehrer auf; australischen offiziellen Stellen fehlt ein Konzept fuer bilinguale Lehrer.

mf80-01-0250
Solmecke: Nationalsprache, lingua franca oder Pidgin: Unter=
suchungen zur Einstellung deutscher Sprachlernender gegenueber
Englisch.

Ueber einen Assoziationsversuch hat der Autor festgestellt, dass
Englisch im Verstaendnis der Probanden generell sehr viel weniger
Eigenschaften einer Nationalsprache hat als Franzoesisch, Rus=
sisch oder Deutsch und sehr viel mehr Eigenschaften einer Lingua
Franca. Er unterteilte fortgeschrittene Lernende in drei Gruppen,
die jeweils deutlich verschiedene Vorstellungen von Englisch
haben: Gruppe 1, fuer die Englisch weitgehend Nationalsprache ist,
aber mit starken Zuegen von Lingua Franca; Gruppe 2, fuer die
Englisch so gut wie bedeutungsgleich mit Lingua Franca ist; Grup=
pe 3, fuer die Englisch Lingua Franca bedeutet, aber mit nicht
geringer Tendenz zur Pidginisierung. Abschliessend entwickelt er
aus seinen Ergebnissen einige Konsequenzen fuer den Englischunter=
richt.

mf80-01-0251
Sosenko: Kommunikativnye podgotovitel'nye upražnenija (pri
obučenii govoreniju na načal'nom etape).(Kommunikative vor=
bereitende Uebungen (bei der Entwicklung der Sprechfertigkeit
im Anfangsunterricht).)

Die Autorin beschreibt die linguistischen und psychologischen
Grundlagen fuer die Erstellung eines kommunikativ orientierten
Systems vorbereitender Uebungen zur Entwicklung der Sprechfer=
tigkeit im Anfangsunterricht und gibt somit eine Technologie
der Uebungserstellung.

mf80-01-0252
Sosenko: O kommunikativnoj napravlennosti ustnich podgotovitel'nich
upražnenij.(Die kommunikative Ausrichtung muendlicher Uebungen in
der Trainingsphase.)

Der Autor erlaeutert am Beispiel der Struktur "u menja est'... -
u menja net..." die Prinzipien eines kommunikativen Uebungssy=
stems, das seines Erachtens bereits in der Trainingsphase zur
Anwendung kommen sollte, da die kommunikative Ausrichtung a)
durch ihre Annaeherung an die Realsituation den Transfer er=
leichtert, b) das Interesse und die Motivation der Lernenden in
dieser Phase erhoeht und c) zur Reduzierung der Fehlerzahl bei der
Verwendung dieser Struktur fuehrt. Nachgewiesen wurde dies in ei=
nem Vergleich Experimentalgruppe- Kontrollgruppe an der Moskauer
Universitaet.

mf80-01-0253
Starodub: Tipy tekstov po special'nosti dlja obučenija studentov-
inostrancev inženernogo profilja.(Typen von Fachtexten fuer aus=
laendische Ingenieurstudenten.)

Der Autor behandelt Probleme der Textauswahl, -struktur und
-themen im Anfangsunterricht fuer Studenten verschiedener Fach=
richtungen. Anhand von Untersuchungen vorhandener Lehrbuecher
fuer Physik und Chemie kommt er zu elf verschiedenen inhaltlich-
thematischen Texttypen innerhalb der Textsorte der wissenschaft=

lichen Texte, die aufgrund methodischer Ueberlegungen im Sprach= unterricht verwendet werden. Im Sprachunterricht sollen die Stu= denten die Faehigkeit, die Sprache aufzunehmen und eigene Aeusse= rungen zu machen, auf den verschiedenen Textebenen 'Phrase' und 'Unterthemen' erwerben. Im weiteren soll dann das Modell eines Texttyps ausgearbeitet werden.

mf80-01-0254
Stasiak: Untersuchungen zum Problem der Ermuedungs- und Ermat= tungserscheinungen im Sprachlabor.

Die Rolle des Sprachlabors hat sich im Vergleich zu frueher ver= aendert. Die Verfasserin stellt den postitiven Auswirkungen des Arbeitens im HS-Labor die negativen gegenueber: Der Lerner muss neben der Belastung durch staendige akustische Stimuli dauernd sehr konzentriert sein; dies bringt nach einiger Zeit Ermue= dungs- und Ermattungserscheinungen mit sich. Eine Untersuchung waehrend eines programmaessig ablaufenden Hochschulkurses der deutschen Sprache baute auf neuartigen, unkonventionellen Test= verfahren auf. Es wird eine Charakteristik dieser Tests, die sich ueber mehrere Semester erstreckten, gegeben. Aus den Schluss= folgerungen geht hervor, dass die guenstigste Zeit im Sprachlabor nicht laenger als 35 Minuten im Zusammenhang betraegt. Eventuell koennen Kontroll- oder Testuebungen ab der 30. Minute die Konzen= trationsfaehigkeit der Lerner noch einmal sekundaer fuer weitere 15 Minuten aktivieren.

mf80-01-0255
Steinbrecht: Blick zurueck im Zorn - Fremdsprachenunterricht in der reformierten Oberstufe.

Der Autor zieht eine Bilanz, wie sich die 1976 in Kraft getrete= ne Neugestaltung der gymnasialen Oberstufe auf den Fremdsprachen= unterricht ausgewirkt habe. Er konstatiert nicht genutzte didak= tische Moeglichkeiten (etwa hinsichtlich eines lernzielorientier= ten Zentralabiturs), die ohne die radikale Umgestaltung des Ober= stufenunterrichts haetten bewerkstelligt werden koennen; er hebt die Gefaehrdung aller Fremdsprachen, ausser des Englischen, im Oberstufenlehrplan hervor, ausserdem eine wachsende Tendenz zur curricularen Trennung des Englischunterrichts der Sekundarstufe I von der Sekundarstufe II, keinesfalls beeindruckende Leistungs= zuwaechse in den Leistungskursen, aber negative Auswirkungen der Ausduennung des Fremdsprachenunterrichts auf die Qualifikation der Lehrkraefte.

mf80-01-0256
Stepanova: Mesto i rol' grammatiki v uroke po razvitiju reči na kratkosročnych kursach.(Ort und Stellenwert der Grammatik im Unterricht in Intensivkursen zur Erhoehung der Sprechfertig= keit.)

Neben der allgemeinen Feststellung, dass grammatische Erschei= nungen auch in einem Intensivkurs ihren Platz finden muessen, leistet die Autorin eine genauere Bestimmung dieser Erschei= nungen und beschreibt deren Verknuepfung mit Situations- und Themenbereichen.

mf80-01-0257
Storch: Wortbildung und Fremdsprachenunterricht.

Die Wortbildung wird als wichtigstes und sehr oekonomisches Mittel der Wortschatzerweiterung im Fremdsprachenunterricht angesehen. Es werden einige Grundbegriffe der Wortbildungstheorie erlaeutert. Beispiele zeigen, wie Wortbildungen zu bestimmten Wortbildungsmustern zusammengefasst werden. Es wird klargestellt, wie zwischen produktiven und unproduktiven Wortbildungen zu unterscheiden ist. Als ein moegliches Lernziel kommt allein die Vermittlung einer rezeptiven Wortbildungskompetenz in Betracht. Nur bei einfachen und haeufig vorkommenden Mustern wird der Lerner mit der Zeit selbst neue Worte bilden koennen.

mf80-01-0258
Storch: Wortbildung und Fremdsprachenunterricht. 2.

Der Verfasser geht von der Ueberlegung aus, dass alles vermieden werden muss, was den Zugang des Lerners zu den produktiven Prozessen in der Wortbildung behindern koennte. Als Gegenstand des Wortbildungsunterrichts werden allein die regelmaessigen Wortbildungen angesehen, waehrend Wortbildungen ohne bestimmtes Bildungsmuster nicht in den Unterricht gehoeren. Dieser These schliessen sich entsprechende Begruendungen, die in mehreren Punkten ausfuehrlich behandelt werden, an. Ausschlaggebend fuer die Behandlung eines bestimmten Wortbildungsmusters ist auch der kommunikative Wert, sein Schwierigkeitsgrad oder auch seine Anwendungsorientiertheit. Einige Beispiele zeigen synthetische Wortbildungsuebungen. Die Uebungen sollten stets aus einem Textzusammenhang heraus erfolgen. Schon fuer den Anfaengerunterricht wird die Behandlung des Komplexes Wortbildungen empfohlen.

mf80-01-0259
Strecker: Strukturelemente selbstunterrichtender Cassettenkorrespondenz-Materialien fuer den Fremdsprachenbereich.

Um einen Ueberblick ueber das vom DIFF (Deutsches Institut fuer Fernstudien, Tuebingen) erstellte Baukastensystem selbstunterrichtender Cassettenkorrespondenz-Materialien "Present-Day English. A Cassette Correspondence Course in Spoken English for Advanced Learners", (Tuebingen, 1975/76) zu bieten, greift der Autor zur Demonstration einen Programmteil heraus und untersucht ihn genauer.

mf80-01-0260
Sviščeva: Iz opyta kompleksnogo ispol'zovanija techničeskich sredst obučenija na urokach praktiki reči.(Erfahrungen im komplexen Einsatz technischer Unterrichtsmittel in sprachpraktischen Uebungen.)

Die Autorin vermittelt Erfahrungen bei dem Einsatz von technischen Unterrichtsmitteln im Fortgeschrittenenunterricht anhand einer Unterrichtsreihe ueber Literatur (N.G.Černyševskij), wie sie am Moskauer Maurice-Thorez-Institut durchgefuehrt wurde. Die Arbeit mit den auslaendischen Studenten (4. Kurs, Dolmetscherausbildung) vollzog sich dabei im elektronischen Klassenzimmer, im Sprachlabor sowie im Filmraum. Die einzelnen Arbeitsschritte und entsprechenden Aufgaben fuer die Lernenden werden in dem Bei=

trag dokumentiert, ihre Ziele und Bedeutung erlaeutert und die Notwendigkeit betont, alle Sprechfertigkeitsbereiche (Hoeren, Lesen, Sprechen, Schreiben) in diesen Unterricht einzubeziehen.

mf80-01-0261
Tabbert: Reinlegen auf englisch: Witzige Dialoge durch dialogische Witze.

Der Verfasser fuehrt eine Reihe von Sprachspielen, Witzen, puns u.ae. an, begruendet ihren Gebrauch im Unterricht, verweist auf ihre Verwurzelung im englischen Sprachraum und macht deutlich, welche Motivationswirkungen von solcher "Auflockerung des Unterrichts" ausgehen koennen.

mf80-01-0262
Taylor: A viable ESL, EFL language lab.

Nach einer Eroerterung der Gruende, die zu einer Abwertung des Sprachlabors gefuehrt haben, zeigt der Autor an vier Beispielen, wie Software gestaltet sein sollte, damit sie erfolgreichere Lernprozesse in Gang setzen kann. Er nennt neun Charakterisitika, denen Hoerverstehensuebungen - ihnen werden im Sprachlabor die groesseren Chancen eingeraeumt - genuegen sollten.

mf80-01-0263
Tezisy dokladov i soobščenij.(Thesen der Vortraege und Referate.)

Der Band enthaelt, innerhalb der Sektionen alphabetisch geordnet, die Thesen der Vortraege, die auf dem IV. Internationalen Kongress von MAPRJAL in den Plenar- und Sektionssitzungen gehalten wurden. Der Kongress fand in Berlin (DDR) statt und stand unter dem Thema "Theorie und Praxis des russischen Sprach- und Literaturunterrichts. Die Rolle des Lehrers im Unterrichtsprozess". Die ca. 850 Zusammenfassungen verteilen sich auf die 8 Plenarvortraege und die 7 Sektionen des Kongresses. In den Sektionen wurden die folgenden Themen behandelt: 1. Wissenschaftlich-methodische Grundlagen; 2. Schulischer Russischunterricht; 3. Russischlehrerausbildung; 4. Literaturwissenschaft; 5. Nichtphilologen; 6. Intensivkurse, Fernstudium, Lehrerfortbildung.

mf80-01-0264
Thiel: "Let's play darts!".

Einleitend werden Erfahrungen aus Schulpraxis (Hauptschulklasse einer additiven Gesamtschule) und Lehrerfortbildung geschildert, die die Erarbeitung des Bausteins "Let's play darts!" fuer den Englischunterricht der Klassen 7 und 8 motiviert haben. Zur Planung und Durchfuehrung der Unterrichtseinheit wird eine Uebersicht ueber die behandelten kommunikativen Situationen sowie die Beschreibung der insgesamt acht Unterrichtsabschnitte ("steps") nach Textsorten, Lernzielen, Unterrichtsverlauf, Sozialformen etc. gegeben. Ein Teil der Arbeitsmaterialien wird im Beitrag dokumentiert.

mf80-01-0265
Trescases: Une pédagogie de l'imparfait et du passé composé.

Die richtige Anwendung der franzoesischen Tempora "passé com=
posé" und "imparfait" bereitet Franzoesischlernenden grosse
Schwierigkeiten. Fuer Lerner mit Englisch als Muttersprache be=
steht die Hauptschwierigkeit in der richtigen Uebersetzung des
"simple past" in das "passé composé" oder "imparfait". Zur besse=
ren Erklaerung der Anwendung schlaegt der Autor vor, sich auf den
wechselnden Beobachtungspunkt des Erzaehlers zu konzentrieren.
Verwendet der Erzaehler das "imparfait", so erlebt er als direk=
ter Zeuge die Handlung, die vor seinem geistigen Auge ablaeuft
("intériorisation"). Verwendet er das "passé composé", so bleibt
sein Beobachtungspunkt in der Gegenwart: Er sieht die vergangene
Handlung in ihrer Gesamtheit und nicht in ihrem Ablauf ("extério=
risation"). Vorschlaege zu Einfuehrung und Uebung schliessen sich
an.

mf80-01-0266
Trim: Le rôle des connaissances de langue dans la société
d'aujourd'hui.

Seit einigen Jahren ruecken in den Sprachprogrammen der Er=
wachsenenbildung immer mehr die sprachlichen Beduerfnisse der
Lerner in den Vordergrund. Zu bewaeltigen ist vor allem die
Aufgabe, kommunikative Kompetenz in der Fremdsprache zu ver=
mitteln. Dies wurde vom traditionellen Unterricht nicht gelei=
stet. Die Neuorientierung im Fremdsprachenunterricht folgt un=
mittelbar aus der Rolle, die man Sprache in der heutigen Gesell=
schaft zumisst: Herstellung eines Netzes sozialer Kontakte, Mit=
tel zur Konfliktloesung und Ueberbrueckung der Verstaendigungs=
probleme zweier Sprachgemeinschaften.

mf80-01-0267
Trimble: A rhetorical approach to reading scientific and techni=
cal English.

Als "rhetorisch" will der Autor den Prozess bezeichnet wissen,
dessen sich jemand bei der Herstellung eines wissenschaftlich-
technischen Textes bedient. Als grundlegende Einheit solcher
Texte erkennt er den "konzeptuellen" Paragraphen, eine "rheto=
rische" Verbindung einander zugehoeriger Konzepte zu einer voll=
staendigen Diskurseinheit. Dem "konzeptuellen" Paragraphen steht
der "physische", vom Drucker sichtbar gemachte, Paragraph ge=
genueber und verleitet den unerfahrenen Leser technischer Litera=
tur haeufig zu Fehlschluessen. An zwei Beispielen erlaeutert
der Autor seine Terminologie und wie Fremdsprachenlerner zur Er=
kenntnis der wichtigsten Bestandteile "konzeptueller" Paragra=
phen gefuehrt werden koennen.

mf80-01-0268
Uhrová; Uher: Ausgangspunkte und Kriterien der Interferenz -
dargelegt an Beispielen aus dem Deutschen und Tschechischen.

Die Interferenz kann sich total oder partiell auswirken. Bei
der totalen Interferenz liegt vollstaendiger Kontrast vor, bei
der partiellen nur teilweiser. Die Interferenz erstreckt sich
auf alle Sprachebenen. Sie kann sich im Fremdsprachenunterricht

als bestaendiger oder zeitweiliger Faktor geltend machen; jener ist eine schwere Belastung fuer den Fremdsprachengebrauch, dieser eine Erscheinung der Anfangsstufe im Fremdsprachenlernen. Interferenz muss nicht immer unbewusst erfolgen, sie kann auch bewusst eingefuehrt werden. Die Interferenzfehler im Fremdsprachenunterricht stellen sich als Substitution, Eliminierung und Addition dar. Fuer jede Fehlerart werden Beispiele von deutschlernenden Tschechen gegeben.

mf80-01-0269
Valdman: Communicative use of language and syllabus design.

Fremdsprachencurricula, die unter den gegebenen Erkenntnis- und Unterrichtsmoeglichkeiten zur optimalen Ausbildung von Kommunikationsfaehigkeit der Lerner fuehren sollen, haetten nach Auffassung des Autors folgenden vier "Orientierungen" zu folgen: 1. Frequenz- und Brauchbarkeits-Indices, 2. intralinguistischen Analysen, 3. Untersuchungen zu Universalien des Spracherwerbs und der Performanz, 4. Beobachtungen des Fremdsprachenlerners. Lehrmaterialien sollten u.a. in ihrer Stoffuelle reduziert werden, eine zyklisch angelegte Progression aufweisen und Raum fuer mehr Fehlertoleranz lassen.

mf80-01-0270
Valdman; Moody: Testing communicative ability.

Die Beschreibung des Kommunikationsfaehigkeitstests 'Franzoesisch', wie er an der Universitaet von Indiana benutzt wird. Der Test setzt bei einem relativ niedrigen Niveau an (Franzoesisch fuer Anfaenger auf der Universitaet) und bezieht sich auf ein grosses, die einzelnen Fachbereiche uebergreifendes Programm.

mf80-01-0271
Vanden Eynden; Ledesma Zamora: La ensenanza de una segunda lengua en un pais plurilingue: Implicaciones metodologicas.(Der Unterricht einer Zweitsprache in einem mehrsprachigen Land: Methodologische Konsequenzen.)

Dargestellt wird die Sprachenpolitik Perus, wobei auf die besonderen Schwierigkeiten dieses Landes eingegangen wird: ueber 50 nebeneinander existierende Indianersprachen sowie grosse soziokulturelle Unterschiede, fehlende ausgebildete Sprachlehrer, Mangel an finanziellen Mitteln fuer die notwendige Ausruestung von Schulen. Massnahmen, durch die eine breitangelegte bilinguale Erziehung unter den gegebenen Voraussetzungen verwirklicht werden soll, werden aufgezeigt (fruehzeitiger, anfangs ausschliesslich muendlicher Unterricht in peruanischem Umgangsspanisch unter Einbeziehung von Spielen; stufenweise Hinfuehrung zur Verwendung des Spanischen als allgemeine Unterrichtssprache in der Schule).

mf80-01-0272
Vereinfachte Lautschrift fuer Lernende: Pro und Kontra.

Diskussionsgegenstand ist die Anregung R.Mephams, ein fuer die Lernbeduerfnisse von Englischlernern mit deutscher Muttersprache konzipiertes Lautschriftsystem zu schaffen ("Zielsprache Englisch" 1978/4, S.8). W.Friedrich und J.W.Lewis stimmen dem

Vorschlag zu, kritisieren allerdings einzelne Argumente Mephams; E.Germer aeussert sich skeptisch ueber Vereinfachungen im Hinblick auf begrenzte Zielgruppen; H.Gutschow raet, eine Klaerung zwischen verschiedenen phonetischen Positionen (Gimson, Lewis) abzuwarten und dann die Diskussion neu aufzunehmen.

mf80-01-0273
Vogel: A plea for the teaching of poetry.

Als Teil der Auseinandersetzung um den Stellenwert von Dichtung im neusprachlichen Curriculum israelischer Schulen laesst der Autor die Argumente gegen die Relevanz dichterischer Handhabung von Sprache fuer den schulischen Fremdsprachenunterricht Revue passieren und interpretiert sodann das Gedicht "Hope is the thing with feathers" von Emily Dickinson als Appell, Dichtung wieder verstaerkt in den Unterricht einzubeziehen.

mf80-01-0274
Vorderwuelbecke: Methoden der linguistischen Beschreibung und didaktische Verwertung ihrer Ergebnisse.

Zunaechst wird das Verhaeltnis von Linguistik und Didaktik untersucht, wobei die Eigenstaendigkeit der Didaktik von Deutsch als Fremdsprache betont und die Linguistik als eine der Hilfswissenschaften bezeichnet wird, von der die Didaktik relativ unabhaengig ist. Es werden Tips fuer das zeitsparende Aussuchen brauchbarer linguistischer Literatur gegeben, darauf an Beispielen gezeigt, wie das Umsetzen linguistischen Materials ins Didaktische moeglich ist. Die Ergebnisse der Zusammenarbeit von Linguistik und Didaktik werden eroertert. Weiterhin werden Arbeiten zu dem Projekt "Grundstrukturen der deutschen Sprache" im Hinblick auf die didaktische Umsetzung untersucht. Eine graphische Aufzeichnung bringt eine Uebersicht ueber Kriterien, die beim Umsetzen von linguistischen Darstellungen in didaktisches Material, aber auch bei der Auswahl von Lehrmaterial wichtig sind.

mf80-01-0275
Wagner: "Englisches Fruehstueck" in Englisch.

Von schwedischen Lehrern wurde diese Verbindung von fremdsprachlichem mit praktischem Unterricht durchgefuehrt, wobei faecheruebergreifend Lernziele des Sprachunterrichts anhand des Praxisunterrichts der Nahrungszubereitung umgesetzt wurden. Von einer Klasse wurde ein englisches Fruehstueck zubereitet und bei der Vorbesprechung, Durchfuehrung und Nachbereitung englisch gesprochen. Der Versuch wurde von den Lehrern und Schuelern positiv beurteilt.

mf80-01-0276
Walter: Ueberlegungen zum Aufbau schriftlicher Kommunikationsfaehigkeit im Englischunterricht der Kollegstufe.

Die Anforderungen des bayrischen Curricularen Lehrplans fuer den Englischunterricht in der Sekundarstufe Zwei werden auf ihren Beitrag zum Aufbau der schriftlichen Kommunikationsfaehigkeit hin

untersucht. Paraphrase und Interpretationsfragen werden als weniger geeignet eingeschaetzt; als der didaktisch interessanteste Teil der Textaufgabe wird die 'Composition' gewertet, die dem Schueler mit einer angemessenen Aufgabenstellung Vorgaben zum Thema, Form und Adressatenbezug gibt.

mf80-01-0277
Walter: Aus dem Russischklub an der Paedagogischen Hochschule "Clara Zetkin" Leipzig.

Berichtet wird ueber die hochschuldidaktische Funktion, die Geschichte und verschiedene Aktivitaets-Bereiche des Russischklubs "Druschba"; detailliert wird auf die einzelnen Zirkel (Dramatischer Zirkel, Singegruppe des russischen Liedes, Dolmetscherzirkel, Stadtfuehrerzirkel, Zirkel 'Landeskundliche Ausstellungen und Bildarchiv', Spezialistenzirkel Russisch an Leipziger Oberschulen) eingegangen.

mf80-01-0278
Weinrich: Deutsch als Fremdsprache - Konturen eines neuen Fachs.

Das Selbstverstaendnis des Faches Deutsch als Fremdsprache und seine Eingliederung als neues Gebiet in den Bereich der Germanistik wird untersucht. Der Beitrag der kontrastiven Linguistik, der Sprachnormenforschung sowie der Sprachlehrforschung wird eingehend eroertert. Hier wird auch die Frage der Lehrwerke angeschnitten. Den Komplex der Fachsprache betreffend wird festgestellt, dass diese von den Auslaendern nicht als willkuerlich erdachte, sondern als verstehbare Weiterbildung der Gemeinsprache fuer bestimmte Zwecke erfahren werden soll. Die literaturwissenschaftliche Komponente zeigt, dass im Fach Deutsch als Fremdsprache die deutsche Literatur aus der Aussenperspektive zu betrachten ist. Der Aspekt der Landeskunde beinhaltet eine Problematik, die wegen ihrer Vielschichtigkeit kaum jemals zufriedenstellend geloest werden kann. Zusammenfassend wird Deutsch als Fremdsprache mit den drei Komponenten Linguistik, Literaturwissenschaft und Landeskunde als ein Fach der Forschung und der Lehre definiert, das sich dem Kanon der Germanistik hinzufuegt.

mf80-01-0279
Weiss: Expression et prise en compte des besoins langagiers.

Ein lernerzentrierter Fremdsprachenunterricht impliziert nach Ansicht des Autoren eine aktive Einbeziehung des Lerners in die konkrete Unterrichtsplanung, um eine optimale Ausrichtung des Unterrichts an effektiven Lernerbeduernissen zu erreichen. Die damit verbundenen Lerneraktivitaeten beziehen sich sowohl auf Fragen der Lernzielsetzung (globale Festlegung von Situations- und Themenbereichen durch die Lerner je nach ihren Beduerfnissen), als auch auf Situationsanalysen (Festlegung und Rollenverteilungen etc.) sowie die Zuordnung der zur Bewaeltigung der jeweiligen Situationen erforderlichen sprachlichen Mittel. Moeglichkeiten der Umsetzung dieses Konzepts, in dem der Lerner als zentraler Gestalter seines eigenen Lernens gesehen wird, illustriert der Autor an einzelnen Beispielen fuer den Franzoesischunterricht.

mf80-01-0280
Weller: Zum Stand der Fachdidaktik-Diskussion in der deutschen Romanistik.

Aufgezeigt wird die Entwicklung und der gegenwaertige Stand der Diskussion um die Rolle der Fachdidaktik innerhalb der bundesrepublikanischen Romanistik. Bei dem Vergleich mit der Didaktik des Englischen werden fuer die universitaere Didaktik des Franzoesischen Maengel besonders im institutionellen und personellen Bereich hervorgehoben. Der Autor entwirft ein Kooperationsmodell, in dem Fachwissenschaftler, Erziehungswissenschaftler und Fachdidaktiker zusammenarbeiten und gemeinsam ein Konzept der fachdidaktischen Studien innerhalb der allgemeinen Lehrerausbildung erstellen.

mf80-01-0281
Welte: Linguistisches Repetitorium fuer Anglisten.

Unterteilt in sechs Grossbereiche bietet das Repetitorium linguistisches Uebungsmaterial zur Verwendung in universitaeren Lehrveranstaltungen dar. Der Autor behandelt nach einer allgmeinen Einfuehrung in "Sprache und Sprachwissenschaft" die Bereiche "Traditionelle Grammatik", "Artikulatorische Phonetik", "Strukturelle Grammatik". Die Bloecke sind in sich unterteilt nach a) allgemeine Einfuehrung b) bibliographische Hinweise c) Multiple-Choice-Aufgaben und d) Datenanalysen respektive Kommentierungsaufgaben. Eine Auswahl von Examensfragen, ein Loesungsteil sowie eine kommentierte Bibliographie mit Einfuehrungen in Linguistik und Arbeitsbuecher schliessen den Band ab.

mf80-01-0282
Werner: Songs im Englischunterricht.

Einige Diskussionsanstoesse zur Behandlung des Songs "Deportees" (Woody Guthrie und Martin Hoffmann).

mf80-01-0283
Wetzel: Kommunikativ orientierter und erzieherisch wirksamer Russischunterricht.

Die Autorin geht auf Erfolge und Probleme bei der Motivierung und Sprechaktivierung im Russischunterricht ein. Besondere Aufmerksamkeit wird der Vermittlung, Festigung und Anwendung lexikalischer Einheiten gewidmet. Der Zusammenhang zwischen Spracherwerb und kommunistischer Erziehung wird betont.

mf80-01-0284
Wielandt: Paris - la région parisienne: Centralisation - décentralisation.

Dieses Unterrichtsbeispiel fuer den Franzoesischunterricht der Sekundarstufe Zwei ist auf ca. 9 bis 12 Stunden fuer Grund- und Leistungskurse konzipiert. Die Einheit will das - touristische, historische, romantische - Paris-Bild der Schueler durch das Aufzeigen von verschiedenartigen Problemen, die sich in einem grossen Ballungsgebiet ergeben, ergaenzen.

mf80-01-0285
Wilcox: Teaching and testing vocabulary: A method to use with advanced students.

Der Autor beobachtet, dass die Vermittlung des Wortschatzes in fortgeschrittenen Lernstadien zunehmend schwieriger wird, da die Bedeutungen abstrakter werden und die Visualisierungsmoeglichkeiten abnehmen. Er schlaegt vor, die Aufmerksamkeit der Lerner auf die grammatikalische Umgebung zu lenken, in der neue Woerter auftreten und auf die Worttypen, welche am haeufigsten damit assoziiert werden. Sein Vorgehen illustriert er an zahlreichen Uebungs- und Texttypen.

mf80-01-0286
Wilkins: "Recent developments in language teaching".

Der Autor glaubt, eine Revolution auf dem Gebiet der Lehrverfahren waehrend der letzten Jahre feststellen zu koennen, die in der Tatsache kulminiere, dass die Aktivitaet vom Lehrer auf den Schueler uebergegangen sei, die nunmehr eine Fremdsprache lernen, indem sie sie sprechen. Dieser Revolution in der Methode steht als beharrendes Element die unveraendert gebliebene inhaltliche Seite gegenueber. Am Beispiel von Imperativ und Interrogation wird sodann die pragmatische Dimension von Sprache erlaeutert und gefordert, dass die inhaltliche Revolution des Fremdsprachenunterrichts in der Hinzufuegung kommunikativer grammatischer Kompetenz bestehen moege.

mf80-01-0287
Wille: Zum Kolloquium in Klasse 10 der Hauptschule im Fach Englisch: Erfahrungen und Anregungen.

Der Verfasser schildert die Bedingungen, an die das Erlangen des erweiterten Sekundarstufe Eins-Abschlusses nach dem Besuch der Klasse 10 der niedersaechsischen Hauptschule geknuepft ist. Die gegenwaertige Pruefungspraxis wird dargestellt, Verbesserungsvorschlaege werden vorgetragen.

mf80-01-0288
Woidt: Situative Unterrichtsverfahren an der Orientierungsstufe.

Der Verfasser legt dar, was er unter "situativen Unterrichtsverfahren" versteht und bringt Beispiele zum 'Present Perfect Progressive' und dessen Abgrenzung zum 'Simple Past'. Das "spielerische Arrangement" wird erlaeutert. Der Verfasser distanziert sich von gaengigen Trends und plaediert fuer einen einfallsreicheren Unterricht.

mf80-01-0289
Wollmann: Repraesentative Uebersetzungsleistung im Test und quantifizierte Fehleranalyse.

Der Autor untersucht Art und Herkunft von Fehlern, die Englischstudenten bei der Uebersetzung eines deutschen Textes ins Englische unterlaufen sind. Mit einer auf diesen empirischen Daten und linguistischen Analysen beruhenden Matrix soll nicht nur

eine objektive Messung des Grades der Annaeherung an ein vorgegebenes Modell der Uebersetzung gewaehrleistet sein, sondern auch die exakte Evaluation der Fehleranfaelligkeit der jeweiligen Zielgruppe ermoeglicht werden.

mf80-01-0290
Wright: Do iou spique ze ingliche.

Der Verfasser beklagt den geringen Grad muendlicher englischer Sprachfertigkeiten unter franzoesischen Oberschuelern und unterbreitet Vorschlaege, wie dem Uebelstand zu steuern waere: 1. Sprache sollte als Handlungsinstrument fuer den Alltag gelehrt werden; 2. Abschaffung unrealistischer Pattern Drills; 3. Abwertung der Uebersetzung als Lehrstrategie; 4. Betonung des funktionalen Sprachgebrauchs; 5. Bessere sprachpraktische Ausbildung des Lehrpersonals; 6. Reduzierung der Klassenfrequenz und staerkere Betonung des Rollenspiels.

mf80-01-0291
Wunsch: Der curriculare Lehrplan Englisch - Belastung oder Chance?

Mit dem Curricularen Lehrplan Englisch fuer die 5. Jahrgangsstufe ist in Bayern zu Beginn des Schuljahrs 1977/78 eine Neufassung des 1974 veroeffentlichten Curricularen Lehrplans fuer die Orientierungsstufe in Kraft getreten. Der Autor stellt die besonderen Merkmale dieses Dokuments vor, referiert Begruendungen zu seiner Einfuehrung und geht auf Probleme der Arbeit mit dem Curricularen Lehrplan Englisch von 1977/78 ein.

mf80-01-0292
Wurmbach: Curriculumrevision und Unterrichtsinhalte.

Am Beispiel der hessischen Rahmenrichtlinien von 1973 und der nordrhein-westfaelischen Unterrichtsempfehlungen von 1975 fuer das Fach Englisch wird belegt, dass Literatur und Fragen der Unterrichtsinhalte vernachlaessigt worden sind. Dies wird im Zusammenhang mit der Neubestimmung allgemeinster Ziele des Englischunterrichts ("Kommunikative Kompetenz") gesehen. Um der Gefahr, nur bruchstueckhafte Faktenkenntnisse zu vermitteln und die Entliterarisierung fortzuschreiben, zu begegnen, wird fuer eine Neudefinition des Begriffs "Kommunikative Kompetenz" argumentiert.

mf80-01-0293
Yorkey: Longman Dictionary of Current English. London: Longman, 1978. Pp. xxxix plus 1303.

Das "Longman Dictionary of Current English" wird einer ausfuehrlichen Wuerdigung unterzogen und als eine dem "Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English" zumindest gleichwertige Publikation bezeichnet.

mf80-01-0294
Zarubina: K voprosu ob obučenii svjaznoj reči.(Die Vermittlung der gebundenen Rede.)

Die Autorin betont die Bedeutung der Vermittlung der gebundenen Rede fuer jeden Unterricht, weist jedoch gleichzeitig auf bestehende Desiderate im Bereich der theoretischen Fundierung sowie der Vermittlung selbst hin. Sie eroertert den "linguistischen Hintergrund der gebundenen Rede" und bietet eine Analyse bestehender Uebungen zu diesem Bereich. Letztere werden durch weiterfuehrende Teile revidiert bzw. komplementiert.

mf80-01-0295
ZE interviewt Hans-Eberhard Piepho zum Thema "Neues" Volkshochschul-Zertifikat Englisch 1.

In dem Interview zum revidierten VHS-Zertifikat Englisch (1) werden folgende Problembereiche eroertert: Funktion der Kataloge zur Lernzielpraezisierung (Themen, Situationen, Intentionen) fuer Lehrwerkautoren und Kursleiter, Vorteile authentischer Uebungstexte, Gewichtung der sprachlichen Fertigkeiten im Unterricht, Prinzipien der Wortschatzarbeit und der grammatischen Bewusstmachung. Abschliessend werden Hinweise zur medientechnischen Ausstattung von Volkshochschulen sowie zum zertifikatsvorbereitenden Umgang mit Medien gegeben.

mf80-01-0296
Ziegenspeck: Differenzierung und Schulstruktur.

Die Entwicklung vom "Strukturplan fuer das Bildungswesen" (vom Deutschen Bildungsrat 1970 veroeffentlicht) zum "Bericht'75" der Bildungskommission des Deutschen Bildungsrats ist mit einer bedeutsamen Akzentverschiebung verbunden: Differenzierung wird 1975 weniger unter dem Gesichtspunkt der Individualisierung und sozialen Integration gesehen, sondern mehr als Instrument zur Bildung von Lerngruppen bzw. Selektion begriffen. Die Entwicklung der aeusseren Differenzierung des Englischunterrichts an niedersaechsischen Orientierungsstufen im Zeitraum von 1971 bis 1979 wird vor diesem bildungspolitischen Hintergrund skizziert. Abschliessend wird die Forderung erhoben, Leistungsbewertung und Differenzierung zu "paedagogisieren", und dies mit einer Neubestimmung des Leistungsbegriffs ("Inbegriff individuellen Koennens") zu begruenden.

mf80-01-0297
Zielsprache Franzoesisch 1979,2.

Der Schwerpunkt dieses Heftes liegt auf den Ausbaukursen fuer Franzoesisch an Volkshochschulen (VHS). Der gegenwaertige Stand der Diskussion um die Aufbaukurse wird dargestellt, und es werden Berichte ueber verschiedene VHS-Fachkonferenzen und -Mitarbeiterfortbildungstagungen zu den Aufbaukursen wiedergegeben. Weitere Beitraege gelten den Lernmitteln, den Lernzielen und den geeigneten Methoden des fortgeschrittenen Fremdsprachenunterrichts fuer Erwachsene. Eine Reihe von weiteren Beitraegen befasst sich mit dem Grundbaustein der VHS-Sprachenzertifikate, wobei insbesondere auf die Organisation, die Lernziele, Pruefungen, aber auch bildungspolitische Implikationen und sprachenpolitische Aspekte eingegangen wird.

mf80-01-0298
Zimmermann: Genitiv-Probleme im heutigen Englisch.

Fuer Verstoesse gegen die graphemische Regelnorm des Saechsischen Genitivs (S.G.) im Englischen werden Belege aus dem englischen Sprachgebiet und dem Ausland gegeben: Gebrauch des Apostrophs in Verbindung mit dem S.G. bei Nicht-Substantiva und Ellipsen; Handhabung des S.G. bei Namen, die auf -s enden; u.a. Der Autor diskutiert linguistische und pragmatische Gruende, die fuer normabweichende Setzung des Apostrophs verantwortlich sind, wobei neuere Tendenzen im Gebrauch des S.G. besonders beruecksichtigt werden.

mf80-01-0299
Zinov'eva; Zlatkina: Osobennosti prezentacii lingvostranovedčeskogo materiala na načal'nom etape obučenija.(Besonderheiten der Darbietung von linguo-landeskundlichem Material im Anfangsunterricht.)

Die Autoren erlaeutern Hauptprobleme und Prinzipien der Einbeziehung von sprachbezogener Landeskunde im Fremdsprachenunterricht Russisch fuer Anfaenger. Ausgehend von der gewachsenen Bedeutung, die die sprachbezogene Landeskunde in den letzten Jahren gwonnen hat, werden dabei insbesondere folgende Problembereiche behandelt: allgemeine Forderungen an eine sprachbezogene Landeskunde, Themenentwicklung und Themenunterteilung, Verbindung der lexikalischen und grammatikalischen Arbeit mit der Landeskunde, Wortschatzminimierung fuer landeskundliche Termini, Textarbeit am landeskundlichen Text, sprachliche Grundsituationen am Beispiel "Einladung".

mf80-01-0300
Zolotova: Opyt komponentnogo analiza sinonimičeskich konstrukcij.(Versuch einer Komponentenanalyse synonymer Konstruktionen.)

Die Autorin erlaeutert Notwendigkeit, Kategorien und Verfahren einer Komponentenanalyse syntaktischer Synonyma, und vergleicht dies mit herkoemmlichen grammatischen Analysen. Sie geht dabei davon aus, dass eine Analyse nicht nur nach grammatischen und semantischen Kategorien erfolgen darf, sondern auch die Bezuege innerhalb eines syntaktischen Modells beruecksichtigen muss. Verdeutlicht wird diese These an Beispielen mit a) unterschiedlichen Handlungstraegern, b) einer nicht vollkommenen Synonymitaet und c) der Anwendung bei synonymen persoenlichen und unpersoenlichen Saetzen. Abschliessend wird auf die Bedeutung solcher Analysen fuer die Suche nach Grundmodellen fuer syntaktische Synonyma hingewiesen.

mf80-01-0301
Zughoul: Teaching English prepositions.

Neben Schwierigkeiten, die dem System englischer Praepositionen generell inhaerent sind, nennt der Autor fuer die spezifische Situation des arabisch sprechenden Englischlernenden Interferenz aus der Muttersprache und die Art ihrer Vermittlung als zusaetzliche Hemmnisse und belegt dies mit Beispielen. Er stellt sodann fuenf an die Namen bekannter Methodiker geknuepfte Lehrverfahren vor und bemaengelt, dass in ihnen isolierte Strukturen vermittelt werden, deren Bezug zur Kommunikationswirklichkeit

nicht gegeben ist. Anschluss an die Lernwirklichkeit der Schueler findet er ueber Unterrichtsphraseologien, deren Praepositionen sich in drei Gruppen klassifizieren lassen.

mf80-01-0302
Zum Verhaeltnis von Laut und Schrift im Deutschen und Polnischen - Besonderheiten und Quellen von Interferenz.

Der Beitrag befasst sich mit den Beziehungen zwischen geschriebener und gesprochener Sprache. Das Missverhaeltnis zwischen Laut und Schrift, das sich durch den ganzen deutschen Vokalismus und Konsonantismus hindurchzieht, wird mit all den Schwierigkeiten, die diese Tatsache fuer die Aussiedlerkinder polnischer Erstsprache bringt, behandelt. Tabellen zeigen die unterschiedlichen Moeglichkeiten einer graphemischen Darstellung von langen Vokalen und Umlauten sowie der verschiedenen Konsonantenarten. Ein Abschnitt gilt den Beziehungen zwischen Laut und Schrift im Polnischen und den Leseinterferenzen vom Polnischen zum Deutschen. Vokalismus und Konsonantismus werden im Hinblick darauf eingehend untersucht. Die phonetischen Interferenzen mit graphemischer Konsequenz werden eingehend dargestellt.

mf80-01-0303
Zur Wortbildung im Deutschen.

Nach einem allgemeinen Ueberblick ueber die Wortbildungsprozesse in der deutschen Sprache wird in der Untersuchung auf solche Vorgaenge eingegangen, die besonders haeufig belegt sind und eine grosse Regelmaessigkeit aufweisen. Eine uebersichtliche, geordnete Materialsammlung soll es dem Lehrer ermoeglichen, nach seinen spezifischen Beduerfnissen Uebungen zusammenzustellen. Die Wortbildung des Substantivs im Deutschen, die etwa durch Zusammensetzung oder Ableitung von Verben geschieht, wird eingehend behandelt und mit Beispielen belegt. Zur Wortbildungslehre bei den Adjektiven werden vielfach den deutschen Beispielen solche aus dem Polnischen gegenuebergestellt und erlaeutert. Bei den Wortbildungen des Verbs werden trennbare und untrennbare Praefixe aufgefuehrt und die zusammengehoerigen Wortgruppen naeher betrachtet, wobei auf ihre Bedeutung bzw. Bedeutungsunterschiede bei der Aenderung der Praefixformen besonders eingegangen wird. Viele Hinweise auf Uebungsmoeglichkeiten im Unterricht werden anhand der Darlegungen gegeben. Zu jeder Abteilung findet sich zum Schluss eine Tabelle, die unter den Rubriken: Leitwort, Funktion, Grundwort die verschiedenen Prozesse der Wortbildung noch einmal anschaulich werden laesst.

SCHLAGWORTREGISTER

ABSCHLUSSPRUEFUNG 21,78,110, 255,295

ADRESSAT 58,98

AKTIVER WORTSCHATZ 283

ANFANGSUNTERRICHT 7,27,39, 50,76,80,100,128,145,180, 253,291,299

ANGEWANDTE LINGUISTIK 294, 300

ANSCHAUUNG 124,145,166,241

ANTWORT 36

ASPEKT 130,154,190

AUDIOLINGUALE METHODE 92

AUDIOVISUELLE UNTERRICHTSMITTEL 2,29,100,102,124,148,223

AUDITIVE UNTERRICHTSMITTEL 100,125,260

AUFSATZ 46,72,113

AUSGANGSSPRACHE,DEUTSCH 58

AUSLAENDERUNTERRICHT 49,98, 200,215

AUSLANDSAUFENTHALT 4,134,201

AUSSERSCHULISCHE AKTIVITAETEN 35,211

AUSSPRACHE 131,140,145

AUSSPRACHEGENAUIGKEIT 140

AUSSPRACHESCHULUNG 155,223, 245,272

AUSTRALIEN 249

BEDEUTUNG 116,190

BEDEUTUNGSERSCHLIESSUNG 241

BERICHT 150

BERUFSBILDENDE SCHULE 104, 225,226,275,290

BEWUSSTMACHUNG 26,241,243

BIBLIOGRAPHIE 9,208,230,281

BILDGESCHICHTE 164

BILDUNGSPOLITIK 49,135,249, 255,296

BILINGUALISMUS 3,49,200,203, 215,221,249,271

BRASILIEN 217

BRIEF 79

BULGARIEN 240

CHILE 121

DARBIETUNG 2,29,55,74,166, 202,246,299

DEUTSCH 122,213,303

DEUTSCH(FU) 9,11,49,63,64,65, 68,84,87,89,91,114,126,127, 139,140,151,155,156,159,162, 164,165,169,176,179,198,215, 227,233,239,257,258,274,278, 302

DEUTSCH,POLNISCH 63,64,87,89, 139,140,233,302,303

DEUTSCH,TSCHECHISCH 268

DEUTSCH,TUERKISCH 176

DEUTSCH,UKRAINISCH 45

DEUTSCHLAND 244

DEUTSCHLAND,BRD 42,52,63,64, 78,118,122,135,146,191,193, 280,292

DEUTSCHLAND,DDR 12,21,35,122, 206,277,283

D-HAMBURG 129

D-NIEDERSACHSEN 222,287

D-SCHLESWIG-HOLSTEIN 168

DIALEKT 142,229

DIALOG 77,127,164,178,261

DIAREIHE 74,148

DIDAKTIK 34,84,91,119,149, 150,151,155,164,169,227,258, 269,274,280

DIFFERENZIERUNG 22,31,42,78, 137,296

DIKTAT 5,73,94,123

DISKRIMINATION 107

DRAMA 16,17

DRITTE FREMDSPRACHE 199

EFFIZIENZ 2,97

EIGENTAETIGKEIT 31,40,231, 279

EINSPRACHIGKEIT 237

EINSTELLUNG 60,112,115,250

EMPIRISCHE FORSCHUNG 30,58, 97,98

ENGLISCH 8,48,116,170,184, 207,272,298

ENGLISCH(FU) 3,6,12,13,14,15, 16,17,18,20,21,22,23,30,43, 46,47,57,72,76,83,88,92,93, 94,97,101,104,105,108,110, 113,118,120,121,125,129,130, 133,136,138,147,152,153,161, 163,168,171,172,173,174,175, 181,182,188,189,193,196,201, 204,209,210,211,212,214,222, 225,231,234,235,238,242,245, 247,248,250,261,262,264,267, 272,273,275,276,282,285,287, 288,290,291,292,293,295,296, 297,301

ENGLISCH,ARABISCH 301

ENGLISCH,DAENISCH 208

ENGLISCH,DEUTSCH 208

ENGLISCH,POLNISCH 208,209

ENGLISCH,UNGARISCH 209

ERFAHRUNGSBERICHT 51,96,110, 161,201,210,217,290

ERWACHSENENBILDUNG 37,41,58, 66,149,167,177,182,219,234, 266,272,297

EUROPA 135,199

EXPERIMENT 6,92,156,240,243, 247

EXTENSIVES LESEN 126,179

FACHSPRACHE 7,53,109,121,147, 156,157,163,176,183,204,205, 225,229,253,267,278

FEHLER 24,113,178,289

FEHLERBEWERTUNG 24,82,90,150

FEHLERKUNDE 82,87,89,90,139, 158,159,245,302

FERNSEHEN 2,124,161,246

FERNSEHKURS 2

FERNSTUDIUM 145

FESTIGUNG 55,174

FILM 29,54,124,166,260

FILMKURS 148

FINNISCH 208

FINNISCH,SCHWEDISCH 209

FORSCHUNGSBERICHT 36,48,67, 97,156,169,202

FORTGESCHRITTENENUNTERRICHT 13,17,18,46,54,70,73,74, 80,100,136,144,165,171,205, 220,226,246,260,285,297

FRAGE 36

FRANKREICH 290

FRANZOESISCH 32,270

FRANZOESISCH(FU) 10,12,15, 19,21,24,25,26,28,41,52,53, 58,59,62,73,79,86,93,98,102, 111,115,123,131,141,142,143, 177,195,199,218,221,224,226, 228,229,265,279,280,284,297

FRANZOESISCH(MU) 24

FRANZOESISCH,DEUTSCH 28

FRANZOESISCH,ENGLISCH 209

FREMDSPRACHENTEST 270

FREMDSPRACHENUNTERRICHT 10, 34,42,45,56,60,61,67,71,75, 77,78,80,82,103,106,109,117, 132,135,146,150,165,180,191, 202,216,224,237,240,254,255, 266,268,269

FREMDSPRACHIGER SPRACHERWERB 99,149,183,215,228,243,268

FREMDSPRACHLICHE FERNSEHSEN= DUNG 124,246

FUNKTIONALE GRAMMATIK 44,84, 187

GANZSCHRIFT 126

GEDAECHTNIS 237,240

GENERA VERBI 81

GESAMTSCHULE 78,193

GESPRAECH 27

GESPROCHENE SPRACHE 59,142, 213,229,294

GRAMMATIK 11,50,63,64,67,70, 81,82,87,114,128,131,139,149, 151,154,170,187,213,233,239, 256,268,274,295,298,300,303

GRAMMATIKMINIMUM 128

GRAMMATIK-UEBERSETZUNGSMETHODE 92

GRAMMATIKUEBUNG 143

GRAMMATIKUNTERRICHT 28,83, 133,143,210,265,286

GROSSBRITANNIEN 33,172,211
GRUNDKURS 255
GRUNDWORTSCHATZ 32
GRUPPENARBEIT 76,77,182,234
GYMNASIUM 290
HAUPTSCHULE 22,97,129,168, 173,189,222,264,287
HOCHSCHULE 6,42,53,72,81,86, 91,147,175,203,204,227,248, 253,254,278,280,281
HOEREN 109,212
HOERTEST 247
HOERVERSTEHEN 73,80,107,109, 155,204,210,227
HOER-VERSTEHENS-UEBUNG 262
IDIOMATIK 54,131
INDIEN 136
INDIVIDUELLE UNTERSCHIEDE 57, 66,72,137
INHALTSZUSAMMENFASSUNG 204
INNERE DIFFERENZIERUNG 193
INTENSIVKURS 220,256
INTERESSE 59,96,224,231,266
INTERFERENZ 63,87,90,113,139, 197,268,302
INTERPRETATION 43,101,181
INTONATION 145
IRAN 204
ISRAEL 273
JAPAN 108,248
KASSETTENTONBAND 259
KLASSENUNTERRICHT 14
KONFERENZMATERIAL 69,263
KONTRASTIERUNG 45,55,63,87, 89,139,140,149,233,268
KONTRASTIVE LINGUISTIK 28,45, 158,207,208,265,268
KONTROLLVERFAHREN 137
KORREKTUR 5,24,148,196,245
KULTURKUNDE 1,185
LANDESKUNDE 1,25,27,74,79,93, 105,122,125,134,152,172,185, 201,278,284,299
LATEINAMERIKA 271
LAUTSCHRIFT 73,272
LEHRBUCH 59,85,117
LEHRBUCHAUFBAU 85
LEHRER 66,92,140,219,249,255
LEHRERAUSBILDUNG 12,26,33,42, 118,146,147,248,249,277,280
LEHRERFORTBILDUNG 33,35,118, 146
LEHRMASCHINE 31,100
LEHRMATERIAL 186,253,299
LEHRMATERIALAUFBAU 187
LEHRMATERIALEINSATZ 2,29
LEHRMATERIALENTWICKLUNG 29, 74,85,137,163,205,244,269
LEHRMATERIALGESTALTUNG 85
LEHRPLAN 44,75,141,180,191, 195,203,225,255,271,273,276, 291,292,297
LEHRWERK 9,37,64,127,131, 148,155,205,220
LEHRWERKANALYSE 83,131,259
LEHRZIEL 20,37,38,65,78, 103,106,119,123,126,138,141, 142,149,173,179,180,189,192, 194,224,225,238,257,275,276, 295,297
LEISTUNGSBEURTEILUNG 78,196, 218,296
LEISTUNGSKURS 255
LEISTUNGSMASSSTAEBE 38,178, 196
LEKTION 220
LEKTUERE 93,189
LEKTUERETEXT 93
LERNBEHINDERUNG 23
LERNEN 99,102,112,159,162, 197,232,237,250
LERNHILFE 155,239
LERNPROZESS 31,99,236
LERNPSYCHOLOGIE 41,91,99,243
LERNSPIEL 16,18,107,111,182, 231,261
LERNSTUFE 62,80,124,165

LERNTHEORIE 68,162

LESEN 30,53,80,126,158,179, 214,267,302

LEXIK 54,63,89,122,139,151, 158,207,208,268

LEXIKALISCHE EINHEITEN 198

LIED 171,182,282

LINGUISTIK 11,36,48,75,81, 82,90,91,127,130,139,151,162, 169,181,187,230,274,278,281, 300

LITERATUR 1,19,25,27,43,75, 93,119,126,165,172,175,177, 181,195,260,278,292

LITERATURBERICHT 92

LYRIK 25,27,50,101,171,273

METHODE 26,38,44,55,68,71,96, 102,131,169,183,185,217,219, 227,257,274,288

METHODIK 7,12,21,23,31,99, 100,124,138,141,150,166,167, 173,230,232,234,241,242,246, 251,264,286,294,295,299

MEXICO 4

MORPHOLOGIE 70,89,154

MOTIVATION 2,22,57,104,112, 115,143,149,201,206,227,246, 250,261,275,283,295

MUENDLICHE UEBUNG 252

MUENDLICHER TEST 110

MUENDLICHES AUSDRUCKSVERMOEGEN 58,137,226

NACHERZAEHLUNG 13

NICHTSCHULISCHE AUSBILDUNG 163

OBERSTUFENUNTERRICHT 62,196

OBLIGATORISCHER UNTERRICHT 199

OESTERREICH 122

ORIENTIERUNGSSTUFE 288,296

ORIGINALTEXT 126

PATTERN DRILL 47

PERSOENLICHKEIT 96,232

PERU 271

PHONETIK 8,63,87,89,131,140, 145,155,281,302

PHONOLOGIE 207

PHYSIOLOGIE 237

POLITIK 135,199,200,271

POLNISCH 207

PORTUGIESISCH(FU) 217

PRAGMALINGUISTIK 88

PRIMARSCHULE 219

PROGRAMMGESTALTUNG 31,137

PROGRAMMIERTER UNTERRICHT 31,72

PROGRAMMIERTES TONBANDMATERIAL 137

PROGRAMMIERUNG 31

PSYCHOLINGUISTIK 61,150, 215,243

PSYCHOLOGIE 80,134,236,240

PUERTO RICO 175

REALSCHULE 141

RECHTSCHREIBUNG 24

REZENSION 8,9,44,240,293

ROLLENSPIEL 182

RUECKKOPPLUNG 2,31,107

RUMAENIEN 75

RUNDFUNK 125,212

RUNDFUNKKURS 145

RUSSISCH 190,253

RUSSISCH(FU) 1,2,7,27,29, 31,35,39,40,54,55,69,70,74, 85,99,124,128,137,145,148, 154,157,166,187,194,197,205, 206,220,230,232,241,244,246, 251,252,256,260,263,277,283, 294,299,300

RUSSISCH,RUMAENISCH 209

SACHTEXT 93

SCHREIBEN 46,123,302

SCHRIFTSPRACHE 142,229

SCHUELER 66

SCHUELERAUSTAUSCH 134

SCHULE 9,49,63,140,162

SCHULFUNK 15,23
SCHULPOLITIK 56,221
SCHULVERSUCH 97
SCHWEDEN 92
SCHWEDISCH,ENGLISCH 113
SCHWEIZ 122,200
SEKUNDARSCHULE 62
SEKUNDARSTUFE EINS 78,93,193, 210,228,291
SEKUNDARSTUFE ZWEI 181,229, 284
SELBSTKONTROLLE 107,218
SELBSTSTUDIUM 66,259
SEMANTIK 36,44,48,197,198, 207,208,209
SINGEN 121
SITUATION 14,55,83,103,178, 225,252,288
SITUATIONSBERICHT 33,129,168, 222
SOZIALE HERKUNFT 105,215
SOZIOLINGUISTIK 207,235
SOZIOLOGIE 48
SPANISCH(FU) 4,50,186
SPANISCH(MU) 271
SPANISCH,ENGLISCH 3,203
SPONTANES SPRECHEN 174
SPRACHBEHERRSCHUNG 61
SPRACHEIGNUNG 38,115
SPRACHGEBRAUCH 54,109,116, 122,142,184,229,245,294
SPRACHKOENNEN 40,71,218
SPRACHLABOR 10,51,92,95,109, 136,254,262
SPRACHLABORARBEIT 10,47,227
SPRACHLICHE FELDER 197
SPRACHLICHE FERTIGKEITEN 61, 80,102,103,109,118,180,237, 253,295
SPRACHNORM 142,178,228,229, 247,276
SPRACHPSYCHOLOGIE 133
SPRACHREGISTER 142,228,229, 276
SPRACHSTATISTIK 213
SPRACHVERHALTEN 65,164
SPRACHWISSEN 71
SPRECHEN 39,40,61,84,108, 164,251,283
SPRECHUEBUNG 251,252
STANDARDISIERTER TEST 270
STATISTISCHE AUSWERTUNG 6, 30,60,86,88,120,202,227
STIL 7,54,157,207
STILLES LESEN 194,202
STOFFANORDNUNG 128,256,299
STOFFAUSWAHL 128,183,299
SUEDOSTASIEN 247
SYNONYMIE 300
SYNTAX 11,45,63,64,81,89, 131,154,157,187,233,239,300
SZENISCHES SPIEL 174
TAXONOMISCHER STRUKTURALISMUS 88,281
TECHNISCHE UNTERRICHTSMITTEL 107,109,191,260
TEMPUS 67,265
TEST 6,13,30,64,65,86,88, 132,158,208,254,285,287
TESTANWENDUNG 65,254
TESTAUSWERTUNG 65,254
TESTEICHUNG 120
TESTEINSATZ 65
TESTKRITIK 3,5
TEXTARBEIT 1,11,27,43,126, 153,165,195,196,227,238,267, 276
TEXTART 131,165,276
TEXTAUSWAHL 19,152,158,165
TEXTAUSWERTUNG 1,43
TONBANDKURS 148
TONBILDREIHE 74
TUERKISCH(MU) 49
UEBERSETZUNG 21,61,289

UEBERSICHT 244

UEBUNG 61,64,109,140,179, 186,236,239,251,258,303

UEBUNGSELEMENTE 68

UEBUNGSFORM 239,251,262,303

UEBUNGSINHALT 68,103,239,262, 286,303

UEBUNGSPROZESS 133,194

UEBUNGSSYSTEM 1,29,70,74, 123,133,166,246,251

UMGANGSSPRACHE 142,201,229

UNTERRICHT 35,156,191,258, 265

UNTERRICHTSEINHEIT 25,50,143, 177,210,226,264,275,284

UNTERRICHTSMITTEL 9,68,185, 241,295

UNTERRICHTSORGANISATION 104, 255

UNTERRICHTSPHASE 176

UNTERRICHTSPHRASEOLOGIE 57, 186,188,301

UNTERRICHTSPLANUNG 279

UNTERRICHTSSPRACHE 188,192

UNTERRICHTSSTUNDE 106

USA 4,51,60,72,86,92,95,107, 117,203,231

VALIDITAET 13,120

VERGESSEN 237

VERMITTELNDE METHODE 92

VERSTAENDIGUNGSFAEHIGKEIT 14, 20,55,109,127,169,178,188, 216,236,238,266,269,270,276, 286,292

VIDEO-RECORDER 102

VISUELLE UNTERRICHTSMITTEL 100,185,202,260

VOLKSHOCHSCHULE 37,41,94,110, 176,295,297

WOERTERBUCH 198,293

WORT 192

WORTBILDUNG 64,151,257,258, 303

WORTFELD 192

WORTSCHATZ 50,144,192,197, 212,240,257

WORTSCHATZAUSWAHL 192

WORTSCHATZMINIMUM 192

WORTSCHATZUEBUNG 192

WORTSCHATZUNTERRICHT 192, 197,285

WORTSTELLUNG 87,233,239

ZEITUNG 185

ZWEISPRACHIGKEIT 192

ZWEITE FREMDSPRACHE 115,199

AUTOREN- bzw. SACHTITELREGISTER

Abakumova,A.V. 1
Ablam,S.B. 2
Adler,Franz(Mitarb.) 15
Agrawal,Khazan C. 3
Aguilar,Ricardo D. 4
Aitken,Kenneth G. 5
Aldana,Adelfo 4
Alderson,Charles J. 6
Alekseeva,N.N. 7
Alfes,Leonhard 8
Analyse und Beurteilung von Sprachlehrwerken fuer den Deutschunterricht an Foerder=schulen. 9
Andersen,Francoise 10
Anglistische Arbeitshefte.16 81
Ansaetze zu einer elementaren Textgrammatik des Deutschen. 11
Apelt,Walter 12
Arbeitsgruppe der Paedagogi-schen Forschungsstelle Bonn 9,11,63,64,65,68,87,89,90, 139,140,162,233,239,302,303
Arbeitskreis Deutsch als Fremd=sprache beim DAAD (AKDeF) (Hrsg.) 91
Arendt,Manfred 13,14
Armbruster,Brigitte 15
Arndt,Horst(Hrsg.) 192
Bahls,Gudrun 12
Barker,Ann 16
Barnett,Lewis 17,18
Barrera-Vidal,Albert 19
Barrett,Clifford E. 223
Bauer,Rudolf 20
Baumgart,Ingrid 21
Bebermeier,Hans 22,23
Becker,Norbert 24,25
Belanger-Popvassileva,Bagriana 26
Belevickaja-Chalizeva,V.S. 27
Benne,Irmgard 28
Berezina,V.V. 29,246
Berkhoff,Nelson A. 30
Bespalenko,V.V. 31
Besse,Henri 32
Bleyhl,Werner 33
Bludau,Michael 34
Boesemueller,Ernst 35
Boettner,Michael 36
Bolton,Sybille 37
Borel,J.P. 38
Borgwardt,Ulf 39,40
Bourgain,Dominique 41
Brammerts,Helmut 42
Bredella,Lothar 43
Brings,Friedhelm 94
Brumfit,Christopher J. 44
Bublyk,V. 45
Buckingham,Thomas 46
Buker,Suzanne 72
Bullivant,David B. 47
Butler,C.S. 48
Byrne,Donn(Hrsg.) 242
Cahit,Kurt 49
Cambridge English language learning. 174
Carballo Picazo,Alfredo 50
Chadwell,Courtenay S. 51
Christ,Herbert 52,94
Church,Jo Ann N. 53
Čilikina,T.D. 54
Čistjakova,A.B. 55
Coste,Daniel 56
Dahl,Erhard 57
Dalgalian,Gilbert 58
Dany,Max 59
DeFelippis,Dominick 60
Desselmann,Guenther 61
Deth,J.P. van 62

Deutsch als Zielsprache.Handbuch fuer Lehrer an Foerderschulen.1 63

2 64

Deutsch-Franzoesisches Jugendwerk(Hrsg.) 297

Deutscher Volkshochschul-Verband,Paedagogische Arbeitsstelle(Hrsg.) 297

Diagnostik im deutschen Zielsprachenunterricht. 65

Dickinson,Leslie 66

Dietrich,Rainer 67

Differenzierung auf der Grundlage der Individualisierung sprachlicher Lernprozesse. 68

Doklady i soobščenija delegacii Germanskoj Demokratičeskoj Respubliki. 69

Dončenko,G.V. 70

Dorofeeva,T.M. 128

Dubin,Fraida 71

Dubois,Betty Lou 72

Ducroquet,Lucile 73

Duff,Alan 174

Dulova,E.G. 74

Dumitrescu,Domnita 75

Dunlop,Ian 76,94

Dvorak,Paul F. 77

Edelhoff,Christoph 78

Elton,Maurice G. 79

Eluchina,N.V. 80

Emons,Rudolf 81

Engel,Ulrich 82

Enter,Hans 83

Eppert,Franz 84

"Erfahrungsaustausch ueber Ansaetze zu Studiengaengen... 91

Ernandes,R.L. 85

Europaeische Hochschulschriften.XI:Paedagogik.56 97

European University Papers. XI:Pedagogics.56 97

An evaluation and placement technique:The branched program achievement test. 86

Expertenbefragung zur kontrastiven Analyse Deutsch-Polnisch. 87

Vanden Eynden,Michele 160, 271

Farhady,Hossein 88

Fehleranalyse - Deutsch als Zielsprache fuer jugendliche Aussiedler aus Polen. 89

Fehlerlinguistik,Fehleranalyse und Interferenz. 90

Fisiak,Jacek(Hrsg.) 207, 208,209

Forschungsergebnisse sogenannter Nachbarwissenschaften... 91

Freedman,Elaine S. 92

Der fremdsprachliche Unterricht. 93

Friedrich,Wolf 272

Fuer und wider das Diktat. 94

Gaarder,A. Bruce 95

Gabka,K. 263

Galyean,Beverly 96

Geisler,Wilhelm 97

Germer,Erich 272

Gibert,Pierre 98

Gorodilova,G.G. 99,100,148

Gottschalk,Klaus-Dieter 101

Gradisnik,Anthony(Mitarb.) 117

Greene,John 102

Grundsatzdiskussion ueber studienbegleitende Lehrveranstaltungen... 91

Guenther,Klaus 103

Gutschow,Harald 272

Halbeck,Ilsegret 104

Halm,Wolfgang 37
Hanbury Tenison,Marika 105
Harlow,Linda L. 86,106
Hartig,Paul(Hrsg.) 93
Harvey,T. Edward 107
Hashimoto,Mitsuhiro 108
Heil,Winfried 176
Heim,Juergen 78
Hellmich,Harald 109
Hellwig,Hilmar 110
Heloury,Michèle 111
Hermann,Gisela 112
Hermerén,Lars 113
Hermes,Liesel(Hrsg.) 93
Herrlitz,Wolfgang 114
Hertkorn,Ottmar 15
Herzlich,Rivka 115
Hiddemann,Herbert 116
High school foreign language texts:Too much between the covers to cover. 117
Hoegel,Rolf 118
Horstmann,Ulrich 119
Hosley,Deborah 120
Huerta,Teresa 121
Humboldt-Gymnasium Berlin 212
Huth,Hella 122
Huybrechts,Ingrid 123
Ievleva,Z.N. 180
Illinois Foreign Language Teachers Association 131
Ingham,Maria(Mitarb.) 209
Internationale Assoziation der Lehrkraefte fuer Russische Sprache und Literatur 230
Ivanova-Cyganova,V.I. 124
Janda,Richard D. 213
Janssen,Martin(Mitarb.) 126
Jauss,Kurt Werner(Red.) 91
Johnson Hafernik,Johnnie 125
Das Jugendbuch im Fremdsprachenunterricht. 126
Jung,Lothar 127
K voprosu ob otbore grammatiki. 128
Kahl,Peter W. 129
Kaluza,Henryk G. 130
Kalwies,Howard H. 131
Kamratowski,Joachim 132
Karbe,Ursula 133
Kast,Bernd 126
Kay,Werner 176
Keller,Gottfried 134
Kilian,Volker 135
Kingsbury,Roy 94
Kirpal,Viney Pal Kaur 136
Kirschbaum,E.-G. 263
Kiseleva,V.G. 137
Kluetz,Rosemarie 138
Kontrastive Beobachtungen zum Deutschen und Polnischen. 139
Kontrastive Phonetik fuer Lehrer an Foerderschulen. 140
Korn,Ernst 141
Kramer,Johannes 142
Kramer,Peter 143
Kramsch,Claire J. 144
Kraul,Douglas R. 223
Krausse,Angelika 21
Kritilin,V.A. 145
Krueger,Michael 78
Krumm,Hans-Juergen 146,147
Kucharevič,N.E. 148
Kuehlwein,Wolfgang 149,150
Kuerschner,Wilfried 151
Kuhnert,Reinhard 152,153
Der Kultusminister des Landes Nordrhein-Westfalen 15,63,64
Kumari,M. 154

Kummer,Manfred 155
Kurth,Ina 156
Lariochina,N.M. 157
Laroche,Jacques M. 158
Latour,Bernd 159
Laue,Ulrich 39,40
Ledesma Zamora,Elmo 160,271
Leonova,E.N. 187
Lewandowski,Th. 63,64
Lewin-Poole,Sonia 249
Liebelt,Wolf 161
Linguistische und lerntheoretische Ueberlegungen zum Unterricht im Fach "Deutsch als Zielsprache". 162
Litwack,David M. 163
Loeffler,Renate 164
Loeschmann,Martin 165
Loginova,V.G. 166
Lohẽzic,Bernard 167
Longman handbooks for language teachers. 242
Lorenzen,Kaete 168
Lutz-Hensel,Magdalene 169
McArthur,Tom 170
McConochie,Jean A. 171
McGowan,Moray 172
Macht,Konrad 173
Maley,Alan 174
Marshall,Madeleine 175
Materialien Deutsch als Fremdsprache.14 91
Materialien zur Mediendidaktik. 9 15
Mathematikunterricht mit auslaendischen Jugendlichen 176
Meidt,Ernst-Heinrich 177
Menk,Antje-Katrin 156
Meredith,Keith 120
Meyer,Hans-Joachim 178
Meždunarodnaja associacija prepodavatelej russkogo jazyka i literatury 69,263
Michel,Wolfgang 179
Miller,Joan(Mitarb.) 117
Ministerium fuer Hoch- und Fachschulwesen der Deutschen Demokratischen Republik 230
Ministerstvo vysšego i srednego special'nogo obrazovanija... 69,263
Miroljubov,A.A. 180
Mischkowski,Guenter 181
Mitrofanova,O. 263
Moeglichkeiten zur Aktivierung und Auflockerung im kommunikativen Englischunterricht. 182
Mohan,Bernard A. 183
Mohan,Tom 184
Mollica,Anthony 185
Moody,Marvin 270
Moorwood,Helen(Hrsg.) 242
Morvay,Károly 186
Motina,E.I. 187
Mottok,Gerd 188
Muench,Elke 189
Mugglestone,Patricia 94
Mulisch,Herbert 190
Musnickaja,E.V. 80
Nachtigall,Norbert 104
Nauck,Hans-Joachim 191
Die Neueren Sprachen.78.1979, 4. 192
Niedring,Marianne 193
Niemann,Evelyn 194
Nies,Fritz 195
Nissen,Rudolf 196
Novikov,S.P. 197
Okamura,Saburo 198
Olbert,Juergen 199
Olmos,Arlette 200

Olshtain,Elite 71
Oltmann,Klaus 201
Omaggio,Alice C. 202
Otheguy,Ricardo 203
Otto,Ruth 203
Otto,Sonja 178
Otto,Stanley A. 204
Pal,I. 205
Palutke,Hannelore 206
Papers and studies in contrastive linguistics.1977,6. 207
1977,7. 208
1978,8. 209
Paulus,Hartmut 210
Pearce,Michael 211
Pegler,Klaus 212
Pennë,Klaus-Juergen 132
Përusat,Jean-Marie 167
Pfeffer,Allan J. 213
Piechorowski,Arno 214
Pienemann,Manfred 215
Piepho,Hans-Eberhard 216
Pljušč-Vysokopojasnaja,M.P. 27
Pohl,Lothar 12
The Polish-English contrastive project. 207,208,209
Porquier,Rëmy 56
Publications Universitaires Européennes.XI:Pëdagogic.56 97
Quinn,Jane 217
Raasch,Albert 218,297
Rafiqzad,Khalilullah 247
Ramirez,Arnulfo G. 219
Rassudova,O.P. 220
Rattunde,Eckhard(Hrsg.) 192
Rebuffot,Jacques 221
Reisener,Helmut 222
Richmond,Edmun B. 223
Richterich,Rënë 224
Ried,Inke 225
Riesz,János 25
Roemer,Christel 226
Roessler,Helmut 227
Rueck,Heribert 228,229
Russistik in der DDR. 230
Saftien,Volker 231
Sattler,Gerda 232
Satzstrukturen und Wortstellung im Deutschen... 233
Sawkins,Maureen 234
Schlepper,Wolfgang 235
Schmelzer,Henry 236
Schneider,Rudolf 237
Schriever,W. 63,64
Schroeder,Aribert 238
Schroeder,Konrad(Hrsg.) 192
Schulgrammatik und Lerntheorie. 239
Scovel,Thomas 240
Ščukin,A.N. 241
Selections from "Modern English Teacher". 242
Seley,Kathy 17
Seliger,Herbert W. 243
Šelike,K.-M. 244
Siegrist,Ottmar K. 245
Simonova,L.V. 246
Smith,Larry E. 247
Smith,W. Flint 86
Smith,Wallace W. 248
So who wants bilingual teachers? 249
Solmecke,Gert 250
Sosenko,E.Ju. 85,251,252
Staroduḃ,V.V. 253
Stasiak,Halina 254
Steinbrecht,Wolfgang 255
Stemple,Michael 104
Stepanova,L.V. 220,256

Sternagel,Peter 179
Storch,Guenther 257,258
Strasheim,Lorraine A.(Mitarb.) 117
Strecker,Bernd 259
Stromquist,Nelly P. 219
Surguine,Harold 125
Sviščeva,G.F. 260
Szymańska,Maria(Mitarb.) 208
Tabbert,Reinbert 261
Taylor,Harvey M. 262
Tezisy dokladov i soobščenij. 263
Thiel,Wolfgang 264
Tietz,Manfred 24
Trescases,Pierre 265
Trim,John L.M. 266
Trimble,Louis 267
Uher,František 268
Uhrová,Eva 268
Uni-Taschenbuecher.478 281
Valdman,Albert 269,270
Vanden Eynden,Michele 160,271
Verband der Schweizerischen Volkshochschulen 297
Verband Oesterreichischer Volkshochschulen(Hrsg.) 297
Vereinfachte Lautschrift fuer Lernende:Pro und Kontra. 272
Vogel,Dan 273
Vorderwuelbecke,Klaus 274
Wagner,Annelie 275
Walter,Gertrud 276
Walter,Lothar 277
Walton,Loranna 86
Weinrich,Harald 278
Weiss,Francois 279
Weller,Franz-Rudolf 280
Welte,Werner 281
Werner,Reinhart 282
Wetzel,Rita 283
Wielandt,Ulf 284
Wilcox,George 285
Wilkins,David A. 286
Wille,Ernst 287
Woidt,Boto 288
Wolff,Armin(Red.) 91
Wollmann,Alfred 289
Wright,Derek 290
Wuelfrath,Brigitte 42
Wunsch,Christian 291
Wurmbach,Hubert 292
Yorkey,Richard 293
Zarubina,H.D. 294
ZE interviewt Hans-Eberhard Piepho zum Thema "Neues" Volkshochschul-Zertifikat Englisch 1. 295
Ziegenspeck,Joerg 296
Zielsprache Franzoesisch. 1979,2. 297
Zimmermann,Gerhard 298
Zinov'eva,M.D. 299
Zlatkina,S.I. 299
Zolotova,G.A. 300
Zughoul,Muhammad Raji 301
Žukovskaja,E.E. 187
Zum Verhaeltnis von Laut und Schrift im Deutschen und Polnischen... 302
Zur Wortbildung im Deutschen. 303